

Cuaderno 100  
Año 1945  
1946  
1947 al  
1984

- "La vida breve" en tanto Fé (Aguero Méjico)
- Fallece M<sup>re</sup> Josefa Baldouano, vda. de Guillermo Fernández-Shaw.
- Fallece Castro Fernández-Shaw, arquitecto, hermano de Guillermo Fernández-Shaw.
- Reposición de "La casa Francisco" y "Huita Fernando".
- El alcalde de Madrid José Luis Alvarez, deduce una plaza en Claudio Collo 6.º, sitio donde vivió y murió, Guillermo Fernández-Shaw.
- Reposición de "La llullapuna", la "Taberna del puerto" y "La casa del azafraán".
- Los Fernández-Shaw, el género lírico y la "Fundación Juan March".
- Reposición de "La Ineiga".
- Fallece Federico Moreno Torroba.
- Homenaje póstumo a Federico Moreno Torroba en la Zarzuela.
- Reposición de "La villana".

Junio 1975

Junio 1975

# TEATRO COLON

## Temporada 1975

2968495



Intendente Municipal  
General de División (R.E.)  
**José Embrioni**

Secretario de Cultura  
Coronel (R.E.)  
**Antonio Montell**

**Teatro Colón**  
Director General Artístico  
**Enrique Sivieri**

Director Técnico  
**Oscar Lagomarsino**

Director Administrativo  
**Cristóbal L. Juliá**



**Municipalidad  
de la Ciudad  
de Buenos Aires**

## TEMPORADA 1975

DOMINGO 15 DE JUNIO, A LAS 17

Segunda función del Abono a Domingos Vespertinos

## LUISA FERNANDA

(Nueva presentación escénica)

Comedia lírica en tres actos y cinco cuadros.

Libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

Música de FEDERICO MORENO TORROBA.

### Reperto

Luisa Fernanda	OLGA TASSINARI
La Duquesa Carolina	NELLY ROMANELLA
Vidal Hernando	RENATO CESARI
Javier Moreno	NICOLAS CUTTONE
Luis Nogales	MARCOS CUBAS
Mariana	CORRADA MALFA
Aníbal	ARTURO SALVADOR
Don Florito	EDUARDO FERRACANI
Rosita	MARIA AMELIA ALVAREZ
Jeromo	LUIS BENTO
Un saboyano	LUIS VERONELLI
Un vendedor de cacharros	JORGE GIABBANELLI
Una vendedora de cocos	MARY QUINTANA
Un vendedor de abanicos	JORGE GIABBANELLI
Un ciego	ENZO BETTI
La mujer del ciego	MARIA DEL CARMEN ECIGNARD
Bizco Porras	OSVALDO CESARI
Don Lucas	OSCAR GRASSI
Hombre primero	CARLOS PIZZINI
Pollo primero	LUIS VERONELLI
Pollo segundo	GUIDO DE KEHRIG
Juan "El Cañi"	CARLOS TRIMARCO
Un policía	ENRIQUE GRANADOS
Una criada	MARIA DAMSKY
Un vareador	CARLOS PIZZINI
Vieja vecina	Marta Cansao *
Mozo primero	Oscar Querilosi *
Mozo segundo	Luis Mossolini *
Mozo tercero	Guillermo Valdivia *
Mozo cuarto	Carlos Lago *
Capitán de húsares	TULIO GAGLIARDO

Director de Orquesta	FEDERICO MORENO TORROBA
Régisseur	CECILIO MADANES
Director del Coro	ALBERTO BALZANELLI
Escenografía y vestuario	GUILLERMO DE LA TORRE
Coreografía	ESPERANZA DUCH

ORQUESTA, CORO Y BALLET ESTABLES  
DEL TEATRO COLON

\* Alumnos del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón  
Director Musical  
**Carlos Malloyer**  
Director de Estudios  
**Claudio Guidi-Drei**  
Director Musical del Escenario  
**Gianni Rinaldi**  
Maestros internos y preparadores  
**Guillermo Brizzio, Ana Ziger, Irma Urteaga,**  
**Elvio Suárez, Armando Di Giovanbattista**  
Subdirector del Coro  
**Julio Fainguersch**  
Ayudante de régie  
**Liliana González Ledo,**

Junio 1975

## LUISA FERNANDA

La carrera del maestro Federico Moreno Torroba se orientó en principio hacia la música sinfónica, teniendo como mentor y enseñante a Conrado del Campo. La guitarra, considerada por él auténtico instrumento nacional, lo contó, desde la inspirada y gallarda "Sonatina", entre sus más notables cultores contemporáneos. El eminente artista Andrés Segovia fue incorporando a su repertorio una tras otra las obras de Moreno Torroba, las que hoy pasan del centenar, entre piezas solísticas y conciertos con orquesta. Alternando sus trabajos sinfónicos e instrumentales se sintió pronto atraído por el género lírico, dando a conocer en 1925 en el Teatro Real de Madrid la ópera "La Virgen de Mayo". La zarzuela, el mayor y más difundido exponente del teatro cantado español, lo fue ganando rápidamente desde el triunfo conquistado con su primer aporte al género: "La mesonera de Torde-sillas", escrita en 1926. Luego vinieron notables expresiones de ambientación netamente española y de orientación folklórica como "La Marchenera", la revisión y adaptación de "María la Tempranica", de Jerónimo Jiménez, y sus exitosas creaciones de "Luisa Fernanda", "La Chulapona", "Monte Carmelo", "La Caramba" y "María Manuela", para no recordar sino algunos de los títulos que enriquecen su importante catálogo teatral.

La concreción de "Luisa Fernanda", nos cuenta el maestro, surgió rápida y espontánea ante la lectura del libreto que le presentaron los calificados escritores Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, toda una tradición dentro de los contornos del teatro musical español contemporáneo. La excelente realización teatral de esta acción de tan logrado contenido poético-musical, ambientada en el Madrid de Isabel II, allá por 1868, cautivó al compositor, quien rápidamente se dedicó a la composición de los cantables, bajando luego en los concertantes y en los motivos coreográficos. La realización musical se llevó a cabo en menos de un mes, pasando los números a ensayo a medida que los iba componiendo. Así, en este corto período, se realizó la composición, la orquestación y el estudio de la obra. El estreno, realizado en el Teatro Calderón de Madrid, el 26 de marzo de 1932, constituyó un triunfo de resonancia, convirtiéndose desde ese momento en la obra más popular y admirada del repertorio lírico peninsular, que adquirió con ella un nuevo y vivificante impulso, restauración y vigencia de un género de gran predicamento en escenarios de España y América Latina, desde mediados del siglo XIX.

La obra fue cantada en sus partes principales por las tiple Selica Pérez Carpio, Laura Nieto, el tenor Faustino Arregui y el célebre barítono Emilio Sagi-Barba. Poco después "Luisa Fernanda" se aplaudía en Barcelona y en otros centros artísticos de España. Desde los días de "Doña Francisquita", de Amadeo Vives, el teatro lírico español no había alcanzado un éxito tan auténtico, valedero y perdurable.

"Luisa Fernanda" llegó a Buenos Aires en 1934, durante la actuación en este teatro de la gran compañía lírica española dirigida por el maestro Moreno Torroba. En esa primera temporada fue representada catorce veces, interpretada en sus partes principales por Matilde Vázquez y Estrella Rivera (Luisa Fernanda), Gloria Alcaraz y Carmen Palazón (Duquesa Carolina), Faustino Arregui y Antonio Ocaña (Javier Moreno), José María Aguilar (Vidal Hernando), Carmen Caussade (Mariana), Angel De León (Don Florito), Manolo Hernández (Aníbal) y Aníbal Vela (Don Luis Nogales). La dirección orquestal fue compartida entonces entre los maestros Moreno Torroba y Santiago Sabina. Al año siguiente, en una segunda actuación de la exitosa compañía, volvió a cantarse trece veces más, figurando entre sus intérpretes Matilde Vázquez y Rafaela de Haro en el personaje titular, a quienes se sumaron las tiple María Teresa Planas y Estrella Rivera, el tenor Arregui y el barítono Aguilar.

Luego la obra se representó muy a menudo en temporadas populares realizadas en otros teatros de esta

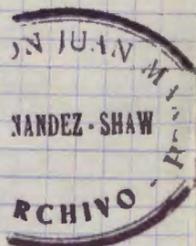
capital y en las funciones veraniegas organizadas por el Teatro Colón en la Sociedad Rural de Palermo y en el ex Anfiteatro del Parque Centenario, en 1945 y 1954 respectivamente. En esta última temporada fue dirigida por el autor y puesta en escena con la presencia de Guillermo Fernández Shaw.

En su enfoque general la partitura de "Luisa Fernanda" encierra algunos motivos de inspiración folklórica que el maestro ha utilizado con admirable ciencia y discreción, imponiéndose a lo largo de su contexto por una originalidad que entronca con las más puras tradiciones del teatro musical y del cancionero de España... Madrid, con la sugestión y el encanto de aquellos años de exaltación e idealismo, es aquí el verdadero protagonista de esta comedia lírica, asignación que el músico y los libretistas han dado a su afortunado trabajo, que responde en esta forma al moderno sentido musical del teatro cantado.

Ya desde la escena inicial, con la canción de Rosita y el pregón del cacharrero, de neta inspiración tradicional, la partitura se presenta con gran vivacidad, elocuencia y distinción. Seguidamente se escucha la evocativa habanera del saboyano, página de lograda ambientación de época, y luego la poética romanza de Javier "En este apacible rincón de Madrid..." El primer dúo entre Luisa Fernanda y Vidal Hernando, enfrenta magníficamente la reciedumbre del extremo y la altivez y firmeza de la joven al rechazar su amor, destacándose por su vibrante lirismo y plasticidad vocal. A continuación puede admirarse otro de los grandes aciertos de la partitura, el célebre dúo de la rosa que entonan la Duquesa Carolina y Javier Moreno. Sobre la base de este fragmento está estructurada la sentida y emotiva escena final del acto primero, muy bien lograda en su concisa y meditada culminación.

La animación y colorido de las escenas de la romería de San Antonio de la Florida, la célebre ermita inmortalizada por los frescos de Goya y tan cara a las tradiciones y al sentir popular madrileños, están muy bien representados en los pregones y luego en la popularísima mazurka de las sombrillas, digno "pendant" del coro de los románticos de "Doña Francisquita" y como éste igualmente admirada en el mundo entero. La esencia lírica y apasionada, vuelve a presentarse a través del dúo entre Vidal Hernando y la Duquesa Carolina: "Para comprar a un hombre se necesita mucho dinero..." Ironía y gracia fina e intencionada se ponen pronto de manifiesto en las secuencias del terceto a cargo de Luisa Fernanda, Javier y Vidal, culminando el primer cuadro con la característica escena de la subasta, donde se encuentran también algunos motivos de añeja ascendencia popular... El cuadro segundo, ahora ampliado con una escena danzante, presenta en su comienzo considerable garbo y animación. El número central de este cuadro, es la bellísima romanza de Vidal "Luche la fe por el triunfo de un ideal redentor...", donde motividad, heroísmo y poesía conforman otro de los grandes aciertos de la partitura. En el concertante final se destaca el inspirado diálogo entre Luisa Fernanda y Javier y la vibrante escena del desafío todo ello encarado con auténtico y bien logrado sentido teatral. El acto tercero, iniciado por una breve introducción orquestal, presenta luego otro de los números clave de la partitura, la canción y coro de los vareadores, página que en popularidad y difusión no le va en zaga a la afortunada mazurka de las sombrillas del acto anterior... Un nuevo dúo entre Luisa Fernanda y Javier, ahora de mayor intensidad dramática, ofrece una de las más bellas inspiraciones del compositor, la sentida frase de Javier: "Subir, subir y luego caer...". Esta emotiva escena es interrumpida por la vivacidad del "Cerandero", un motivo de canto y baile, breve paréntesis jovial en esta última secuencia de la obra de tan concentrado y recóndito lirismo... La diaphanidad del motivo de los vareadores sirve de sentido epólogo a la desventura de Vidal: "Sin mi morena, morena clara, sin mi morena, no sirvo ya pa nada...".

Juan Andrés Sala



## LUISA FERNANDA (Argumento)

### ACTO PRIMERO:

La acción de este acto transcurre en la madrileña posada de San Javier durante la primavera de 1868. En la posada vecina viven Don Luis Nogales, caballero de estirpe romántica en quien alientan nobles ideas de reivindicación social, y Vidal Hernando, rico extremeño con negocios en Madrid. De ambos se ocupa Mariana, la posadera, a quien desespera la constante ausencia de Aníbal, el mozo de la posada, un corregible aprendiz de conspirador, que sueña todos los días con encontrarse en barricadas y revoluciones. En la casa dieciochesca viven Don Florito, ex empleado de la Real Intendencia y su hija Luisa Fernanda. El jardín elevado de enfrente corresponde a un palacio señorial, residencia de la duquesa de Dalías. Al iniciarse la acción aparecen Mariana, Rosita y otras sirvientes. Don Luis Nogales sale de la posada reclamando una levita que le han zurrado las jóvenes. Se oye luego la voz de un cacharrero de Andújar, acercándose también un saboyano que canta acompañándose con un arístón, pretexto para pedir limosna. Mariana, cuando se aleja el saboyano, entabla conversación con Don Florito, que viene de dar una vuelta por el palacio, adonde le lleva su lealtad monárquica, pues no en vano sirvió allí treinta años. Luisa Fernanda sale de su casa para ir a misa. Su padre y Mariana aprovechan la ocasión para hablarle mal de su novio: el coronel Javier Moreno, que fuera mozo de la posada y luego hizo rápida carrera militar. Javier se enamoró de Luisa Fernanda cuando servía en la posada y luego ha seguido las relaciones pero atraído cada vez más por sus triunfos y aventuras. Luisa a pesar de todo le quiere y aunque Javier sólo va a misa de tarde en tarde, le permanece fiel. Por eso no presta mucha atención a Mariana cuando ésta le habla de Vidal Hernando.

Don Florito, al retirarse su hija, es detenido por la voz de Jeromo, criado de la duquesa Carolina. Por él se entera que su señora es un sólido puntal del trono de Isabel II. Aníbal, el actual mozo de la posada, explica su ausencia, diciendo que viene de "proclamar" la república en unión de otros mozalbetes de su clase. Al quedar sola Mariana aparece Javier, quien llega para ver a Luisa Fernanda. La posadera reconviene a su antiguo criado por lo mucho que se olvida de su novia. Javier evoca luego los recuerdos del querido rincón madrileño donde pasó su adolescencia. Mariana sale en busca de Luisa Fernanda para anunciarle la llegada de Javier. Mientras tanto salen de la posada Don Luis Nogales y Aníbal. Hablan con Javier y le proponen, alentando su ambición de gloria, que sea él la espada que dirija el movimiento. Javier acepta en principio y se dirige con sus amigos a la posada. Luisa Fernanda y Mariana vuelven en busca de Javier, pero quien aparece es Vidal Hernando, el rico extremeño. Luisa intenta marcharse pero éste la detiene, declarándole su amor. Luisa Fernanda, a pesar de todo no se decide a corresponder el cariño de Vidal, retirándose a su casa. El extremeño jura conquistar a la mujer que ahora le desdén. Aníbal informa a Vidal que el coronel se ha sumado a su partido, pero esta revelación basta para que el extremeño se decida a tomar políticamente el partido contrario, ya que Javier es en lides amorosas su rival. Al retirarse Vidal, sale Javier encaminándose a la casa de Luisa Fernanda, pero es detenido por la voz de la duquesa Carolina que lo saluda desde el balcón, arrojándole una flor. El coronel, sugestionado por esta insólita aventura, penetra en el palacio ducal. Vidal Hernando, irritado por la traición de Javier pasándose al partido contrario, ofrece su dinero y su vida para el triunfo revolucionario. Vuelve a escucharse la canción de Carolina, acompañada ahora por la voz de Javier. Luisa Fernanda no puede resistir la emoción que esto le produce y con voz entrecortada repite la última frase de la canción que tanta pena le causa. Vidal Hernando, acercándose a ella suavemente, le dice que "En el boscajo del corazón hay un lugar para otra flor..."

### ACTO SEGUNDO

Primer cuadro: En la romería de San Antonio de la Florida

Mariana y Rosita están al cuidado de la mesa petitoria para el "pan de San Antonio". Varios vendedores pregonan sus mercancías. Entre la gente del pueblo aparecen varios jóvenes elegantes y luego la duquesa Carolina con un grupo de damiselas a quienes se suma muy pronto Javier. Poco después llegan Luisa Fernanda y Don Florito. La joven al enterarse de que Javier ha estado allí sale en su busca acompañada por Mariana, quedando Don Florito al cuidado de la mesa. Llega Aníbal refiriendo otro episodio al que se ha visto comprometido por culpa de sus ideas políticas y de su temperamento batallador. También acude Vidal, a quien Nogales da cuenta de la marcha de la conspiración. Vidal pregunta por Luisa Fernanda, éste no sabe que responderle y concluye por ir en busca de su hija, no sin antes saludar a la duquesa que acaba de llegar. Enterada Carolina de que Vidal es el novio de Luisa Fernanda, procura quedarse a solas con él para apartarlo del partido popular y atraerlo con oferta de dinero al bando realista. Ninguno de los dos consigue convencerse, quedando en proseguir la conversación. Luisa Fernanda llega, disculpándose ante Vidal por su tardanza. Viene Javier en busca de la duquesa, pero al advertir la presencia de su antigua novia en compañía de Vidal, pide explicaciones a la joven. La conversación se torna bastante difícil y entre indirectas e ironías, Javier comprende que ha perdido terreno ante Luisa Fernanda. La duquesa sale de la ermita y comprueba que se ha recaudado poco dinero para el "pan de San Antonio" y para obtener ingresos decide una costumbre granadina que consiste en subastar un baile. Hombres del pueblo y jóvenes elegantes apuestan dinero para bailar con ella. Aparece de pronto Javier, quien ofrece una onza. Entonces Vidal se levanta y da cincuenta. Javier no puede apostar más y la subasta queda rematada. Pero Vidal Hernando renuncia al premio diciendo al coronel: "Ahora baile usted con ella, que se la regalo yo..." Javier indignado desafía a Vidal, arrojándole un guante y el extremeño recoge el reto. Luisa Fernanda y Don Florito se llevan a Vidal, mientras renace la animación en la verbena.

### ACTO TERCERO: En la dehesa de Vidal Hernando en Extremadura

En casa de Vidal se encuentran Don Florito, Mariana y Luisa Fernanda, ésta última ya próxima a casarse. Ella ha pasado la batalla de Alcolea, la reina Doña Isabel ha marchado al extranjero y la causa popular ha triunfado. La duquesa ha huído a Portugal. Los vendedores que regresan de sus tareas llegan cantando. Vidal une su voz a la de los campesinos, presentándose a su futura ama. La joven procura corresponder a sus palabras mostrándose lo más amable y cariñosa posible. Aníbal, a quien esperaba impaciente Vidal, llega de Castello Branco, adonde ha ido a buscar el vestido de novia para Luisa Fernanda, pero llega sin él. En realidad lo que ocurre es que Aníbal ha estado realizando otra misión, acaso más comprometida; se ha encontrado con Javier, que merodeaba por los alrededores, y lo ha traído a la dehesa, ya que el extremeño quiere despedirse por última vez de Luisa Fernanda. Todo esto se lo cuenta Aníbal a Luisa al quedarse solo con ella. La joven se resiste; no quiere ver a Javier, precisamente porque comprende que aún no ha muerto su cariño, pero finalmente se decide diciéndole que el amor de ambos es ya imposible. Javier se aleja; Luisa queda desolada. Así la encuentra Vidal, quien en vano intenta descubrir la razón de esa tristeza. Pero Luisa reacciona y dice que es día de alegría para todos y debe haber cantares y baile. La danza se interrumpe con el recitado de un campestre madrigal por un mozo que se pone de rodillas ante la muchacha que corteja. Al corresponder el turno al tercer madrigal, quien aparece es Javier proclamando su amor, ya irreprimible, por Luisa Fernanda. Ella no puede disimular su emoción y entonces Vidal comprende que es inútil luchar contra el amor, y sacrificándose por la felicidad de Luisa Fernanda, le regala todo su ajuar para que se case con Javier. El seguirá en su dehesa, entre los pastores y, a solas, llorará su infortunio y su desengaño insolubles.

Junio 1975





Olga Tassinari y Renato Césari en los roles protagónicos de "Luisa Fernanda" de Moreno Torroba

### REENCUENTRO CON F. MORENO TORROBA

El segundo espectáculo del ciclo de abono, dio lugar a la reposición de la comedia lírica "Luisa Fernanda", con libro de F. Romero y G. Fernández Shaw y música de Federico Moreno Torroba; obra que fue dada a conocer en Buenos Aires, en 1934, precisamente en el escenario del Teatro Colón. Por ello, su reciente reposición, no solo ha tenido el privilegio de poner en contacto con nuestro público —una vez más al talentoso compositor español citado, sino que también ha tenido un simpático poder de evocación, actualizado el recuerdo de la primera visita que realizara Moreno Torroba a nuestro país, para estrenar la mencionada obra y "La chulapona".

A tantísimos años de aquél acontecimiento, "Luisa Fernanda" —una de las expresiones más populares del género—, ha sabido de diversas versiones; inclusive en temporada estival cumplidas por el Colón. Pero acaso ninguna había contado con los elementos puestos en juego en esta reciente oportunidad: nutrida orquesta, renovados decorados y vestuario, seleccionado elenco de cantantes y participantes en la puesta en escena. Todo pacientemente estudiado para que los resultados hicieran digna de figurar esta "zarzuela grande" en nuestro primer teatro, y la presencia en el podio orquestal del ilustre maestro Moreno Torroba.

La deliciosa partitura de "Luisa Fernanda", en la que el compositor hace derroche de gracia, de inspiración, de espiritualidad netamente hispana, fue remozada por el autor para esta ocasión, con retoques en la parte instrumental y el agregado de un cuadro adicional, con exhibiciones de danzas bo-

leras y de taconeo andaluz. La música recientemente creada para ello, destaca un ritmo vivaz, muy español; pero en general nada agrega al contenido de la partitura original, que se basta para demostrar la capacidad creadora y la pericia del compositor en cuanto a manejo de las voces y riqueza armónica, así como auténtica captación de la atmósfera del Madrid romántico en que se desarrolla la acción. Esta, y la música, tan aferradas a la modalidad madrileña, requieren para su interpretación fiel, la actuación de cantantes-actores capaces de captar y expresar ese sabor localista. No obstante, algunos de los artistas locales intervinientes, salieron airoso de la prueba, manteniendo la representación en un nivel decoroso, digno de la calidad de la obra.

Olga Tassinari, como Luisa Fernanda, tuvo una actuación muy meritoria, cantó su parte con voz generosa, expresión adecuada y estilo, y recitó los parlamentos con convicción y brío. Fue por ello, una protagonista garbosa, comunicativa y desenvuelta. Nely Romanella puso su fina musicalidad y dominio escénico en la parte de la duquesa Carolina. Renato Césari, habituado al género, brindó especial relieve e interés al personaje de Vidal Hernando —auténtico protagonista de la obra—, luciendo su patrimonio vocal y su expresiva emotividad en el decir. El tenor Nicolás Cuttone, si bien se condujo escénicamente con menor desenvoltura, demostró excelentes medios para la lírica. Y entre los restantes componentes del nutrido reparto, se hicieron muy notables en sus respectivas partes, Arturo Salvador, Marcos Cubas, Eduardo Ferracani y Corrada Malifa. El coro estable del teatro actuó en forma ajustada, preparado por Alberto Balzaneli, y el cuerpo de baile intervino con éxito de acuerdo a una apropiada coreografía ideada por Esperanza Duch. Cecilio Madanes se encargó de la puesta en escena de esta decorosa versión de "Luisa Fernanda", aportando al movimiento un ritmo vivaz y ciertos efectos teatrales, con su reconocida autoridad y buen gusto. De gran visualidad los decorados creados por Guillermo de la Torre; no así el vestuario que, aunque lujoso, no logró destacar un auténtico colorido hispano. En suma: una reposición de "Luisa Fernanda" servida con todos los honores, y una oportunidad para que su inspirado autor, el maestro Moreno Torroba, recogiera del público local ovaciones muy merecidas.





## La Embajada de España

se complace en invitar a Vd. a la proyección de la película  
"El Caserio"

basada en la zarzuela del mismo nombre, con música de  
Jesús Guridi y letra de Federico Romero y Guillermo  
Fernández-Shaw, que tendrá lugar en el Teatro Municipal,  
el domingo 20 de julio a las 8.30 horas.

Nota.- Esta tarjeta debe canjearse por Dos Localidades en la boletería  
del Teatro Municipal, a partir del día 17.

# SE INICIO AYER "LA SEMANA ESPAÑOLA" CON VARIOS ACTOS. CULMINA EL PROXIMO DOMINGO

Prosiguiendo con los actos programados para la "Semana Española" iniciada ayer, está prevista para hoy la entrega de libros donados por el gobierno español para el hogar José Luis Abbate, obra social Virgen Poderosa.

## Semana Española

En el programa con el patrocinio de la Embajada de España para conmemorar la "Semana Española" se cuenta hoy a las 10 horas con la entrega de libros donados por el Gobierno español para el hogar José Luis Abbate, obra social Virgen Poderosa.

Mañana en el Teatro Municipal se proyectará la película "El caserío" en los colores, con el patrocinio de Luis Abbate. Otra película, basada en la zarzuela del mismo nombre con música de Jesús Guridi y letra de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

El lunes, a las 19 hs. en el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, 25 de Mayo 171, 2do. piso, quedará inaugurado el ciclo "Experiencias españolas de universitarios paraguayos", patrocinado por la Asociación Alcalá. Disertará el Dr. Harmodio Efraín Brizuela "La Seguridad

social y las Universidades laborales en España".

El martes 22, a las 18.30 en el Museo de Bellas Artes, Mariscal Estigarribia esq. Iturbe, conferencia a cargo del Dr. Manuel Peña Villamil, sobre el tema: "Perennidad del idioma español-castellano", patrocinada por la Asociación de Amigas del Museo de Bellas Artes.

Miércoles 23, 12 hs., Club Centenario, entrega de libros donados por el Gobierno Español para la biblioteca de la institución; 18.30: conferencia del Dr. Héctor Blás Ruiz sobre el tema: "El embrujo de Toledo: impresiones de un reciente viaje a España". Auspicio Amigos del Arte (lugar a designarse).

Jueves 24: 10 hs.: Centro Industrial Metalúrgico, 14 de Mayo y 15 de Agosto. Entrega de libros donados por el Gobierno Español para la Biblioteca de la Institución; 20 hs. Unión Club, Charla-coloquio a cargo del secretario de la embajada de España don Tomás Solís, sobre el tema: "El flamenco, los toros y la caza en el vivir hispánico". Patrocina la Casa de España. 22 hs. Canal 9 TV Cerro Corá, programa especial "El Caserío".

Viernes 25, 10 hs. Escuela Nacional "Nuestra Señora de la Asunción", Avenida Venezuela y Sargento Gauto, entrega de libros donados por el Gobierno Español para uso de los alumnos de la Institución; 18.30, Instituto

Paraguay de Cultura Hispánica, homenaje de la Academia Paraguaya de la Lengua Española de Cultura Hispánica a los hermanos Manuel y Antonio Machado. Hablará el Dr. Julio César Chaves sobre el tema: "Con Antonio Machado por sus ciudades españolas".

Sábado 26: 10 hs.: Escuela San Isidro, Pozo Colorado, Chaco, entrega de libros

donados por el Gobierno Español para la biblioteca de la Institución.

Domingo 27: Romería de Santiago. Casa de España, Juan P. Carrillo 349. 9hs. partida de la procesión de Santiago desde la plaza de la Independencia; 9.30 hs. misa de acción de gracias, partido de fútbol, exhibición de karate, tómbola, orquestas, bailes regionales, cantina.

## Film Español

Como parte de los actos conmemorativos de la Fiesta Nacional de España, el Embajador de ese país y la señora de Fernández Shaw auspician una sesión cinematográfica.

La misma se realizará en el Teatro Municipal el próximo 20 de Julio a las 8.30 horas, oportunidad en que se proyectará la película en colores "El Caserío", basada en la zarzuela del mismo nombre, con música del profesor Guridi y letra de Romero y Fernández-Shaw.

## "El Caserío"

Dentro de los festejos de la "Semana Española" instituida con motivo de la Fiesta Nacional de España, mañana se proyectará la película en colores "El Caserío".

Este film está basado en la zarzuela del mismo nombre, con letra de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, habiendo compuesto la música el maestro Jesús Guridi.

"El Caserío" podrá apreciarse mañana a las 8.30 horas en el Teatro Municipal.

ABC 19-75-75 Efraín Darío Centurión con



El Embajador de España y la señora de Fernández Shaw ofrecieron en su residencia una cena a un grupo de amigos, a la que asistieron el Embajador de la Orden de Malta y señora de Firpo, Director del Ceremonial y señora de Pappalardo, Ministro Consejero de la Embajada Argentina y señora de Álvarez, Presidente del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica y señora de Peña Villamil; Dr. Antonio Salum Flecha y señora; Dr. Quirno Cotas Thompson y señora; Dr. Pastor Filártiga y señora; Don Manuel Battilana y señora y el Dr. Carlos Caballero Gatti y señora.

# abc en sociedad

## DIPLOMATICAS

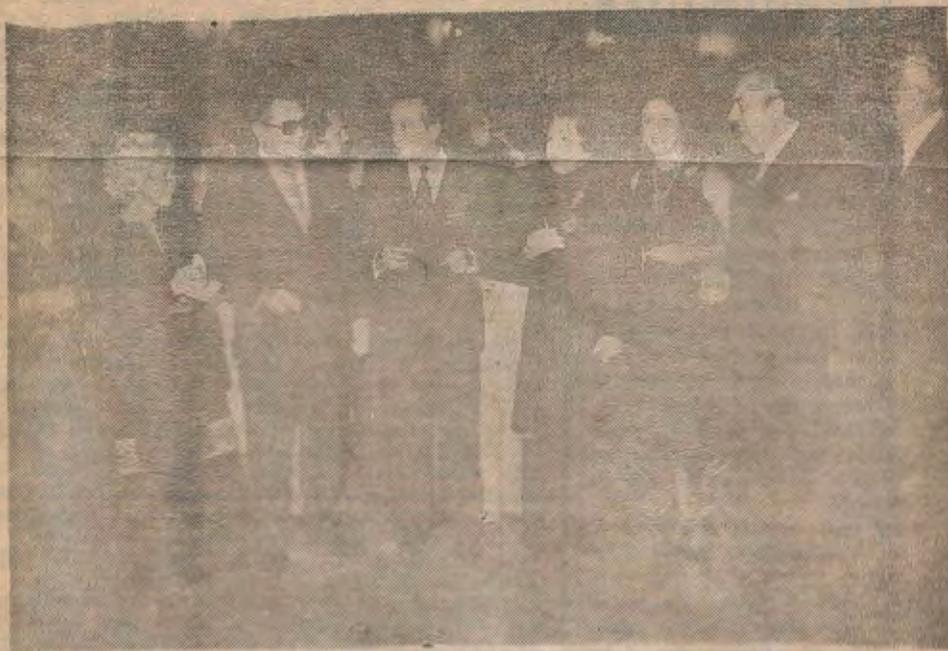
\* Hoy, de 19 a 21 horas, en los salones del Club Centenario, el embajador de España y señora de Fernández-Shaw ofrecerán una recepción con motivo de la Fiesta Nacional de su país.

H

La Embajada de España, festejando la semana española, ha programado una serie de actos entre los cuales el de hoy será: A las 10 horas una Misa de Acción de Gracias en el Templo de San Francisco y a las 11 y 30 Alocución del rector de la UNA, Dr. Dionisio González Torres y del Sr. Embajador de España, Dr. Carlos M. Fernández-Shaw por Radio Nacional del Paraguay.

ULTIMA HORA — Asunción, miércoles 23 de julio de 1975.

## FIESTA ESPAÑOLA



*Durante la recepción ofrecida por el embajador de España y la señora de Fernández Shaw en los salones del Club Centenario y en ocasión de celebrar la fiesta nacional de su país, vemos a los distinguidos anfitriones en compañía de un grupo de la elegante concurrencia al ágape.*

INFORMACION Pág. 30

Asunción, Jueves 17 de Julio de 1975

### VARIOS ACTOS SE PROGRAMAN PARA LOS FESTEJOS DE LA SEMANA DE ESPAÑA

La Semana Española se cumplirá del 18 al 27 del corriente mes, con una serie de actos organizados por la Embajada de España en nuestro país.

El viernes 18 se iniciará la Semana con una Misa de Acción de Gracias que se oficiará a las 10.00, en la Iglesia San Francisco. A las 11.30 disertarán por Radio Nacional el Dr. Dionisio González Torres rector de la UNA, y el Dr. Carlos Fernández Shaw, embajador de España. A las 19.00 habrá una recepción en el Club Centenario, con motivo de la Fiesta Nacional de España. El sábado 19 habrá entrega

de libros donados por el Gobierno Español al Hogar José Luis Abbate de la Obra Social Virgen Poderosa.

El domingo 20 se proyectará la película "El Caserío", en el Teatro Municipal, con el patrocinio de la Embajada de España.

El lunes 21 se inaugurará el Ciclo "Experiencias españolas de universitarios paraguayos", patrocinado por la Asociación Alcalá. Será a las 19.00, en el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica. Disertará el Dr. Harmodio Efraín Brizuela.

El Dr. Manuel Peña Villamil disertará el martes 22, a las 18.30, en el Museo de

Bellas Artes, sobre el tema "Perennidad del idioma español castellano".

En el Club Centenario habrá entrega de libros donados por el Gobierno Español a la biblioteca de la institución. Será a las 12.00 del miércoles 23. A las 18.30 de ese día el Dr. Blas Ruiz disertará sobre el tema "El embrujo de Toledo", en el auditorio del Banco Nación.

El jueves 24, a las 10.00, se entregarán libros donados por el Gobierno Español al Centro Industrial Metalúrgico. A las 20.00, el secretario de la Embajada de España, Tomás Solís, dará una charla coloquio sobre el tema "El flamenco, los toros y la caza en el vivir hispánico". Será en el Unión Club, a las 22.00 se exhibirá por el Canal 9 de

TV la película "El Caserío".

A las 10.00 del viernes 25 se entregarán libros a la Escuela Nacional Nuestra Señora de la Asunción. A las 18.30, en el Instituto de Cultura Hispánica, habrá un homenaje de la Academia Paraguaya de la Lengua Española a los hermanos Manuel y Antonio Machado. Hablará el Dr. Julio César Chaves sobre el tema "Con Antonio Machado por sus ciudades españolas".

El sábado 26 se entregarán libros a la Escuela de San Isidro, en Pozo Colorado (Chaco)

El domingo 27 culminará la Semana. Se hará la Romería de Santiago en la Casa de España. A las 9.00 partirá la Procesión de Santiago desde la Plaza Independencia.

## Programa de Actos

### Viernes 18

- 10.00 hs. Iglesia San Francisco (Luis A. de Herrera 363).  
Misa de Acción de Gracias.
- 11.30 hs. Radio Nacional del Paraguay.  
Alocución del señor Rector de la U.N.A. Dr. Dionisio  
González Torres y del señor Embajador de España Dr.  
Carlos M. Fernández Shaw.
- 19 a 21 hs. Club Centenario (Avda. Mcal. López 2055).  
Recepción con motivo de la Fiesta Nacional de España  
(por invitación especial).

### Sábado 19

- 10.00 hs. Hogar José Luis Abbate. Obra Social Virgen Poderosa  
(Carapeguá).  
Entrega de libros donados por el Gobierno Español para  
los alumnos de la Institución.

### Domingo 20

- 8.30 hs. Teatro Municipal (Pte. Franco y Chile).  
Proyección de la película "El caserío" en color. Patro-  
cinada por la Embajada de España.

### Lunes 21

- 19.00 hs. Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica (25 de Mayo  
171, 2º piso).  
Inauguración del Ciclo: "Experiencias españolas de uni-  
versitarios paraguayos". Patrocinada por la Asociación  
Alcalá. Disertará el Dr. Harmodio Efraín Brizuela "La  
Seguridad social y las Universidades laborales en Es-  
paña".

# Escuela de Danzas Españolas

Pilar Pérez de Fretes

*Presenta*

## Danzas y Cantares de España



6



EN HOMENAJE A DON LAZARO MORGÁ Y SRA. Y A LA ASOCIACION DE LA MUJER ESPAÑOLA, EN LA PERSONA DE SU PRESIDENTA SEÑORA DOÑA MARIA ANGELICA GASTON DE MARSAL.

3 DE DICIEMBRE DE 1975

21 HS.

*Teatro Municipal*

## PRIMERA PARTE

- 1- PRESENTACION del Espectáculo a cargo de RICARDO RODASVIL.
- 2- CUCHILLEROS: (Monreal) Gladys Figueredo Vela, Daysi Méndez, Araceli Veláztiquí.
- 3- FANDANGOS DE HUELVA: (Popular) Marta Arce, Marta Menchaca, Mirian Pérez, Verónica Marsal, Antonia Rojas, Delfina Ortigoza.
- 4- PERO FEA, FEA, FEA: (Flamenco Moderno) (E. R. de Castro - E. R. Seminario) Ruth Grau.
- 5- DANZA DE CASTILLA: (Greco) Carla Fernández Shaw, Dominique Vastos, Marbella Gómezdelafuente, Fátima Sanabria, Teresa Dos Santos Vaesken, Mirna Pérez, Marta Santa Cruz, Mariana Méndez.
- 6- BAILANDO POR TIENTOS: (Popular) Daysi Méndez.
- 7- VIRGEN DE LA MACARENA: (Pasodoble) (Monterde) Viviana Santa Cruz, Mirian Barrios, Lorena Hernández, Rocío Hernández, Michel Vastos, Rocío Rosa, Maribel Hernández.
- 8- CHURUMBELERIAS: (Pasodoble) (Cebrian Ruíz - F Mendizábal) Cristina Fernández Shaw, Patricia del Mónico, Isabel Fernández Shaw, Magda del Mónico, Dalia Rojas, Marta Franco, Antonio Rojas, Emilia Berganza, Mirta Santa Cruz, Susana Mondolo.
- 9- BAILANDO POR SEVILLANAS: (Arenal de Sevilla) (Genaro Monreal) Gladys Figueredo Vela, Araceli Veláztiquí, Daysi Méndez, Mirian Pérez, Teresa Grau, Delfina Ortigoza, Mónica Ruotti, Carmen Grau.
- 10- TE LO JURO YO: (Danzón) (León-Quiroga) Cristina Rubio, Paloma Fernández Shaw.
- 11- MUÑEIRA DE MANOLO: (Manolo Cao) Graciela Veláztiquí, Anahí Fretes, Teresa Dos Santos Vaesken, Mirna Pérez, Ruth Grau, Mirta Santa Cruz.
- 12- RUMBA FLAMENCA: (J. Serrano) JUERGA ALEGRE: (S. Obial) Gladys Figueredo Vela, Daysi Méndez, Mónica Ruotti, Teresa Grau, Marta Menchaca, Araceli Veláztiquí.

## INTERMEDIO

### BAILES AMERICANOS:

- 1- EVOCACION A MI PAIS: (Rubén Durán)
- 2- TURAY KAKUY: (Danza Argentina) (J. Gómez Basualdo)
- 3- LA BAMBA: (E. Halffter - M. Nile)
- 4- JARABE TAPATIO: (México) (Alfonzo A. Partichela)
- 5- CAMPAMENTO  
Graciela Veláztiquí, Anahí Fretes, Mirna Pérez, Gladys Figueredo, Daysi Méndez, Teresa Grau, Ruth Grau, Carmen Grau, Delfina Ortigoza, Mirian Pérez.

### San Lorenzo de El Escorial, hermanada con una ciudad pa- raguaya

El Ayuntamiento del Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial ha acordado en sesión extraordinaria hermanar la localidad con la ciudad de San Lorenzo de Campo Grande (Paraguay), que el próximo día 10 de este mismo mes conmemora el bicentenario de su fundación por el gobernador español Fernando Augusto de Pinedo.

Coincidiendo la fecha de la efemérides con las fiestas patronales de la villa escorialense —informa Cifra—, el Ayuntamiento ha acordado, además, enviar al alcalde de aquella ciudad paraguaya un cofre conteniendo tierra y granito de la histórica población española, a través del embajador español en Asunción, don Carlos M. Fernández Shaw.

La propuesta partió del alcalde de El Escorial y fue aceptada unánimemente por la totalidad de la Corporación Municipal.

- 1- MALAMBO: (Popular) Anahí Fretes, Graciela Velaztiquí, Gladys Figueredo Vela, Daysi Méndez, Delfina Ortigoza, Verónica Marsal, Araceli Velaztiquí, Mirian Pérez.  
COLABORACION ESPECIAL DEL GRUPO JUAN MOREIRA.
- 2- POR UN MANI: (Rumba) (Cartijo) Maribel Hernández, Rocío Rosa, Viviana Santa Cruz, Lorena Hernández, Mirian Barriós, Rocío Hernández, Michel Vastos.
- 3- NANA DEL CABRERILLO: (Duyos-Roma) Carmen Grau, Marta Menchaca, Marta Arce.
- 4- LA CAPITANA: (Alegrías) (Molinas Moles-J. Alfonso) Cristina Rubio.
- 5- MAZURKA DE LAS SOMBRILLAS: (Moreno Torroba) Anahí Fretes, Teresa Dos Santos Vaesken, Cristina Fernández Shaw, Patricia del Mónico, Mirta Santa Cruz, Ruth Grau, Susana Mondolo, Gloria Radice.
- 6- JOTA DE ZARAGOZA: (Popular) Gladys Podestá, Alejandro Javier Fretes.
- 7- MALAGUEÑA: (E. Lecuona) Gladys Figueredo Vela.
- 8- LA REJA: (Tanguillo) (Popular) Teresa Dos Santos Vaesken.
- 9- ROSA MALENA: (Roman-Zaen) Fátima Sanabria, Carla Fernández Shaw, Marbella Gómezdelafuente, Dominique Vastos, Marta Santa Cruz, Mariana Méndez.
- 10- VIVA NAVARRA: (Z Larregla) Mirna Pérez, Anahí Fretes, Ruth Grau, Graciela Velaztiquí, Patricia del Mónico, Cristina Fernández Shaw, Mirta Santa Cruz, Susana Mondolo.
- 11- LA DOLORES: (Jota) (T. Bretón) Gladys Figueredo Vela, Daysi Méndez, Mirian Pérez, Verónica Marsal, Mónica Ruotti, Delfina Ortigoza, Marta Menchaca, Araceli Velaztiquí, Teresa Grau, María Isabel Fernández Shaw, Carmen Grau, Magda del Mónico.

### San Lorenzo de El Escorial, hermanada con una ciudad pa- raguaya

El Ayuntamiento del Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial ha acordado en sesión extraordinaria hermanar la localidad con la ciudad de San Lorenzo de Campo Grande (Paraguay), que el próximo día 10 de este mismo mes conmemora el bicentenario de su fundación por el gobernador español Fernando Augusto de Pinedo.

Coincidiendo la fecha de la efemérides con las fiestas patronales de la villa escorialense —informa Cifra—, el Ayuntamiento ha acordado, además, enviar al alcalde de aquella ciudad paraguaya un cofre conteniendo tierra y granito de la histórica población española, a través del embajador español en Asunción, don Carlos M. Fernández Shaw.

La propuesta partió del alcalde de El Escorial y fue aceptada unánimemente por la totalidad de la Corporación Municipal.

8

# Radiotelevisión española

Madrid, 29 de julio de 1975

El Director de la Red de Emisoras  
de Radio Nacional de España

Ilmo. Sr. Don Félix Fernández-Shaw  
Subdirector General para Hispanoamérica  
Ministerio de Asuntos Exteriores  
MADRID

Querido Félix:

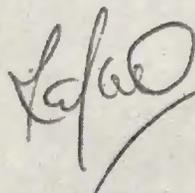
Hace unos días que recibí tu carta en la que me hablabas del próximo aniversario de la muerte de tu padre.

He dado instrucciones al Departamento de Música para que el 17 de agosto realicen un programa especial -cuyo guión te adjunto- dedicado a él. Se emitirá por el II Programa, a las 12'30 dentro del espacio "La Zarzuela y sus autores".

Puedes tener la seguridad de que para Radio Nacional de España es un motivo de satisfacción poder contribuir modestamente, en esa efeméride, a su recuerdo y que, todos los aficionados a la Zarzuela nos lo agradecerán.

Un fuerte abrazo,

*Entregado a losa*



Rafael Ramos Losada

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA  
SEGUNDO PROGRAMA  
LA ZARZUELA Y SUS AUTORES  
DOMINGO, 17 de agosto de 1.975  
HORA: 14  
DURACION: 30 minutos  
GUION: JOSE MARIA GOMEZ LABADÉ

LOCUTORA: LA ZARZUELA Y SUS AUTORES

LOCUTOR: Guión y comentarios de José María Gómez Labadé

SONIDO: "MARINELA" de LA CANCIÓN DEL OLVIDO, de Federico Romero y Guil-  
lermo Fernández Shaw, música de José Serrano. CT-5598(3) 2, 10  
HISPAVOX.

LOCUTORA: ¡La canción del olvido!...!Cuántos años han pasado desde su es-  
 estreno en el teatro Lírico de Valencia!...Nada menos ni nada  
 más que 59 años...Con honda emoción hemos abierto nuestro es-  
 pacio de hoy y con esta obra precisamente, cuyo fragmento han  
 cantado Isabel Castelo y Renato Cesari, porque hoy, precise-  
 mente también, tenemos un recuerdo en el campo de nuestra zar-  
 zuela. Hoy se cumplen diez años de la muerte del que fué ilus-  
 tre autor, Guillermo Fernández Shaw, ocurrida el 17 de agosto  
 de 1.965. ¡Cuántos recuerdos, cuántas emociones y sobre todo  
 cuántos aplausos vivió el que fué autor de esta obra, "La can-  
 ción del olvido", su primera zarzuela, escrita en colaboración  
 con Federico Romero, el que fué durante casi toda su vida su  
 compañero en las lides teatrales...!Cuántos títulos en la gran  
 lista de las zarzuelas españolas!...LUISA FERNANDA, LA CHULA-  
 PCNA, LA ROSA DEL AZAFRAN, EL CANASTILLO DE FRESAS, LA VILLANA,  
 DOÑA FRANCISQUITA...

SONIDO: ROMANZA DE DOÑA FRANCISQUITA, canción del Ruiseñor, de Romero,  
Fernández Shaw y Vives. Por Felisa Herrero. CT-1690 (5) 4, 11 m.  
COLUMBIA.

LOCUTOR: En este recuerdo, la voz de Felisa Herrero ha puesto también  
 su acento entristecido en esta romanza de la más popular de sus  
 obras, que hemos citado últimamente, "Doña Francisquita", estre-  
 nada en el teatro Apolo, de Madrid, el 17 de Octubre de 1.923.

LOCUTORA: ¡Guillermo Fernández Shaw! Hijo del que fué también gran au-

1.893. Estudió el bachillerato en el colegio de la Concepción de Madrid, luego la carrera de Derecho, licenciándose en la Universidad Central; pero ya antes se dió a conocer como periodista ingresando en 1.911 en la redacción de La Epoca. Pero su destino estaba en el teatro, en la zarzuela. Su gran vocación, heredada de su padre, le hizo encaramarse pronto a la cima de nuestro teatro lírico, dando al mismo, una larga lista de títulos, que no vamos a enumerar aquí porque sería interminable y solo hemos mencionado algunos de ellos. Sin embargo, vamos a ofrecerles algún otro fragmento musical de otras de sus zarzuelas más populares, comenzando ahora por "la chulapona," de la cual escucharemos el duo del pajarito blanco, cantado por Pilar Lorengar y el tenor Carlos Fagoaga, en los papeles de Rosario y José María.

SONIDO.-DUO DE EL PAJUELITO BLANCO de LA CHULAPONA de Romero, Fernández Shaw y Moreno Torroba. CT-5662 (4) Ese pajarito blanco. 4,56 minutos. COLUMBIA.

LOCUTOR.-Continuamos con el duo de la Flor de LUISA FERNANDA, zarzuela escrita también en colaboración con Federico Romero y el maestro Moreno Torroba, como la anterior, y cuyo duo cantan Natalia Lombay y Miguel Sierra.

SONIDO.-DUO DE LA FLOR de LUISA FERNANDA de Romero, Fernández Shaw y Moreno Torroba. CT-4840 (4) 4,04 minutos. ZAFIRO.

LOCUTORA.-Ha caído en nuestras manos un libro de versos de Guillermo Fernández Shaw. Un libro póstumo publicado por sus hijos, recopilación de su obra, o de parte de ella; su obra poética, y en la primera página leemos "De la sombra a la luz". Leemos...

LOCUTOR.-  
 ¡Qué horror! ¡Qué horror! En mis oídos  
 tortura el tétrico lamento:  
 ¡Qué horror! ¡Qué horror! Es un tormento  
 que prende en todos los sentidos.  
 Sufre el enfermo del quebranto  
 de sus recursos naturales;  
 pero el mayor mal de sus males  
 está en la angustia del espanto:  
 ¡Qué horror! ¿Tú sabes, hijo mío,

lo que es sufrir estos pavores?  
 Por que todos los dolores  
 es el temor al desvarío:  
 creer que piensas y razones  
 aunque te crispe la impaciencia,  
 y aunque te acusen de demencia  
 mil "prudentísimas" personas!  
 ver que te cerca el egoísmo  
 y has de vivir disimulando,  
 fingiendo complacencias ¡cuando  
 no te resistes a tí mismo!  
 ¡Qué horror! Tu amor no me reproche  
 la insensatez de mi agonía.  
 Si para siempre perdí el día,  
 ¡qué horror vivir siempre en la noche!"

.....

Y así se fué a la eterna vida;  
 y su palabra desolada  
 ya está muy lejos: en la nada  
 de mi impotencia diluida.  
 ¡Qué horror! ¡qué lejos ya la historia  
 de su calvario visionario!  
 Pero ¡qué cerca aquel calvario  
 aún permanece en mi memoria!  
 ¡Si yo pudiera, padre mío,  
 darte un destello de este día  
 que alumbra hoy la vida mía  
 y a cuya luz mi bien confío!...  
 ¡Si yo pudiera devolverte  
 a un mundo nuevo, de ventura,  
 donde mi vida se satura  
 de sentimiento sano y fuerte!...  
 ¡Radiante luz! Ella es mi brío,  
 el rosa y blanco de mi aurora,  
 la claridad promotora...  
 (¡Si yo pudiera, padre mío!)"

tor de zarzuelas y poeta de transición, Carlos Fernández Shaw, el destino pareció unirlos en estrechísimo lazo. No solo como padre e hijo, amantes ambos, sino en el destino universal de la fama, porque ambos, padre e hijo, fueron dos grandes autores y dos caballeros sin tacha y sin medida.

ORA.—No hemos podido separar a Guillermo de Carlos, ni a Carlos de Guillermo, porque ambos estuvieron unidos por lazos entrañables. No fueron las relaciones de ambos las meras de padre a hijo y de hijo a padre. Cuando Carlos Fernández Shaw publicó su libro "Poesía del Mar", puso al frente del mismo esta dedicatoria: "A mi hijo Guillermo que es para mí como un padre". Y es que Guillermo fué su amigo, su lazarillo, su enfermero en la larga y penosa enfermedad que padeció el autor de "La Revoltosa", de "La llama errante", de "Las Bravías", de "La Chavala", de "La vida breve", por no citar más obras, de las muchas que escribió. Pero si esto no fuera poco, parece que el destino los iba a unir en la muerte.

ORA.—En el año 1.965 se cumplía el primer centenario del nacimiento de Carlos Fernández Shaw y para conmemorar tal fecha se habían preparado varios actos y la publicación por parte de Guillermo de una extensa y bien tratada biografía. Pues bien, aquel año, hace diez, moría Guillermo, como si el destino le llamara, como si aquel gran hombre acostumbrado a que su hijo Guillermo fueran sus pies y sus manos durante algunos años, no pudiera pasarse sin él. El Ayuntamiento de Madrid puso en este centenario y con motivo de la muerte de Guillermo una calle a nombre de los dos.

ORA.—CANCION DEL SEMBRADOR de LA ROSA DEL AZAFRAN de Romero, Fernández Shaw y Guerrero. CT-5792 (2) 3,55 minutos. ZAFIRO.

ORA.—Ha sido la canción del sembrador, cantada por el barítono Vácer te Sardinero, el número que ha ilustrado este comentario. Esta página corresponde a una de sus más famosas zarzuelas: LA ROSA DEL AZAFRAN, con Federico Romero y el maestro Guerrero, y estrenada en el teatro Calderón, de Madrid, el 14 de marzo de 1.920.

ORA.—Guillermo Fernández Shaw, nació en Madrid el 26 de febrero de

SONIDO.-FANDANGO de DOÑA FRANCISQUITA, de Vives. Por la Orquesta de  
Camara de Madrid, bajo la direccion del maestro Montorio.  
CT-4923 (5) 2,05 m. ZAFIRO. COMPASES EN P.P. PASAN A FONDO.

LOCUTORA.-Hoy se cumplen los diez años de la muerte de Guillermo Fer-  
nández Shaw y hemos querido traer aqui su recuerdo, como autor  
de zarzuelas y como hombre. Como hombre bueno, caballero inta-  
chable y buen hijo, amantísimo hijo, buen ejemplo de bien na-  
cer y de buen vivir.

SONIDO.-SUBE EL FANDANGO DE DOÑA FRANCISQUITA, de Vives a P.P. HASTA  
TERMINAR.

LOCUTOR.-Hemos ofrecido a ustedes LA ZARZUELA Y SUS AUTORES, un espa-  
cio que escribe José María Gómez Labad, hoy dedicado a la memo-  
ria de Guillermo Fernández Shaw en el décimo aniversario de su  
muerte.



*En las ferias de Sther  
el mes 1975*

A, B, C -

Asunción volvió a  
tiempo de presenciar el último acto  
de los muchos que han tenido lugar  
en homenaje al duque de Veragua  
con motivo de su viaje a Paraguay  
como huésped de honor en las fiestas  
de la Hispanidad. Es entrañable el  
afecto de este país por España. Por  
ello se comprende la cordialísima  
acogida que se ha hecho a don Cris-  
tóbal Colón y Carvajal, XVII Al-  
mirante de la Mar Océana, y a su  
encantadora esposa, Annunciada,  
desde el presidente de la República,  
general Stroessner, y todos los miem-  
bros del Gobierno y de las Fuerzas  
Militares hasta centros culturales  
como el Colegio de Cristo Rey, el  
Instituto Paraguayo de Cultura His-  
pánica el Instituto Femenino de In-  
vestigaciones Históricas, la Academia  
Paraguaya de la Lengua Española y  
la Academia de la Historia, que este  
año han compuesto, con especial so-  
lemnidad, la llamada Semana del  
Descubrimiento de América.

Don Cristóbal Colón ha desembar-  
cado en Asunción, en vuelo directo de  
Madrid con la duquesa y en su con-  
dición de almirante ha descubierto  
de América, en misión oficial, otro  
país como Paraguay que añadir a las  
invitaciones que le hicieron Estados  
Unidos en 1951, Brasil en 1953, Ve-  
nezuela un poco más tarde, Miami y  
la isla de San Salvador en 1961,  
Puerto Rico en 1963, posteriormente  
Colombia y finalmente otra vez Es-  
tados Unidos en dos ocasiones, para  
asistir a los actos de otra Semana Es-  
pañola y al desfile de la Hispanidad  
en Nueva York. La última gran so-  
lemnidad anterior a la de Asunción,  
donde estamos, fueron las de Santo  
Domingo en 1972. La característica  
de las fiestas de la Hispanidad en Pa-  
raguay, en gran parte gracias a  
nuestro embajador Carlos Fernández  
Shaw, se ha centrado en una extensa  
gama de actos culturales.

Por otra parte, el sincero españo-  
lismo del pueblo paraguayo me ha  
dejado gratamente sorprendido por  
la alta tensión de afecto claramente  
manifestada ante la presencia de  
don Cristóbal Colón y Carvajal.—  
ARGOS



En las Terrazas de Sher  
 el mes de mayo 1975

A, B, C - 17-X-1975

### A VUELA PLUMA DON CRISTÓBAL COLÓN, EN PARAGUAY

He llegado a Asunción todavía a tiempo de presenciar el último acto de los muchos que han tenido lugar en homenaje al duque de Veragua con motivo de su viaje a Paraguay como huésped de honor en las fiestas de la Hispanidad. Es entrañable el afecto de este país por España. Por esto se comprende la cordialísima acogida que se ha hecho a don Cristóbal Colón y Carvajal, XVII Almirante de la Mar Océana, y a su encantadora esposa, Annunciada, desde el presidente de la República, general Stroessner, y todos los miembros del Gobierno y de las Fuerzas Militares hasta centros culturales como el Colegio de Cristo Rey, el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica el Instituto Femenino de Investigaciones Históricas, la Academia Paraguaya de la Lengua Española y la Academia de la Historia, que este año han compuesto, con especial solemnidad, la llamada Semana del Descubrimiento de América.

Don Cristóbal Colón ha desembarcado en Asunción, en vuelo directo de Madrid con la duquesa y en su condición de almirante ha descubierto la América, en misión oficial, otro país como Paraguay que añadir a las invitaciones que le hicieron Estados Unidos en 1951, Brasil en 1953, Venezuela un poco más tarde, Miami y la isla de San Salvador en 1961, Puerto Rico en 1963, posteriormente Colombia y finalmente otra vez Estados Unidos en dos ocasiones, para asistir a los actos de otra Semana Española y al desfile de la Hispanidad en Nueva York. La última gran solemnidad anterior a la de Asunción, donde estamos, fueron las de Santo Domingo en 1972. La característica de las fiestas de la Hispanidad en Paraguay, en gran parte gracias a nuestro embajador Carlos Fernández Shaw, se ha centrado en una extensa gama de actos culturales.

Por otra parte, el sincero españolismo del pueblo paraguayo me ha dejado gratamente sorprendido por la alta tensión de afecto claramente manifestada ante la presencia de don Cristóbal Colón y Carvajal.—  
 ARGOS

*Homenaje a la*

# MUSICA ESPAÑOLA

PROGRAMA INVITACION

*en la persona del Maestro*

FEDERICO MORENO TORROBA

*presente en Asunción*

22 DE SETIEMBRE DE 1.975

21 Horas

**CENTRO CULTURAL PARAGUAYO AMERICANO**

**(Avda. ESPAÑA 352)**

## Biografía del Maestro FEDERICO MORENO TORROBA

MORENO - TORROBA BALLESTEROS (Federico). Nació en Madrid el 3 de marzo de 1891. Hizo sus primeros estudios en el Conservatorio de Madrid ampliando éstos y los de composición con Conrado del Campo. Su primera época de compositor está dedicada a la composición de obras sinfónicas. Alterna con estas composiciones para orquesta las dedicadas a la guitarra, teniendo por intérprete a Andrés Segovia. Todo este período que va desde 1917 a 1962, representa su labor sinfónica, a la que podemos añadir LA VIRGEN DE MAYO, ópera en un acto, estrenada en el Teatro Real de Madrid, el año 1925; última obra española que se representó en dicho gran teatro.

El año 1924, estrena en el teatro de la Zarzuela, su primera obra lírica, cuya "pavana" se hizo bien pronto popular. Siguió a esta obra LA MARCHENERA, llegando, después de algunas zarzuelas más, al estreno en el teatro Calderón de LUISA FERNANDA, con tal éxito que hoy es considerada base del repertorio lírico español. A este excepcional éxito, siguen los de AZABACHE, XUANON, MARIA LA TEMPRANICA (Versión de ópera de la zarzuela LA TEMPRANICA), MARAVILLA, POLONESA, LA CARAMBA, MONTE CARMELO, MARIA MANUELA y LA CHULAPONA, entre las más destacadas. En estas tres últimas, más LUISA FERNANDA, tuvo como colaborador a Guillermo Fernández - Shaw.

La Dirección del Teatro Colón, de Buenos Aires, le llama para que durante los años 1934 y 1935 realice dos temporadas a base de sus obras, siendo la primera vez que teatro de tanta categoría, dedicado exclusivamente a la ópera, diese paso al género de zarzuela. Las empresas de otros teatros de Buenos Aires, han venido contratando a Moreno - Torroba sucesivamente todos los años hasta 1961. En junio de 1975 ha dirigido varias representaciones de "LUISA FERNANDA" en el Teatro Colón.

Ha recorrido toda América con sus obras y LUISA FERNANDA, quedó considerada en América, como la capitana del repertorio actual de zarzuela. También en el año 1959, en el Greenwich News Theatre, de Nueva York, se estrena la versión inglesa de LA CHULAPONA, con un gran éxito.

Las grabaciones de discos en Norteamérica son muy importantes y numerosas, habiendo registrado más de 300 obras de diferentes autores, y una veintena de zarzuelas completas, para las marcas americanas: Columbia, RCA, SEECO, Capitol, DECCA y para las españolas Hispavox, Iberia, La Voz de su Amo, etc.

Es miembro directivo de la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores desde el año 1935 y ex-Vicepresidente de su segunda Federación. Actualmente es Presidente de la Sociedad General de Autores de España.

Fué elegido académico de Número de la Real Academia de Bellas Artes, el 19 de febrero de 1934, para cubrir la vacante de D. José Tragó, siendo Presidente, por su antigüedad, de la Sección de Música y Decano de la Corporación.

Está condecorado con la Encomienda de Isabel la Católica; Gran Cruz del Mérito Civil; Encomienda, con placa, de Alfonso X el Sabio; Medalla Pontificia; Medalla de Plata de la Villa de Madrid; Medalla de Oro, al Mérito en el Trabajo; Medalla Ricardo Strauss, concedida por la Sociedad de Autores alemana y Medalla de Honor de la Sociedad General de Autores de España.

## LA ZARZUELA

Se trata de una obra escénica, intermedia entre el drama y la ópera, o sea en la que la parte hablada alterna con el canto. Constituye en los países de habla hispana - en Paraguay existe, como en España - un género teatral similar en cierto modo a la "opéra comique" francesa, la "opereta" italiana, el "singspiel" alemán y el "musical" anglosajón, aunque conservando a través de su evolución un sello propio y una fisonomía característica, debido a la participación del elemento popular.

El abolengo de este género no puede ser más antiguo e ilustre ya que tiene sus orígenes en las "Eglogas" de Juan del Enzina, que florecieron en España en el reinado de los Reyes Católicos; en las "Farsas" de Lucas Fernández y en los "Autos" de Gil Vicente. Los "Villancicos" y "cantarcillos", las "tonadas" y las "ensaladas", y otras composiciones musicales intercaladas en las representaciones escénicas de los siglos XVI y XVII, fueron otros tantos elementos líricos que, poco a poco, fueron constituyéndose en unidad independiente.

Como primera zarzuela propiamente tal puede considerarse la égloga de Lope de Vega "La selva sin amor" de músico desconocido, que se representó en 1629 en la casa de recreo que el Cardenal - infante don Fernando poseía en el monte de "la zarzuela" del Real Sitio de El Pardo, cercano a Madrid. Fué la segunda en el tiempo, la comedia mitológica de Calderón de la Barca, con música del maestro Juan Hidalgo, "El jardín de Falerina", estrenada ante los reyes en el mismo lugar. Desde entonces se dió el nombre de zarzuela a toda obra en la que la música alternaba con el declamado.

Después de otros ensayos, nació la tonadilla, pero es a mediados del s. XIX cuando surgió la zarzuela moderna, encontrando desde el primer momento el apoyo entusiasta del público. Con la incorporación de los músicos Oudrid y Gaztambide, a quienes después se unieron Arrieta y Barbieri, llegó la zarzuela a su apogeo, sobresaliendo en este género teatral Chapí, Caballero y Bretón. Una nueva modalidad supuso el famoso "género chico," cuyos más caracterizados representantes fueron, con los anteriores, Giménez, Chueca, Valverde, etc. La zarzuela reinó indiscutida en España y América durante el primer tercio del s. XX, gracias a los compositores de la categoría de Serrano, Vives, Guridi, Alonso, Guerrero, Sorozábal, y Moreno Torroba, y a los libretistas como Ramos Martín, Luca de Tena, Romero, Fernández - Shaw y Fernández Ardavín.

En la actualidad la zarzuela española atraviesa una etapa de declive, pero sigue representándose su repertorio en los escenarios ibéricos y americanos y siendo objeto de crecientes grabaciones de discos. La Televisión española ha filmado hace pocos años una serie de doce zarzuelas que ha encontrado una calurosa acogida en los públicos de todos los continentes.

14-

*Auspicia*

## **Embajada de España**

*Participa*

## **Escuela Municipal de Canto**

*Solistas y Coro*

**Dirección:**

María Angela de Isasmendi

**Acompañan al piano**

María Angela de Isasmendi

María Luisa G. de Bartolozzi

# P R O G R A M A

## 1a. PARTE

«Aventuras y Desventuras de la zarzuela como género»

Charla a cargo del maestro

FEDERICO MORENO TORROBA

## 2a. PARTE

Música española de los periodos  
Renacimiento y Barroco

«Pastorcico non te aduermas».....anónimo

«No me llames sega la herba».....Juan Vásquez

«Molinillo que moles amores».....Juan del Vado

«Confiado jilguerillo».....Antonio Literes

«Canción de cuna».....anónimo

«El jilguerillo con pico de oro».....Blas de Laserna

Soprano: María Clotilde Balmelli

## 3a. PARTE

«Canción de la paloma».....M. de Larra y  
F. A. Barbieri

Soprano: Ana María Casamayouret

Selección de la zarzuela «Luisa Fernanda»

F. Moreno Torroba

F. Romero

G. Fernández Shaw

«Caballero del alto plumero».....Ana María Casamayouret  
Pedro Bruno Román

«Cállate corazón».....Angela Centurión  
Pedro Bruno Román

«Luche la fe por el triunfo».....Oscar Isasmendi

«Coro de Vareadores».....Oscar Isasmendi y Coro

«Mazurka de las sombrillas».....Ana María Casamayouret  
Pedro Bruno Román

Coro

Madrid, 24 de Noviembre de 1975.



Ministerio de Asuntos Exteriores

El Subdirector General  
de Heráldica

Excmo. Sr.  
Don Carlos Fernández-Shaw  
Embajador de España  
ASUNCION

Querido hermano:

Por días, más bien por horas, he podido ser testigo de un momento histórico español. Me daba mucha pena no estar en España en el momento que esto sucediera, cuando precisamente muchas horas las había dedicado por mi cuenta a pensar en estos instantes. He estado presente en la Jura y Proclamación de las Cortes, así como en la Misa Corpore in Sepulto en la explanada del Palacio de Oriente y en el entierro en el Valle de los Caídos. Y todo ello lo he vivido muy de cerca con sus pequeñas anécdotas y con los grandes problemas.

En el momento en que te escribo estas líneas para contarte un poco lo que han sido estos tres días puedo decirte que ha sido tal el ajetreo en la capital de España que aunque todos tenemos pensado lo que iba a suponer la muerte de Franco y lo que tenemos que hacer después, no nos damos cuenta de que después de cerca de 40 años una persona tan familiar a todos nosotros como Franco está enterrada ya en el Valle de los Caídos. "Las previsiones sucesorias", de las que tanto hemos hablado, se han cumplido. En los artículos de las Leyes Orgánicas con las prerrogativas del Jefe del Estado y el carácter vitalicio de las mismas han dejado de tener validez. Y cierto es reconocer que gracias a la existencia de estas Leyes todo lo que hemos hecho estos días se ha producido con absoluta tranquilidad y con perfecto orden. Aun con las dudas lógicas de la puesta en práctica de lo establecido cada uno sabía el papel que tenía que jugar. El Consejo de Regencia pues lo ha desempeñado y ello ha obviado que hubiera detalles protocolarios pero de mucha importancia sobre, por ejemplo, quién debía tomar el juramento.



Ministerio de Asuntos Exteriores

El Subdirector General  
de Iberoamérica

El Rey en las Cortes tuvo una presencia y un discurso muy importante. Creo que son los dos aspectos que hay que señalar. Su presencia, porque estuvo natural sin nerviosismos impropios del puesto que ha de ocupar lo que no le privó, lógicamente, de la emoción que sentía y que fué capaz de transmitir a la Cámara. La naturalidad, indudablemente, se la ha dado el entrenamiento de estos años. Delante de él tenía a muchas caras conocidas y, por lo tanto, no tenía por qué sentirse incómodo. Aspecto pues este importante. Si tuviera que juzgar el Discurso de la Corona que habrá que leer y releer, y comentar, para mí lo más importante ha sido lo siguiente: no sólo lo que ha dicho y lo que no ha dicho, sino que lo que ha dicho y lo que no ha dicho lo ha hecho sin demagogia, lo que creo tiene mucha trascendencia, en primer lugar porque no se ha sentido forzado a hacerlo y segundo porque ello significa que conoce suficientemente los árboles como para preferir ver el bosque en su conjunto. Hubiera sido fácil la demagogia barata que en ocasiones similares suele hacerse. Pero él no representa a ningún grupo ni partido político por lo que tiene que estar por encima de todos los españoles.

El equilibrio de su mensaje y los conceptos vertidos me hace renacer la esperanza de que cuenta, por lo menos, con un buen número de Consejeros que le han hecho dar en el clavo, lo que de por sí ya es importante.

La sesión de las Cortes fué pues positiva. Acordándome de mis tiempos de "claque" inicié uno de los aplausos que, lógicamente, fué seguido por todo el mundo: el del párrafo que concluye, "ni un español sin trabajo". Al terminar el acto y abandonar el hemiciclo los Reyes, hubo un instante de particular emoción cuando los Procuradores en pie dieron una gran ovación a Carmen Franco y ésta tuvo el buen gusto de trás agradecerlo con la expresión, levantarse para cortar la intensidad de la emoción. Un buen detalle que no sé si habrá sido advertido por quienes estuvieron presentes.

El domingo día 23 pasamos un frío espantoso por la mañana en el Palacio de Oriente. Cuando llegué a las 9 de la mañana los almohadones de terciopelo parecía que estaban pintados: era la escarcha que sobre ellos había caído.



Ministerio de Asuntos Exteriores

El Subdirector General  
de Iberoamérica

17, 3.

De la Misa de Corpore Insepulto a la que asistieron las Delegaciones extranjeras hay que destacar varias cosas: momento de emoción cuando al llegar los Reyes se acercaron a saludar a Dña. Carmen, a su hija y a su nieta, lo que vió perfectamente el público y después cuando el Cardenal Primado fué a dar la Paz a Dña. Carmen. Le debió decir algo muy importante pues ésta se conmovió visiblemente. He leído en un periódico que un sordomudo dedujo del movimiento de labios que el Cardenal Primado le dijo que Franco había sido un santo. Al terminar los actos religiosos y después de que se colocó el féretro en el armón, el Rey tuvo que esperar casi un cuarto de hora a que empezara el desfile de la tropa. Hubo bastante desconexión porque 12 horas antes se cambió todo lo previsto y lo que iba a ser comitiva a pie por las calles de Madrid, quedó sustituido por una comitiva en automóvil. Parece ser que razones de seguridad decidieron a ello con lo que perdió algo de vistosidad el acto, pero no hay duda que hoy la vistosidad está reñida con la seguridad. Lo que sí te puedo decir es que como primera medida cuando el Capitán General de Madrid (Alvarez Arenas) fué a expresarle al Rey, sin duda, los motivos de la tardanza en empezar el desfile militar el Rey le tuvo cuadrado sin hacerle bajar la mano como si fuera un recluta.

Por los periódicos habrás visto que el pueblo de Madrid acudió en masa a dar su último adiós a Franco.

El Valle de los Caídos estuvo repleto de gente, en un día claro y precioso de luz. No fueron todas las Misiones extranjeras, en parte por falta de organización. Quién se llevó el gato al agua fué Pinochet quién se vió vitoreado y supongo que se debió ir muy contento de su estancia en España.

Yo no entré en la Basílica que estaba repleta. Preferí quedarme fuera para organizar en la medida de lo posible el regreso.

Esta carta me hubiera gustado que hubiera salido mas perfilada, pero la tuve que interrumpir el propio 24 por la mañana y la continúo hoy día 28 con el deseo de que alcance la valija de hoy. Son las 11, 00 y la cierran a las 13, 00 h.



Ministerio de Asuntos Exteriores

El Subdirector General  
de Iberoamérica

Tuve que interrumpir la carta porque a la vista del mal resultado que dió la organización de los actos que te he descrito, y de la llegada de Misiones extranjeras tan importantes, había que hacer un plan nuevo. Se me encomendó el que a todas las Misiones extranjeras les pusiera un compañero como acompañante y al que fuera Jefe de Estado, Príncipe ó Jefes de Gobierno además un militar.

Tomé contacto con el General Cortezo (que por cierto estuvo muy amable para tí) y tuve la suerte de que me designara a Emilio Bonelli, con el que pudimos coordinar perfectamente toda la organización. Tuve a la gente un poco en jaque. Los cité en Palacio; hicimos el recorrido que luego había que hacer; les dimos un plano de los Jerónimos con los puestos donde había que situarse, etc. etc. y la verdad es que aunque haya sido tres días matadores, tenemos la satisfacción de que ayer todo resultó perfectamente. ABC de hoy se hace eco de esta operación de los compañeros diplomáticos. Como siempre ocurre en estos casos luego tuve mas responsabilidades de las previstas, pues cuando me vieron que llegaba ayer a Palacio y que empezaba a organizar las cosas todo el mundo me hacía un sin fin de preguntas sobre cosas que no me correspondían, pero sobre las que tuve que tomar decisiones sobre la marcha.

Cuando empezaron a llegar el Presidente francés y el alemán, etc. a Palacio estaba allí yo de capitoste máximo (todos los grandes Jefes estaban con los Reyes) y ello dió lugar a que haya salido en TV muy visiblemente saludando a todos ellos.

No tengo que decirte lo que se ha divertido la familia y los amigos, y que ayer en casa el teléfono no paró de sonar.

Todo salió a pedir de boca, tanto en los Jerónimos como en Palacio Real. Un día magnífico, soleado y sin demasiado frío. Una multitud imponente en las calles, en el Palacio de Oriente que estaba totalmente abarrotado. Los Reyes satisfechos y, por lo tanto todo el mundo contento.



Ministerio de Asuntos Exteriores

El Subdirector General  
de Iberoamérica

Seguro que hay cosas que se me quedan en el tintero, pero tengo miedo de que me cierren la valija. Incluyo también algunos periódicos. Mañana ceso en mi puesto de Subdirector General de Iberoamérica. Me dá pena no estar en el comienzo de la nueva página española, pero doy gracias a Dios de haber podido asistir a esta transición tan importante y tan formidable.

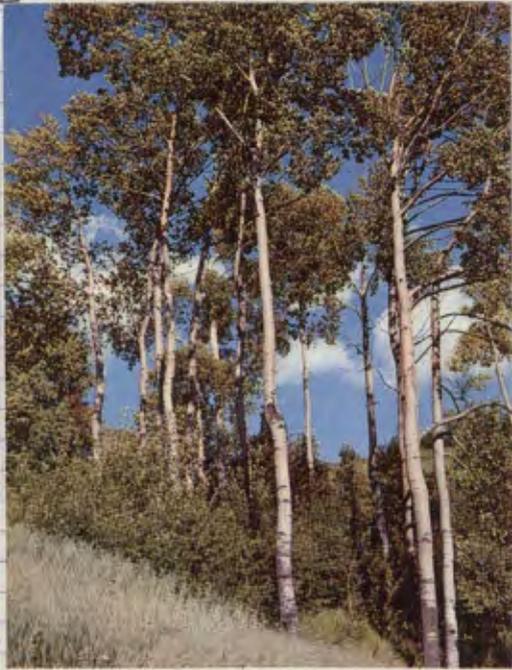
Para todos un gran abrazo,

Félix Fernández-Shaw



*arriba*  
*17-4*  
*45* **DISTINCION ESPAÑOLA**

El embajador de España en Paraguay, don Carlos Fernández-Shaw, en el momento de imponer, en La Asunción, la Gran Cruz del Yugo y las Flechas a don Gustavo Melgar Guerrero, también embajador de Bolivia en Paraguay. (RBE.)



Confirma-  
ción de Sr<sup>ca</sup>  
Isabel  
1 Octubre  
1975



Entonces bullirán de gozo todos los  
árboles del bosque, porque ya viene  
el Señor a juzgar la tierra.

Sal. 95 : 12



90  
Ven ¡Oh Espiritu Santo!  
llena mi corazón y enciende en él, el fuego de tu amor.

Cúbreme con la sombra de tus alas. Seas Tú en todas partes conocido, alabado, amado y adorado en el tiempo y en la eternidad. Amén.

Maria Isabel  
Fernández Shaw  
Del Mónico

Asounción, 1 - X - 75



UNIVERSAL 14

Confirma-  
ción de M<sup>o</sup>  
Isabel

1 Octubre  
1975



**HACE DIEZ AÑOS**

**RECUERDO DE**

**GUILLERMO** <sup>19</sup> <sub>ag.</sub>

**FERNANDEZ-SHAW** <sup>1975</sup> <sub>EL PUEBLO</sub>

Hay heridas que cicatriza el tiempo y otras —las espirituales— que agudiza su transcurrir, porque el alma guarda los recuerdos mejor que la carne, así como el corazón tiene razones incomprensibles para el cerebro. Así, al cumplirse los primeros diez años del fallecimiento de Guillermo Fernández-Shaw, la imagen del amigo desaparecido cobra nuevo vigor en el pensamiento, en reafirmación de la dolorosa pérdida que experimentamos, entonces, cuantos tuvimos a gala ser sus admiradores y contamos con el privilegio de llamarle amigo.

Recibió la vocación de escritor por herencia, devoción filial. Su padre fue excelso poeta —ahí están los cantos a la sierra o la descripción del tren cruzando los eriales: «Es que el campo se asusta de la ciudad que pasa»— y extraordinario autor teatral, con títulos que permanecen en el repertorio («La revoltosa», «Las bravías», «La chavala...») y muchos indebidamente olvidados: «La buena-ventura», «La venta de don Quijote». Lazarillo paterno en los últimos penosos días de cruel dolencia. Guillermo aprendió las lecciones, el amor a las letras, de quien pronto abandonaría este mundo. Y siguió, fervoroso, aquellas indelebles huellas.

Periodista en «La Epoca», pronto destacaron los versos del joven escritor. Surgió la llamada escénica y la primera zarzuela significó la consagración del novel, junto a Federico Romero: «La canción del olvido». Después, docenas y docenas de títulos, que asoman con frecuencia en los carteles: «Doña Francisquita», «Luisa Fernanda», «La rosa del azafrán», con partituras de los mejores músicos, en la dorada época zarzuelera. Rota la inicial colaboración, continuó colaborando unido a su hermano Rafael, con frutos espléndidos, que culminan en el «El gaitero de Gijón» y «El canastillo de fresas», partitura póstuma de Jacinto Guerrero, estrenada en el Albéniz, instrumentada por los compositores más eminentes, en tributo a la gloria del compañero.

No es ocasión ni lugar para examen extenso de la obra y persona de Guillermo Fernández-Shaw, modelo de caballerosidad, amigo, compañero, hijo, hermano, esposo y padre. Pero, en tanto la gloriosa zarzuela española agoniza —lucha— para recuperar el rango que tuvo y aguarda obligadas ayudas oficiales que la defiendan, este 19 de agosto brinda oportunidad para exteriorizar el culto que rendimos a uno de sus exímios cultivadores quienes le llevamos, siempre, en los transformados de la memoria.

*repetido*

Serafin ADAME

22  
Del Parnaso gaditano

# UNA CARTA INEDITA DE CARLOS FERNANDEZ SHAW

por José Infante L. de la Vega

(De la Agrupación Hispana de Escritores)

**G**RACIAS a mi buen amigo José Romero que junto a su hermano Celedonio (famoso concertista de guitarra) formaban parte de la Sociedad Literaria Anhelos (a la que pertenecíamos un grupo de jóvenes malagueños amantes de las letras y las artes, allá por los años 30) obran en mi poder tres cartas inéditas que para mí tienen un alto valor literario por pertenecer a tres grandes figuras de las letras hispanas en los comienzos de este siglo: Carlos Fernández Shaw, autor dramático; Juan Alcover y Maspons, a quien se le consideró el mayor poeta elegíaco de su época, y Salvador Rueda Santos, nuestro glorioso paisano, conocido de todos los malagueños y de quien tanto he escrito en esta página 7 y en alguna que otra revista. Nunca podré agradecer a mi amigo el gran favor que me hizo al obsequiarme con esas tres cartas, que coincidentalmente habían llegado a sus manos y que según me dijo: «a él para nada le servían y a mí podrían serme de alguna utilidad». Desde hace cerca de seis meses se encontraban las cartas sobre mi mesita de noche sin poder ocuparme de ellas, hasta que hoy decidí leerlas, quedando gratamente sorprendido por el contenido de las mismas.

Siempre he considerado que cualquier documento literario, bien sea epistolar o de otro género, que tengamos la suerte de poseer, no debe permanecer inédito; es un egoísmo que lleva consigo un atentado a la cultura. Es como si alguien descubriera una obra de arte y no diera cuenta de ello al patrimonio nacional para que, exponiéndola, pueda ser admirada por todos. El que así procede, obstaculiza el conocimiento de la historia del arte, de la literatura y, en general, de la cultura de los pueblos. ¿Qué sería de los eruditos e investigadores si no tuvieran a su alcance lo que otros hombres dejaron escrito en pergaminos y libros relativos a todas las ramas del saber? ¿Qué sería de los historiadores y biógrafos de todos los tiempos y a través de todas las latitudes, si carecieran de los documentos necesarios que nos han legado nuestros antepasados?

Así pues, teniendo en cuenta esas considera-

ciones personales, he decidido dar a la publicidad las tres cartas inéditas que poseo, en la seguridad de que al hacerlo habré contribuido al mejor conocimiento de los tres poetas autores de las mismas, dedicando a cada uno de ellos un artículo. Me referiré hoy a Carlos Fernández Shaw, poeta y autor dramático nacido en Cádiz en 1865 y fallecido en Madrid en 1911, de quien una de las enciclopedias consultadas, dice: «Obtuvo gran popularidad con sus libretos para música del llamado género chico. Para el maestro Chapí compuso «Margarita la tornera» (1909), adaptación popular de la conocida leyenda. También para música del maestro Chapí, en colaboración con José López Silva, escribió «La Revoltosa» (1898), la más conocida y aplaudida de sus obras. De su fecunda colaboración literaria con López Silva, cabe recordar «El gatito negro», «La chavala», «Los buenos mozos» y «El alma del pueblo». Como poeta sigue la corriente del siglo XIX, sin hacer olvidar en sus composiciones la superficialidad de sus ideas».

Y ahora, he aquí la carta inédita:

«Madrid, 27-9-910.—Sr. D. Angel Vegue.—Mi estimado amigo y compañero: perdóneme que haya tardado tanto en contestarle y que al hacerlo lo haga a lápiz. Realmente, mi contestación ha de ser breve, porque mi vida literaria, en la parte que a usted puede interesarle, no es larga tampoco. En mis mocedades publiqué algunos libros: 17 años; una leyenda, «El defensor de Gerona», al año siguiente la traducción en verso castellano de varios poemas de Coppée, en un tomo que editó la librería Gutenberg, (1887) y una colección de poemas «Tardes de abril y mayo» (1887) y de la que no hay ejemplares a la venta hace ya bastantes años.— Transcurrieron, desde entonces, 21 años, hasta el día en que publiqué otro tomo de versos. La política, primeramente; el periodismo, (fui redactor de «La Esfera» once años (1888-1899), y ejercí allí la crítica literaria durante algunas temporadas), y la composición de mis obras teatrales me embargaron por completo, y durante ese tan largo período solo compuse poesías por compromiso o de circunstancias.

Ocurriome además que sentía, como antes había sentido y he sentido después, el afán espiritual que nos impulsa a hacer versos. En general, yo no he requerido la lira sino bajo la influencia de verdaderos sentimientos, cuando me han impresionado hondamente. Y así se explica que fuese poeta lírico en actividad durante mi adolescencia, y haya vuelto a serlo en la edad madura, desde que caí enfermo, para dar una expansión al ánimo, tan conturbado y tan dolorido.—En 1906 empezaron estas largas torturas, a que mis mates me sometieron. Durante el verano de 1907 escribí «Poesías de la sierra», sin darme cuenta de que estaba componiendo un libro, hasta que había escrito más de dos mil versos, de los tres mil y pico que tiene la obra. Después, animado por el éxito que «Poesía de la sierra» obtuvo, gracias a Dios, y sintiendo, como antes sentía, a cada momento, ese afán de que antes le hablaba, escribí «La vida loca», el libro galardonado, hace pocos meses, con el Premio Tassal, otorgado en primer lugar. El poema «El racol», que apareció en «El cuento semanal», y «Poesía del mar».—Durante los últimos tiempos, puedo asegurarle que no he vivido sino para mi pobre labor como poeta lírico. Las preocupaciones que me inspiran han llegado a constituir para mí una verdadera obsesión. Y así, he terminado el «Cancionero infantil» que he publicado en estos días; el libro «El amor y mis amores», que aparecerá muy en breve; otro libro, de menor extensión, «La patria grande», y allá para primeros de noviembre saldrá a la luz una colección de «Canciones de Nochebuena»; seleccionadas, reunidas y ordenadas por mí, que también aparecerá muy en breve. Dios mediante, y otros dos libros, análogos, por sus proporciones, a «Poesía de la sierra», «La vida loca», «Poesía del mar» y «El amor y mis amores» que intitulo «Poemas del pinar» y «Los últimos cantos», y que no sé cuando llegaré a publicar, pues me parece que voy a reclamar con exceso la atención de la crítica y del público.—Pero, ¿cómo no escribirlos, oyendo, a cada instante, la consabida voz de la musa?

¿Es que sentía algo así como un anhelo vivísimo por desquitarme de los veintidós años de silencio? Quizás; pero, lo cierto es, ahora que los males me rinden nuevamente, que la fatiga se me impone, y que esos «últimos cantos» serán, probablemente, de un modo cierto, los últimos.—Había soñado escribir mi otro libro: «Poesía del cielo», que formara grupo independiente con «Poesía de la sierra» y «Poesía del mar»; pero, a lo que voy viendo, esa obra no pasará de ser un proyecto, que no podré realizar. Planeado está el libro, desde la primera hasta la última composición, pero solo he llegado a escribir tres, y ya no creo que termine la cuarta. Por si puede interesarle, para su objeto, le recordaré que fui secretario primero de la sección de Literatura del Ateneo, a los 18 años, siendo presidente de la misma don José Echegaray, por lo que he de escribir una memoria acerca de las «Relaciones entre la ciencia y la poesía», que fue objeto de discusión durante el curso 1884-85; vicepresidente, muchos años después bajo la presidencia de Eusebio Blasco, y presidente, como usted sabe, en 1905 y en 1908.—Perdóneme que le haya distraído tanto tiempo. Como a principio le dije, creía que iba a ser, esta carta, mucho más breve. Si le es útil, me daré por satisfecho.—Y perdóneme que vayan estas líneas tan ramplamente escritas. Se me va la cabeza, a menudo, y ya confío en que usted se limitará a ir extrayendo los datos que puedan servirle.—Si desea algo más, dígame, con absoluta franqueza. Si necesita alguno o algunos de mis libros, indíqueme también, con la misma franqueza. Apenas dispongo de ejemplares. Tendré que pedirlos a la Casa Hernando, por lo que sea, pero, me será muy grato, de verdad, ser yo quien le proporcione los volúmenes.—Le felicito, una vez más, muy cordialmente, por sus propósitos, en pro de la moderna poesía española; le ruego me haga el obsequio de saludar en mi nombre al señor Fortuni, expresándole mis sentimientos de simpatía y compañerismo, y me reitero a las órdenes de usted como un buen amigo y muy afino camarada, que le saluda, Carlos Fernández Shaw.

93 -

14-2-76

XVI



Fernando

5

24



Comit de la Moravia  
Amigos de Carlos M. F. J.

11 Sep. 1945 -  
"Hoy del Lunes"

## Recuerdo a Fernández Shaw

Se cumplen ahora diez años—el día 17—de la desaparición de un gran autor teatral, un caballero intachable y un escritor finísimo: Guillermo Fernández Shaw. Quienes tuvimos el honor de su amistad no lo olvidaremos nunca; su discreción, su hidalguía, su hombría de bien, su disposición a ayudar y favorecer... Pero para quienes no lo conocieron queda algo de él que será eterno: su producción teatral. Si sus versos, sus poemas llenos de delicadeza y emoción, han quedado para una minoría selecta de buenos conocedores, sus libros de zarzuela son conocidos de todos: "La canción del olvido", "Doña Francisquita", "La meiga", "La rosa del azafrán", "Luisa Fernanda", "La tabernera del puerto", son títulos que se representan y se representarán siempre en España y en América. Escritos algunos con su hermano Rafael, otros con Federico Romero, muchos solo, estos libretos fueron siempre un modelo para el género lírico español.

Don Guillermo estaba dotado de unas finas dotes de observación: conocía al pueblo, sus pasiones, su lenguaje, sus reacciones. Y dominaba, para llevarlo al escenario, el secreto del arte teatral y las situaciones, como dominaba un idioma al que daba gran tensión lírica. Las situaciones de sus obras están llenas de casticismo, de sentimientos, de poesía y de humor. Y, como un reflejo de su personalidad humana, están repletas de bondad y de amor. Fernández Shaw era incapaz de hacer daño ni siquiera a sus personajes: él éstos sufrían cuando veían sus amores contrariados y difíciles, adivinábamos ya en aquellas escenas que al final sobrevendría un final feliz para todos... Se identificaba plenamente con los músicos autores de las partituras, como con sus colaboradores, y el resultado era el que simplemente se evoca con la relación de los títulos citados: obras maestras.

Al cumplirse el décimo aniversario de su muerte recordamos al gran escritor y autor, recordamos al amigo. Y no olvidamos a su viuda, doña María Pepa Baldaño Llanos de Fernández Shaw, compañera de toda una vida, que mantiene continuamente la devoción del recuerdo.

ANGEL

25-

Pueblo 19 Ag 1945

## CULTURAL

### HACE DIEZ AÑOS

# RECUERDO DE GUILLERMO FERNANDEZ-SHAW

Hay heridas que cicatriza el tiempo y otras —las espirituales— que agudiza su transcurrir, porque el alma guarda los recuerdos mejor que la carne, así como el corazón tiene razones incomprensibles para el cerebro. Así, al cumplirse los primeros diez años del fallecimiento de Guillermo Fernández-Shaw, la imagen del amigo desaparecido cobra nuevo vigor en el pensamiento, en reafirmación de la dolorosa pérdida que experimentamos, entonces, cuantos tuvimos a gala ser sus admiradores y contamos con el privilegio de llamarle amigo.

Recibió la vocación de escritor por herencia, devoción filial. Su padre fue excelso poeta —ahí están los cantos a la sierra o la descripción del tren cruzando los eriales: «Es que el campo se asusta de la ciudad que pasa»— y extraordinario autor teatral, con títulos que permanecen en el repertorio («La revoltosa», «Las bravías», «La chavala...») y muchos indebidamente olvidados: «La buena-ventura», «La venta de don Quijote», «Lazarillo paterno» en los últimos penosos días de cruel dolencia. Guillermo aprendió las lecciones, el amor a las letras, de quien pronto abandonaría este mundo. Y siguió, fervoroso, aquellas indelebles huellas.

Periodista en «La Epoca», pronto destacaron los versos del joven escritor. Surgió la llamada escénica y la primera zarzuela significó la consagración del novel, junto a Federico Romero: «La canción del olvido». Después, docenas y docenas de títulos, que asoman con frecuencia en los carteles: «Doña Francisquita», «Luisa Fernanda», «La rosa del azafrán», con partituras de los mejores músicos, en la dorada época zarzuelera. Rota la inicial colaboración, continuó colaborando unido a su hermano Rafael, con frutos espléndidos, que culminan en el «El gaitero de Gijón» y «El canastillo de fresas», partitura póstuma de Jacinto Guerrero, estrenada en el Albéniz, instrumentada por los compositores más eminentes, en tributo a la gloria del compañero.

No es ocasión ni lugar para examen extenso de la obra y persona de Guillermo Fernández-Shaw, modelo de caballerosidad, amigo, compañero, hijo, hermano, esposo y padre. Pero, en tanto la gloriosa zarzuela española agoniza —lucha— para recuperar el rango que tuvo y aguarda obligadas ayudas oficiales que la defiendan, este 19 de agosto brinda oportunidad para exteriorizar el culto que rendimos a uno de sus eximios cultivadores quienes le llevamos, siempre, en los transformados de la memoria.

Serafín ADAME

# ESPECTACULO DE

Sincero Benza - Asunción  
Paraguayan





## CENTRO CULTURAL "JUAN DE SALAZAR"

ASUNCION - PARAGUAY

En el mes de agosto de 1975, la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores de Madrid compró por medio de la Embajada de España acreditada en Paraguay la finca sita en las calles Luis Alberto de Herrera 832/834 y Tacuarí 745 con el objeto de crear en ella una Institución dedicada exclusivamente a fines culturales en su más amplia acepción.

El nombre oficial de la misma es de **Centro Cultural "Juan de Salazar"**, como doble homenaje al preclaro hijo de España, fundador de la ciudad de Asunción, y a la ciudad misma de la que irradió la colonización del futuro Virreinato de La Plata.

Los fines que se quieren cumplir son tanto **didácticos** como **culturales** en su más amplio sentido.

### DIDACTICOS:

- 1) Lengua: Curso para Profesores de Español  
" " Alumnos de Bachiller  
" " de Español para Extranjeros. (Todos ellos tendrán la duración del Año Académico.)

Curso de Español para Profesionales: Periodismo (3 meses) y Radio-Televisión (3 meses).

#### 2) Literatura:

Curso de Literatura Española

" " " Paraguaya (3 meses)

#### 3) Historia y Geografía de España. Cada uno, 3 meses.

#### 4) Arte Hispano - Paraguayo. Curso de 3 meses.

Además de los indicados, el Centro desea abarcar también cursos de índole científica.

### CULTURALES:

En el aspecto cultural, se van a organizar actividades teatrales (lunes), cinematográficas (martes), musicales (miércoles), conferencias (jueves) y crítico-poéticas (viernes), todas ellas con un índice de frecuencia quincenal. Las exposiciones tendrán carácter periódico.

El tema de estas manifestaciones culturales se procurará que sea de un interés tanto real como actual (aniversarios, etc.). Baste citar como ejemplos orientadores los centenarios de Falla y Casals en el campo de la música española; Virreinato de Buenos Aires, Sebastián Gaboto explorador de los ríos Paraná y Paraguay, Juan de Ortiz y Zárate, en el histórico-geográfico; Benito Jerónimo Feijoo y Eduardo Zamacois, en el literario; Giotto y Tiziano, en la pintura universal, etc.

Con independencia de ambos frentes, funcionarán las Jornadas Hispano - Paraguayas de cooperación técnica.

Al margen de lo autóctono, se cuenta también, ocasionalmente, con la aportación de personalidades españolas que puedan ofrecer su colaboración (conferencias, ciclos, cursillos) en sus campos respectivos, exponiendo el estado actual de sus especialidades en España y en el mundo y destacando sus relaciones con Paraguay y América toda en el presente y futuro.

Las dependencias del Centro llevarán los nombres siguientes:

Salón Goya - Exposiciones y Conferencias.

Sala Menéndez Pidal - Mesas Redondas y Seminarios.

Jardín Félix de Azara - Actividades al aire libre.

Dentro de la sede del Centro convivirá fraternalmente el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, de antigua prosapia, una de cuyas actividades, verdaderamente capital, es la dirección de la Biblioteca "Cervantes", sita hasta ahora en el edificio del Banco Exterior en la calle 25 de Mayo y Yegros. El Instituto continuará en sus nuevos locales su bien conocida y acreditada labor.

Asimismo se ofrecerá marco para sus trabajos habituales a la Academia Paraguaya de la Lengua Española y a aquellas Asociaciones asuncenas con vinculaciones españolas o hispánicas de carácter cultural que carezcan de local.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. P. 511.



## PROGRAMA DE ACTOS

Lunes 19: - 18,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar" e Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica (Luis A. de Herrera 834 y 832.)

Inauguración oficial de sus instalaciones en presencia del Sr. Presidente de la República. Actuación de Lucero Tena en concierto de castañuelas, danza clásica y baile flamenco (por invitación especial).

21,30 hs. Teatro Municipal (Pte. Franco y Chile).

Espectáculo de Lucero Tena en concierto de castañuelas, danza clásica, y baile flamenco.

Martes 20: - 19,00 hs. Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica (Luis A. de Herrera 832.)

Presentación de los libros "Filatelia, afición sin barreras" y "Filatelia, Correos y Sellos Paraguayos" del Dr. Alfredo M. Seiferheld, bajo el Patrocinio de la Asociación Filatélica Paraguaya y el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica. Abrirá el acto el Dr. Carlos Pussineri y disertará sobre el tema: "Filatelia en general, desarrollo y Filatelia Paraguaya".

Miércoles 21: - 19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar" (Luis A. de Herrera 832.)

Inauguración en el Salón "Goya" de la exposición "Obra Gráfica y Dibujo actual de España", enviada por la Dirección General de Relaciones Culturales, del Ministerio de Asuntos Exteriores de Madrid.

Jueves 22: - 15,00 hs. Instituto Superior de Educación (Avda. Eusebio Ayala, Km. 4 1/2).

Acto Académico con ocasión de la SEMANA que se celebra.

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar" (Luis A. de Herrera 834).

Proyección cinematográfica de la zarzuela "El Huésped del Sevillano" (en color).

Viernes 23: - 8,00 hs. Cámara Paraguaya del Libro.

Inauguración de la Exposición de Libros en la Plaza Juan E. O'Leary.

8,00 hs. Liceo Cervantes (Morquio y 11 de Diciembre)

Acto cultural a cargo de los Profesores y alumnos de la Institución.

18,30 hs. Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica (Luis A. de Herrera 832.)

Acto Académico organizado por la Academia Paraguaya de la Lengua Española y el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica. Disertará el prof. Luis A. Lezcano sobre el tema "El Castellano en el Paraguay". Abrirá el acto el Dr. José A. Bilbao.

Sábado 24: - 9,00 hs. Teatro Municipal (Pte. Franco y Chile)

Proyección cinematográfica de la zarzuela "El Huésped del Sevillano" (en color), bajo el patrocinio de la Embajada de España (por invitación especial).

Lunes 26:

Actos culturales en Villarrica auspiciados por el Instituto Guaireño de Cultura Hispánica, Vice-consulado Hrio. de Villarrica, Universidad Católica, Escuela Cervantes, Asociación de la Mujer Española en Villarrica, Centro Español de Villarrica, Librería Cervantes y Centro Regional de Educación "Natalicio Talavera", con la colaboración de las Emisoras de Radio "Panambí - Verá" y "Radio Guairá".

A VUELA PLUMA

### ALTOS ESTUDIOS INTERNACIONALES

La Sociedad de Estudios Internacionales, que desde su fundación ha mantenido una inalterable línea de conducta en cuanto a imparcialidad y respeto a las diferentes tendencias de política exterior, sigue su cuádruple objetivo con especial acento hacia las cuestiones de interés práctico que son: el establecimiento de un justo sistema mundial; la cooperación entre todos los pueblos y su estabilidad en las relaciones internacionales; promover el análisis y solución de los conflictos y discrepancias entre Estados para conseguir la organización mundial armónica, y el cumplimiento de la misión internacional de España y su cooperación con los pueblos hispánicos. Misiones todas que tratan de encontrar el camino seguro para una auténtica comunidad internacional ante la confusión reinante en el mundo.

Para estudiar estos y otros problemas generales se ha inaugurado el XXII Curso de Altos Estudios Internacionales con una magistral conferencia del ex ministro de Comercio don José Luis Cerón Ayuso, sobre la «Política exterior de España frente a Europa», donde explicó las claras perspectivas que se avizoran con fundado optimismo, a la que seguirán una serie importante, por los temas y por los oradores, entre los cuales se encuentran los ex ministros Castiella y Carro; el diplomático Félix Fernández Shaw; el director general del Patrimonio Artístico y Cultural, Alonso Baquer; el embajador Fuentes Irurosqui; el coronel Salas López, rector de la Sociedad de Estudios Internacionales; el director de Cultura Hispánica, Juan Ignacio Tena, y otras figuras de primer plano de la ciencia y la milicia.

La alta tensión de nuestra política internacional —la que simboliza el Rey— requiere y estimula a cuantos quieran cooperar al alumbramiento de nuevos y mejores horizontes.—ARGOS.

A. B. C. Juus. 5-11-197

# Hoy Inauguran Centro Cultural Español

1976-

En el marco de la Semana del Idioma Español, que se inicia hoy, será inaugurado esta tarde a las 18 el Centro Cultural "Juan de Salazar" juntamente con la nueva sede del Instituto de Cultura Hispánica. Ambas entidades culturales funcionarán en un local especialmente acondicionado, ubicado en la calle Herrera 832 casi Tacuari.

Con el objeto de estar presente en el acto de hoy, visita nuestra capital el director del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, Juan Ignacio Tena, quien representará en la ceremonia al gobierno español.

El señor Tena aprovechará su estada en nuestro país para dialogar con autoridades nacionales y personas vinculadas a actividades culturales.

El Centro Cultural "Juan de Salazar", así de nominado en memoria del conquistador español que fundara Asunción, es presidido por el Prof.

Pedro Javier Cabello y entre sus principales fines se cuentan la realización de cursos sobre lengua y literatura española, la realización de muestras cinematográficas y teatrales y el intercambio científico-tecnológico con la presencia de especialistas españoles que puedan ofrecer asesoramiento en sus respectivas disciplinas a técnicos locales.

La nueva sede del Instituto de Cultura Hispánica fue especialmente acondicionada para el desenvolvimiento de sus actividades específicas, y las de otras instituciones con vinculaciones hispánicas. Es el caso de la Academia Paraguaya de la Lengua Española, que ya antes sesionaba en el antiguo local del Instituto, en el 2º piso del edificio del Banco Exterior, situado en Yegros y 25 de Mayo.

A partir de mañana, estas dos instituciones hispanistas abrirán sus puertas al público de 8 a 12 y de 17 a 20, en días hábiles.

ASUNCIÓN  
- 8 AGO. 1976

Patrimonio DOMINICA

### A VUELA PLUMA ALTOS ESTUDIOS INTERNACIONALES

La Sociedad de Estudios Internacionales, que desde su fundación ha mantenido una inalterable línea de conducta en cuanto a imparcialidad y respeto a las diferentes tendencias de política exterior, sigue su cuádruple objetivo con especial acento hacia las cuestiones de interés práctico que son: el establecimiento de un justo sistema mundial; la cooperación entre todos los pueblos y su estabilidad en las relaciones internacionales; promover el análisis y solución de los conflictos y discrepancias entre Estados para conseguir la organización mundial armónica, y el cumplimiento de la misión internacional de España y su cooperación con los pueblos hispánicos. Misiones todas que tratan de encontrar el camino seguro para una auténtica comunidad internacional ante la confusión reinante en el mundo.

Para estudiar estos y otros problemas generales se ha inaugurado el XXII Curso de Altos Estudios Internacionales con una magistral conferencia del ex ministro de Comercio don José Luis Cerón Ayuso, sobre la «Política exterior de España frente a Europa», donde explicó las claras perspectivas que se avizoran con fundado optimismo, a la que seguirán una serie importante, por los temas y por los oradores, entre los cuales se encuentran los ex ministros Castiella y Carro; el diplomático Félix Fernández Shaw; el director general del Patrimonio Artístico y Cultural, Alonso Baquer; el embajador Fuentes Irurosqui; el coronel Salas López, rector de la Sociedad de Estudios Internacionales; el director de Cultura Hispánica, Juan Ignacio Tena, y otras figuras de primer plano de la ciencia y la milicia.

La alta tensión de nuestra política internacional —la que simboliza el Rey— requiere y estimula a cuantos quieran cooperar al alumbramiento de nuevos y mejores horizontes. —ARGOS.

A. B. C. Juvs - 5 - II - 1976

## loma san jerónimo

h. sánchez quell

Por sendero zigzagueante voy subiendo a San Jerónimo. Invierno de sol radiante. Curva azul del río epónimo. Al norte se ven depósitos, grúas, barcos, camalotes, y automóviles expósitos que irán a remate en lotes. Su verde alfombra feraz tiende a lo lejos el Chaco...

De ojos tristes va al compás de mi andar un perro flaco. Casas pobres de madera. Estrellas de un jazminero.



Dos niños de la ribera suman: "dos y dos son cero". Entre hendijas de los ranchos clava el viento su cuchillo; no hay aquí aposentos anchos, ni agua, ni luz, sólo hornillo...

Desde esta plácida altura, toda envuelta en soledad, percibo al este la albura y el rumor de la ciudad. Intensa escenografía de cubos que del asfalto elevan su geometría como un reto hacia lo alto...

Pienso con pena y cariño que quizá sea verdadero lo que aquellos pobres niños dicen: "dos y dos son cero"...





Temas de

# AJEDREZ

Por King Torres



## éxito de riego en córdoba

Hacia tiempo que no veíamos a Victorio Riego Prieto, uno de los más fuertes ajedrecistas de nuestro país y ex campeón nacional. Este hecho nos estaba extrañando bastante, teniendo en cuenta que Riego es uno de los habitués en las tertulias ajedrecísticas de nuestro medio. Sorpresivamente, hace unos días recibimos la visita del maestro nacional, quien nos develó el misterio: y es que desde el 31 de mayo se encuentra en Córdoba (Argentina) usufructuando una beca de "capacitación archivística" (según su propia expresión) en la Universidad de aquella ciudad, donde permanecerá hasta fines del

- T1R D3A; 29.- PxP T7D; 30.- A5D C2R; 31.- T3AR D7C; 32.- A3C T1A; 33.- D1A A2C; 34.- T1C D4R; 35.- T7A D5R; 36.- T1R D5C; 37.- T4A D3D; 38.- A3R T6D; 39.- D2A R1T; 40.- T1AR C4A; 41.- TxO PxT; 42.- DxP D4R; 43.- DxT T6A; 44.- D8Dj R2T; 45.- AxPT D5R; 46.- D1D D4R; 47.- P7R TxPj; 48.- PxT DxPj; 49.- R1T D6Tj tablas.

La segunda fue contra el boliviano Julio César Ledo, que jugó más bien como el asesino de César. Sólo o, so una muy breve y débil resistencia. Blanc. 1: Ledo 0, Negras: Riego 1.- 1.- P4R P3D; 2.- P4D P3CR; 3.-

A SU NACIÓN  
- 8 AGO. 1976

# manuel de falla (1876-1946) en el centenario de su muerte

luís szaran

"... aparece el espectro (en clásico traje gitano) de un antiguo amante de la heroína, acompañado por un motivo que se oye en la trompeta con sordina. La danza del terror tiene lugar entonces a base del tema últimamente escuchado. Los violines con sordina, en un tema de convulsivo carácter, expresan el terror de Candela por ahuyentar al espectro que la persigue. Al desarrollo de los dos primeros temas, se une otro característicamente popular (la música de esta danza está basada en el antiguo baile de la Tarántula, que tiene en Andalucía el mismo origen que el de la Tarantella en Italia..."

Candela se acerca al fuego y echa en él un puñado de incienso... baila a medida que sube el humo del incienso. (La Danza del Fuego para ahuyentar los malos espíritus).

Así escribía Manuel de Falla (alrededor de 1915), el proyecto de una de sus obras más conocidas actualmente: El Amor Brujo.

De niño vivió el clima gitanesco y de canto jondo de Andalucía, y de viejo (ya en Argentina) maldecía las noches de luna llena, porque le producían hemorragia y crisis nerviosas.

## PRIMEROS PASOS

Nació en Cádiz. En "sus biografías" no se mencionan razgos de "niño prodigio"; simplemente su amor por los títeres, los gitanos y la música, que comenzó a estudiar en serio recién a los 17 años de edad. Primero bajo la dirección de un compositor andaluz, que además de enseñarle solfeo, armonía, despertó su entusiasmo por la música de su época (en especial la de los franceses y alemanes), que más tarde habría de tener alguna influencia —en lo que respecta sobre todo al manejo de la orquesta—. Su primera obra fue inspirada en una pieza de Bach que encontró en una revista de modas que su madre recibía de París. Posteriormente escribió algunas sonatas, cuartetos y El Canto del Ródano, especie de Poema sinfónico.

## VEINTE AÑOS

Como su familia decide fijar residencia en Madrid, aprovecha la oportunidad para visitar al Duque de Morphy, quien había conseguido importantes ayudas al cellista Pablo Casals para proseguir sus estudios en

París, y a Isaac Albéniz a ingresar en el Conservatorio de Bruselas; por falta de una fuerte recomendación la visita al Duque terminó en un fracaso. Por lo tanto, prosiguió sus estudios en el Conservatorio de Madrid, logrando terminar 7 cursos en solamente 2 años. Así al recibir su certificado tenía la oportunidad de ganarse la vida y emigrar a París, que por el momento era el centro anhelado por los compositores. (Conviene recordar la grandiosa labor del grupo de compositores franceses (Satie, Dukas, Debussy, Ravel), que lograron prácticamente revivir la música francesa del tremendo oscurecimiento que le produjo el fuerte sinfonismo alemán (desde Brahms, Bruckner y Reger, hasta Wagner).

La experiencia francesa (pensaba de Falla) podría ser aplicada también en España (más tarde lograron Albeniz, Granados, Turina y de Falla). Para llegar hasta las puertas de Dukas, Debussy y Ravel, tuvo que escribir algunas "zarzuelas", género que en una época fue brillante y graciosa, ya por entonces se iba convirtiendo en ligera, vulgar, consagrada con técnicas elementales y que no llenaban las aspiraciones y refinamientos de un músico como De Falla.

No obstante escribió en total 5 zarzuelas: La casa de Tócame Roque, Limosna de Amor, El corneta de órdenes, la Cruz de Malta y los Amores de Inés. Como cuenta —Jaime Pahissa— aquí se ve por primera vez la gran paciencia del compositor "teniendo que enfrentarse con una orquesta sin oboe, con una sola viola y un contrabajo al que constantemente había de ir a buscar a la taberna de al lado".

## ALREDEDOR DE 1905

Hojeando la revista Blanco y Negro vio una poesía de Carlos Fernández Shaw titulada "el Chavalillo". La acción desarrollaba una copla andaluza sobre el tema:

"Mal haya jembra pobre  
que nace con negro sino,  
mal haya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo"

de este pequeño fragmento nació la Opera (en colaboración con Fernández S.) LA VIDA BREVE, con la cual ganó un concurso cuyo

premio consistía en la ejecución en público de la Opera; que no se pudo cumplir. El libreto apenas tenía acción y poca fibra dramática (Fernández Shaw estaba muy acostumbrado a libretos de zarzuela, para preocuparse por la auténtica psicología de sus personajes). El problema por lo tanto surgió con la Orquesta y recién pudo ser estrenada en 1913 en el Casino Municipal de Niza.

## PARIS 1907-1914

Es muy notorio su gran deseo de frecuentar los medios artísticos franceses, al respecto en una carta mencionaba "... sin París seguiré enterrado en Madrid olvidado, llevando penosamente una vida oscura... conservando mi Opera en un armario... ser editado en España es peor que no serlo, es arrojar la música en un pozo...". Por fin gracias a 20 funciones de una de sus zarzuelas, juntó el dinero necesario y partió. En París visitó a Dukas, Debussy, Ravel, recibiendo numerosos consejos y recomendaciones (de Falla recordaría más tarde su amor por la música —sobre todo por la orquestación— debussyana). Como decía a menudo, los franceses utilizaban temas españoles: Bolero, Rapsodia Española, Iberia, etc. y yo su técnica de la orquestación.

## EL AMOR BRUJO Y NOCHES EN LOS JARDINES DE ESPAÑA

Después de la temporada francesa vuelve a Madrid (1914) con sus nuevos trabajos: Siete Canciones populares Españolas, Tres Melodías sobre texto de Theophile Gautier, y de otros trabajos menores.

La primera idea de "El Amor Brujo", fue de una bailarina gitana muy conocida en la época (Pastora Imperio). Expresó su deseo a Martínez Sierra y este a de Falla. Como Pastora conocía muy bien las leyendas, cuentos y apólogos, sacaron de estos la trama. Con El Amor Brujo describían un nuevo aspecto de Andalucía. La primera versión de la obra no tuvo éxito ni de público, ni de crítica; los únicos entusiasmados fueron los gitanos. La primera ejecución se realizó en Madrid en abril de 1915. La primera orquestación era muy limitada, apenas 8 instrumentos. Posteriormente realizó transcripciones, inclusive de fragmentos de la obra como "La Danza del Fuego", despertando notable interés.

"mal hayan los ojos negros que le alcanzaron ver  
mal haya er corazón triste que en su llama  
quiso ardé  
lo mismo que er fuego fatuo se desvanece  
er quaré"

También de la misma época data el Concierto para Piano y Orquesta (Noches en los jardines de España). Concebida en tres movimientos: En el Generalife, Danza lejana y En los jardines de las sierras de Córdoba.

## CON DIAGHILEV Y PICASSO: "El sombrero de tres picos"

Londres. (1919). "El sombrero de tres picos" (ballet) tuvo una primera versión con el título de "El corregidor y la Molinera", pantomima en dos cuadros con libreto de Martínez Sierra. La obra fue encargada por Sergei Diaghilev para su ballet ruso. Para el estreno, de Falla, realizó algunas modificaciones con respecto a su primera versión, agregó una introducción de fanfarrias, palmas y olés, para que el público pudiera apreciar el telón y decorados de Picasso (a cargo de quien estuvo el diseño de los trajes).

## EL RETABLO DE MAESE PEDRO y otras obras (1920 en adelante)

En 1923 terminó, El Retablo de Maese Pedro, con libreto de su autoría, y basado en los capítulos 25 y 26 del Quijote. El Retablo, es una obra para grupos de títeres, pasión que compartió muchas veces con su amigo el poeta García Lorca. También escribió (especialmente para Wanda Landowska) el Concierto para Clavicémbalo y 5 instrumentos. Estrenado en Barcelona bajo la dirección de Pablo Casals; y Psique para voz de mujer y 5 instrumentos. Posteriormente el Soneto a Córdoba y ya en su exilio (1939 Argentina), la cantata escénica (terminada por un discípulo suyo) ATLANTIDA, estrenada en 1961 en Barcelona.

## LOS ULTIMOS AÑOS

De Falla creía en la "bella utilidad de la música desde el punto de vista social"... sin egoísmos, y para los demás".

Nunca dejó de temer los equinoccios, los periodos de luna llena, (como en la época de El Amor Brujo y sus amistades gitanas). La más grande superstición que pudo conocer fue su propia vida, que la dividía en periodos de 7 años. Pensaba que el décimo periodo (63 a 70 años) sería el último. Previno su fin unos años antes. Los dos primeros periodos los pasó en Cádiz, el tercero en Madrid, el cuarto con problemas, siempre en Madrid, el siguiente en París, y los otros en forma más o menos exacta entre los numerosos viajes, hasta que en 1939 (último periodo previsto) parte para Argentina, falleciendo 7 años más tarde.

Al llegar su cuerpo a Cádiz (según un anterior pedido) el coro de la Capella Clásica de Palma cantó en su funeral el Requien de Tomás Luis de Victoria (considerado por de Falla como el más grande compositor de todos los tiempos), colocándose posteriormente en su tumba, una lápida con la frase que utilizaba para firmar sus obras "El honor y la gloria sólo son de Dios".

luís szaran  
Siempre entre los países con...

# LOS REYES DE ESPAÑA Y AMERICA

Por Félix FERNANDEZ-SHAW

No es ciencia-ficción. Es una realidad. En los próximos días, y atendiendo invitaciones oficiales, los Reyes de España visitarán la República Dominicana y los Estados Unidos de Norteamérica.

Este viaje tiene un significado político que trasciende las puras relaciones bilaterales. No sólo es la primera vez que Don Juan Carlos y Doña Sofía, como Reyes de España, viajarán a dichos países, sino que también, por vez primera, se alejan físicamente de España tras su proclamación en noviembre del pasado año. Esta conjunción no es puramente casual. En estos momentos en que son sinceros los esfuerzos de la clase política española por una mayor sincronización con la respectiva realidad europea, se juzga imprescindible asimismo una presencia de España más allá del Atlántico; una reafirmación de la vocación americanista española. España es parte de Europa, pero precisamente por estar anclada en Europa no puede vivir de espaldas al continente americano, porque nada de lo que allí sucede puede sernos ajeno. Los muchos días transcurridos desde 1492 liberan de la aportación de pruebas. Existe la necesidad —escribo, necesidad— de una política exterior española activa, equilibrada, con ansias de futuro, en ambos continentes. Si a Europa pertenecemos por razones geográficas, con América estamos por razones históricas y en ambas por condicionamientos de tradición y cultura. La civilización occidental es una y no admite discriminaciones; no

es de nadie, precisamente por ser de todos aquellos pueblos que con ella vieron la luz y conviven utilizando unos valores perfectamente identificables. La diversidad de aportaciones al acervo común es la riqueza de esa civilización, que va mostrando, sucesivamente, sus muchas facetas.

Cada momento histórico tiene su determinación y sus posibilidades. Y lo que no pudieron llevar a cabo los antepasados y antecesores —Borbones y Austrias— de Don Juan Carlos van a realizarlo los actuales Reyes de España. Serán los primeros Reyes de España que visiten América. Nunca España estuvo representada en aquel continente a tan altísimo nivel. ¡Quién sabe lo que hubiera podido ser la historia de los pueblos hispánicos si, en el pasado, algún viaje real hubiera tenido lugar! Por lo que ahora habrá que considerar quién experimentará mayor impacto: si quienes reciben como anfitriones, o quienes se desplazan como invitados. De pronto, cuatro siglos y medio largos se agolpan, apretadamente, y los pueblos españoles y americanos tendrán ocasión de comprobar el verdadero ritmo de su pulso. En el pueblo y dignatarios de la República Dominicana los Reyes de España abrazarán a los respectivos de todas las Repúblicas del continente americano. Si Cristóbal Colón, en la Hispaniola, plantara el estandarte de los Reyes Católicos, hoy, en la misma tierra, quienes son sus sucesores actuarán como portavoces de una nación con auténtica vocación atlántica. Si Cristóbal Colón descubrió América para España, son ahora nuestros Reyes quienes quieren descubrir España a América.

Van a cumplirse dos siglos desde que en América del Norte se diera la voz de independencia. En 1776 tan españoles eran los territorios de la hoy República Dominicana como cerca de la mitad de lo que constituyen los Estados Unidos. Con motivo de este bicentenario estarán en Washington los Reyes de España. Con su presencia, ante el Senado y Congreso norteamericanos, aparte de otros aspectos, subrayarán la contribución que los territorios del este y del Sur, tan hispánicos, dieron a la Federación norteamericana. Por contrastes de la vida y de la Historia, la presencia española en aquellos territorios sería mucho menos incruenta que la expansión posterior. Pero no se han valorado todavía suficientemente estas aportaciones españolas a la nacionalidad norteamericana. Hay un período de cincuenta años en la historia del continente americano que comienza precisamente en 1776 y que concluye con el Congreso de Panamá en 1826, convocado por Bolívar, que merecería una investigación profunda. Seguro que se encontraría alguna razón que explicara actitudes posteriores. Por eso, desde un punto de vista español, tiene relieve la presencia de Don Juan Carlos en la Organización de los Estados Americanos. Y a Washington no le pasará inadvertido que el Rey de España estreche vínculos con los países americanos en la propia capital norteamericana.

Sobre su base autóctona, el continente americano no puede comprenderse sin la presencia escalonada de conquistadores, colonizadores y próceres. Pero hay que encarar el futuro. La España de hoy, y las Repúblicas Americanas, igualmente hijas de la vieja España, se necesitan recíprocamente. Para dar testimonio de esta necesidad acuden a América los Reyes de España.—F. F.-S.

## Presencia Española en Estados Unidos

Por ALICIA CH.

"Si no hubiera existido España hace cuatrocientos años, no existirían hoy los Estados Unidos." Son palabras del insigne historiador Charles F. Lummis.

"Siempre he pensado que una de las grandes omisiones de los americanos de este país, es lo que se refiere a su pasado, ha sido su desconocimiento, en su totalidad, de la influencia, exploración y desarrollo españoles a lo largo del siglo XVI en el suroeste de los Estados Unidos, los que constituyen una historia formidable. Son palabras del fallecido presidente, John F. Kennedy."

...Hasta ahora, impresionados por los escritores y maestros de Nueva Inglaterra, nos abandonamos tacitamente a la idea de que nuestros Estados Unidos han sido modelados solamente por las Islas Británicas, W. H. Prynne

esencial y únicamente una segunda Inglaterra, lo que es muy grande error... Para comprender la identidad americana del futuro, el carácter español ha de suministrar varios de los ingredientes más necesarios. Ningún linaje proporciona una histórica mirada retrospectiva más grande en religiosidad y lealtad por su patriotismo, valor, dignidad, gravedad y honor... Son palabras del gran Walt Whitman.

Y así es: tan cierta e innegable ha sido la presencia e influencia españolas en la historia de los Estados Unidos, tanto en sus períodos de descubrimiento, colonización y revolución norteamericana, como lo es el desconocimiento, en muchos casos, de esta importantísima, esencial aportación a la realidad de los Estados Unidos: Desconocimiento en gran parte debido al silencio, por parte de los historiadores.

LA PRENSA - 5446

dores anglosajones, sobre el hecho histórico español en el país norteamericano. Y sin embargo ha sido la raza española la que más honda huella ha dejado en este país, no solamente por sus gestas memorables, sino por haber sido la adelantada por excelencia en sus más significativos hechos históricos. Y no resisto la tentación de hacer mención a algunos de ellos, tomados del magnífico libro de Carlos M. Fernández-Shaw "Presencia española en los Estados Unidos".

—El primer occidental que pisó el territorio de los Estados Unidos fué don Juan Ponce de León, en abril de 1513, y la primera dama, una de las españolas de la expedición de Aylton, en 1526.

—El primer blanco nacido en el continente norte de América se debió a una de las mujeres que formaron parte de la expedición (Pasa a la página 28)

# El Jefe de Estado Asistió a Inauguración de la Sede del Instituto de Cultura Hispánica

EN LA OPORTUNIDAD, FUE HABILITADO EL CENTRO CULTURAL "JUAN DE SALAZAR"

En lucida ceremonia cumplida en la tarde de ayer con la presencia del Presidente de la República y Comandante en Jefe de las F.F.A.A. de la Nación, Gral. de Ejército don Alfredo Stroessner, fueron inaugurados el Centro Cultural "Juan de Salazar" y las nuevas instalaciones del Instituto de Cultura Hispánica de Asunción, ubicados en la calle Herrera 834 c/Tacuari. El acto se verificó poco después de las

18 horas y asistieron al mismo presidentes de los Poderes del Estado; Ministros del Ejecutivo; Generales y Almirantes de la Nación; Embajadores de países amigos; el director del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, Prof. Juan Ignacio Tena; el Intendente de la Comuna capitalina; otras altas personalidades civiles y militares, nacionales y extranjeras e invitados especiales.



Presidente de la República, General Alfredo Stroessner, rodeado de autoridades nacionales, del embajador español y miembros del Instituto de Cultura Hispánica.

el Jefe de Estado había manifestado en aquella memorable ocasión el propósito de su Gobierno de acrecentar las vinculaciones culturales con España y que le llenaba de profunda satisfacción comprobar que el Gral. Stroessner estaba ratificando con los hechos sus palabras de Madrid.

Manifestó asimismo que el Centro Cultural "Juan de Salazar" servirá para que las aspiraciones se hagan realidad en este Paraguay próspero y desarrollado sabiamente conducido por el Gobierno del Presidente Stroessner.

Al término de su alocución el Prof. Tena Ibarra entregó al Canciller Nacional Dr. Alberto Nogués la placa de miembro de honor del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y formuló votos por la grandeza del Paraguay y la ventura personal del Presidente Stroessner.

## PALABRAS DEL DR. NOGUÉS

Al agradecer la honrosa distinción el Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Alberto Nogués, se refirió a la política exterior del Gobierno del Presidente Stro.

obra demandó una inversión de 20 millones de pesetas y fue financiada por el Gobierno español. La obra con modernas dependencias, bibliotecas, aulas, donde se dictan clases para educadores locales y extranjeros así

como conferencias y charlas de índole científico-cultural.

## EL ACTO

Inmediatamente después de la llegada del Primer Mandatario de la Nación, quien fue recibido por el

Presidente del Centro, Dr. Manuel Peña Villamil, el Director de la institución Prof. Pedro Javier Cabello y otras autoridades de la entidad, se dio comienzo a la ceremonia con el descubrimiento de una placa recordatoria y la ejecución del Himno Patrio.

enviado especialmente por el Gobierno español para asistir a la habilitación oficial del Centro Cultural de Referencia. Este orador recordó la visita efectuada por el Presidente Stroessner al Instituto de Cultura Hispánica de Madrid en oportunidad de su viaje a la Madre

## EL JEFE DE ESTADO

*Patria*  
(De la 1ª Pág.)

escribir en sus relaciones con la Madre Patria. Señaló que la adquisición de los barcos de la Flota Mercante, la construcción del dique seco de la Armada y las obras del Puente sobre el Río Paraguay, constituyen testimonios dinámicos de la respuesta española a la leal amistad paraguaya.

Expresó, además, que la distinción conferida le constituye para él un compromiso de exaltar los valores inmanentes que configuran la hispanidad.

En la parte culminante de la brillante ceremonia bendijo el Centro Cultural "Juan de Salazar" y las nuevas instalaciones del Instituto de Cultura Hispánica el Rvdo. Padre S'nfiorano Lucas y el Primer Mandatario efectuó un recorrido por dichas dependencias.



## INAUGURACION DE UN CENTRO CULTURAL

El Presidente de Paraguay, general Stroessner, y el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Juan Ignacio Tena Ybarra, acompañados del embajador de España en Asunción, don Carlos Fernández-Shaw, inauguraron en la capital paraguaya el centro cultural Juan de Salazar



EMBAJADA DE ESPAÑA  
LA ASUNCIÓN

*Con atentos saludos de*  
**Carlos Manuel Fernández-Shaw**  
*Embajador de España*

32.  
"Patria" - 5 Mayo 1946

## noticias de nuestra SOCIEDAD

### CENA DE AGASAJO

El Excmo. Ministro de Industria y Comercio, doctor Delfín Ugarte Centurión y señora Emilia Ferrari de Ugarte Centurión, ofrecieron una cena en su residencia en honor de los embajadores de España, doctor Carlos Fernández Shaw y señora Hilda del Mónico de Fernández Shaw; de Francia, señor Laurent Giovangrandi y señora Uranie Procorpio de Giovangrandi; de Italia señor Salvatore Botta y señora Rosa María Gallo de Botta; de Gran Bretaña, señor Charles William Wallace y señora Regina De los Ríos de Wallace y el Encargado de Negocios a.i. de Suiza y señora de Héltzer. La reunión transcurrió en un ambiente de gran distinción y cordialidad, prolongándose hasta altas horas de la noche en el mejor de los ambientes.



En la nota gráfica el Ministro Ugarte Centurión y señora en compañía de sus agasajados.



**HOMENAJE.**—El ministro paraguayo de Educación, señor Peña, y su esposa, con los embajadores de España, en un palco del teatro Municipal de Asunción, durante una función celebrada en homenaje del maestro Moreno Torroba.



Luis Ramirez

14-51946-

EN MEMORIA DEL MARISCAL PARAGUAYO FRANCISCO SOLANO. Ayer por la mañana se inauguró en el madrileño parque del Retiro un monumento al mariscal paraguayo Francisco Solano López, regalado al pueblo de Madrid por Paraguay. Al acto asistieron los ministros de Exteriores de España y Paraguay, y el alcalde de Madrid, don Juan de Arespachaga, pronunció un breve discurso, destacando la ascendencia hispana del homenajeado.



Nº 00110

**El Alcalde Presidente**

del excelentísimo Ayuntamiento de Madrid

y el

**Excelentísimo señor doctor Rodney Elpidio Acevedo**

Embajador de Paraguay en España

TIENEN el honor de invitar a V.\_\_\_\_\_ a la inauguración del Monumento erigido al Mariscal Francisco Solano López, que la nación paraguaya regala al pueblo de Madrid, acto que tendrá lugar en el paseo de Paraguay del Parque de Madrid (Retiro), próximo a la entrada del Parterre, calle de Alfonso XII, el día 14 de mayo, a las once de la mañana.

*Ilma Sr.a de Fernandez-Shaw*

MADRID, 1976

## SE INAUGURA EN EL RETIRO UN MONUMENTO AL MARISCAL FRANCISCO SOLANO, DE PARAGUAY

Con el alcalde asistieron al acto los ministros de Exteriores de los dos países

Madrid. (De nuestra Redacción.) «Al perpetuar hoy en el Parque del Retiro madrileño esta memoria de un hombre que es no sólo gloria del Paraguay, sino gloria de Iberoamérica y de la Humanidad toda, tenemos que recordar las palabras del gran historiador mejicano Carlos Pereyra, que dejó dicho en letras capitulares: «No se fundirá bronce bastante en América para glorificar a Francisco Solano López.» «No se ha fundido bronce, se ha cogido piedra, pero con ella está el corazón.» Con estas palabras, el alcalde de Madrid, don Juan de Arespachoga, inició su discurso ayer por la mañana en el Parque del Retiro ante el monumento erigido al mariscal don Francisco Solano López, que la nación paraguaya ha regalado al pueblo madrileño.

Presidieron el acto los ministros de Asuntos Exteriores de España y Paraguay, señores De Arellza y Nogués, respectivamente, con el presidente del Instituto de Cultura Hispánica, duque de Cádiz; los embajadores del Paraguay, Filipinas y Chile y los ex ministros Sánchez Bella, Fernández-Cuesta y Mortes Alfonso.

Asistieron también el primer y segundo tenientes de alcalde del Ayuntamiento madrileño, señores Suevos y Villoria, así como varios concejales y representantes de la Corporación madrileña y sevillana. Como es sabido, una representación del Ayuntamiento de Sevilla ha sido invitada este año, especialmente, para asistir a los actos organizados con motivo de las Fiestas de San Isidro.

Una vez interpretados los himnos nacionales de Paraguay y España por la banda de música de la Guardia Civil, el embajador del Paraguay ofreció el monumento al pueblo madrileño, y el ministro de Relaciones Exteriores de aquella nación explicó el significado que para su país tiene España, recordando los lazos de sangre y vida que unen las dos naciones.

Posteriormente, intervino el alcalde de Madrid, don Juan de Arespachoga, quien entre otras cosas, señaló:

«Como todas las viejas familias americanas es bien fácil encontrar en los apellidos sus ascendientes españoles, y no deja de ser anecdótico que en las de la familia política del alcalde de Sevilla y de su teniente alcalde —ambos presentes en

el acto— el nombre Solano forma parte de una estirpe cuya relación con el héroe, cuya memoria conmemoramos, se encuentra perfectamente situada en el árbol genealógico de aquel viejo tronco de ramas frondosas entre las cuales se encuentra la propia España y las propias naciones hispanoamericanas, y entre ellas el Paraguay, por lo que cualquier conmemoración de la sangre común encuentra ecos automáticos y familiares en nuestra propia sangre.

Aquí —añadió— el Paraguay tenía ya su calle. Y en esa calle del Paraguay tendrá sitio firme ante el futuro el nombre de vuestro mariscal, el mariscal pacificador. Porque en la figura del mariscal Francisco Solano López se conciertan esos valores de las Armas y de las Letras que dejó escritos para la inmortalidad el talento de Miguel de Cervantes en la prosa encendida de nuestro "Quijote".

Ahora —dijo más adelante— Madrid quiere que las brisas humanizadas de este Retiro pasen por la Cruz de Aire que habéis levantado en Cerro Corá a la trascendente memoria del mariscal Francisco Solano López. Y que su nombre —concluyó— nos quede aquí como ejemplo de servicio, de entereza y de sacrificio. Muchas gracias»

ABC. VIERNES 11 DE JUNIO DE 1976.

## BALANCE DE UN VIAJE REAL

Por Félix FERNANDEZ-SHAW

Muy positivo. En lo interno y en lo internacional. Por el Continente visitado. Por los países anfitriones, cada uno con sus matices irrenunciables. Por lo que se dijo, por cómo se dijo, por dónde se dijo, por quién lo dijo. En definitiva, no sólo por la imagen que se ha creado, sino porque la imagen, en este caso, ha sido reflejo de una realidad. Lo que ya, de por sí, es trascendente.

Los medios de comunicación y los comentaristas políticos de los países visitados, españoles y extranjeros, han tenido elementos suficientes para comentar y destacar conceptos, ideas o simplemente frases. Tampoco nosotros podremos sustraernos a esta tentación en el futuro. No es fácil encontrar en el mundo de hoy, sin adulaciones fáciles y demagogias vanas, un cuerpo de doctrina tan coherente y tan sencillamente explicado y, lo que es más importante, representativo del pensamiento de muchos millones de españoles. No ha habido círculo, a uno y otro lado del Atlántico, que no haya podido identificarse con muchas de las justas palabras del Monarca español. Se tocaron temas políticos, jurídicos, históricos, religiosos, económicos, sociales, culturales... No se ha hablado con reservas mentales porque no era necesario. Se han expuesto limpiamente unas coordenadas de trabajo presente y de acción futura.

Pero todo se expuso con medida, sin

embarullamiento. Planificadamente. No hubo más repeticiones que las insalvables. Para mí, la dosificación conceptual de las intervenciones, en razón de lugares y oyentes, es una de las bases —tal vez inadvertidas— del éxito. Con muchos ingredientes existía el peligro de que, al sazonzar, resultaran demasiado sosos o excesivamente salados. El buen equipo que los manejó dio muestra, ocasión tras ocasión, de tener un gusto refinado; no en balde se trataba de profesionales, de oficio bien probado, con director experto al frente.

De este viaje real, que rompió moldes en tantos aspectos, habrá de seguirse hablando por algún tiempo. Cada uno desde su punto de vista. Pero todos, por fuerza, con el común denominador del buen saber, hacer personal y la sencillez de nuestros Reyes. De ambos. El peso de la tradición no les pesó; al contrario, sirvió para encarar con mayor decisión intervenciones y conversaciones. El pueblo norteamericano, a través de su Congreso de representantes, tuvo fina sensibilidad de ello al dispensar, puestos en pie, un caluroso aplauso, aún antes del discurso, al Rey de España, Don Juan Carlos de Borbón, descendiente directo de Isabel la Católica. Aplausos que se produjeron cuando el representante de la dinastía más antigua de las actualmente reinantes en Europa supo mostrarse como hombre de su tiempo, dejando testimonio de lo que puede ser la Monarquía moderna que España necesita.—F. F. -S.



Un instante de la recepción ofrecida al embajador de Guatemala, J. Arturo Conclano, en la residencia del Cónsul de Guatemala, Sr. Remigio Bazán

22 SET. 1976

LA TRIBUNA  
La Asun-f



El Embajador de España Sr. Carlos Manuel Fernández Shaw, impuso la medalla de Caballero de la Orden de Isabel la Católica al Dr. Miguel Fariña Flores, Presidente del Instituto de Cultura Hispánica de Villarrica (izq.) También fue condecorado el Dr. Teófilo Fuentes S. (derecha) con la Cruz de Oficial de la Orden del Mérito Civil



### TEMPERATURAS DE LA CAPITAL

	Madrid	Barajas
Máx.:	32.2°	Máx.: 33.0°
Mín.:	20.2°	Mín.: 17.0°

## HISTORIA DE UN MONUMENTO

El 15 de septiembre de 1951 moría en Madrid el maestro Guerrero. Días antes había asistido al descubrimiento de la lápida que le otendó Toledo en la calle a él dedicada. Sabido es que Toledo, respetuoso con la Historia, no cambia el nombre de sus calles, lo que es sintoma de buen juicio y, así, la de Trastámara, se fue ofrecida al compositor, como otras fueron dedicadas al doctor Marañón y a Victorio Macho. La muerte del maestro Guerrero, amigo de todos, luchador incansable por el género lírico y por Madrid, presidente a la sazón de la Sociedad General de Autores de España —a él se debió la adquisición para la entidad del edificio actual de la calle de Fernando VI—, fue sentidísima. Existía hace tiempo el propósito de dedicarle un monumento en Toledo, cuyos aires populares llevó por el mundo. Una Comisión organizadora procedió a los trabajos y la decisión de que el monumento, como obra artística, fuese digna de la capital toledana se impuso desde el primer momento.

● El género zarzuela no muere y sigue llevando público al teatro. Precisamente se corroboraba esto en el teatro de la Zarzuela, al representarse, ahora, una vez más en Madrid «El huésped del Sevillano» por la Compañía Lírica Española. El teatro estaba completamente lleno para escuchar la famosa obra, libro del marqués de Luca de Tena y Enrique Reoyo, y, cosa curiosa, una gran parte era juventud, con sus atuendos característicos y barbas, que se podría suponer desdénasen el género, aplaudían las partituras de Chapí, Bretón, Serrano, Sorozábal, Guerrero y Moreno Torroba. Lo que sigue ocurriendo —y tenemos Prensa al día que lo dice— en Hispanoamérica.

● El lunes, día 12, y en el Ayuntamiento de Toledo tuvo lugar la firma del convenio para la erección del monumento a Jacinto Guerrero. Asistían las autoridades municipales y provinciales y la Comisión llegada de Madrid. El alcalde de la ciudad, don Angel Vivar, dirigió la palabra a todos, recordando la deuda de gratitud que Toledo tiene con el maestro Guerrero por tantas cosas entrañables por él difundidas a través del mundo. A continuación, el escultor e ilustre académico don Enrique Pérez Comendador —encargado de la realización de la obra— explicó ésta y presentó el proyecto, en barro, del monumento, que es muy bello e inspirado. Por último, don Inocencio Guerrero, en nombre de la familia del maestro, dio las gracias.

● El monumento será emplazado en la Rosaleda, que trazará don Ramón Ortiz, ante una bellísima perspectiva de la Vega, muy cerca de la Puerta Bisagra. Los materiales son el bronce y la piedra de Sepúlveda. Las obras se iniciarán seguidamente, y la inauguración podrá realizarse dentro del año actual. Como miembro de la Comisión pro monumento, para la que fui designado y que preside el alcalde de Toledo, me congratulo en poder dar estos detalles de lo que deja de ser proyecto para convertirse en realidad.  
Antonio DE OBREGON.

## SEMANA ESPAÑOLA

19 al 25 de Julio 1976

En homenaje al Año  
Santo Compostelano.

## PROGRAMA - INVITACION

ASUNCION - PARAGUAY

Muy agradecida por  
su tarjeta. Con afecto

*Carmen Polo Vda. de Franco*  
*Señora de Mirás*

A decorative blue ink flourish consisting of a horizontal line that curves upwards and then downwards, ending in a small loop.

## Programa de Actos

### Lunes 19:

8,00 hs. Facultad de Económicas. Ciudad Universitaria. San Lorenzo. Entrega de libros sobre temas económicos donados por el Gobierno español.

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar". Luis A. de Herrera 834. Disertación ilustrada del Dr. Javier Ruiz Alcaín, Director de las obras del puente sobre el río Paraguay sobre el tema "Tecnología española actual en Obras Públicas".

Se inaugurará también una exposición de fotografías sobre Obras Públicas realizadas recientemente en España.

### Martes 20:

10,30 hs. Biblioteca Nacional. Calle de la Residenta. Entrega de libros donados por el Gobierno español.

20,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar". Luis A. de Herrera 834. Proyección de la Película en color "Maruxa", sobre tema gallego, basada en la zarzuela de Luis Pascual Frutos y Amadeo Vives. Presentación por don Angel Llorente.

### Miércoles 21:

11,00 hs. Cámara y Bolsa de Comercio del Paraguay. Calle Estrella 540. Entrega de libros sobre temas económicos donados por el Gobierno español.

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar". Luis A. de Herrera 834. Charla del Dr. Jorge Vehils, ex-Agregado Cultural a la Embajada de la República Argentina en Madrid sobre el tema: "España íntima I" (con dispositivas).

### Jueves 22:

10,00 hs. Secretaría Técnica de Planificación. Iturbe 175. Entrega de libros sobre temas económicos donados por el Gobierno español.

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar". Luis A. de Herrera 834. "Viajes a la España de hoy: II Galicia y el Camino de Santiago" (con complementos audiovisuales). Acto organizado por la Casa de España.

### Viernes 23:

10,00 hs. Centro Paraguayo de Estudios para el Desarrollo Económico y Social (CEPADES). Mariscal Estigarribia 1050. Entrega de libros sobre temas económicos donados por el Gobierno español.

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar". Luis A. de Herrera 834. Charlas del Dr. Jorge Vehils, ex-Agregado Cultural a la Embajada de la República Argentina en Madrid sobre el tema: "España íntima II" (con dispositivas).

### Sábado 24:

19,00 hs. Centro Cultural "Juan de Salazar" Luis A. de Herrera 834. Charla del Dr. Jorge Vehils, ex-Agregado Cultural a la Embajada de la Rep. Argentina en Madrid sobre el tema: "España íntima III" (con dispositivas).

### Domingo 25:

Festividad de Santiago Apóstol, Patrón de España. Casa de España. Juana P. Carrillo 349. Romería de Santiago.

8,30 hs. Partida de la Procesión desde la Plaza de la Independencia.

9,30 hs. Misa de Acción de Gracias.

Tómbola.

Orquestas.

Comidas típicas.

Bailes regionales.

Cantina.

Para información adicional: Cancillería de la Embajada de España, 25 de Mayo 171, 2o. piso, Tno. 90686 y 90687; Centro Cultural "Juan de Salazar" Luis A. de Herrera 834, Tno. 49921; y Casa de España, Juan P. Carrillo 349, Tno. 29030.

Muy agradecida por  
su tarjeta. Con afecto

Carmen Polo Vda. de Franco  
Señora de Moisés

37

TEMPERATURAS DE LA CAPITAL	Madrid	Barajas
	Máx.: 26,0°	Máx.: 28,0°
	Mín.: 16,8°	Mín.: 15,0°

## EN LA DIMISION DE CARLOS ARIAS

Con probada lealtad en el servicio a España, con prudente tauto político, con honesto sentido de responsabilidad y, desde luego, con evidente sacrificio de tranquilidad personales, Carlos Arias Navarro ha cubierto, en la Presidencia del último Gobierno de Franco y del primer Gobierno de la Monarquía la etapa más crítica y más difícil de nuestro tiempo.

Su nombre quedará vinculado, con estimación muy favorable, al gran cambio de la política española: al tránsito en el que España recuperó su tradicional sistema monárquico y comenzó la definición de su configuración democrática. Y sería sobremanera injusto no recordar, ahora, con acento firme, que a él, a Carlos Arias, se debe el claro preuncio de una evolución hacia más amplias libertades ciudadanas y hacia una política de mayor apertura, en su resonante discurso del 12 de febrero de 1974; empeño extraordinariamente importante, entonces, de aproximación de la España oficial al país real. Aunque no lograrse traducir en hechos el estimulante espíritu de aquella posición política, tan sincera y tan constructiva, ganó para su Gobierno un ancho respaldo de adhesión popular. Y suscitó esperanzas cuando más necesitaba el país tenerlas, escaudándose de la espalda decepciones y pesimismo.

Nada desgasta más que la responsabilidad política ejercida al alto nivel de la Presidencia de un Gobierno. Pero si, además, corresponde al político cubrir un tiempo de transición, en el que no existe problema leve, ni asunto que no revista gravedad, ni decisión o movimiento que no requieran detenida y cautelosa meditación, entonces cualquier duración en el Poder, aunque parezca corta, resulta larga para el agotamiento de las posibilidades políticas personales.

Carece, este comentario, de pretensión analítica sobre las causas que explican la dimisión de Carlos Arias Navarro. Sería inoportuno, por apresurado, cualquier intento interpretativo. Quedan, pues, limitadas nuestras palabras a la breve glosa de su personalidad política. Una biografía completa de dedicación, desde puestos muy distintos, al servicio de los intereses comunitarios; con los brillantes capítulos de su Alcaldía, Impar, en Madrid; con la culminación de su Jefatura de Gobierno, en donde le ha correspondido el destino noble de ser firme puente para el acceso de España a su nuevo tiempo.

Quede en estas columnas, en las que ganó limpiamente más elogios que críticas, que tampoco faltaron, un merecido testimonio de admiración al patriota y al político Carlos Arias Navarro.

## «¡ADIOS, CALLE DE ALCALÁ...!»

CON ocasión de haber cumplido ochenta y siete años, escribí desde aquí una adivión, hace tres años, a Federico Romero cuando pocos se acordaban de él. El mismo día de la aparición del artículo recibí una carta suya en ABC, en la que me decía: «No sé en qué términos manifestaría mi agradecimiento por el recordatorio de mi cumpleaños octogésimo séptimo, tan cordial, tan amable tan excesivo de bondad. Perdóneme que no sea tan expresivo como quisiera al referirme a su «Madrid al Día». Ya ve cómo en pocas líneas mi vista insuficiente produce erratas y hace saltar mis nervios. Nunca olvidaré su rasgo bondadoso. Ni mi persona ni mis merecimientos escasos podrían aspirar a él.» Así se expresaba el aplaudido autor.

Hace tiempo que Federico Romero estaba recluido soportando esos nervios matrechos. Había sido muchas cosas, y una muy importante: paladín fundador de la Sociedad General de Autores de España, de la que era consejero de honor, como lo fue el marqués de Luca de Tena. El vivió aquella etapa de la sociedad en la plaza de Cánovas, donde tenía una instalación muy precaria. Durante la presidencia del maestro Guerrero, siempre emprendedor, la Sociedad pasó a la calle de Fernando VI, la casa de don Florestán Aguilar, donde pudo albergarse dignamente. Incluso en su gigantismo de nuestros días. La Sociedad puso una lápida donde hoy puede leerse que el edificio fue adquirido y restaurado por el presidente y gran compositor Jacinto Guerrero y, al descubrimiento de dicha lápida, acudió, entre tantos autores, don Jacinto Guerrero al descubrimiento de divos, no pisaba, desde muy antiguo, la sede de la entidad.

Federico Romero representa toda una época de la zarzuela, colaborando, en muchos libretos con Guillermo Fernández Shaw, colaboración que se rompió. Aunque es conocido por el autor de «Doña Francisquita», «La canción del olvido» o «La rosa del azahar», los títulos de sus obras alcanzan la cifra de sesenta y cinco. Aparte está el escritor, autor de artículos en «Nuevo Mundo» y «La Esfera», y de un libro lleno de sugestivas cosas: «Por la calle de Alcalá», con estampas sobre la Cibeles, los cafés, la «cortina» de Apolo, el Casino de Madrid, la vida de sociedad, semblanzas de escritores... Aparte, también, el funcionario. Era excedente del Cuerpo de Telégrafos. (Aquí muchos autores fueron funcionarios del Estado: Muñoz Seca, Arniches, Tomás Luceño, Antonio Asenjo, Ricardo de la Vega, Manuel Azafia, José Francés, Octavio Picón, Emilio Carrere...). El recordaba a sus compañeros de la «Sala de Aparatos»: «Allí están tecleando en los teletipos; allí están, día y noche, los telegrafistas en cualquiera fecha del año...»

Ayer tarde, bajo la lluvia, se verificó el entierro. Muchas coronas y muchos elogios póstumos. Ahora, Federico Romero se ha despedido realmente de la calle de Alcalá, como se despidiera un día de 1953: «¡Adiós, calle de Alcalá! Si tuviera cuerpo de mujer como tienes espíritu de dama, te despediría besándote la mano...»—Antonio DE OBREGON.

*Consejo este artículo por la admiración que he tenido por Carlos Arias*

## EL TEATRO, EL CINE Y LA CANCION LIGERA PIERDEN A VARIAS FIGURAS

ALEJANDRO Rodríguez Alvarez, conocido teatralmente como Alejandro Casona, se dio a conocer en Madrid a través de un concurso de escritores noveles convocado por ABC en 1928. Recién llegado a la capital desde Asturias, donde había nacido en 1903, Casona se hizo popular con sus primeras obras: «La sirena varada», «Otra vez el diablo» y, sobre todo, «Nuestra Natacha». Después de una larga ausencia de España, el autor regresó a Madrid, donde falleció el 17 de septiembre de 1965.

Otras figuras del mundo del espectáculo que fallecen este año son el también autor teatral Guillermo Fernández Shaw (17 agosto); los directores cinematográficos Eusebio Fernández Ardavin (3 enero), Ladislao Vajda Weisz (25

marzo), Fernando Palacios Martínez (17 septiembre) y Alfredo Hurtado Franco (10 noviembre); los actores Ramón Peña (1 de marzo) y Fernando Egea González, conocido como Fernando Granada (16 octubre); los canzonetistas Carolina Otero (11 de abril) y Dolores Castro Ruiz, «Dora la Cordobesita» (26 abril). Carolina Otero, que se llamaba realmente Agustina, había nacido en una aldea de Pontevedra y a los trece años comenzó a actuar en un «cabaret» de aquella capital; ganaba una peseta diaria y la comida. Unos años después iba a ganar mil dólares por actuación en Nueva York. La «Bella Otero» se retiró de los escenarios en 1918, a los cincuenta años. Cuando murió, casi centenaria en Niza, estaba prácticamente arruinada.

*a B.C. de los Domingos  
18 Julio 1976*



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

# IBEROAMERICA

EN nuestros artículos semanales, ciertamente se ha venido prestando mayor atención a los problemas de política interna que a los de política exterior. Ambos son muy importantes. En cada país constituyen dos caras de la misma moneda, y si España tiene una larga tradición de relaciones internacionales, es el caso que en ningún caso puede minusvalorarse el aspecto exterior de una acción política. Lo que sucede es que siempre hemos creído—y más en la situación española

actual—que es inútil pretender crear una imagen exterior si ésta no viene apoyada por una realidad interior democrática y pluralista, por la que semana tras semana venimos abogando.

DESDE su proclamación, los Reyes de España han hecho dos salidas al extranjero, y ambas al continente americano. Aunque las motivaciones de tales viajes hayan sido diferentes, es incuestionable el valor político que encierran. España, pendiente en tantos aspectos de Europa, porque es europea, por geografía e historia, ha mirado a América: a la América del Norte y a la América del Sur. Casi cinco siglos de relaciones con el continente americano tienen peso específico propio tan importante como las mantenidas con los países europeos. Ningún otro país se encuentra en esta posición. Por eso, estimamos de realismo político estos viajes de nuestros Reyes y de necesidad histórica que nuestros Monarcas conozcan aquellos países que no pudieron visitar sus antepasados y que diez millones de españoles contribuyeron a desarrollar.

—gobernantes y pueblos—les ha pedido que sean ellos mismos quienes puntualicen los servicios que España haya de rendir a los demás miembros de esa gran familia. Han quedado, pues, trasnochados viejos sueños imperiales de dominio o prejuicios de colonización mal entendidos. Debe hacerse lo que sea posible en los actuales momentos, si es que a unos y a otros interesa no sólo por los beneficios recíprocos que ello puede reportar, sino por lo que puede suponer para una mejor comprensión internacional y por un mayor afianzamiento de la paz entre los países del mundo. Una entente realista entre países a los que ya no preocupa más que el futuro redundaría, sin duda, en beneficio de una paz y cooperación mundiales.

TENEMOS grandes intereses mutuos y recíprocos posibilidades de cooperación técnica, comercial y cultural. Las propias palabras de los Presidentes de Colombia y Venezuela han sido expresivas por su contenido y por su visión de futuro. Quienes hablaron tenían conciencia de la trascendencia de lo que expresaban, aunque ello se produjera con naturalidad y espontaneidad sorprendentes. Parecía como si todo lo que estaba ocurriendo fuera normal; al Rey de España visitar estos países, y a estos países invitar al Rey de España. Lo más importante, por básico, existe ya: el entendimiento. Ha habido comunicación, diálogo, ambiente, en una palabra. La atmósfera cordial, otra vez, ha desbordado los límites protocolarios.

MAS hemos de preguntar con toda sinceridad: España, ¿está preparada para este desafío? La Administración española, ¿cuenta con la organización y flexibilidad necesarias para alcanzar los fines indicados? Creemos que no. Existe una dispersión de funciones en los actuales momentos que imposibilitan una coordinación coherente y ambiciosa en nuestras relaciones con el mundo iberoamericano. Existen organismos que han realizado funciones encomiables, pero a los que es necesario actualizar para encarar ese futuro. El Instituto de Cultura Hispánica es uno de ellos; el Instituto Español de Emigración sería otro. ¿Qué ha sido del Instituto Iberoamericano de Desarrollo Económico creado a raíz de la Conferencia Iberoamericana de

TACITO

(Continúa en pag. sigte.)

22-X-76

## IBEROAMERICA

(Tiene de la pág. anterior) ministros de Planificación? En los últimos años la iniciativa privada ha sido más agresiva que la infraestructura estatal en sus relaciones con aquel continente. Por eso es inútil firmar convenios, efectuar préstamos, financiar operaciones de exportación, etc., etc., si no existen unos cauces coordinados a nivel nacional que alienten el coraje de nuestros pequeños y empresarios deseosos de abrir caminos y mercados. No basta con decir simplemente que una Hispanidad de fuegos borales debe sustituirse por otra Hispanidad de contenido real. Hay que poner medios definitivos para que ésta sea realizable, y mal podemos solicitar de los países de más allá del Atlántico una coherencia cuando nosotros mismos somos incapaces de ofrecerla.

EN la complejidad del mundo de hoy, está claro que hay que crear los organismos apropiados para las funciones que han de cumplir. En este sentido, la Comunidad Económica Europea ha dado un buen ejemplo: en cada país existen órganos nacionales encargados de las relaciones comunitarias exclusivamente. El día en que España entre en esta Comunidad tendrá que hacer algo semejante. Pues bien, pensamos que para nuestras relaciones con el mundo iberoamericano habrá que aplicar igual medida. Las competencias de temas iberoamericanos no pueden aparecer dilaminadas o difuminadas a lo

largo de distintos ministerios u organismos españoles. En un momento en que la reorganización de la Administración española se impone, es éste un tema que consideramos de mucho interés. Solamente sobre esta base podrá tratarse de vertebrar lo que a nuestro juicio deben ser las líneas maestras de nuestras relaciones con Iberoamérica, sobre las que volveremos en otra ocasión. Ni el tema es fácil ni tan sencillo como algunos imaginan.

CUANDO ya está programado el próximo viaje oficial de los Reyes de España a Francia, Tácito no quiere dejar de señalar su convicción de la importancia de una política española hacia el hemisferio occidental, precisamente en unos instantes en que debe de faltar menos para nuestro acercamiento a la Europa económica y política. Pensamos que para esta Europa, de la que tanto se espera todavía, siempre será de interés la aportación que uno de sus miembros pueda hacer de sus relaciones con otros muchos países que pertenecen a la misma civilización occidental. Igualmente juzgamos que para aquellos países americanos que a veces no son suficientemente comprendidos por la Europa de los "nueve", siempre puede convenirles contar con la comprensión de otro miembro que a ellos les resulta tan cercano. El minutaje de los egoístas debe desaparecer, porque el reloj mundial marca, por fuerza, la hora de la cooperación.

TACITO

Felix  
Fernandez  
Shaw

# SOCIALES



## DIPLOMATICAS



Con motivo del Descubrimiento de América el Embajador de España ofreció en su residencia una cena en honor del Ministro Interino de Relaciones Exteriores Sr. Montanaro, a la que asistieron los Embajadores de países americanos, altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y miembros de la Misión Española que encabezaba el Director del Instituto Español de Emigración Sr. Jordana de Pozas.



Con motivo del descubrimiento de América, el embajador de España, ofreció en su residencia una cena en honor del ministro interino de Relaciones, Dr. Sabino A. Montanaro. A la misma asistieron embajadores de países americanos, altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y miembros de la Misión Española encabezada por el director del Instituto Español de Emigración, Sr. Jordana de Pozas.

11 de octubre 1976

39-



**INAUGURACION DE LA CASA DE ESPAÑA EN PARAGUAY.**  
El presidente de Paraguay, don Alfredo Stroessner, presidió en Asunción la inauguración de la Casa de España. Con él aparecen, de izquierda a derecha, el presidente de la Corte Suprema paraguaya, don Félix Morales; el presidente del Senado, don Juan R. Chávez; el ministro interino de Relaciones Exteriores, don Sabino A. Montanaro; el embajador de España en Asunción, don Carlos M. Fernández-Shaw; el director del Instituto Español de Emigración, don Jorge Jordana de Pozas, y el presidente de la Casa de España, don Lázaro Morga.

**INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO DE  
MUSICA HISPANICA, MANUEL DE FALLA**

con el patrocinio del Departamento Cultural de la  
Embajada de España  
1976

**HOMENAJE A MANUEL DE FALLA  
en el Centenario de su nacimiento  
(1876-1976)**

**Vº CICLO  
CONFERENCIAS Y CONCIERTOS  
DE MUSICA HISPANICA**

#### MES DE AGOSTO

SALON DE EDUCACION PERMANENTE. CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN. Sarmiento 1551, 6º Piso.

##### *Martes 3 (20 horas)*

Acto inaugural. Apertura del ciclo por el Excmo. Señor Ministro Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España, Don Eduardo Toda Oliva, y por la Presidente fundadora del Instituto organizador, Profesora Gladys Micheli Simone.

**Tema:** "Psyché" y las "Siete Canciones Populares Españolas".  
Juanita de Rodríguez Gómes (conferencista).  
Ana María González (soprano). Enrique Ricci (piano).  
Conjunto de Cámara. Asesor: Alfonso Stagno.

##### *Martes 10 (20 horas)*

**Tema:** "Danzas de "El Sombrero de Tres Picos".  
Francisco D'Antonio (conferencista).  
Integrantes del Ballet Estable del Teatro Colón.  
Esmeralda Agoglia (supervisión).

##### *Martes 24 (20 horas)*

**Tema:** "La puesta en escena de "El Retablo de Maese Pedro" en el Teatro Colón".  
Jorge Petraglia (conferencista).  
Diapositivas y cintas magnetofónicas de la versión escénica realizada en 1973 en el Teatro Colón.

##### *Martes 31 (20 horas)*

**Tema:** "Granada, la preferida de Falla".  
Jorge Ferrer (conferencista). Diapositivas.  
Liliana Ulacco (danza). Roberto Percossi (guitarra).

#### MES DE SETIEMBRE

MUSEO MUNICIPAL DE ARTE HISPANO-AMERICANO "ISAAC FERNANDEZ BLANCO". Suipacha 1422.

##### *Martes 7 (19 horas)*

Inauguración: "Gran Exposición Homenaje a Manuel de Falla en el Centenario de su nacimiento" (1876-1976).

(primera quincena de setiembre de 13 a 19 hs.). Integrada por:  
—Exposición Iconográfica y documental sobre Manuel de Falla, proveniente de Granada, España (por primera vez en América).  
—Exposición de pertenencias y manuscritos del Museo Manuel de Falla, de Alta Gracia (Córdoba, Rep. Argentina).  
—Exposición de vestuarios, reproducciones fotográficas y cintas magnetofónicas de las obras de Manuel de Falla representadas en el Teatro Colón, cedidas por dicho Coliseo.

##### *Lunes 13 (19 horas)*

**Tema:** "El Quijote literario y el Quijote musical en "El Retablo de Maese Pedro".  
Gregorio Romero y Horacio Rogner (conferencistas).  
Víctor De Narké (El Quijote).  
Liberio Simonella (Maese Pedro). Emma Gaba (Trujamán).

##### *Lunes 20 (19 horas)*

**Tema:** "Experiencias musicales en mi convivencia con Manuel de Falla. Su estética".  
Ernesto Halffter (conferencista). Cinta magnetofónica.

##### *Lunes 27 (19 horas)*

**Tema:** "La Atlántida de Falla y el poema de Mossen Jacinto Verdaguer". Eduardo Toda Oliva (conferencista).  
"La Atlántida, poema para solos, coros y orquesta de Manuel de Falla". Enrique Belloc (conferencista).  
Diapositivas y cinta magnetofónica de la versión escénica realizada en el Teatro Colón en el año 1963, estreno mundial de "La Atlántida", en su idioma original (catalán).

#### MES DE OCTUBRE

SALON DE EDUCACION PERMANENTE. CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN. Sarmiento 1551, 6º Piso.

##### *Martes 5 (20 horas)*

**Tema:** "La voz y la danza en "El Amor Brujo".  
Francisco D'Antonio (conferencista).  
Integrantes del Ballet Estable del Teatro Colón.  
Esmeralda Agoglia (supervisión).

##### *Martes 12 (20 horas)*

**Tema:** "Manuel de Falla y el Primer Concurso de cante jondo en Granada, España".  
Fernando Real (conferencista).  
Cinta magnetofónica.  
"Andalucía", película sonora en colores.

##### *Martes 19 (20 horas)*

**Tema:** "El Teatro de Títeres para "El Retablo de Maese Pedro".  
Susana Espinosa (conferencista).  
Mane Bernardo y Sara Bianchi (titiriteras).  
Títeres creados para la puesta en escena de la obra, en 1953.

##### *Martes 26 (20 horas)*

**Tema:** "La obra para piano de Manuel de Falla".  
Rodolfo Arizaga (conferencista).  
Haydée Helguera (piano).

Presentación del Vº ciclo: Juanita de Rodríguez Gómes

Adhesión de LIBRERIA HACHETTE S.A. - Rivadavia 739 - Bs. As.

MES DE NOVIEMBRE

GALERIA DE ARTE. LIBRERIA ESPAÑOLA. Florida 943. Subsuelo.

*Martes 3 (18 horas)*

**Inauguración:** Exposición Pictórica de los finalistas, participantes en el "Certamen Juvenil de Interpretación Plástica, Manuel de Falla", cuyos trabajos fueran motivados por el Vº Ciclo de Conferencias y Conciertos de Música Hispánica, dedicado a exaltar la figura del Maestro Manuel de Falla. Auspician la Dirección Nacional de Educación Media y Superior del Ministerio de Educación de la Nación, a través de su Sector Acción Educativa Complementaria y la Librería Española.

**Invitados de honor al Vº Ciclo:**

El Excelentísimo Señor Embajador de España en la República Argentina,  
Dr. Don GREGORIO MARAÑON MOYA.

El Excelentísimo Señor Embajador de España en la República del Paraguay,  
Dr. Don CARLOS FERNANDEZ SHAW.

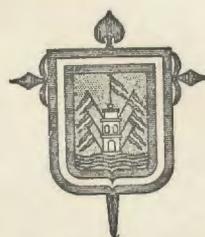
El Maestro ERNESTO HALFFTER.

Cierre de las actividades musicales del año 1976, dedicadas a recrear la vida y la obra de Manuel de Falla como Homenaje al Maestro en el centenario de su nacimiento (1876-1976).

40 - ABC - 2 Nov 1976 -



**INAUGURACION DE LA CASA DE ESPAÑA EN PARAGUAY.** El presidente de Paraguay, don Alfredo Stroessner, presidió en Asunción la inauguración de la Casa de España. Con él aparecen, de izquierda a derecha, el presidente de la Corte Suprema paraguaya, don Félix Morales; el presidente del Senado, don Juan B. Chávez; el ministro interino de Relaciones Exteriores, don Sabino A. Montanaro; el embajador de España en Asunción, don Carlos M. Fernández-Shaw; el director del Instituto Español de Emigración, don Jorge Jordana de Pozas, y el presidente de la Casa de España, don Lázaro Morga.



El Instituto Argentino de Cultura Hispánica  
invita a Ud.

a la Conferencia del Excmo. Sr. Embajador de  
España en Paraguay

**Dn. CARLOS MANUEL FERNANDEZ SHAW**

sobre

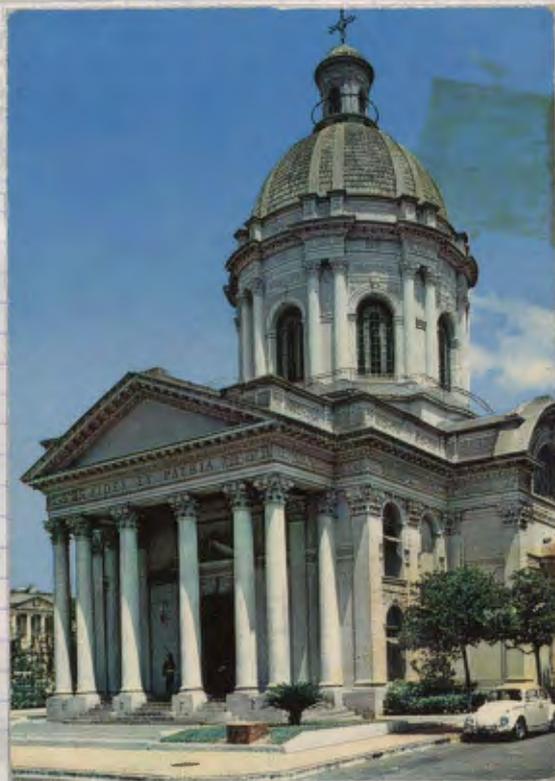
**"La Larga Historia de la Vida Breve"**

Este acto integra el Ciclo programado por la  
**COMISION CENTENARIO MANUEL DE FALLA**

Miércoles 8 de setiembre de 1976 a las 19

Salón de Actos del Instituto

San Martín 165 2o. P. Of. 29 y 30 - Pje. Muñoz



El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica "Manuel de Falla", con el auspicio del Departamento Cultural de la Embajada de España, tiene el honor de invitarle a la inauguración de la "EXPOSICION HOMENAJE A MANUEL DE FALLA EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO" (1876-1976) en cuya oportunidad el Excmo. Sr. Embajador de España en la República del Paraguay Dr. DON CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW disertará sobre el tema "La larga historia de 'La Vida Breve' de Manuel de Falla".

El Excmo. Sr. Embajador de España en la Argentina Don GREGORIO MARANON MOYA declarará inaugurada la muestra, striéndose a continuación un cóctel, en las salas del Museo Municipal de Arte Hispanoamericano "Isaac Fernández Blanco", Suipacha 1422, el lunes 6 del corriente a las 20 horas.

GLADYS MICHELL SIMONE  
Presidente Instituto Cultural Argentino  
de Música Hispánica "Manuel de Falla"

EDUARDO TODA OLIVA  
Ministro Encargado de Asuntos Culturales  
Embajada de España

S. R. C. 83 - 6031/3

BUENOS AIRES, SETIEMBRE DE 1976

El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica "Manuel de Falla", con el auspicio del Departamento Cultural de la Embajada de España, tiene, entre otros objetivos, las siguientes finalidades:

- Propiciar el estudio y difusión de la música culta y folklórica española en todos sus aspectos (artístico, crítico, musicológico, humanístico, historiográfico, etc.) y, especialmente, en sus expresiones menos conocidas en el país.
- Propiciar el estudio y difusión de la música española en su interrelación con la música argentina.
- Coadyuvar al público conocimiento del "Museo Manuel de Falla", sito en la ciudad de Alta Gracia, provincia de Córdoba, República Ar.

El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica, "Manuel de Falla", ha publicado una primera entrega de la "Guía Bibliográfica de Música Española", de bibliotecas oficiales, públicas y gratuitas de la ciudad de Buenos Aires, República Argentina. Los interesados, pueden retirarla gratuitamente en Paraná 1159, primer piso, en horario de 11 a 13 horas, de lunes a viernes.

Viernes, 29 de octubre de 1976

Querida Abuela Pepa:  
 Como están los niños así como

¡muy bien!

Recuerdo el día que llegué y  
 me fui a tu casa.

Aca está haciendo mucho calor  
 porque empezado la primavera.  
 Ya vamos a comenzar los exa-  
 menes finales, en el primer y  
 el segundo trimestre he tenido  
 muy buenas notas.

Este dibujo que está en la estam-  
 pilla es el Panteón de los Héroes.

Nosotros tuvimos 2 conejos de  
 Indias esos tuvieron dos más  
 pero le comió el gato a los dos chiquitos  
 a la hembra y al macho y quedó  
 uno solo.

Don Ramiro que teníamos se escapó.  
 Cariños de Carla María.



LA EXCELENTISIMA SEÑORA

# DOÑA MARIA BERTRAN DE LIS

VIUDA DE AGUSTIN MARIN

FALLECIO EN MADRID

EL DIA 25 DE OCTUBRE DE 1976

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su hija, Isabel (carmelita descalza); nietos, María Asunción, Ricardo, Agustín, María Isabel, María del Carmen y Gonzalo; hermanas, Carmen, Mercedes y Nieves; bisnietos, nietos políticos, sobrinos, sobrinos políticos, Dora Alvarez, amigos y demás familia

RUEGAN una oración por su alma.

La conducción del cadáver tendrá lugar hoy, día 26, a las dieciséis cuarenta y cinco, desde Velázquez, 10, a la Sacramental de San Isidro.

El funeral que se celebrará en la parroquia de la Concepción, mañana, miércoles, día 27, a las trece horas, será aplicado por su eterno descanso.

(5)

ABC. JUEVES 9 DE SEPTIEMBRE DE 1976.

## ESPAÑA en el mundo

ABC EN BUENOS AIRES

### DOS EMBAJADORES ESPAÑOLES, EN UN HOMENAJE A MANUEL DE FALLA

Argentina celebra con gran brillantez el centenario del nacimiento del músico

Buenos Aires, 8. (Crónica de nuestro corresponsal, por télex.) Se está celebrando con singular brillantez en la Argentina y especialmente en Buenos Aires el centenario del nacimiento de nuestro glorioso Manuel de Falla. Raro es el día en que la Prensa no recoge, aquí y allá, conciertos y disertaciones en torno del autor de «La Atlántida». Pero es justo señalar que el ciclo de actos más completo y vario, sobre el españolísimo tema que acabamos de consignar, es el que se está llevando a cabo en el Museo Municipal de Arte Hispanoamericano, auspiciado por el Departamento cultural de nuestra Embajada y por el Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica Manuel de Falla.

Dos meses, agosto y septiembre, viene durando esta labor meritisima, y el primer acto del mes en curso fue la inauguración, el lunes último, de la exposición homenaje a Manuel de Falla, en el mentado museo, en la que se exhiben vestuarios, material escenográfico, reproducciones fotográficas y cintas magnetofónicas de las obras de Falla, representadas en el teatro Colón, de Buenos Aires. Se exponen también libros, fotografías, programas de conciertos, cartas y fotocopias de diarios pertenecientes a colecciones particulares.

CONFERENCIA.—En la inauguración a que nos estamos refiriendo pronunció una conferencia el embajador de España en la República del Paraguay, don Carlos Manue Fernández-Shaw, sobre el tema: «La larga historia de "La vida breve", de Manuel de Falla». Recordó la entrañable amistad que unió a su abuelo Carlos con el maestro, amistad que dio origen al libreto de «La vida breve», ópera que pasó luego por mil vicisitudes y trabajos, hasta verla estrenada en París y más tarde en Madrid con el mayor de los éxitos.

Finalizó su amena disertación recitando un poema de su padre, Guillermo, el famoso autor de «Doña Francisquita», en el que se evoca la muerte de Falla y su reposo eterno en la cripta de la catedral gaditana, a la vera de la espuma y la sal de la bahía.

Brevísimas palabras ahora de la presidenta del Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica, Gladys Micheli Simone, para destacar la afectuosa importancia de esta exposición, que pone bien de relieve la extraordinaria devoción que sintió siempre por el pueblo argentino «por el hombre insigne y maravilloso, que quiso vivir y morir en la bellísima serraña cordobesa, en ese pueblo mágico que se llama Alta Gracia».

INTERVENCION DEL EMBAJADOR.—Fuso término al acto nuestro embajador, don Gregorio Marañón, quien recordó momentos muy emotivos de la vida de Falla, en Granada, en su carmen, «La Antequeruela». La figura de García Lorca salió a relucir, inevitablemente, en cien anécdotas granadinas con el maestro.

Contó también una muy graciosa, ésta referida exclusivamente al autor de «Yerma», si bien en estrecha relación con Falla: una periodista francesa entrevista a Federico, del que obtiene mil detalles de su vida y su obra. Minuciosas anotaciones de la periodista en sus papeles. De pronto salta en la charla el nombre de Falla. «¿Quién es Falla?», pregunta la francesa. Arrebatada indignación en Fe-

derico. Coge impetuoso los papeles de la muchacha, los rompe en mil pedazos y se pone al piano para interpretar un puñado de obras menores del autor de «El amor brujo». «Este es Falla, señorita», prorrumpió Federico al final de la tocata. Humilde, acepta la redactora la clara lección, y agradece a Federico, si no la frustrada entrevista, el luminoso conocimiento del gran músico.

CURSO DE MUSICA.—Auspiciado también por el Departamento cultural de nuestra Embajada y por la Asociación Patriótica Española, acaba de clausurarse un curso de música clásica española, que corrió a cargo de la eminente profesora Haydee Helguera. Desde la música española de los siglos XV, XVI y XVII hasta un Albéniz, Granados y Turina, en la época moderna, todo fue pasando por el talento técnico de esta ilustre musicóloga, y cuando llegó la ilustración pianística, por su arte prodigioso. Falla fue el tema de su última lección, y tras unas palabras del ministro encargado de Asuntos Culturales, doctor Eduardo Toda Oliva, Haydee Helguera interpretó la danza de «La vida breve», pantomima de «El amor brujo» y danzas de «El sombrero de tres picos», arrancando verdaderas ovaciones.—Pedro MASSA.

### APARTAMENTOS DESDE 100.000 PESETAS DE ENTRADA.

En el pueblo de Guadarrama



GRUPO PYR

Residencial

### PARQUE-PYR

GUADARRAMA

Informes para esta promoción en: General Mola, 69 Tel. 276 16 07 Madrid y en la misma Urbanización,

Licencias de la Comisión Municipal del Ayuntamiento de Guadarrama, Exp. 18-19. Aval ASEFA Póliza 10.369.

### PUERTA DE HIERRO

(en la mejor zona)

Chalet lujo a estrenar. Oportunidad  
Teléfonos 279 38 19 - 279 48 94

Buenos Aires, agosto de 1976

El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica "Manuel de Falla", con el auspicio del Departamento Cultural de la Embajada de España, se complace en invitarle al Vº Ciclo de Conferencias y Conciertos de Música Hispánica, sobre la vida y la obra de Manuel de Falla, en homenaje al Maestro en el centenario de su nacimiento (1876-1976), que se realizará todos los martes, a las 20 horas, durante el mes de agosto, en el Salón de Educación Permanente del Centro Cultural General San Martín, Sarmiento 1551, 6º piso.

**GLADYS MICHELI SIMONE**

Presidente  
Instituto Cultural Argentino  
de Música Hispánica,  
"Manuel de Falla"

**EDUARDO TODA OLIVA**

Ministro Encargado de  
Asuntos Culturales  
Embajada de España

*Martes 3 de agosto, 20 horas.*

**Acto inaugural** de actividades musicales hispánicas del año 1976 con la asistencia de autoridades nacionales, municipales y diplomáticas.

Palabras de apertura por el Señor Ministro Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Argentina, Don **Eduardo Toda Oliva**.

Presentación del Ciclo en Homenaje a Manuel de Falla en el centenario de su nacimiento (1876-1976) a cargo de la Presidente fundadora del Instituto, Prof. D<sup>ra</sup> **Gladys Micheli Simone**.

**Presentación y comentarios: Juanita de Rodríguez Gomes.**

Profesora de música, compositora, escritora y conferencista. Fundadora y Directora de la revista "Notas".

**Tema:** "Psyché" y las "Siete canciones populares españolas, de Manuel de Falla".

**Intérpretes:** **Ana María González**, canto.

Soprano solista del Elenco Estable del Teatro Colón. Destacada actuación en roles protagónicos en dicho Coliseo, en Argentina y fuera del país.

**Enrique Ricci**, piano.

Pianista varias veces premiado como solista, se especializa en música de cámara. Director de Orquesta. Maestro interno del teatro Colón. Actual Director de la Orquesta Juvenil de Radio Nacional.

**Conjunto de Cámara. Asesor: Alfonso Stagno.**

Compositor. Docente. Director de Orquesta con intensa actividad desarrollada en Argentina.

**Obras:** **Manuel de Falla:**

"Psyché", soprano con acompañamiento de arpa, flauta, violín, viola y violoncello (texto de Jean Aubry, 1924).  
"Tus ojillos negros", canto y piano.

"Siete canciones populares españolas", canto y piano, 1914: El paño moruno. Seguidilla murciana. Asturiana. Jota. Nana. Canción. Polo.

*Martes 10 de agosto, 20 horas.*

**Conferencista: Francisco D'Antonio.**

Jefe del Departamento Promoción del Teatro Colón de Buenos Aires.

**Tema:** "Danzas de "El Sombrero de Tres Picos", de Manuel de Falla".

**Intérpretes:** **Integrantes del Ballet Estable del Teatro Colón:**

**Violeta Janeiro** (La Molinera)

**José Zartman** (El Molinero)

**José Luis Olmos** (El Corregidor)

Supervisión: **Esmeralda Agoglia.**

Directora del Ballet Estable del Teatro Colón. Artista de brillante trayectoria internacional.

**Obras:** **Manuel de Falla.**

Danzas de "El Sombrero de Tres Picos".

— Fandango: Danza de la Molinera.

— Paso de las uvas.

— Farruca: Danza del Molinero.

— Fandango.

(Grabación discográfica).

**Presentación:** **Juanita de Rodríguez Gómez.**

*Martes 24 de agosto, 20 horas.*

**Conferencista: Jorge Petraglia.**

Director de teatro de destacada actuación en Europa y América. "Regisseur" en 1973 de la puesta en escena de "El Retablo de Maese Pedro" de Falla, en el Teatro Colón.

**Tema:** "La puesta en escena de "El Retablo de Maese Pedro", de Manuel de Falla, en el Teatro Colón".

**Ilustraciones:** Diapositivas y cinta magnetofónica correspondientes a la versión escénica realizada en el Teatro Colón, en el año 1973.

**Obra:** **Manuel de Falla:**  
"El Retablo de Maese Pedro", obra para títeres, 1922. (fragmentos).

Martes 31 de agosto, 20 horas.

Conferencista: Jorge Ferrer.

Museólogo, catedrático, conferencista.

Tema: "Granada, la preferida de Manuel de Falla".

Ilustraciones: Diapositivas.

Intérpretes: Liliana Ulacco.

Profesora de danza, especializada en baile español. Intensa actividad desarrollada en toda Argentina.

Rodolfo Percossi, guitarra.

Obras: Danzas Andaluzas:

Seguidillas.

Soleares.

Solo de guitarra.

Tientos.

Alegrías (popular).

Presentación: Juanita de Rodríguez Gómez.

INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO DE MUSICA HISPANICA  
"MANUEL DE FALLA"

Cerrito 1560, 6º piso "A" - Capital Federal - Argentina

El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica "Manuel de Falla" otorgará **Certificados de Asistencia**, avalados por el Departamento Cultural de la Embajada de España y la Dirección Nacional de Educación Media y Superior del Ministerio de Educación de la Nación a través de su Sector Acción Educativa Complementaria.

Inscripciones: Salón de Educación Permanente, Centro Cultural General San Martín, Sarmiento 1551, 6º piso, previamente a cada uno de los dos actos primeros del Ciclo. — Entrada libre.

Adhesión de **LIBRERIA HACHETTE S.A.** - Rivadavia 739 - Bs. As.

El Instituto Cultural Argentina de Música Hispánica, "Manuel de Falla" organiza un "Certamen Juvenil de Interpretación Plástica, Manuel de Falla", motivada por el Vº ciclo de "Conferencias y Conciertos de Música Hispánica" dedicado este año 1976 a destacar la vida y la obra de Manuel de Falla en el centenario de su nacimiento (1876-1976).

Auspicia: Dirección Nacional de Educación Media y Superior del Ministerio de Educación de la Nación, a través de su Sector Acción Educativa Complementaria. Informes e inscripción: Córdoba 831, piso 4º, Tel. 32-0623, de 10 a 13 y de 15 a 19 horas.

Adhesión de **LIBRERIA ESPAÑOLA.** - Florida 943. - Buenos Aires

El Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica "Manuel de Falla", con el auspicio del Departamento Cultural de la Embajada de España, tiene el honor de invitarle a la inauguración de la "EXPOSICION HOMENAJE A MANUEL DE FALLA EN EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO" (1876-1976) en cuya oportunidad el Excmo. Sr. Embajador de España en la República del Paraguay Dr. DON CARLOS MANUEL FERNÁNDEZ-SHAW disertará sobre el tema "La larga historia de 'La Vida Breve' de Manuel de Falla".

El Excmo. Sr. Embajador de España en la Argentina Don GREGORIO MARANÓN MOYA declarará inaugurada la muestra, sirviéndose a continuación un cóctel, en las salas del Museo Municipal de Arte Hispanoamericano "Isaac Fernández Blanco", Suipacha 1422, el lunes 6 del corriente a las 20 horas.

GLADYS MICHELI SIMONE  
Presidente Instituto Cultural Argentino  
de Música Hispánica "Manuel de Falla"

EDUARDO TODA OLIVA  
Ministro Encargado de Asuntos Culturales  
Embajada de España

42' A.B.C. - 5-11-67

este artículo me lo envió S. Marín

## COLABORACIONES

### UN GESTO POLITICO:

# El Rey de España en la tumba de Bolívar

EN sus dos viajes a América, el Rey de España ha realizado muchos actos históricos, pero ninguno de significado tan político como el del ofrecimiento floral ante la tumba de Bolívar en Caracas. Hacía mucho tiempo que los países bolivarianos deseaban un gesto de tal entidad. En la capital de España se eriguen varias estatuas a los próceres americanos; pero anslaban algo más. Lo que nunca pudieron imaginar es que fuera un Rey de España en persona —descendiente de Fernando VII— quien acudiera con toda naturalidad a rendir homenaje a Simón Bolívar, cerrando de esta forma un ciclo de reticencias e incomprensiones y abriendo otro de colaboración necesaria.

Quien haya profundizado en la Historia de América y particularmente en la de los países bolivarianos sabe bien que una buena parte de su vida política independiente es inaccesible sin el conocimiento no sólo de la vida de Bolívar, sino de su pensamiento político. Sus biógrafos resultaron ditirámicos o muy exigentes. Objetivamente, tenía más virtudes humanas y militares de las que señalan sus detractores, pero sin poder convertirse en ese mito —por hombre— que desean sus ciegos enaltecedores. Es indudable que fue uno de



esos hombres-clave cuya acción cambió la faz política internacional. Por el ahínco con que trabajó, por su imaginación desbordante, por su valor y su tesón en los momentos difíciles le calificó en otro lugar de «español a la americana» o, si se prefiere, de «americano a la española».

Pero la obra de Bolívar está inconclusa. Consiguió la independencia de muchos países, mas sus sueños de una América hispana fuerte y unida no se realizaron. ¿Permanecerá una parte de su pensamiento político en perpetuo futurible? Grave herencia la de los pueblos bolivarianos. Con la presencia del Rey de España en su tumba se pasaba la página de los sesquicentenarios de Boyacá y de Carabobo, de Junín y de Ayacucho. Pero el gesto político de Don Juan Carlos tenía mucho más contenido y era más ambicioso: recordar que las ideas bolivarianas del Congreso Anfictiónico de Panamá continuaban tan vírgenes como cuando se convocó el Congreso de 1826. Para ayudar a convertirlas en realidad, sobre una base sólida y flexible, el Rey de España no dudó en realizar este acto político de la mayor trascendencia. En el año en que se conmemora en toda América, precisamente, el sesquicentenario de ese Congreso Anfictiónico de Panamá.

Félix FERNANDEZ-SHAW

Escudo Guillermo Fernández Shaw, Biblioteca. FJM.

LA TRIBUNA  
La Asunción de de 197

11 - NOV. 1976

# UNA LUCIDA FIESTA PARA RESALTAR LA HISPANIDAD

Para celebrar el día de la Hispanidad, el club de Leones de Asunción—Barrio Mariscal López na desarrollado un nutrido programa en el Rowing Club.

El mismo se inició con un desfile y ubicación de las banderas, portadas por alumnos con trajes típicos, representando al país que lleva el nombre de sus respectivas escuelas.

Prosiguiendo con el programa, el señor Atilio Varela Báez, presidente del Club de Leones de Barrio Mariscal López, dió apertura al acto con Invocación leonística.

El izamiento de las banderas nacional y leonística estuvo a cargo del Intendente Municipal General Porfirio Pereira Ruiz Díaz, el embajador de Chile, General Julio S. Polloni Pérez, el Gobernador del Distrito M. Paraguay, León Dr. Nelson Enrique Díez Pérez y el presidente del Club de Leones de Barrio Mariscal López.

El himno Nacional lo ejecutó la banda de Música de la Armada Nacional. Posteriormente el señor Embajador de España Dr. Carlos Fernández

Shaw se refirió a la "Hispanidad".

El show artístico fue desarrollado con la actuación de la banda de músicos, el conjunto folkórico y artístico Municipal, la profesora Gloria Duarte de Narvaez, del Taller Artístico Literario (T.A.L.). Balles típicos paraguayos fueron interpretados por las señoritas Corina y Beatriz Solano López Arámbulo y otros artistas que se unieron a esta hermosa fiesta. La dirección artística del acto estuvo a cargo de la profesora Nidia S. de Romero, con glosas de la misma, sobre distintas representaciones.

Antes de concluir el programa, los leones tuvieron un almuerzo de con fraternidad. Los kioscos de juegos y cantinas con comidas típicas permitieron la obtención de fondos para el Centro de Formación Profesional "Las Mercedes", sostenido por el Club de Leones del Barrio Mariscal López.

Cabe señalar que el martes pasado a las 12 y 30 horas, fue inaugurada la Escuela de Promoción Profesional "Las Mercedes" en el local de la Parroquia.

*Villa Versailles*

Repostería

Confitería

SERRANO, 60 • TEL: 225-47-71 - MADRID-1

*Cajel de empuñer que estq mm -*

*cho carino conpetso al desfacense des -*

*laves de 60 años 77 años 78 años*

# LA ESPAÑA ACTUAL Y EUROPA

**M**IENTRAS el país vive con indiscutible serenidad los difíciles pasos hacia un sistema democrático que su realidad social y económica exige y por derecho le corresponde, y que sólo situaciones históricas le privaron de vivir con anterioridad, la proyección europea de España en su contexto político y comercial se presenta con toda intensidad.

**N**O es hora de alabanzas ni de exaltaciones ilsonjeras, quizá porque comprendemos, con una gran dosis de pragmatismo y realidad, que el Jefe del Estado español, máximo representante de la nación, no necesita comparsas ni aduladores que le circunden.

**E**L reciente viaje de nuestros Reyes a Francia representa el reconocimiento del objetivo europeo que nuestra realidad social se ha forjado. Europa, exponente de un sistema de vida basado en claros principios democráticos, libre iniciativa y desarrollo individual y colectivo de sus componentes, une a su fuerza política indiscutible en el mundo la prosperidad y bienestar de sus gentes, que, aun con indiscutibles defectos e injusticias, están amparadas por una libertad de acción reconocida en su legislación positiva. Estados de obras que no olvidan el reconocimiento y defensa de los valores más esenciales de sus

ciudadanos y que compaginan el legítimo ejercicio del poder con los lógicos conflictos y reivindicaciones que toda sociedad democrática puede y debe plantear si desea permanecer en progresivo desarrollo.

**E**UROPA no va a suponer la panacea de nuestros problemas; pero si el pueblo español acepta el desafío del cambio con el coraje y la inteligencia que exige su adaptación a sistemas de mayor libertad, el futuro será de paz y bienestar para todos.

**E**L tiempo pasa. Lo que va de ayer a hoy no es necesario recordarlo. La fotografía ha cambiado. El París de días pasados no era el de hace un año, porque la Francia de los actuales momentos no es la de hace un año. ¿Por qué? Porque la España que actualmente estamos viviendo no se parece en sus planteamientos a los existentes hace un año. Para tener una imagen en el exterior hay que crearla, lo que exige no pocos sacrificios y una visión clara de los objetivos a alcanzar.

**E**N España se conocen bien las ventajas e inconvenientes de la Comunidad Europea. Esta, por supuesto, no es la solución de todos los problemas. Es un esfuerzo común por resolver entre varios países, un crear un futuro de con-

vivencia basada en criterios políticos, económicos y sociales análogos. No iguales ni uniformes, sino análogos, sobre un modo de entender la vida política enfocada desde la libertad en la persona humana y el derecho inalienable de cada uno a proyectar a niveles nacionales e internacionales esta libertad en igualdad de condiciones políticas. Europa para España es una opción. Y España la acepta porque es parte integrante de Europa y desde Europa ha realizado aquellas hazañas políticas que han sido evocadas en París.

**A**SI, pues, España, que sabe dónde quiere estar, al considerar el espectro político europeo tiene que valorar qué posiciones de las hoy existentes en Europa cuadran mejor con la política española actual y futura, cuáles ofrecen mejores perspectivas y, viceversa, cuáles son aquellos aspectos que España puede aportar con más vigor al proyecto europeo.

**E**UROPA no está hecha; está haciéndose. Y está haciéndose a base de soluciones de centro. Ha rechazado las soluciones extremistas de derecha e izquierda y ha encontrado en la estabilidad y en la moderación el camino para resolver sus problemas y construir su convivencia.

**P**ARALELAMENTE, en España nos encontramos, en nuestra opinión, con que análoga solución podría resolver los nuestros. En este momento no son las posiciones puramente ideológicas o dogmáticas las que se plantean ante nosotros. Antes bien, aparecen claramente dibujadas una posición de izquierda y otra de derecha, sin que por la diversidad ideológica de las corrientes de centro—liberales, social-demócratas, demócratas—se articule una coherente respuesta de moderación y estabilidad. Por ello es por lo que Tácito se inclina por apoyar la unión de esos grupos centrales y propugnar la superación de sus diferencias de matriz. Y cree que esa unión, posible si consideran más lo que les une que lo que les separa y lejos de maximalismos en uno y otro lado, puede mantener al timonel en buena ruta. No otro es el intento de un partido popular y de una federación de centro que integre a social-demócratas, demócratas y liberales y ofrezca al país una solución lejos de todo radicalismo.

TACITO

FERNANDO



CANNON

17-10-76

27 - Nov.  
1976



TEMPERATURAS DE LA CAPITAL	Madrid	Barajas
	Máx.: 11.0°	Máx.: 13.0°
	Mín.: 0.0°	Mín.: 4.0°

## NOCHES TEATRALES

**MUCHAS** reflexiones sugiere la brillantez de un teatro como el de la Zarzuela, lleno de público, personas conocidas, entreactos animados, mientras en la calle el termómetro marcaba... (¡Bueno, siempre se queda barto el termómetro!) ¿Y qué milagro es éste que hace salir a tantos de noche, que nos hace recordar el Madrid de otros días? Pues, el género zarzuela, representándose una de las más famosas, con la que se presentaba la Compañía Lírica Titular, en función homenaje a su autor, el maestro Jacinto Guerrero, en el XXV aniversario de su muerte.

● Sin entrar en aspectos que hoy no nos corresponden, señaló la permanencia de un espectáculo que gusta a todos, lleno de esencias populares y que supone una meta difícil. Para que esa pieza esté ahí y no sólo se sostenga, sino que esté avivada por el éxito, es preciso que se reúnan determinadas circunstancias: elenco, cantantes, puesta en escena, autor, obra. La Zarzuela arraigó siempre entre nosotros, y Jacinto Guerrero tuvo la cualidad de atraer al gran público, hasta el punto de que, como dice Fernández-Cid: «Para la popularidad actual de la zarzuela nos haría falta un equivalente de «hoy», con las evoluciones y condicionamientos que se quieren, pero capaz de arrastrar, como él arrastró ayer a los públicos».

● Confieso mi sorpresa ante un Madrid donde el «ayer» y el «hoy» se entrelazan tan íntimamente. El aspecto brillante del teatro, la alegría de verse los unos a los otros, la satisfacción de ver una obra, cuyos resortes se dominan, el atractivo de una representación que nunca será igual a otra y donde alternan variantes día o noche; el oír música grata, nacida de ese íllón popular, extraordinario de España... Todo ello repercute en el ambiente de las gentes, en su buena disposición de ánimo. Con «La rosa del azafrán» se ha iniciado temporada, fundiéndose los aplausos de varias generaciones. Ahora, como no existe temporada oficial de ópera en el Real ni el Español está disponible, no queda más que la Zarzuela para noches así, noche madrileña, grata y desusada, hermoso teatro, teatro con prosapia, grandes puertas, floristas y un pequeño remanso para apearse, con cierta dignidad, de un coche.

● Antes, el «ha estado bien la soprano» —o el barítono o el «ballet»— se decía y se comentaba en el patio de La Granja El Honor, sin horas, con la noche y la madrugada por delante. Ahora no hay apelación y se corre a casa. Falta el colotón, que no es propio de la «barra» de una cafetería. En el aparcamiento de la plaza de las Cortes, tercera planta —la única precaria tertulia— se habla de la función. Hay cosas y obras que vuelven como las golondrinas, pero «aquellas que el vuelo reñaban» y duraban hasta las tres y más de la mañana, en un Madrid conlido y sin horas, esas no volverán...—Antonio DE OBREGÓN.

# TEATRO de la ZARZUELA

## COMPANÍA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

Hoy, 10,30. noche

En función homenaje al maestro GUERRERO, con motivo de cumplirse el 25 aniversario de su fallecimiento, con

# LA ROSA DEL AZAFRAN

de Romero y Fernández Shaw

Música de Jacinto Guerrero

INTERPRETES:

JOSEFINA MENESES

(soprano)

ROSA ZARAGOZA

(soprano)

PEDRO FARRÉS

(barítono)

ANTONIO LOPEZ RODRIGUEZ

(barítono)

ACTORES:

Amparo Sara - Rafael Castejón - José Lahoz  
Merche Duval - Adelardo Curros - Antonio Ramallo - Agustín Giner

ARTISTAS INVITADOS:

MANOLO CODESO - MILAGROS PONTI

Coro titular

Director: JOSE PERERA

Ballet titular

Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer bailarín: MARTIN VARGAS

Orquesta titular del Teatro de la Zarzuela

Directores de Orquesta:

Moréno Buendía - José Antonio Torres

Director musical:

MANUEL MORENO BUENDIA

Dirección artística:

JOSE LUIS TAMAYO STOLHE

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA

## ZARZUELA

### Reposición de «LA ROSA DEL AZAFRAN»

MADRID, 27 (INFORMACIONES, por Manuel Angulo). — La compañía lírica titular del teatro de la Zarzuela ha iniciado su presente temporada con la reposición de «La rosa del azafrán», uno de los títulos más populares dentro del género, del que son autores Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw (libro) y el maestro Jacinto Guerrero (música), a quien de esta manera se testimonia homenaje en el cuarto de siglo de su fallecimiento.

Esta temporada lírica, estimulada por la Dirección General de Teatro, viene a revitalizar un género que es básico en la música teatral de nuestro país, quizá el único verdaderamente representativo y con una tradición histórica, pero que en la época

presente no ha tenido la adecuada continuidad con las naturales evoluciones y condicionantes del entorno de nuestro tiempo. Por eso es doblemente significativo el alcance que puede tener el quehacer de esta compañía lírica titular.

«La rosa del azafrán» es una zarzuela fechada hace casi medio siglo y hay que valorarla en su estilo tradicional ingenio y simbólico, con una partitura directa, basada en temas populares manchegos que el maestro Guerrero supo elaborar sin complejidades, pero siempre con una sensibilidad que cala fácil y hondamente. En esta ocasión se ofrece una magnífica presentación de la obra por parte de todo el conjunto que forma la compañía que rige Joaquín Deus, a quien por enfermedad ha sus-

tituido José Luis Tamayo, responsable de un montaje muy acertado. Han de destacarse las buenas voces de Josefina Meneses y Pedro Farrés como primeras figuras, la labor de los actores Manolo Codeso y Milagros Ponti en cabeza, un coro nutrido y muy bien preparado por José Perera, un ballet vibrante con adecuada coreografía de Alberto Lorca, así como los atractivos decorados y vestuario. Y en el fondo, una orquesta con un nivel desacomodado en este género, sólo comparable a la de campañas anteriores en este mismo marco, eficazmente conducida por Manuel Moreno Buendía, quien responsable también de la dirección general musical, ha conseguido un óptimo resultado artístico. Al final, las ovaciones del público fueron largas y entusiastas para todos.

Zarzuela

"La rosa del azafrán" abre la temporada

Lola Aguado

Veinticinco años, en septiembre, hizo de la muerte del maestro Guerrero, y, ¿qué nombre mejor para abrir la temporada en la Zarzuela que el del insigne músico toledano con esa obra primorosa que es La rosa del azafrán?

Que no ha envejecido lo demostró, de una manera fulminante, la noche de su reposición el júbilo de un público que la siguió, divertido, de vuelta ya de tanta pedantería, con la suficiente frescura de imaginación como para comprender que una vez más, de buenas a primeras, nos encontrábamos ante una obra de arte. ¿Y qué hace falta para que algo sea clásico más que esas tres cualidades que encie-

rra la zarzuelita de Guerrero: gracia, ternura y buen humor?

El remedio

Después del baño de sinfonismo y wagnerismo que había estremecido a Europa, a finales del siglo XIX, Nietzsche, ese señor de bigote, que de música entendía un rato, oyendo La Gran Vía, de Chueca, se quedó como sobrecogido, y dijo: "Si algún día este mundo enferma, esta música será su remedio."

Un remedio es también, a falta de continuadores, la música del maestro Guerrero. Por lo menos la de sus mejores momentos, entre los que, no cabe duda, está La rosa del azafrán, con su vi-

sión certerísima de los "cuadros", su genial hallazgo de los temas, su capacidad para dibujar con cuatro compases las situaciones, su velocidad para empalmarlas unas con otras en el más estupendo e irresistible de los contrastes. Si esto no es teatro y de los buenos, que venga Dios y lo vea,

Soltura y desenfado

Pero, en fin, no hace falta que venga Dios. Basta con que venga el maestro Moreno Buendía, que, con el director de escena, José Luis Tamayo Stohle (en ausencia de Joaquín Deus, titular de la Zarzuela, que anda reponiéndose de una grave enfermedad), fue el verdadero protagonista de la no-

che de la reposición en la Zarzuela.

La soltura, el desenfado, el garbo con que Moreno Buendía condujo a unos y a otros —a éstos, en el foso; a aquéllos, sobre la tarima— y el acierto de Tamayo Stohle en montar La rosa del azafrán sin alardes ni cursilerías, sino encajada en unos buenos y simples decorados manchegos, la exacta composición de los tipos tanto en el vestuario como en las actitudes y la precisión y tono de los coros de Perera, moviéndose con gracia y holgura en escena, así como el ballet de Lorca, hicieron de este revival de Guerrero —valga la palabra— una cosa redonda.

DIARIO 16, 30 XI 76

«TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA»

EL MINISTRO DE INFORMACION Y TURISMO

y en su nombre

EL DIRECTOR GENERAL DE TEATRO Y ESPECTACULOS

se complacen en invitar a Vd a la inauguración de la Temporada Lírica 1976-77, el día 25 de Noviembre de 1976, a las 10,30 de la noche.

«LA ROSA DEL AZAFRAN»

de Romero y Fernández Shaw  
Música de Jacinto Guerrero.

TEATRO DE LA ZARZUELA  
COMPAÑIA LIRICA TITULAR

ZCZC ITM776 VIA ITT VMA964 DB  
ESMD CO UCMO 007  
MONTEVIDEO 7 29 18.25

29 190

SHAW  
CLAUDIO COELLO 60  
MADRID

LLEGUE FELIZMENTE

204973

# TEATRO DE LA ZARZUELA COMPAÑIA LIRICA TITULAR



## LA ROSA DEL AZAFRAN



INAUGURACION DE LA TEMPORADA

EN FUNCION HOMENAJE AL MAESTRO GUERRERO, CON MOTIVO  
DE CUMPLIRSE EL XXV ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO



# "LA ROSA DEL AZAFRAN"

Zarzuela en dos actos. Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música de Jacinto Guerrero.

## REPARTO

Sagrario	JOSEFINA MENESES ( <i>Tarde</i> ) ROSA ZARAGOZA ( <i>Noche</i> )
Catalina	MILAGROS PONTI
Custodia	AMPARO SARA
Dominica	MERCHE DUVAL
Lorenza	AMPARO MOYA
Juan Pedro	PEDRO FARRES ( <i>Tarde</i> ) ANTONIO LOPEZ RODRIGUEZ ( <i>M</i> )
Don Generoso	JOSE LAHOZ
Moniquito	MANOLO CODESO
Carracuca	RAFAEL CASTEJON
Miguel	AGUSTIN GINER
Julián Herencia	ANTONIO RAMALLO
Micaél	ADELARDO CURROS
Quilino	ARTURO TORRO
Carmelo	BONIFACIO MARAÑA
Francisco	JOSE YESARES

### CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA

### BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LUACES

Primer Bailarín: MARTIN VARGAS

### ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Directores de Orquesta: MORENO BUENDIA  
JOSE ANTONIO TORRES

Boceto decorado: A. SENDRA. Realizados por: MARIANO LOPEZ  
Sastrería: CORNEJO

Jefe de Maquinaria: Alberto Luaces. Jefe de Electricistas: Gorgojo  
Argumaniz "Pocholo". Jefe de Utillería: José Luis Bravo. Regidor: J.  
Ma Aguado. Apuntadora: Goyita de Torres. Representante: Patri  
Tormo

Dirección Musical:

MANUEL MORENO BUENDIA

Director de Escena:

JOSE LUIS TAMAYO STOLHE

TEATRO DE LA ZARZUELA

COMPANIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

CANTANTES

JOSEFINA MENESES  
Soprano

PEDRO FARRÉS  
Barítono

ROSA ZARAGOZA  
Soprano

ANTONIO LOPEZ RODRIGUEZ  
Barítono

ACTORES

AMPARO SARA – RAFAEL CASTEJON – JOSE LAHOZ –  
MERCHE DUVAL – ADELARDO CURROS – ANTONIO RAMALLO –  
AGUSTIN GINER

ARTISTAS INVITADOS

MANOLO CODESO  
MILAGROS PONTI

CORO TITULAR  
Director: JOSE PERERA

BALLET TITULAR  
Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer Bailarín: MARTIN VARGAS

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
Directores de Orquesta: MORENO-BUENDIA  
JOSE ANTONIO TORRES

Dirección Musical:  
MANUEL MORENO BUENDIA

Director de Escena:  
JOSE LUIS TAMAYO STOLHE

**EN LA PRESENTACION DE LA  
COMPAÑIA LIRICA TITULAR DEL  
TEATRO DE LA ZARZUELA  
UN HOMENAJE AL MAESTRO  
GUERRERO PROYECTADO POR  
JOAQUIN DEUS**

La Compañía titular del Teatro de la Zarzuela inicia su vida al servicio del género lírico de España, parcela básica en el paisaje escénico y musical de nuestro país, tan relevante, o más, como puedan serlo en otras latitudes la opereta y la comedia musical. Algo representativo y bello, con rica historia abundosa en fastos de zarzuela grande y género chico, y también con esperanzadora voluntad y futuro.

A la doble vertiente se orientan los proyectos y las ilusiones de Joaquín Deus, nuevo director con tan envidiable hoja de servicios en el mundo del arte: cantante, músico de formación, hombre de teatro experto, que ha debido en las fuentes escénicas insignes de José Tamayo, a quien es justo recordar como creador de inolvidables realizaciones, alimento varios lustros del mejor teatro cantado.

Deus, en cuyas manos se puso la compañía que nace, seleccionados sus elementos por el mismo, proyectó que su rectoría general y la que particularmente rindiese a lo escénico en ocasiones, mostrase abiertas las puertas a concursos y colaboraciones entre las que una de las previstas, la juvenil y calificada de José Luis Tamayo, ha debido anticiparse en razón de la greve enfermedad que separó momentaneamente de la tripulación de su nave al capitán y amigo. Nadie mejor para dar vida fiel a la primera realización.

Y ninguna selección más indicada que la prevista para abrir camino a sucesivas repeticiones y estrenos, en plan ya hecho público; antes de "El Caserío", la inmortal zarzuela de Jesús Guridi, también del descubrimiento de "Los vagabundos", libreto del propio Deus sobre un relato de Máximo

Gorki, motivo de inspiración para el maestro Moreno Buendía, "La rosa del azafrán", uno de los más populares títulos del repertorio, en homenaje a su autor, Jacinto Guerrero, que podría muy bien extenderse a sus colaboradores ilustres, como él desaparecidos, Federico Romero y Guillermo Fernandez Shaw.

Se cumplen ahora los veinticinco años de la muerte del músico toledano y no podía quedar inadvertida la efemérides. Jacinto Guerrero, personalidad irrepertible, fue el compositor teatral "tipo" alegre, directo, fácil, de musa pegadiza. Diríamos que, para la popularidad actual de la zarzuela, nos haría falta un equivalente de "hoy", con las evoluciones y condicionamientos que se quieran, pero capaz de arrastrar como él arrastró ayer a los públicos. Y que su obra es reflejo de un tiempo, ya historia, cuya evocación rejuvenecerá a bastantes y explicará también a los jóvenes el por qué de unos éxitos pretéritos que bien pueden actualizarse con este nuevo empeño que tan ilusionadamente acomete la Dirección General de Espectáculos y cuantos por ella han sido convocados.

Algo, para terminar: yo me atrevo a decir que esta noche inaugural está presidida por generales sentimientos de simpatía que funden el recuerdo a la humanidad ancha de Jacinto Guerrero, —desaparecido hace cinco lustros pero vivo en el paisaje del teatro lírico de España a través de su obra— y la noble estampa de Joaquín Deus, por todos tan querido. Y que la circunstancial distancia física de éste, que deseamos tenga prolongación corta, no impide que lo imaginemos entre los suyos, los artistas de su compañía, para cuyo esfuerzo será estímulo acuciante saber que sirven así los deseos y planes del gran amigo y le rinden la mejor prueba de afecto: esperar su retorno con la alegría de brindarle el fruto de un trabajo para el que les eligió, con fé completa en sus merecimientos.

**ANTONIO FERNANDEZ CID**

DICIEMBRE 1976



EDUARDO MARQUINA  
MANUEL MACHADO  
ALFONSO DE GABRIEL  
ENRIQUE JARDIEL PONCELA  
MANUEL DE GONGORA  
CRISTOBAL DE CASTRO  
JACINTO BENAVENTE  
EUGENIO D'ORS  
CONCHA ESPINA  
EDUARDO ALONSO  
ADRIANO DEL VALLE  
ANGEL TORRES DEL ALAMO  
AGUSTIN DE FOXA  
FELIPE SASSONE  
ANTONIO GARCIA MUÑOZ  
MANUEL BERNABE (filipino)  
GREGORIO MARAÑON  
VICTOR DE LA SERNA  
ENRIQUE LARRETA (argentino)  
CARLOS BLANCO SOLER  
ALMIRANTE BASTARRECHE  
CONDE DE ARCENTALES  
DOCTOR JIMENEZ ENCINAS  
ENRIQUE RUIZ DE LA SERNA  
VICTOR ESPINOS  
JOSE A. PEREZ TORREBLANCA  
RAUL PORRAS BARRENECHEA  
(peruano)  
FRANCISCO MACHADO  
FRANCISCO VIGHI  
JESUS CANCIO  
FERNANDO DE LAPI  
LUIS FERNANDEZ ARDAVIN  
LEOPOLDO PANERO  
RAMON LEDESMA MIRANDA  
JOSE DEL RIO SAINZ  
FRANCISCO RAMOS DE CASTRO  
JOSE CARLOS DE LUNA  
RAIMUNDO DE LOS REYES  
CESAR GONZALEZ RUANO  
GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

RAFAEL FERNANDEZ SHAW  
JULIO ANGULO  
ALMIRANTE ESTRADA  
FRANCISCO ALBEROLA  
ANGEL ORTIZ CABANERO  
MARIA SETIER  
XANDEO VALERIO  
RAFAEL SANCHEZ MAZAS  
MANUEL FERNANDEZ SANZ  
MANUEL SANCHEZ CAMARGO  
JOAQUIN DICENTA  
FRANCISCO SERRANO ANGUITA  
EDUARDO DEL PALACIO  
LOPE MATEO  
JOSE LOPEZ RUIZ  
MANUEL NIETO (filipino)  
JOSE MARIA UNCAL  
JAVIER DE BURGOS  
ROSENDO RUIZ BAZAGA  
IGNACIO VILA (cubano)  
ALMIRANTE GUILLEN TATO  
LOLA MEMBRIVES  
MARIANO POVEDANO  
JOSE ANTONIO OCHAITA  
JOSE MARIA SOUVIRON  
MANUEL ESCOBEDO  
ALFREDO MARQUERIE  
FELIX ROS  
AMIRA DE LA ROSA (colombiana)  
ADOLFO MUÑOZ ALONSO  
FRANCISCA SAINZ DE TEJADA  
(«Gracián Quijano»)  
MANUEL DICENTA  
FEDERICO MUELAS  
JUAN IGNACIO LUCA DE TENA  
DIONISIO RIDRUEJO  
ANTONIO BIENVENIDA  
JUAN PEDRO DOMECA  
LUIS FELIPE VIVANCO  
TOMAS BORRAS  
JORGE LLOPIS

Y DEMAS POETAS Y ESCRITORES FALLECIDOS QUE COLABORARON  
EN «ALFORJAS PARA LA POESIA»

**R. I. P.**

Conrado Blanco, fundador y director de «Alforjas para la Poesia», RUEGA una oración por el alma de tantos y tan inolvidables amigos, en cuya memoria se rezará una misa concelebrada por el P. Félix García, O.S.A., el P. Rafael Duyos y el P. Juan Bosco (carmelita), a las doce del martes, día 14, festividad de San Juan de la Cruz, en la Iglesia parroquial de su advocación, en Madrid (plaza de San Juan de la Cruz, frente a los Nuevos Ministerios).  
(7)

- "Ya" 30 Nov. 1946 -  
**Temporada lírica**



Se inauguró en el teatro frán", zarzuela en dos actos, cuyo libreto es de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.  
La fotografía recoge un momento tierno del primer acto entre la soprano Josefina Meneses y el barítono Pedro Ferrés. (Foto Santos Yubero.)



48. **ESPAÑA** en el **mundo**

ABC EN BUENOS AIRES

**DOS EMBAJADORES ESPAÑOLES, EN UN HOMENAJE A MANUEL DE FALLA**

**Argentina celebra con gran brillantez el centenario del nacimiento del músico**

Buenos Aires, 8. (Crónica de nuestro corresponsal, por télex.) Se está celebrando con singular brillantez en la Argentina y especialmente en Buenos Aires el centenario del nacimiento de nuestro glorioso Manuel de Falla. Raro es el día en que la Prensa no recoge, aquí y allá, conciertos y disertaciones en torno del autor de «La Atlántida». Pero es justo señalar que el ciclo de actos más completo y vario, sobre el españolísimo tema que acabamos de consignar, es el que se está llevando a cabo en el Museo Municipal de Arte Hispanoamericano, auspiciado por el Departamento cultural de nuestra Embajada y por el Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica Manuel de Falla.

Dos meses, agosto y septiembre, viene durando esta labor meritísima, y el primer acto del mes en curso fue la inauguración, el lunes último, de la exposición homenaje a Manuel de Falla, en el mentado museo, en la que se exhiben vestuarios, material escenográfico, reproducciones fotográficas y cintas magnetofónicas de las obras de Falla, representadas en el teatro Colón, de Buenos Aires. Se exponen también libros, fotografías, programas de conciertos, cartas y fotocopias de diarios pertenecientes a colecciones particulares.

**CONFERENCIA.**—En la inauguración a que nos estamos refiriendo pronunció una conferencia el embajador de España en la República del Paraguay, don Carlos Manuel Fernández-Shaw, sobre el tema: «La larga historia de «La vida breve», de Manuel de Falla». Recordó la entrañable amistad que unió a su abuelo Carlos con el maestro, amistad que dio origen al libreto de «La vida breve», ópera que pasó luego por mil vicisitudes y trabajos, hasta verla estrenada en París y más tarde en Madrid con el mayor de los éxitos.

Finalizó su amena disertación recitando un poema de su padre, Guillermo, el famoso autor de «Doña Francisquita», en el que se evoca la muerte de Falla y su reposo eterno en la cripta de la catedral gaditana, a la vera de la espuma y la sal de la bahía.

Brevísimas palabras ahora de la presidenta del Instituto Cultural Argentino de Música Hispánica, Gladys Micheli Simone, para destacar la afectuosa importancia de esta exposición, que pone bien de relieve la extraordinaria devoción que sintió siempre por el pueblo argentino «por el hombre insigne y maravilloso, que quiso vivir y morir en la bellísima serranía cordobesa, en ese pueblo mágico que se llama Alta Gracia».

**INTERVENCIÓN DEL EMBAJADOR.**—Puso término al acto nuestro embajador, don Gregorio Marañón, quien recordó momentos muy emotivos de la vida de Falla, en Granada, en su carmen, «La Antequeruela». La figura de García Lorca salió a relucir, inevitablemente, en cien anécdotas granadinas con el maestro.

Contó también una muy graciosa, ésta referida exclusivamente al autor de «Yerma», si bien en estrecha relación con Falla: una periodista francesa entrevistó a Federico, del que obtiene mil detalles de su vida y su obra. Minuciosas anotaciones de la periodista en sus papeles. De pronto salta en la charla el nombre de Falla. «¿Quién es Falla?», pregunta la francesa. Arrebatada indignación en Fe-

derico. Coge impetuoso los papeles de la muchacha, los rompe en mil pedazos y se pone al piano para interpretar un puñado de obras menores del autor de «El amor brujo». «Este es Falla, señorita», prorrumpe Federico al final de la tocatá. Humilde, acepta la redactora la clara lección, y agradece a Federico, si no la frustrada entrevista, el luminoso conocimiento del gran músico.

**CURSO DE MUSICA.**—Auspiciado también por el Departamento cultural de nuestra Embajada y por la Asociación Patriótica Española, acaba de clausurarse un curso de música clásica española, que corrió a cargo de la eminente profesora Haydee Helguera. Desde la música española de los siglos XV, XVI y XVII hasta un Albéniz, Granados y Turina, en la época moderna, todo fue pasando por el talento técnico de esta ilustre musicóloga, y cuando llegó la ilustración pianística, por su arte prodigioso. Falla fue el tema de su última lección, y tras unas palabras del ministro encargado de Asuntos Culturales, doctor Eduardo Toda Oлива, Haydee Helguera interpretó la danza de «La vida breve», pantomima de «El amor brujo» y danzas de «El sombrero de tres picos», arrancando verdaderas ovaciones.—Pedro MASSA.

**Audiencias del Rey**

MADRID. (Otra).—Durante el día de ayer fueron recibidas por Su Majestad el Rey, en el palacio de la Zarzuela, entre otras, las siguientes audiencias:

Don Carlos Arias Navarro, marqués de Arias Navarro; don José María López de Letona, gobernador del Banco de España; teniente general don Carlos Fernández Vallespín, jefe del Alto Estado Mayor; marqués de Villafranca de Ebro, embajador representante de España para los asuntos del desarme; don Carlos Fernández Shaw, embajador de España en Paraguay; don José García Bañón, embajador de España en Nicaragua, y don José Banús Masdeu.

Muy agradecida.  
Con todo afecto,

Carmen Polo Valde de Franco

Señora de Marín

**APARTAMENTOS DESDE 100.000 PESETAS DE ENTRADA.**

En el pueblo de Guadarrama.



GRUPO PYR

Residencial

**PARQUE-PYR**

GUADARRAMA

Informes para esta promoción en :  
General Mola, 69 Tel. 278 16 07 Madrid  
y en la misma Urbanización.

Licencias de la Comisión Municipal del Ayuntamiento de Guadarrama, Esp. 18-19. Aval ASEA Póliza 10.369.

**PUERTA DE HIERRO**

(en la mejor zona)

Chalet lujo a estrenar. Oportunidad  
Teléfonos 279 38 19 - 279 48 94



Paracas  
 ~ ~  
 Maria Isabel

~ ~  
 su prima  
 29 y 30 Nov. 1976



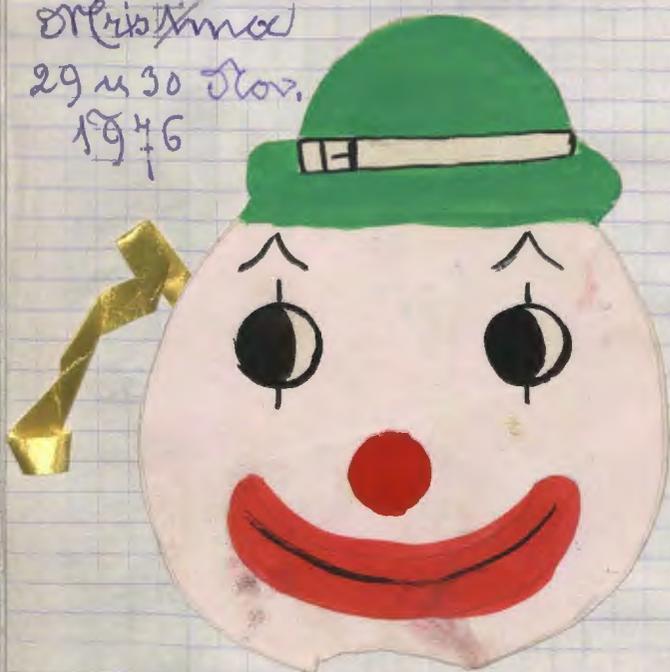
29 y  
 30  
 de  
 Noviem  
 bre  
 1976  
 Paloma



Mi nieta  
 Mexicana 50-

29 y 30 Nov. 1976  
 Mi nieta Carla

Mexicana  
 29 y 30 Nov.  
 1976



Pintado y dedicado  
 por mi nieta Carlota  
 a su abuela M<sup>ca</sup> Pepa



TEATRO de la ZARZUELA  
 COMPAÑIA LIRICA TITULAR  
 Dirección: JOAQUIN DEUS  
 7 tarde y 10,30 noche  
**EL CASERIO**  
 Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
 Música de Jesús Guridi  
 Dirección Musical: **MANUEL MORENO BUENDIA**      Dirección de Escena: **ROBERTO CARPIO**  
 TEATROS NACIONALES  
 Y FESTIVALES DE ESPAÑA

TEATRO DE LA ZARZUELA  
 COMPAÑIA LIRICA TITULAR  
 Director: JOAQUIN DEUS

EN

# EL CASERIO

NO

Comedia Lírica en tres actos

ogar

Libro de FEDERICO ROMERO y  
GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Música de JESUS GURIDI.

B. Madrid  
53424

TEATRO de la ZARZUELA  
 COMPAÑIA LIRICA TITULAR  
 Dirección: JOAQUIN DEUS  
 7 tarde y 10.30 noche  
**EL CASERIO**  
 Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
 Música de Jesús Guridi  
 Dirección Musical: **MANUEL MORENO BUENDIA**      Dirección de Escena: **ROBERTO CARPIO**  
 TEATROS NACIONALES  
 Y FESTIVALES DE ESPAÑA

COMPANIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

CANTANTES

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| <i>JOSEFINA MENESES</i><br>Soprano | <i>PALOMA PEREZ IÑIGO</i><br>Soprano |
| <i>FABIAN HORMAECHE</i><br>Tenor   | <i>JOSE G. VIVAS</i><br>Tenor        |
| <i>PEDRO FARRÉS</i><br>Barítono    | <i>JOAQUIN PIXAN</i><br>Tenor        |
|                                    | <i>ANTONIO LAGAR</i><br>Barítono     |

ACTORES

AMPARO SARA - RAFAEL CASTEJON - AMELIA FONT - JESUS CASTEJON - MERCHE DUVAL - ADELARDO CURROS - ANTONIO RAMALLO - AGUSTIN GINER

CORO TITULAR  
 Director: JOSE PERERA

BALLET TITULAR  
 Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer Bailarín: MARTIN VARGAS

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Directores de Orquesta: MORENO-BUENDIA  
 JOSE ANTONIO TORRES

Dirección Musical: MANUEL MORENO-BUENDIA  
 Dirección de Escena: ROBERTO CARPIO

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA



GUERLAIN crea "PARURE"

PARURE es el mejor adorno que personaliza a una mujer, dándole rúbrica de elegancia.

PARURE es un perfume que será fiel a quien lo usa; que hará resaltar su presencia y evocar su ausencia.

«TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA»

EL MINISTRO DE INFORMACION Y TURISMO

y en su nombre

EL DIRECTOR GENERAL DE TEATRO Y ESPECTACULOS

se complacen en invitar a Vd. el día 14 de Enero de 1977, a las 10,30  
de la noche, a la reposición de

«EL CASERIO»

de Romero y Fernández Shaw  
Música de Jesús Guridi

TEATRO DE LA ZARZUELA  
COMPAÑIA LIRICA TITULAR

ENES 21 DE ENERO DE 1977. PAG. 60.

TEATRO de la ZARZUELA  
COMPAÑIA LIRICA TITULAR  
Dirección: JOAQUIN DEUS  
7 tarde y 10,30 noche

**EL CASERIO**

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Jesús Guridi

Dirección Musical:  
**MANUEL MORENO BUENDIA**

Dirección de Escena:  
**ROBERTO CARPIO**

TEATROS NACIONALES  
Y FESTIVALES DE ESPAÑA

51

# PIO CABANILLAS, presidente del P. P.

## Areilza, vicepresidente, dijo: "El Centro Democrático conseguirá el 30 por 100 de los votos en las próximas elecciones"



Pío Cabanillas, satisfecho. Acaba de ser elegido presidente del Partido Popular en el I Congreso de este grupo político, que ha sido motor principal del bloque electoral Centro Democrático. (Torremocha.)

Pío Cabanillas fue elegido ayer presidente del Consejo Político del Partido Popular en el transcurso de la jornada de clausura del I Congreso Constituyente del citado Partido, inaugurado el pasado fin de semana en Madrid. Como vicepresidente fueron elegidos José María de Areilza y Emilio Atar.

El propio José María de Areilza manifestó a HOJA DEL LUNES que el Centro Democrático "conseguirá el 30 por 100 de los votos en las próximas elecciones". Elecciones en las que el Centro Democrático, en la opinión de los líderes de los partidos que lo componen, incluido el Partido Popular, pretende ofrecer al electorado una amplia gama de posibilidades que va desde donde terminan los partidos más a la derecha hasta donde empiezan las ideologías de tipo marxista.

Los aplausos de los 1.500 asistentes al acto de clausura ratificaron la elección del nuevo Consejo Político del Partido Popular. Estos miembros, a lo largo de sus intervenciones, mostraron su voluntad de captar el mayor número de votos para las próximas confrontaciones electorales. (Pág. 5.)

"Centro Democrático logrará en las próximas elecciones al menos el 30 por 100 de los votos del censo electoral", manifestó a HOJA DEL LUNES José María de Areilza poco después de la rueda de prensa celebrada al término del I Congreso (Constituyente) del Partido Popular, que se celebró en el Palacio de Congresos y Exposiciones de Madrid durante el pasado fin de semana. El Congreso fue presentado el pasado jueves a los medios informativos con unos medios publicitarios fuera de lo común y un despliegue informativo "a la europea".

Este Congreso, a lo largo de dos apretadas jornadas de intenso trabajo, recorrió el estudio de una serie de ponencias referentes a la vida político-socio-económica de España, aprobó los nuevos estatutos y eligió los nuevos cargos de su comité político, que resultaron así: presidente, Pío Cabanillas; vicepresidente primero, José María de Areilza;



José María de Areilza, durante su intervención de ayer en la sesión de clausura. (Torremocha.)

vicepresidente segundo, Emilio Atar; secretario general, José Luis Alvarez; secretario para asuntos políticos, Juan Antonio Ortega y Díaz Ambrona; secretario general de Coordinación, José Pérez Llorea, y como vocales, Matías Cortés, Luis Ortiz, José Luis Ruiz Navarro, Alvaro Alonso Castilla, Félix Fernández Saw, Eulogio Franqueira, Fernando Castedo, José Enrique García de la Mata, Enrique Galavis, Juan Carlos Guerra, Manuel Fraile Clivilles, Alejandro Royo, León Bull (Aragón), Antonio...

## Clausura del I Congreso del Partido Popular

7 de Febrero 1977

# POR EL CENTRO A LA CONQUISTA DE LAS ELECCIONES

- Pío Cabanillas, elegido presidente
- José María de Areilza y Emilio Atar, vicepresidentes

Ramallo (Extremadura), Rafael Leña (Andalucía), Ramón y Cajó (Balears) y Manuel Luna (Madrid), así como el señor García Pita.

En el acto de clausura, celebrado en el auditorium A, fueron interviniendo a lo largo de dos horas y media diferentes miembros de los partidos y fuerzas políticas adscritos a Centro Democrático que fueron invitados por el Partido Popular para esta ocasión. También intervinieron representantes de las fuerzas que están negociando su entrada en el citado Centro. De estos últimos, el más calurosamente aplaudido fue Francisco Fernández Ordóñez, del Bloque Social Demócrata, quien dijo—refiriéndose a Centro Democrático—, "debemos ser los portadores de la honradez política y nos encontraremos en la lucha por una España democrática".

### ADHESION DEL CENTRO DEMOCRATICO

Los oradores en este acto de clausura fueron Ignacio Camuñas, del Partido Democrático Popular, que afirmó que Centro De-

mocrático respeta las opciones situadas a sus lados, pero que luchará contra ellas con el limpio juego de las elecciones. Luis García San Miguel, de la Agrupación Social Demócrata, dijo que "de las opciones políticas actuales prefiero el Centro Democrático, ya que es la opción real y no verbal que puede desembocar en las fases de la democracia". Habló después Oscar Alzaga, del Partido Popular Demócrata Cristiano, que, refiriéndose igualmente a Centro Democrático, dijo que es "esa gran operación en la que tienen cabida todos aquellos que quieren participar en el enterramiento de la guerra civil". Intervinieron más tarde José Jiménez Mellado, de Unión Democrática Española; Manuel Clavero Arévalo, del Partido Social Liberal Andaluz; Joaquín Garrigues, de la Federación de Partidos Demócratas Cristianos. Este último dijo que "en Centro Democrático somos los abanderados de la única revolución que falta de hacer en España: la revolución de la libertad".

Cerraron el acto Emilio Atar, Juan Antonio Ortega y Díaz Am-

brona, José María de Areilza y Pío Cabanillas.

En su alocución, el señor Ortega y Díaz Ambrona dijo que "somos liberales en cuanto a la defensa de los derechos del hombre y económicamente estamos cerca de los demócratas cristianos".

José María de Areilza en su intervención fue frecuentemente interrumpido por los aplausos de los asistentes. Afirmó, entre otras cosas, que "pedimos respetuosamente al Gobierno que públicamente señale la fecha de las elecciones, como respuesta a la violencia desatada últimamente en Madrid. Estas elecciones—dijo—se celebrarán por encima de todo". Con respecto al "pacto de no agresión", preconizado en su día por Joaquín Ruiz-Giménez, dijo que "nosotros firmamos ese pacto y no responderemos a la agresión con la agresión". Más adelante, el nuevo vicepresidente primero del PP dijo que "asumimos la Monarquía como forma de gobierno idónea para la convivencia de los españoles". Finalmente afirmó que "no tenemos

miedo a nada ni a nadie. El pueblo español es un pueblo digno, noble y generoso y sabemos que dentro de unos meses el pueblo español nos dará sus votos".

### CABANILLAS, POR EL PLURALISMO

Finalmente intervino Pío Cabanilla, presidente del Comité Político, quien propugnó el respeto a la convivencia con el mínimo de coacciones, y manifestó que la protección al humanismo será una constante en la línea del partido. Abogó por una estructura pluralista, luchando contra los poderes del Estado, de la economía, de los sindicatos y de los medios de información. Añadió que los españoles habían vivido demasiado tiempo "con miedo a pedir la excelencia", como dijo Pérez Galdós.

Sobre las nueve y media se ofreció a los informadores de los medios de comunicación presentes en el acto una rueda de prensa a la que asistieron los nuevos dirigentes del partido. Preguntados por los periodistas, los representantes del PP afirmaron su deseo de que el Partido Comunista de España participase en las elecciones para asegurar de esa manera su auténtica legitimidad. Por otra parte, manifestaron que, a pesar de tener sus propios criterios sobre la negociación de la ley electoral con el Gobierno, coinciden con los puntos elaborados por la Comisión de la oposición en torno al tema. El señor Areilza en otro momento de la rueda de prensa puso como condición para que las elecciones discurren por cauces auténticamente legales que "hay que neutralizar el Movimiento-Organización para evitar que protagonice las elecciones".

GARCIA-MATEACHE

LOPEZ DE HOYOS, 6, 2.º  
TELEF. 226 40 28  
MADRID-6



# PARTIDO POPULAR

Querido amigo y compañero: Bienvenido a nuestro primer Congreso.

Cuanto hemos colaborado en sus trabajos preparatorios, hemos puesto al servicio del Partido nuestro mejor esfuerzo y voluntad. Los fallos y deficiencias que se puedan producir los sometemos a vuestra comprensión.

En la carpeta que os hemos entregado al inscribiros en el Congreso, hemos incluido la información básica necesaria para que obtengáis el mejor aprovechamiento de los trabajos. El Congreso es de todos y para todos. Por ello, vuestras aportaciones, comentarios e intervenciones serán la esencia misma de las conclusiones a que lleguemos.

Para lograr los objetivos trazados por la Ejecutiva del Partido debemos actuar con la necesaria disciplina, establecida en las normas de actuación para el desarrollo de las distintas ponencias.

Hemos procurado organizar una completa serie de servicios para el buen funcionamiento del Congreso. Las personas responsables esperan de vosotros la máxima cooperación.

Los servicios de orden cuidarán de la circulación interna de los congresistas, informadores, invitados, simpatizantes, observadores, etc.

Los servicios de información estarán a vuestra disposición para atender cuantas consultas y dudas puedan surgir.

La Oficina de Prensa está preparada para la debida atención a los periodistas nacionales y extranjeros.

La Secretaría del Congreso, además de los trabajos propios derivados del desarrollo del mismo, os facilitará servicios de secretaría a los que, en función de vuestra participación, necesitéis esta asistencia.

Una Agencia de Viajes tratará de resolver cuantos problemas tengáis en materia de alojamientos, viajes, restaurantes, espectáculos, etc.

La Boutique del Congreso tendrá a la venta, con objeto de recaudar fondos para el Partido, una serie de objetos de propaganda del P.P., con una intención más psicológica, de contribución y participación, que de efectos materiales.

De nuevo nuestra más cordial bienvenida, gracias y buen trabajo.

LA COMISION ORGANIZADORA



**1<sup>er</sup> CONGRESO  
PARTIDO POPULAR**



**1<sup>er</sup> CONGRESO DEL  
PARTIDO POPULAR**

**PROGRAMA**



**1<sup>er</sup> CONGRESO  
PARTIDO POPULAR**

**SABADO día 5**

**10,00 a 11,30**

Inscripción y entrega de documentación

**11,30 a 12,30**

Inauguración

- Saludo de bienvenida
- Informe de actividades
- Constitución de la Mesa del Congreso

**12,30 a 13,00**

Constitución de Comisiones de Trabajo

**13,00 a 14,00**

Sesión de Trabajo

**14,00 a 16,00**

Almuerzo libre

**16,00 a 19,00**

Sesión de Trabajo de Comisiones

Elaboración y discusión de Ponencias

**19,15 a 20,30**

Primer Pleno

Avance de Trabajo y de Conclusiones de Ponencias

**DOMINGO día 6**

**9,30 a 14,00**

Sesión de Trabajo

Elaboración y discusión de Ponencias

**14,00 a 16,00**

Almuerzo libre

**16,00 a 20,30**

Segundo Pleno

**16,00 a 18,30**

Ponencias

Exposición debate y votación de conclusiones

**18,30 a 19,00**

Elección de Organos del Partido

**19,00 a 21,00**

Clausura

Intervención de Partidos Regionales y otros Partidos

Informe Político de los Nuevos Organos del Partido

Clausura



**1<sup>er</sup> CONGRESO  
PARTIDO POPULAR**

54

# manifiesto para la constitución del partido popular



En la hora de la transición hacia la democracia de nuestras Instituciones políticas, comparecemos ante la opinión con el firme deseo de que grandes sectores de nuestro pueblo se sientan solidarios con nuestro llamamiento, por haber interpretado acertadamente sus aspiraciones y preocupación en los momentos presentes.

Creemos firmemente que el pueblo español recobrará en breve plazo el ejercicio de la soberanía de la que es titular. Y pensamos que las elecciones a las Cortes, que se anuncian próximas, darán ocasión a que se refleje la auténtica fuerza de las diversas tendencias de la sociedad de nuestros días, con objeto de que esa soberanía sea ejercida por sus mandatarios reales en forma adecuada. Nosotros aspiramos, como partido, a estar presentes en el futuro Congreso y Senado para llevar allí la voz de nuestros votantes.

Creemos que estamos hoy ante el comienzo de una nueva época y que tras cuarenta años de régimen personal y de profundos cambios sociales, nos hallamos en el inicio de un período que puede suponer la superación de las luchas civiles y la definitiva instauración de la libertad en España.

La causa de la larga historia de tales luchas radica en el fanatismo limitador de unas tendencias sobre las opuestas, en el afán desmedido de imponer desde el poder soluciones maximalistas excluyentes de cualquier otra opinión, en el dogmatismo sacralizado de unos principios que no eran compartidos libremente por una gran mayoría; mientras la base del país real quedaba al margen de los partidismos artificiales, y yacía bajo el nivel mínimo de la subsistencia y de la convivencia.

En una hora constituyente como ésta, el problema básico de nuestra sociedad radica en encontrar un sis-

Depósito legal: M. 536 - 1977

Rivadeneira, S. A.—Paseo de Onésimo Redondo, 26.—Madrid

tema organizativo estable defendido por unas instituciones justas y sólidamente establecidas.

El tiempo histórico que vivimos está lejos de todo mesianismo salvador, de todo revanchismo pendular o de cualquier totalitarismo impuesto por la fuerza. Sólo el consenso democrático en la aceptación de la voluntad mayoritaria ofrece ahora una alternativa racional, aceptable y posible. Ni la clase social, ni el credo religioso, ni el dogmatismo político de cualquier especie tienen derecho a tratar de imponer a la mayoría de la sociedad soluciones o sistemas que no sean clara, libre y espontáneamente compartidos por ella.

El Partido Popular nace con el propósito de ser una respuesta a nuestro tiempo, con la decisión de superar ideologías ancladas en el pasado y con la voluntad de buscar soluciones al margen de todo apriorismo, que puedan ser compartidas por los más amplios sectores de la sociedad.

Tenemos la urgente preocupación de levantar un Estado moderno y democrático, ya que la mayor parte de las instituciones del régimen anterior no resultan valederas para los años futuros. Edificar un nuevo Estado, eficaz y flexible a la vez, no es tarea que pueda ser llevada a cabo por un solo grupo o partido, sino que requiere la colaboración de todos los sectores. Nuestro partido aspira, en el ámbito de su actuación, a integrar a demócratas cristianos, liberales, socialdemócratas e independientes mediante la unión o federación de cuantos esfuerzos se muevan de modo coherente en esa misma dirección. Pretendemos asociar al mayor número posible de españoles a esa tarea y respetamos a quienes tengan ideas diferentes y aun contrarias, pero no aceptaremos ninguna imposición totalitaria basada en dogmatismos de cualquier signo.

Defendemos con rango primordial las libertades del hombre y los derechos humanos, civiles y políticos. No concebimos una democracia que no sea un sistema instrumental que proteja de modo efectivo el ejercicio de las libertades del ciudadano. Ninguna discriminación por motivos de clase, sexo, religión o raza, la consideramos éticamente admisible en el ordenamiento jurídico de nuestra convivencia pública.

Creemos necesaria la transformación auténtica de la vida política del país, para que pueda tener lugar la mejora sustancial de la vida social y con ello del comportamiento privado y público de los españoles todos. Hay que propiciar una nueva sociedad mediante el impulso de todas aquellas actividades que conduzcan, no sólo a un mayor grado de bienestar, sino a una nueva mentalidad, a un nuevo modo de enfrentar los problemas públicos y los privados. Lo que España necesita es un cambio real en sus hábitos, en sus usos y en sus costumbres. La carrera desenfundada en la obtención de bienes de consumo, los horarios de trabajo agotadores, el mimetismo ante el vivir ajeno, la ausencia de participación en grupos intermedios, la progresiva presencia de la corrupción, no sólo en el proceso de las decisiones públicas, sino también en las privadas, y tantas cosas más, son síntomas de una sociedad que ha vivido ahormada en la complacencia de las inhibiciones, y que duda de la necesidad de una Jerarquía de valores libre y responsablemente asumidos. Hoy el español no se siente partícipe de nada. Ni de la ciudad o pueblo en que vive, ni de la empresa en que trabaja, ni de las instituciones políticas. Para cambiar esta realidad es precisa la participación en todos los ámbitos. Es la hora de que los españoles puedan adquirir sus propias responsabilidades ciudadanas; que se integren activamente como quieran, donde quieran, pero de modo que dediquen cada vez más de su tiempo y capacidad a vertebrar nuestro país.

En esa integración es fundamental destacar que la mujer se encuentra discriminada respecto al hombre. Manifestamos públicamente nuestro propósito de modificación y reforma del estatuto jurídico de la mujer en España. El sentido de igualdad, la protección de sus derechos civiles y sociales y la total ausencia de discriminación, son principios en que se inspirará el programa del Partido Popular que invita cordialmente a esa mitad esencial de la población de España a incorporarse a sus filas y nutrir sus cuadros directivos. Queremos ofrecer soluciones a la ruptura generacional, cada vez más visible en nuestra sociedad. Sabemos que los nuevos españoles no encuentran fácil acomodo en las agrupaciones políticas de corte clási-

co. Su rechazo de las soluciones gastadas y su exigencia de otras nuevas propias del presente y el futuro es cada día más evidente. Su presencia nos es necesaria para reflejar lo nuevo y para que no degeneremos en una formación más de las usuales.

Solamente asociando los esfuerzos de todos podremos con responsabilidad esperar resultados positivos para los numerosos problemas sin resolver que hemos heredado, como son, principalmente, los siguientes:

En primer lugar, el problema de la representación política que es necesario articular a través del sufragio igual, directo y secreto, de todos los españoles. De este modo, el Gobierno podrá ser representativo y responsable ante el Congreso de los Diputados, sin perjuicio de garantizar su estabilidad. La Corona puede actuar eficazmente como marco y cumbre institucional para la organización democrática del Estado y como garantía de la unidad y la integridad nacional. Asimismo, es necesario resolver el problema de la organización del Estado a través de una fórmula regional, en la que se reconozca la personalidad y autonomía de los países y regiones españolas sin que, necesariamente, el modo de vinculación de cada uno de ellos al conjunto deba ser único y uniforme.

Con carácter esencial, el Partido Popular proclama la necesidad de alcanzar una auténtica justicia social. Esto exige una mayor igualdad entre las personas, las clases y las regiones y una redistribución de la riqueza a través de una reforma tributaria progresiva que no se agote en la fogata de un nuevo proyecto, sino, sobre todo, que se ejecute con ejemplaridad.

Con esos nuevos recursos se podrá hacer frente a las necesidades de una sociedad que pueda proporcionar el bienestar de todos. Sólo con la justicia nuestro pueblo entero puede tener la necesaria dignidad. La libertad sola, se reduce a una etiqueta sin sentido cuando no se sabe qué hacer con ella, por ignorancia, o no se puede hacer lo que se desea, por pobreza.

Es también urgente: El efectivo acceso de todos a la educación en condiciones económicas de gratuidad —según el nivel— o de posibilidad; la descentralización con eficacia, pero sin discriminaciones; la reorganización universitaria e investigadora hasta lograr

54

un sistema más productivo y más humano. Pero, además, la educación del pueblo no termina con los estudios, sino que continúa toda la vida y se extiende a todos los ámbitos; es urgente por ello revisar el contenido de esa educación y el de los medios de comunicación de masas, que son la única educación real de muchos españoles y que tienen efectos decisivos sobre el bienestar y sobre la libertad.

Pero no basta con la educación; es preciso resolver la desigualdad que deriva de un sistema ineficaz de sanidad pública o una insuficiente protección frente al paro o la jubilación.

La situación económica, heredada de un pasado que se negó por razones políticas de oportunismo a encararse con la dura realidad, no admite tampoco espera ni aplazamiento. La inflación y el alza del coste de vida, las cifras de desempleo y el nivel de los desequilibrios de la balanza exterior de pagos, han creado un panorama sombrío y de graves preocupaciones tanto en el sector empresarial como en el laboral. Las perspectivas de solución son difíciles, costosas y de plazo largo y requieren alguna especie de tregua o entendimiento social previo para hacerla viable, operación negociadora que consideramos indispensable.

La necesidad de ese plan económico se agudiza ante los rápidos acontecimientos que modifican la política económica internacional y que pueden hacernos perder, si continúa nuestra inacción, los puestos ganados en el rango exterior por la potencia industrial de España.

El Partido Popular propugna el inmediato lanzamiento de ese propósito estabilizador de gran alcance, sin esperar a las elecciones, convencido de que el empeño de saneamiento económico en profundidad produciría en todo el país un sentimiento inmediato de alivio y de esperanza.

Sin menoscabo para el necesario impulso del desarrollo industrial de España consideramos que la riqueza agrícola del país ha sido marginada, produciéndose un olvido de sus problemas, grave descapitalización en su ámbito y una defectuosa comercialización de los productos agrarios. Devolver a este sector la influencia que le corresponde es un propósito básico de rea-

lización urgente, para evitar una polarización de dos Españas geográficas, una rica y otra pobre, y que se resuelvan compensadamente los flujos migratorios interiores excesivos y las despoblaciones patéticas de grandes zonas de nuestro país.

El Partido Popular participa plenamente en el ideal de la construcción de una Europa libre y unida. A tal efecto coordinará sus esfuerzos con las organizaciones políticas que, a nivel europeo, comparten ese ideal y denominación y adoptan para su realización estrategias similares a la de nuestro Partido.

El Partido Popular surge con el firme propósito de ofrecer una alternativa distinta a la que suponen la aparición de una derecha continuista de vocación excluyente o de una izquierda de inspiración marxista, dogmática por definición.

Creemos que ni el liberalismo tradicional, ni el socialismo marxista, ni la confesionalidad religiosa aplicada a la vida política, suponen soluciones adaptadas al tiempo en que vivimos, pero aceptamos que los conceptos de libertad, de socialización al servicio de la comunidad y de respeto para los valores de la ética cristiana son componentes esenciales de una actitud política que quiera enfrentarse sincera y profundamente con los problemas que cercan al hombre de nuestro tiempo.

El Partido Popular antepone la rigurosa honestidad de sus hombres y de sus planteamientos a cualquier exclusivismo de clase o de partido. Son los hombres y mujeres con sus problemas y entorno los que radicalmente importan; toda política debe de estar a su servicio y no al de confusas abstracciones concebidas en función de ideas apriorísticas.

Los miembros actuales del Partido Popular son conscientes de que sólo un Partido mayoritario es capaz de emprender la tarea que exige hoy la sociedad española. Su vocación es, consecuentemente, integradora y federativa; no se trata de organizar un equipo minoritario más, sino de conjuntar las fuerzas e ideas políticas que, partiendo de supuestos afines y no sintiéndose representadas por los dos bloques continuista o marxista, consideren que sólo la organización de una nueva alternativa al servicio del hombre puede de

modo eficaz oponerse a toda política pendular excluyente o autoritaria.

La ocasión que este comienzo de época ofrece es un momento decisivo en nuestra vida e historia. Muchos unidos podemos tener la oportunidad de alterar la constante de las discordias nacionales. Disgregados en pequeños conjuntos, correremos el riesgo, una vez más, de ser gobernados por la voluntad personalista de cualquiera o por los intereses exclusivos de un credo doctrinario o de un grupo poderoso.

Por ello os convocamos a todos a una tarea de capital trascendencia. A los que durante los últimos años han sido espectadores de la vida nacional desde el refugio de sus hogares. A los testigos mudos de una política ajena que les resultaba distante. A los jóvenes que han vivido sobre un territorio, más cómodos que sus antecesores, pero también más lejanos de lo que oficialmente ocurría.

Os pedimos que actuéis y que os sintáis llamados a la obra nacional del mejorar común. Y que nos ayudéis a lograr una España más sosegada, más racional, más estable, sin crispaciones ni arengas; una España austera, pero rica en la utilización de sus valores culturales, que arroje por la borda, para siempre, el lastre de la revancha y el ajuste de cuentas.

Dadnos vuestro apoyo, pero sobre todo vuestra colaboración personal. La sola comparecencia electoral prevista en fecha próxima requiere la movilización de decenas de millares de afiliados y simpatizantes para cubrir el extenso campo que ha de afectar a millones de españoles votantes por primera vez desde hace cuarenta años.

Nada sería tan imperdonable como desaprovechar por falsa comodidad esa gran ocasión. Sin vuestra colaboración, nuestro esfuerzo y organización valen bien poco. Una votación es la resultante de una suma de voluntades. Por eso apelamos a todas las mujeres y hombres que piensan como nosotros en este momento inicial de nuestra marcha.

1 de diciembre de 1976.

[Faint, illegible text on the left page]

[Faint, illegible text on the right page]

[Faint, illegible text on the bottom left page]

[Faint, illegible text on the bottom right page]

EL MONARCA DEL AÑO



JUAN CARLOS I

...que en noviembre del año pasado fué coronado Rey de España sucediendo en la jefatura del Estado al Generalísimo F. Franco, fué toda una revelación para el mundo. En el curso del año que está por fenecer realizó una fructífera gestión para conducir a la nación española hacia la democracia parlamentaria de estilo occidental campeando con inusitada destreza las airadas reacciones tanto de la extrema derecha como de la extrema izquierda. Su serena y prudente conducción del timón del Estado, dignos de admiración, han demostrado feacientemente que Juan Carlos I no sólo reinará como los monarcas europeos de su tiempo, sino que también gobernará para encausar el destino de España hacia los senderos de su pasada grandeza.

EL EMBAJADOR DEL AÑO



CARLOS M. FERNANDEZ SHAW

El embajador de España ha estado casi diariamente en la palestra pública por el cúmulo verdaderamente extraordinario de gestiones que le cupo cumplir al servicio de su patria. Imposible es enumerar en la ocasión cuánto le tocó realizar, pero podríamos expresar sin temor a equivocarnos que es en el plano cultural donde más logró distinguirse Carlos Manuel Fernández Shaw porque el Centro Cultural "Juan de Salazar", creado por él, se convirtió en el núcleo principal de la actividad cultural de Asunción. Ello aparte, sus condiciones personales de caballeridad y distinción se han hecho sentir gratamente en nuestro medio, así como las de su bella y gentil esposa tan conocida por la sociedad asuncena.

Este escudo  
Alcaldía de  
con unos  
Coronados  
arabes



lo envía el  
El Escorial  
preciosos libros

56-

### REFERENDUM NACIONAL

PARA EJERCER SU DERECHO AL VOTO, LE INTERESA CONOCER QUE FIGURA INSCRITO EN EL CENSO CON EL NUMERO **37** DE LA LISTA CORRESPONDIENTE AL DISTRITO **SALAMANCA** SECCION **014**

<b>BALDASANO LLANUS</b>	
<b>M JOSEFA</b>	APELLIDOS
NOMBRE	
<b>CLAUDIO COELLO</b>	<b>60</b>
CALLE Y NUMERO	
MADRID-	

SU COLEGIO ELECTORAL ESTARA SITUADO EN **MINISTERIO DE INDUSTRIA** SERRANO 27

DICIEMBRE DE 1976

REFERENDUM NACIONAL  
de la LEY para la REFORMA POLITICA

### CERTIFICADO DE VOTACION

El elector M<sup>c</sup> Josefa Baldasano Llanus

emitió su voto el día 15 de diciembre de 1976 en el Referéndum Nacional de la Ley para la Reforma Política.



El Presidente,

57

Mod. R-V-2

Pa. - 9 de 3 - 1477



# EL REY RECIBE AL COMITE POLITICO DEL PP

57.

ABC 24 marzo 1977



**AREILZA, EN LA SEDE DEL "P. P."**—El dimisionario vicepresidente del "Partido Popular", don José María de Areilza, hizo ayer su primera aparición pública desde su renuncia del jueves. Acudió precisamente a la sede del partido para explicar al Comité Político las razones que lo llevaron a tomar tal decisión. (Foto Cifra Gráfica.)

58



# El Rector de la Sociedad de Estudios Internacionales

EN EL XXIII CURSO ACADEMICO DE 1977

*Se complace en invitarle a la conferencia que pronunciará el*

**EXCMO. SR. D. FELIX FERNANDEZ SHAW**

Consejero de Embajada. Profesor de la Facultad de Ciencias de la Información.  
Ex-Director de Relaciones Internacionales de Radio Televisión Española (RTVE)

*sobre el tema:*

«PROBLEMAS INTERNACIONALES DE LA RADIODIFUSION»

*El Acto tendrá lugar en la Sala de Conferencias, calle Duque de  
Medinaceli, 4, el lunes 14 de marzo de 1977, a las 20 horas.*

**Félix Fernández Shaw**, consejero de embajada y profesor de la facultad de Ciencias de la Información, ha pronunciado una conferencia sobre los «Problemas internacionales de la radiodifusión». El conferenciante señaló que no pueden comprenderse las relaciones internacionales de nuestro tiempo sin un conocimiento adecuado de los medios audiovisuales.

Para condecorar con la "Ordem Nacional do Cruzeiro do Sul" al  
Iltmo. Sr. D. Felix Guillermo Fernandez-Shaw Baldasano.



*El Embajador del Brasil  
y la Señora de Fraxão*

*tienen el honor de invitar a la*

Iltma. Señora Vda. de Fernández-Shaw

*a* una recepción

*el día 7 de junio a las 19.30 horas*

*R. S. V. P.  
Teléf. 419 12 00*

*Fernando el Santo, 6*

# Promoción de Exportaciones: Comienza Seminario

Pág. 8

# PIDEN A ESPAÑA AYUDA PARA PLANES FABRILES

Pág. 9

*Asunción 15 marzo 1977*

MARTES, 15 DE MARZO DE 1977

G. 15 - 40 PAGINAS - AÑO 10 - N° 3491.

# COLOR abc

UN DIARIO JOVEN CON FE EN LA PATRIA

ASUNCION-PARAGUAY

El Equipo Económico Nacional planteó ayer al ministro de Comercio Español, José Lladó, pedidos de asistencia técnica y económica para la construcción de silos, la venta de barcazas, instalación de una nueva planta de cemento, mejoramiento del ferrocarril y el incremento del comercio bilateral. Variada actividad cumplió además el ministro visitante, en compañía de su comitiva y del embajador ibérico en Asunción.



## SUAREZ, CON MARTIN VILLA Y GUTIERREZ MELLADO

El presidente del Gobierno, don Adolfo Suárez, ha recibido esta mañana en despacho al ministro de la Gobernación, don Rodolfo Martín Villa. También recibió las visitas de don José María Aguirre Gonzalo y de don Félix Fernández Shaw.

Por la tarde, el señor Suárez González despachó con el vicepresidente primero, teniente general Gutiérrez Mellado.

*ABC. 7-4-77*

59.

66-



En el Club Centenario, realizó su primera reunión la Asociación de la Mujer Española. En un aparte aparecen paradas las señoras Hilda Del Mónico de Fernández Shaw, Lolita de Balverdon y Lucila Robredo de Perito. Sentadas estan las señoras Gilda Nogués de von Eckartsberg, Loly Morinigo de Ramirez Goiburú, Heriberta Stroessner de Iglesia, Nita Martínez de Palau, y Pauli G. de Velázquez.

20-3-1977



ABC  
4-  
IV  
77

Un grupo de los asistentes a la cena que en honor del ministro de Comercio Español y señora de Lladó ofrecieron en su residencia el embajador de España y señora de Fernández Shaw.

Asunción, Martes 22 de Marzo de 1977

Ultima HORA



El embajador de España y señora de Fernández-Shaw ofrecieron en su residencia una recepción al presidente del Banco Exterior y señora de García Hernández. En la nota gráfica el agasajado está rodeado del embajador, el ministro de Hacienda general Barrientos, el canciller nacional doctor Alberto Nogués y el señor Luis de Urquijo, director general del banco.

CARLOS M. FERNANDEZ-SHAW: *Ventura y tribulaciones de un padre recién estrenado*. Stvdivm Ediciones. Madrid, 1976. 286 páginas. 11,5 x 18,2.

Nieto e hijo de escritores, Carlos M. Fernández-Shaw, diplomático de profesión, nos da ahora, en la plenitud de su madurez intelectual, su primer libro de narrativa. En ocasiones anteriores ha publicado obras como *Presencia de España en los Estados Unidos* y *Los Estados independientes de Norteamérica*, en las que ha puesto de manifiesto sus grandes conocimientos en torno a dichos temas. Como es normal en las personas que profesan la carrera diplomática, Fernández-Shaw es hombre de intensas vivencias, de múltiples contactos con las más diversas culturas. Y desde esa estupenda plataforma da comienzo a su andadura por el campo de la narrativa pura.

Urge adelantar, sin la menor duda que *Ventura y tribulaciones de un padre recién estrenado* es un libro amenísimo, cuyo contenido prende en el lector desde la primera página. Fernández-Shaw, con un exceso de humildad, lo considera, reflejándolo en una subtitulación, como de desahogos ingenuos, como si se tratara de una serie de prosas íntimas, de andar por casa. Pero no es así realmente. De intimidad y sencillez si está lleno el volumen; más lo que a lo largo de él se percibe no es otra cosa que la esencialidad de una época de su existencia, la del estreno de paternidad, rebosante de amor y de emociones, de miedo y esperanza. De amor paternal y conyugal, de incontenibles anhelos de que su vida trascienda y prosiga en la de sus hijos, en este caso concreto en la de la primera de sus cuatro hijas, auténtica protagonista del libro.

Tiene mucho de vademécum este trabajo para el lector, de calendario sentimental para padres primerizos, de gozosa recordación para quienes ya hemos pasado por esa experiencia. Carlos M.

Fernández-Shaw escribe con nitidez, con un lenguaje apropiado al tema, con una creciente intensidad poética. Comienza reflexionando sobre el cambio que se produce de la mocedad al casamiento, sobre los problemas que en algunas parejas ocasiona a veces. Esta es su manera de razonar sobre la cuestión: "Si el amor demanda vida distinta, si el enamorado debe trastocar su cuadro valorativo, si la entrega al amado supone ruptura con el pasado, riesgo se corre de que el encuentro amoroso no pase del flechazo, y del flechazo superficial."

El autor va siguiendo, día tras día, la hora de su paternidad. Siguiéndola y sintiéndola. Los relatos son breves, como páginas de un diario, pero prietas, emotivas, poética y humanamente evocadoras. Hasta que al fin llega la hija, con su secuela de entusiasmos y preocupaciones, con su alegría desbordante. Cuando la hija abre por primera vez sus ojos a la luz y contempla por fin la imagen del padre, éste escribe quizá los renglones más gozosos del libro: "Hoy es un día histórico en mi vida, he nacido para mi hija María. Ella no tiene conciencia del acontecimiento, pero no importa, lo que cuenta es el hecho, y éste se ha dado: he vuelto a nacer."

Como todos volvemos a nacer en nuestros hijos, como la vida renace en cada primavera. Pero éste, que a simple vista parece tan sencillo, tan insignificante, cuando se vive con amor, con plena responsabilidad, constituye el mayor acontecimiento que el ser humano puede vivir. Tal vez en esto resida la gran fuerza que hace moverse al mundo, girar a los astros, caminar a los ríos hacia el mar. Carlos M. Fernández-Shaw lo ha sabido contar con maneras de buen escritor y ha puesto un montón de páginas hermosas, poéticas, fraternales, al alcance de los buenos degustadores de literatura; de literatura destraumatizada, radiante como un amanecer de mayo.

JOSE LOPEZ MARTINEZ

LA ESTAFETA LITERARIA - w. Gog 1-abril 1977



El Centro Regional de Educación "Saturio Ríos" de la vecina ciudad de San Lorenzo celebró su 21 años de vida con un programa de actos, que se cumplió en la institución con asistencia de destacadas personalidades. En la foto, la presencia del Rector de la Universidad Nacional de Asunción, del Secretario General de M. de Educación y Culto, del Jefe de la representación diplomática española y de otras distinguidas personas, durante la celebración.

Ultima Hora - 27 ab. 1977

## SATURIO RIOS: 2º ANIVERSARIO

Diversos actos se cumplieron en el Centro Regional Saturio Ríos de San Lorenzo, conmemorándose el vigésimo primer aniversario de su fundación, juntamente con el Día del Libro y del Idioma: 23 de abril.

Asistieron a dicho acto destacadas personalidades de nuestra capital y de la Ciudad Universitaria, padres y alumnos de la Institución.

Fueron invitados de honor el Embajador de España, don Carlos Fernandez Shaw, doctor Raul Peña, doctor Dionisio González Torres, don Trifilo Salinas, doctor Eutimio J. Franco y la señora Olga K. de Caeres, directora de la Institución.

Luego del canto del Himno Nacional y del Centro, se realizó una entrevista colectiva a los invitados de honor, procediéndose luego a la entrega de pergaminos y banderines recordatorios.

Se dió lectura, además, a un paralelo comparativo de las vidas de Cervantes y Shakespeare, teniendo en cuenta que el 23 de abril se cumplió un aniversario más del fallecimiento de estos dos genios del arte universal.

El acto fue amenizado con canciones interpretadas por el coro de alumnos del Centro, culminando con la arriada de las banderas y redoble de tambores.



ULTIMA HORA - Asunción  
16.10.77

El señor Lázaro Morgia y señora agasajaron al doctor Mario López Escobar y señora en el restaurant Hermitage para despedirlos con motivo de su viaje a los Estados Unidos de América. Aparecen en la mesa el agasajado, el embajador de España y señora de Fernández-Shaw, el doctor Máximo Vázquez y señora, señorita Mary Lesme Vache y Osvaldo Fretes Aguirre y el señor Lázaro Morgia y señora.

62



ABC 14.10.77

Dio origen a una animada reunión social, el cumpleaños de la señora Carmen Silva Alonso de Patiño, quien en la oportunidad recibió el saludo de sus amistades en su residencia.



1977

**INAUGURACION DE LA CASA DE ESPAÑA EN PARAGUAY.** El presidente de Paraguay, don Alfredo Stroessner, presidió en Asunción la inauguración de la Casa de España. Con él aparecen, de izquierda a derecha, el presidente de la Corte Suprema paraguaya, don Félix Morales; el presidente del Senado, don Juan R. Chávez; el ministro interino de Relaciones Exteriores, don Sabino A. Montanaro; el embajador de España en Asunción, don Carlos M. Fernández-Shaw; el director del Instituto Español de Emigración, don Jorge Jordana de Pozas, y el presidente de la Casa de España, don Lázaro Morgia.



La estación gasolinera, en 1927



La estación gasolinera, el pasado martes, a las nueve de la mañana

JOAQUIN AMESTOY

-El País-

20 Mayo 1977-

¡Bonita forma de conmemorar un cincuentenario! «Alzada con visión creadora, en 1927, y destruida en 1977, con miras de especulación.» Tal podría ser el epitafio o leyenda conmemorativa de la *estación de gasolina*, sita hasta hace un par de días en la confluencia de Alberto

Aguilera con Vallehermoso. Imprescindible rasgo fisonómico del *Madrid moderno* y emblema, más que honorable, en el auge de nuestra arquitectura, no queda ya ni el menor rastro de ella. **Santiago Amón** entrevista a su autor, **Casto Fernández Shaw**,

impenitente vanguardista y perpetuamente juvenil, pese a sus bien cumplidos ochenta años, y **Gonzalo Armero** traza, desde el punto de vista del paseante, unas cuantas consideraciones generales en torno a este y a otros muchos casos de devastación urbana.

# La arquitectura urbana, capricho de la piqueta

## Conversación con Casto Fernández Shaw

SANTIAGO AMON

—¿Qué pensó usted apenas conoció la *catástrofe* de la gasolinera de Alberto Aguilera?

—¡Reconstruirla!

—¿Tuvo alguna noticia o le había llegado algún rumor en torno a su demolición?

—En absoluto. La primera noticia la recibí de usted, el pasado lunes, cuando concertamos esta conversación. Después leí la primicia que usted publicaba en EL PAÍS y que le agradezco sinceramente. Ni el Colegio de Arquitectos, ni el Ayuntamiento, ni el técnico que haya dado el visto bueno, ni el comprador, ni el vendedor... ni nadie ha tenido la *gentileza* de prevenirme. Han actuado furtivamente, como en la clandestinidad.

—En mi comentario de EL PAÍS recomendaba al que tan alegremente hoy la ha destruido se pusiera en la piel de quien con tanto amor la alzó en 1927. ¿Cuáles son ahora mismo sus sentimientos?

—De pena, de abatimiento, de desolación. Y más que por mí, siento lo ocurrido por los estudiantes de arquitectura. Por mi estudio han pasado no sé cuántas promociones de arquitectos interesados en el proyecto de la desaparecida *estación*, que a lo largo de muchos años ha sido propuesto como inevitable ejercicio escolar. Algo muy análogo a lo que ha venido sucediendo con los dos bloques de viviendas que dan a la glorieta de Cuatro Caminos y a la calle de Reina Victoria.

—¿Los *Titanic*?

—En efecto. Se le ocurrió el nombre al ingeniero Carlos Mendoza. Vistos de noche, y con las luces de los pisos encendidas, parecían realmente dos buques. Fue mi primer proyecto de 1919, un año después de concluir la carrera, estudiado y analizado luego por unas cuantas promociones de aprendices de arquitecto. Creo que es el primer edificio que se construyó en Madrid con *patios entrantes*.

—A juicio mío, la recién demolida gasolinera entrañaba un claro rasgo fisonómico del *Madrid moderno*, y el emblema, también, de una edad en que la *nueva arquitectura* floreció privilegiadamente entre nosotros.

—Algo tenía de ambas cosas.

Muchas revistas, nacionales y extranjeras, de arquitectura se han ocupado de ella. Se trata, en efecto, de uno de los edificios más reproducidos fotográficamente, símbolo tal vez de una arquitectura que, entre los proyectos no realizados y los edificios sucesivamente demolidos, va a concluir por pertenecer al recuerdo. ¡Es lástima que la hayan derribado cuando me rondaba a diario el propósito de realizar una exposición y un desfile de automóviles de todas las épocas, en el marco de esta estación de gasolina, y rodar una película testimonial de la idea del progreso!

**Un inventor**

—¡El progreso! ¿Es usted, don Casto, un arquitecto futurista? Frente al *racionalismo* o al *expresionismo*, prototípicos de los hombres de su generación, en la arquitectura de usted late siempre un espíritu *visionario*, al modo, por ejemplo, de Sant'Elia, perpetuamente alentado por la *invención*.

—Soy exactamente eso: un inventor. Tal es el título que debiera figurar en mi tarjeta de visita. Comencé estudiando ingeniería y, aun habiéndome incorporado luego al campo de la arquitectura, nunca he dejado de ver en ella muchas de las raíces del invento. Tengo patentados unos cuantos. ¿Futurismo? Sí, o si usted quiere, *dinamismo* o *aerodinamismo*.

—De esa predisposición a la ingeniería parecen dar constancia el salto del Carpio y, sobre todo, el de Jándula, en el que la idea de *dinamismo* queda reflejada en el movimiento ondulatorio y alternante de la presa, análogo o paralelo al del oleaje.

—El salto de Jándula es, sin duda, la obra más importante de la hasta ahora realizadas por mí. Y digo *hasta ahora* porque, mientras viva, no pienso renunciar al sueño de ver alzado el *Monumento a la civilización*, homenaje ecuménico a las conquistas de la idea, a las victorias del hombre sobre la naturaleza. Mi proyecto está pensado para coronar, justamente, una presa, a ser posible, la de Asuan.



Casto Fernández Shaw modelando, en 1969, el *Monumento a la Civilización*

—¿No reflejaba, igualmente, la demolida estación de Alberto Aguilera esa idea de aerodinamismo tan distintiva de toda su arquitectura?

—Claro que sí. El edificio estaba esencialmente constituido por la escueta estructura de hormigón, con claras evocaciones de la construcción naval (la torre en forma de escotilla) y aeronáutica (la cubierta, a semejanza del ala de un avión).

—¿Como su proyecto para el *aeropuerto de Madrid*, del año 29?

—Aquí era más patente la idea aerodinámica, hasta el extremo de que la estructura y la forma externa del edificio venían a coincidir exactamente con las de un avión. Un avión posado, como reclamo de los que andaban por el aire.

**Futurismo y casticismo**

—Usted, sin embargo, ha sabido hacer compatibles el propósito *futurista* con una exquisita atención a

la arquitectura popular, a los modos, incluso, *castizos* de la manifestación en general.

—De obra y de palabra. Fui fundador, allá, por los años veinte, de una revista significativamente titulada *Cortijos y Rascacielos*, cuya periódica difusión abarcó unos cuantos años de historiografía. En lo popular yace la raíz romántica, consustancial con el propósito del inventor. No se puede inventar destruyendo. Aniquilar la arquitectura de otro tiempo equivale a borrar episodios de la propia historia. Y eso es lo que parece animar a los vándalos que han arrasado *mi gasolinera* y vienen impunemente desmoronando la fisonomía de nuestros pueblos y ciudades.

—¿Le viene de familia ese interés por la *poética popular*?

—Ciertamente. No olvide usted que Carlos, mi padre, fue poeta, y poetas fueron mis hermanos Guillermo y Rafael, atentos, los tres, a las manifestaciones de lo popular, de lo *castizo*, y autores de tantas y

tantas letras de nuestro teatro lírico.

—¿Influyó la amistad y la colaboración de su padre con Manuel de Falla (suya es la letra de la *Vida breve*) en el proyecto que usted concibió para el escenario de *La Atlántida*?

—Ese es otro de mis inventos. Si la leyenda de *La Atlántida* tenía lugar en el mar, allí tenía igualmente que desarrollarse la representación. Yo propuse como escenario una pantalla gigante y flotante, con un sistema de aspas giratorias para contener o regular el empuje de los vientos.

—¿Es para usted la idea de *dinamismo* cifra y ejemplo de la propia vida?

—Dinamismo y cálculo. La vida es movimiento y orden, debiendo ambas dimensiones quedar plasmadas en la idea de *edificación*. Mis dos grandes aficiones han sido la natación y el ajedrez. Me precio de haber sido fundador del *Canoe* y siento verdadera pasión en el cálculo del *jaque-mate*.

—¿Un maestro en las artes del orden y de la fantasía, de la invención y del cálculo?

—Antonio Palacios. Ese sí que era un visionario, un futurista, un inventor y un inmenso arquitecto. ¡Vaya un señor! Y de él posiblemente me venga la afición al *monumento*. Tuve la suerte de trabajar a su lado y dibujar, incluso, las plantas del *Círculo de Bellas Artes*, en cuyas trazas quería el maestro plasmar algo así como las colinas del Partenón, coronadas por Minerva. Espero que los *vándalos* respeten su obra, del todo indispensable en la contextura y fisonomía de Madrid.

—En la lectura de su obra se aprecia un cambio notorio, brusco hasta cierto punto, entre la arquitectura de preguerra y de posguerra, acentuándose en la segunda etapa el carácter visionario, *utópico*, de algunas de sus edificaciones, como, por ejemplo, la proyectada bajo el título de *Ciudad aerostática*. ¿A qué obedece esta transición?

**Un acorazado en tierra**

—Llamémoslas *utopías* (la *Ciudad aerostática* entre ellas) por

63

64

# LA GOZOSA LECTURA DE UN LIBRO POETICO



El Embajador de España, Carlos M. Fernández Shaw, autor de "Ventura y tribulaciones de un padre recién estrenado" donde "sabe expresar lo que quiere a través del difícil arte de lo sencillo".

Entre los restos aún llameantes del "Boom" literario que desde hace años conmueve y conflictúa a tantos partidarios del difícil y embrollado escribir, nos llega un libro que es un oasis: "Ventura y tribulaciones de un padre recién estrenado", de Carlos M. Fernández Shaw.

Leerlo es quedar aprisionado por el confeso anhelo de re-vivir ese tiempo dorado que se fue. Es encontrarse con emociones que entonces fueron amor-temor y que hoy son recuerdos, los más caros, porque conllevan las vivencias que la inminencia de la llegada del primer hijo produjeron en padres normales.

Con esa prosa admirada en su "Presencia de España en los Estados Unidos", donde tan galanamente nos hace recorrer los sitios, los nombres donde España sigue invicta viviendo en el tecnificado coloso del norte; con esa prosa, afinada en un hogar donde hacían del buen escribir un culto, con ésta, está escrita "Ventura y tribulaciones...", pero embellecida con el apasionado sentimiento de un hombre que encontró la dicha, cuando ya la juventud excesiva no era un estorbo para gozarla plenamente. Cuando ya los años lo habían despojado de hojarascas dejándolo cargado de rica savia, en absoluta posesión de lo más excelso de su yo.

Carlos Fernández Shaw nos lleva del corazón por un camino risueño, jocoso, tímido, anhelante, audaz, triste, miedoso, sosegado, esperanzado y nos enfrenta página tras página con su propio palpitante corazón. Leerlo es un descanso. Es mirar con ojos nuevos el

primer amanecer del mundo; es valorar lo propio y hubiera podido ser envidiar lo ajeno.

El autor posee un dominio perfecto, digamos, del "juego escénico" que le viene por herencia paterna; pero la presentación siempre breve de los artículos sumado al lenguaje poético, a la emoción que unifica todo el libro, le viene, a no dudarlo, del abuelo poeta cuyo nombre lleva.

Dada la posición que ocupa el autor, el libro podría haber desbordado de nombres y referencias a personajes o ciudades de todos los continentes, en un alarde casi tradicional en este tipo de recuentos. Pero nada de eso encontramos en "Ventura y tribulaciones..." porque en él el personaje principal no es el autor, ese hombre pasible de caer en la tentación de deslumbrarnos con la descripción de su mundo; aquí, el personaje central es un nuevo ser, ignorante de toda vanidad, alentando por gracia especial de un Ser Supremo y despertando a la vida con "su pesada carga de obligatoria inteligencia".

Y así como no existen nombres de lugares ni de personas, tampoco existen fechas porque los hechos que se narran son atemporales, eternos, como debe ser cuanto al amor atañe.

Este libro merece figurar en los hogares donde una niña despierta a sentimientos inéditos; en aquellos en que una joven pareja espera el fruto de sus amores; también en los que un hombre y una mujer de edad madura vean aumentar el torrente de su sangre prolongándose en los nietos.

*Memoria Señora*  
*4 Mayo 1977*  
SOCIALES Pág. 17 **HORA**



El embajador de España y señora de Fernández-Shaw posan con sus invitados en un momento de la cena que ofrecieron a un grupo de amigos, en su residencia.



Felise visita al Rey

66

# VOTE CENTRO

# La vía segura a la democracia.

## Vote este símbolo:



Democracia Cristiana • Independientes • Social Democracia  
Partido Popular • Liberales



## UNION DE CENTRO DEMOCRATICO



## UNION DE CENTRO DEMOCRATICO

Imprenta ALTAMIRA - ROTOPRESS, S. A. - D. L.: M-19.876/77.

Mucho he-  
mos sufrido  
con las Elec-  
ciones - Desde  
el principio  
como Felisc era-  
mos del Centro  
Gracias a  
Dios salimos  
triunfantes -  
Dios los ilumine

## JUNIO

166-1977-199  
Sol: 4,44 a 19,47.—Luna: 4,0 a 18,35  
Luna nueva el 16

# 15

Hay un libro abierto siempre a todos:  
la naturaleza.—ROUSSEAU.

## MIERCOLES

Santa M.ª Micaela del Snto. Snto., vg.;  
Ss. Vito, Modesto y Crescencia, Esiquio,  
Dulas, Benilde, Livia, Leónidas y Eutro-  
pia, Felipe, Zenón y Narseo, niños, mrs.;  
Landelino, ab.; Abraham, cf.; Germana de  
Cousin, vg.; Alicia, rg.; Amón, profeta.  
San Bernardo de Mentón, obispo  
(patrono de los montañeros y alpinistas).  
Misa: De Feria. De Santa María Micaela  
(M. E.)

# ELECCIONES GENERALES 1977

## DIPUTADOS



Doy mi voto a la candidatura presentada por  
**UNION DE CENTRO DEMOCRATICO**

- D. ADOLFO SUÁREZ GONZÁLEZ
- D. LEOPOLDO CALVO SOTELO Y BUSTELO
- D. JUAN MANUEL FANJUL SEDEÑO
- D. FRANCISCO FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ
- D. JOAQUÍN GARRIGUES WALKER
- D. ÍÑIGO CAVERO LATAILLADE
- D. IGNACIO CAMUÑAS SOLÍS
- D. JOSÉ LUIS RUIZ-NAVARRO Y GIMENO
- D. FERNANDO BENZO MESTRE
- D. MIGUEL HERRERO RODRÍGUEZ DE MIÑÓN
- D. JOSÉ PEDRO PÉREZ-LLORCA Y RODRIGO
- D. OSCAR ALZAGA VILLAAMIL
- D. ÁLVARO ALONSO-CASTRILLO Y ROMEO
- D. LUIS ALBERTO SALAZAR-SIMPSON BOS
- D. GONZALO CASADO HERCE
- D. DANIEL GARCÍA PITA PEMÁN
- D. CÉSAR MENÉNDEZ ROCES
- D. JOSÉ RAMÓN VILLA ELÍZAGA
- D. PASCUAL VIVES PUJOL
- D. ABEL CÁDIZ RUIZ
- D. ARMANDO BENITO CALLEJA
- D. CARLOS CORTÉS BELTRÁN
- D.<sup>a</sup> MARÍA VICTORIA BEAMONTE DE COMINGE
- D. ENRIQUE PASTOR VINARDELL
- D. ANTONIO BAENA PÉREZ
- D. ALFONSO DEL COSO MORENO
- D. EMILIANO HERNÁNDEZ GARCÍA
- D. SANTIAGO CASERO MANGAS
- D. JUAN ADARVE FERNÁNDEZ
- D. JESÚS LÓPEZ-SOLÓRZANO ARQUERO
- D.<sup>a</sup> MARÍA JIMÉNEZ BERMEJO
- D. JESÚS BUSTO SALGADO

# ELECCIONES GENERALES 1977

## SENADO

Doy mi voto a los candidatos marcados con

- D. MARIANO AGUILAR NAVARRO  
SENADORES PARA LA DEMOCRACIA
- D. JOSE ALONSO PEREZ  
PARTIDO SOCIALISTA POPULAR  
(UNIDAD SOCIALISTA)
- D. CARLOS ARIAS NAVARRO  
ALIANZA POPULAR
- D.<sup>a</sup> MARIA TERESA BAIGES ARTIS  
PARTIDO SOCIALISTA POPULAR  
(UNIDAD SOCIALISTA)
- D. JAVIER CARVAJAL FERRER  
ALIANZA POPULAR
- D. TOMAS CARRASCOSO MORENO  
PARTIDO INDEPENDIENTE DE MADRID
- D. EMILIO CASSINELLO AUBAN  
PARTIDO SOCIALISTA POPULAR  
(UNIDAD SOCIALISTA)
- D.<sup>a</sup> JUANA DOÑA JIMENEZ  
CANDIDATURA DE LOS TRABAJADORES DE MADRID
- D. FERNANDO JAVIER ENEBRAL CASARES  
PARTIDO ECOLOGICO ESPAÑOL
- D. NEMESIO FERNANDEZ-CUESTA Y DE ILLANA  
UNION CENTRO DEMOCRATICO
- D. ALFONSO DE FIGUEROA MELGAR  
FUERZA NUEVA  
(INTEGRADA EN ALIANZA NACIONAL 18 DE JULIO)
- D. MIGUEL ANGEL FORURIA Y FRANCO  
CONFEDERACION DE PARTIDOS CONSERVADORES
- D. RAMON GODINO PARDO  
INDEPENDIENTE
- D.<sup>a</sup> VIRGINIA GOMEZ-ACEBO POMBO  
UNION CENTRO DEMOCRATICO

68

6 de Febrero de 1977-

Congreso del Partido Popular



José Luis Álvarez habla



Maria Amalia asiste ↑

Adolfo Suárez

DONA M JOSEFA BALDASANO LLANUS  
CLAUDIO COELLO 60  
MADRID-01

*Estimada Señora:* Madrid, 10 de Junio de 1.977

Ya en 1.967, cuando me presenté a procurador por Avila, mi provincia natal, quise dirigirme expresamente a las mujeres que habían de participar en las elecciones, para comunicarles las razones por las que me presentaba y para iniciar así un diálogo directo que desde entonces no se ha interrumpido.

Ahora, en 1.977, diez años después y en circunstancias muy distintas, vuelvo a concurrir a unas elecciones, esta vez por la provincia de Madrid, donde ha transcurrido una gran parte de mi vida y prácticamente toda mi actividad política. Se trata de unas elecciones muy distintas de aquellas. El 15 de Junio, los españoles vamos a decidir libremente nuestro destino político. Es una fecha importante y decisiva.

Por eso, y aunque mis obligaciones de Gobierno no me permiten tener una dedicación activa a la campaña electoral, no he querido dejar de ponerme en contacto, aunque no sea más que por escrito con mis electores. Y como en 1.967 en Avila, quiero dirigirme expresamente a las mujeres de Madrid que han de votar el próximo 15 de Junio, para decirles, simplemente, que en mi nombre y en el de toda la candidatura que encabezo, queremos solicitar su voto.

Mi petición tiene un solo significado: mi firme voluntad de, caso de contar con el apoyo popular, seguir dedicando todo mi esfuerzo y mi tiempo a esa actividad apasionante que es la política. No tengo fórmulas mágicas para solucionar los graves problemas grandes y pequeños con que se enfrenta nuestro país.

Lo único que puedo es prometer mi trabajo realista, sincero, honesto y eficaz. Y no solo para ocuparme de las grandes cuestiones, sino también, y muy especialmente, para mejorar las pequeñas cosas, para que los españoles, nuestros familiares, ustedes, y todos en general, podamos vivir mejor, más tranquilos, sin tanta preocupación a fin de mes, con una mayor sensación de seguridad, sin el agobio de no encontrar trabajo o un puesto de estudio para nuestros hijos. Para abordar problemas como el del matrimonio civil y su adecuación a las nuevas realidades sociales; para luchar contra el aborto con inteligencia y con humanidad; para facilitar el trabajo de la mujer casada; para ayudar a los padres con hijos subnormales; para dar nueva ilusión a la vida de nuestros ancianos; para tantas cosas, en fin, como tenemos que hacer entre todas, con moderación, con respeto mutuo y con sentido de solidaridad y de convivencia, y, por supuesto, lograr en un breve plazo una igualdad, no solo práctica, sino real, entre los hombres y los mujeres de España.

Quisiera que España fuera un país del que pudiéramos sentirnos realmente orgullosos, donde el orden fuera una consecuencia lógica de la libertad y de la justicia. Un país que sea de 36 millones de españoles y no solo de unos grupos más o menos reducidos.

Por todo eso quiero pedir su voto y sus problemas  
DONA M JOSEFA BALDASANO LLANUS

Sin falsas alusiones a sacrificios o a capacidades mágicas e insustituibles. Con la afirmación plena de mi vocación política, de mi espíritu de servicio y de mi legítima ambición de trabajador por mi país y con el reconocimiento de que mi la actividad política puede ser un deber pero nunca un sacrificio. La política ha sido, es y será, en cualquier puesto o en cualquier situación, mi dedicación principal y mi gran ilusión, junto a mi mujer y mis hijos.

Recuérdelo, el 15 de Junio tiene una cita importante con el futuro. En Madrid se presentan varias candidaturas. Una de ellas, la nuestra. Esperamos que confíe en nosotros, y que siga juntos, trabajando por España y por nuestro porvenir.

En todo caso, le agradeceré profundamente que acuda a votar, cualquiera que sea su elección.

Traccia y un saludo  
muy cordial

Antonio Fernández

P.D.: Le acompaño la papelita de voto para el Congreso, así como la del Senado, ambas para las elecciones del día 15.



LA EXCELENTISIMA SEÑORA

DOÑA PILAR LARREGLA DE MORENO TORROBA

FALLECIO EN MADRID

EL DIA 24 DE JUNIO DE 1977

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

ya. Pag. 38

CRONICA DE LA MUSI

## FESTIVALES POPULARES DE VERANO

## "La tabernera del puerto", en el Centro Cultural de la Villa

COMPANIA LIRICA ESPAÑOLA. Director, Antonio Amengual. "La tabernera del puerto", de Sorozábal, Romero y Fernández Shaw. Paloma Mayrant, Ana María Amengual, Asunción Gil, Pepita Saura, Lydia D. Valero, Tomás Álvarez, Miguel de Alonsa, Carlos Climent, Segundo García, Esteban Astarloa, Gerardo Mere, Julio Langa, Rivo de Silva, Carlos Vera. Director de orquesta, Mariano de las Heras. Director musical, Roberto Estela. Festivales Populares de Verano. Centro Cultural de la Villa.

En la breve temporada de zarzuela de los festivales veraniegos, que tan gran acogida están teniendo por el público que, prácticamente, llena a diario el nuevo Centro Cultural de Colón, ha sido repuesto uno de los títulos del género en nuestro siglo que más

justa y ancha fama han alcanzado: "La tabernera del puerto", de Pablo Sorozábal, compositor, quizá, no todo lo bien conocido que bebiera por las generaciones actuales de aficionados.

Sorozábal (San Sebastián, 1897) forma con Vives, Guridi y Moreno Torroba, el cuarteto de los más afortunados y ambiciosos cultivadores de la zarzuela en los últimos cincuenta años. Se apoya para sus creaciones en una muy completa formación académica obtenida en su ciudad natal, primero, y luego, sólidamente ampliada en Leipzig y Berlín, donde estudió composición, dirección de orquesta y violín. Ya en Alemania dirigió varias orquestas con gran éxito. Más tarde, se pondría al frente de la Sinfónica madrileña hasta, por último, ser nombrado director de la Filarmonía de nuestra capital. En su producción encontramos páginas como las "Variaciones sinfónicas", "Suite Vasca", un cuarteto, un quinteto con piano, piezas para violín y numerosas obras corales y canciones. Pero donde su fama trascendió a los grandes públicos fue con sus muchas creaciones teatrales, cuyo recuerdo persiste en todos: "Katinaska", "La del manojito de rosas", "Black el payaso", "Don Manolito", "Los burladores", "La casa de las tres muchachas", el muy importante y apenas representado "Adiós a la bohemia" (sobre un texto de Baroja), "La tabernera del puerto", ahora reencontrada, y otras muchas páginas que harían interminable la relación. En todas ellas, en una línea naturalista que siempre quiso acercar sus obras a la sensibilidad de los más, sus zarzuelas bordean los indefinidos límites del tradicional género, para hacer felices incursiones en la comedia musical y en la mal llamada ópera cómica. Una

técnica sólidamente dominada y la familiaridad con la producción europea informan su trabajo, en el que, con frecuencia, encontramos recuerdos o influencias—giros, ritmos—de la música de su país.

"La tabernera del puerto", sobre un libreto muy adecuado, producto de la colaboración de Federico Romero con Guillermo Fernández Shaw, es buena muestra de lo que decimos. Estrenada en Barcelona en marzo de 1936, alcanzó muy pronto el éxito y la amplísima popularidad de muchos de sus fragmentos: el "dueto" cómico "Ay, pobre de mí" y el dúo de Marola y Leandro del primer acto; las romanzas de Marola ("En un país de fábula"); de Juan de Eguía, "Chibiri"; de Simpson, "Despierta negro"; de Leandro, "No puede ser", en el segundo acto, y la dramática escena de Juan de Eguía en el cuadro final. En todos ellos, la orquesta presta un apoyo muy cualificado, entre lo descriptivo, como en la escena de la tormenta o las sugerencias de las situaciones emotivas.

La versión de la Compañía Lírica Española, en el aspecto teatral, mejoró las anteriores: protagonistas, coros y figurantes fueron movidos con mayor desenvoltura y naturalidad, sobre unos modestísimos decorados de Mariano López. En cambio, el aspecto musical no llegó a la altura de lo escuchado en otras veladas: fueron frecuentes los desajustes entre cantantes, coro u orquesta. Entre los primeros, hay que recordar la buena labor de Paloma Mayrant (Marola), con bonita voz, especialmente brillante en las agüidades; la estupenda actuación de Ana María Amengual, como Abel; la de Asunción Gil, buena actriz de carácter, emparejada con Carlos Climent; la seria profesionalidad de Tomás Álvarez y del veterano Esteban Astarloa, y el agradable timbre de la voz de Miguel de Alonso. Todos fueron calurosamente aplaudido por el público que, como de costumbre, llenaba la sala.

Fernando RUIZ COCA

70



LA EXCELENTISIMA SEÑORA

**DOÑA PILAR LARREGLA DE MORENO TORROBA**

FALLECIO EN MADRID

**EL DIA 24 DE JUNIO DE 1977**

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

**Paginas de críticas,  
comentarios, entrevistas,  
y cartelera**

A. B. C. - 2 - 9 - 1977

**Zarzuela**

EN EL CENTRO CULTURAL VILLA  
DE MADRID

**REPOSICION DE  
«LA TABERNERA DEL PUERTO»**

Tras una brillante representación de «Marina», que volverá a repetirse en estos días, le ha correspondido ahora a «La tabernera del puerto» subir al gran escenario del Centro Cultural de la Villa de Madrid, dentro de la magnífica campaña de zarzuela que está desarrollando, con extraordinario y merecidísimo éxito, la Compañía Lírica Española, que dirige Antonio Amengual.

La admirable comedia lírica de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw y, sobre todo, la maravillosa música, cada día más fresca, más luminosa y admirable, que acertó a ponerle el inspirado maestro Sorozábal, encontraron en los componentes de esta agrupación unos excelentes intérpretes, lo mismo para las escenas habladas que para las magníficas romanzas, los bellos dúos, los coros y concertantes que completan esta completísima partitura.

María Dolores Travesedo en la versión nocturna y Paloma Malrant en la vespertina dieron vida a «Marola», con una emoción y una entrega total; fuimos testigos de la cálida, interminable ovación que el público dispensó a la primera al finalizar la romanza «En un país de fábula», que constituyó uno de los momentos culminantes de la representación. Miguel de Alonso y Emilio Belaval rivalizaron en la encarnación de «Leandro», y Tomás Álvarez, Antonio Lagar y Rubén Garcimartín prestaron sus excepcionales facultades al personaje de «Juan de Eguía», mientras la veterania, la soltura y la perfección del gran cantante Esteban Astarloa acertaba a dar al «Simpson» no sólo toda la fuerza y la calidad de su voz, sino también su personal sentido humano y su espontáneo vigor.

El público asistió entusiasmado a la magnífica representación y rompió en «¡bravos!» y aclamaciones al final de cada número musical, magníficamente interpretados todos no sólo por los notables cantantes citados, sino también por la excelente y afinada orquesta que dirige con singular acierto el maestro Mariano de las Heras. Hay que mencionar también, con toda justificación, la cuidada escenografía que prestó merecido realce a esta excelente versión de «La tabernera». —H. P. F.

ya

30 IX 77

## FORMACION DE UNA IMPORTANTE COMPAÑIA LIRICA OFICIAL

*La dirigirá Pablo Sorozábal, con la colaboración de José de Luna y las más destacadas figuras líricas del momento nacional ● Se abrirá la temporada en Madrid o en Barcelona con el reestreno de "Pan y toros" y varios estrenos, tales como la ópera "Juan José"*

Tenemos noticias fidedignas de que el compositor don Pablo Sorozábal ha establecido contacto con el ministro de Cultura, don Pío Cabanillas, con objeto de preparar la próxima temporada de zarzuela oficial, que dirigirá el propio Sorozábal. La temporada se iniciaría en el teatro de la Zarzuela, de la calle de Jovellanos, una vez concluidas las obras que se están realizando en dicho local, y de no ser así, por el motivo antes expuesto, comenzaría la temporada en un coliseo de Barcelona, para luego presentarse la compañía en Madrid.

La campaña la preparan estos días el popular compositor y director de orquesta y el decano de los empresarios líricos españoles, don José de Luna.

De llevarse a cabo la empresa, lo que parece inminente, se levantaría el telón con el reestreno de la obra clásica "Pan y toros", de Barbieri y Picón, sujeta al arreglo que efectuaron José María Pemán y Pablo Sorozábal. Esta obra la quiso reponer hace unos dos años el director señor Tamayo, pero Sorozábal no dio su consentimiento. Se estrenará también una zarzuela

en un acto (más bien sainete catalán) titulada "La Rosario o la Rambla de fin de siglo", libro de Federico Romero y Guillermo F. Shaw, con música de Sorozábal. Este sainete fue escrito el año 1938, durante la guerra civil española. Cuando acabó la contienda, en 1940, el oficial del Ejército señor Aranda (hermano del célebre general) formó compañía lírica y la estrenó en Valencia y en Barcelona, no aún antes vencer algunos problemas con la censura de entonces. Los autores del libro pidieron al

maestro Sorozábal que suspendiese el estreno previsto en Madrid, y éste accedió retirando de la circulación la obra. Hoy, después de casi cuarenta años, fallecidos ya los autores del libro, Sorozábal ha hecho un arreglo del mismo y piensa dálo a conocer, ya que se trata de una de sus mejores partituras, un hermoso canto a la ciudad de Barcelona, sus gentes y sus costumbres.

Se estrenará, asimismo, la última gran obra de Sorozábal: la ópera en cuatro actos "Juan José", basada en la comedia de Joaquín Dicenta (padre). "Lo mejor que ha salido de mi inspiración lírica", nos afirmó el señor Sorozábal. El antecedente de esta obra está en la que hizo con Pío Baroja, "Adiós a la bohemia". "Juan José" es un drama musical, de ambiente netamente madrileño de fin de siglo.

La compañía lírica oficial estaría formada por eminentes figuras españolas, entre las que podrían figurar las sopranos Josefina Meneses, Pilar Lorengar, la Chamorro y Ana Higuerras; los barítonos Tomás Álvarez, Sergio de Salas y Farrés; los tenores

Evello Esteve, Enrique del Portal y Fabián Hornacche; los bajos Manuel Gas (padre) y Esteban Astarloa; los primeros actores Alfonso Goda, Maruja Bodega y Amparo Sala, entre otras. La dirección artística la asumiría el maestro Sorozábal, el cual también dirigirá la orquesta. Como adjunto de dirección es posible que vaya don Antonio Amengual, que ya actuó al lado de José Tamayo en varias ocasiones.

PENIN

# Instituto Cultural Argentino de Música Hispanica "Manuel de Falla"

con el auspicio del Departamento Cultural de la Embajada de España

Cerrito 1560 - 6° "A"

Buenos Aires

República Argentina

## GUIA BIBLIOGRAFICA DE MUSICA ESPAÑOLA

de bibliotecas oficiales y privadas, públicas y gratuitas de la Ciudad  
de Buenos Aires, República Argentina.

*Esta primera entrega tiene por objeto hacer un llamado a todas las bibliotecas de Buenos Aires que posean dicho material para colaborar en esta tarea de inventario en que está comprometido nuestro Instituto y lograr así una más completa fuente de información para el estudioso argentino.*

Coordinación General: GLADYS MICHELI SIMONE

BIBLIOTECA DEL TEATRO COLON de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires  
Cerrito 618 T.E. 35-5414

Horario: 12 a 19 horas

Jefa de Biblioteca y Museo: Srta. Reina Hernández

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>"La Música Contemporánea en España"</b><br/>por Adolfo Salazar<br/>1930, Madrid - Ediciones La Nave,<br/>Góngora Impresor</p>  | <p><b>"Historia de la Música Religiosa en España"</b><br/>por Andrés Araiz Martínez<br/>1942, Barcelona - Editorial Labor S.A.</p>   |
| <p><b>"Últimos Músicos Españoles del Siglo XIX"</b><br/>por el P. Luis Villalba Muñoz, o.s.a.<br/>1914, Madrid - Idelfonso Alier,<br/>Editor de Música</p>   | <p><b>"La Tonadilla Escénica, sus Obras y sus Autores"</b><br/>por José Subirá<br/>1933, Barcelona - Editorial Labor, S.A.</p>   |
| <p><b>"El Canto Popular Castellano"</b><br/>por D. Gonzalo Castrillo<br/>1918, Valencia - Talleres tipográficos de<br/>Monzón y Liter</p>  | <p><b>"La Música Popular Española"</b><br/>por Eduardo López Chavarri<br/>1927, Barcelona - Editorial Labor, S.A.</p>  |
| <p><b>"La Música de España"</b><br/>por Gilbert Chase<br/>1943, Buenos Aires, Librería Hachette S.A.</p>   | <p><b>"Clásicos Españoles de Música"</b><br/>(dos tomos)<br/>antología dirigida por Ernesto Marlo Barredo<br/>1938 (1er. tomo), 1939 (2do. tomo),<br/>Buenos Aires, Asociación Patriótica Espa-<br/>ñola</p> |
| <p><b>"Diccionario Biográfico - Bibliográfico de Efemérides de Músicos Españoles"</b><br/>(cuatro tomos)<br/>por Baltasar Saldoni<br/>1868, Madrid, Imprenta a cargo de<br/>D. Antonio Pérez Dubrull</p> | <p><b>"Vida y Obra de Manuel de Falla"</b><br/>por Jaime Pahissa<br/>1957, Buenos Aires, Ricordi America-<br/>na S.A.E.C.</p>  |

**"Albéniz y Granados"**

por Henri Collet  
1943, Buenos Aires, Editorial de Grandes Biografías

**"Enrique Granados"**

por Guillermo de Boladeres Ibern  
Barcelona, Editorial Arte y Letras S.A.

**"Ruperto Chapí"**

por Angel S. Salcedo  
1928, París - Librería Bouret

**"L'Essar de la Musique Espagnole ou XXe Siecle"**

por Henri Collet

1929, París - Editions Max Esching

**"La Música en la Corte de los Reyes Católicos"**

(Polifonía Religiosa)

por Higinio Anglés, obra.

1941, Madrid - Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Diego Velázquez

**"Para Música Vamos!... Estudio sobre el arte musical contemporáneo en España"**

por Rafael Mitjana  
1909, Valencia - F. Sempere y Compañía Editores

**"Músicos Españoles"**

(dos tomos)

por Rogelio Villar  
s.f., Madrid - Ediciones "Matev"

**"Sociedad Filarmónica Madrileña"**

(diecisiete tomos)

Colección de programas años 1902-5; 1907-1917 (1916-1917 repetida); 1917-1918 (repetido) y 1919-21

**MUSEO MUNICIPAL DE ARTE ESPAÑOL ENRIQUE LARRETA**

**BIBLIOTECA "ALFONSO EL SABIO"**

Horario: Lunes a Viernes de 13 a 19,30 horas

Sábados de 15 a 19,30 horas

Juramento 2291

T.E. 73-4040

Bibliotecaria Mirtha Inés Racedo

**Subirá, José. Historia de la música española e hispanoamericana.**

Madrid, Salvat, 1953.

Contenido: desde edad antigua hasta siglo XX.

**Asenjo Barbieri, Francisco. Cancionero musical español de los siglos XV y XVI.**

Bs. As. Schapire, 1945.

Contenido: ojeada histórica de la música en España en los siglos XIV y XV.

Cancionero y partituras

**Gil, Bonifacio. Cancionero taurino. (Popular y profesional) Tomo I.**

Madrid, Librería para Bibliófilos, 1964

Contenido: folklore poético musical y costumbrista, recogida de la tradición, con estudios, notas y ejemplificación musical

**Scholes, Percy A. Diccionario Oxford de la música.**

Bs. As. Sudamericana, 1964. 9na. e.

**Sopeña, Federico. La música en la vida espiritual.**

Madrid, Taurus, 1958.

Contenido: discurso leído ante la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

**Sopeña, Federico. Atlántida. Introducción a Manuel de Falla.**

Madrid, Taurus, 1962.

**Molina, Ricardo. Cante flamenco.**

Madrid, Taurus, 1965.

Contenido: antología del cante flamenco Cancionero.

**Capdevielle, Angela. Cancionero de Cáceres y su provincia.**

Cáceres, Diputación Provincial, 1969.

Contenido: canciones y partituras.

**Barreda, Ernesto Mario. (Dir) Clásicos españoles de la música. Vol II**

Bs. As. Asociación Patriótica Española

1939.

Contenido: desde año 1255 hasta 1916

Estudio preliminar y partituras.

**Halffter, Rodolfo. Pregón para una Pascua pobre. Coro mixto y orquesta. Notas de Antonio Iglesias.**

Cuenca, Instituto de Música Religiosa

1969.

**Navarro Gonzalo, Restituto y**

**Martínez Millán, Miguel.**

**Polifonía de la Santa Iglesia Catedral Basílica de Cuenca. Investigación y recopilación de Antonio Iglesias.**

Cuenca, Instituto de Música Religiosa.

1966.

**Marazuela Albornos, Agapito. Cancionero segoviano.**

Segovia, Jefatura Provincial, 1964.

Contenido: canciones y partituras.

**Anglés, Higinio. La música en la corte de los reyes católicos. Vol. I. Polifonía Religiosa.**

Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Diego Velázquez.

1941.

**Anglés, Higinio. La música en la corte de los reyes católicos. Vol. III. Polifonía Profana. Cancionero Musical de Palacio. (Siglos XV y XVI).**

Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Español de Musicología, 1951.

**Cárdenas, Gloria de y**

**Cárdenas, Juan I. de.**

**Mil canciones españolas.**

Madrid, Almena, 1966.

Contenido: partituras y canciones de: Galicia, Asturias, Castilla y León, Vasconia y Navarra, Cataluña, Aragón, Valencia, Murcia, Andalucía, Extremadura, Canarias

Baleares.

**Cárdenas, Gloria de y**

**Cárdenas, Juan I. de.**

**Mil canciones españolas.**

Madrid, Almena, 1966.

Contenido: partituras y canciones de: Villancicos. Canciones antiguas, romances, canciones infantiles, himnos y marchas.

**Querol Gavaldá, Miguel. Cancionero musical de la Casa de Medinaceli. Sglo XVI. Vol. I y II. Polifonía Profana.**

Barcelona, Instituto Español de Musicología, 1949.

**Rubio, Samuel. Polifonía Española. Canciones espirituales polifónicas. Vol. I y II.**

Madrid, Unión Musical Española, s.f.

Contenido: Vol I: Canciones de Navidad y canciones a la Virgen. Vol. II: Canciones al Santísimo y al Señor.

**Morales, Cristóbal de. (1512-1553) Polifonía española. 1º cuaderno. Cuatro Motetes.**

Madrid, Unión Musical Española, 1952.

**Cevallos, Francisco. (¿ - 1571). Polifonía Exaudiat. Motete a cuatro voces a capella.**

Madrid, Unión Musical Española, 1958.

**Comes, Juan Bautista (1568-1643). Polifonía española. Escuela valenciana. Versión Joaquín Piedra.**

Madrid, Unión Musical Española, 1963.

**Escudero García, Ma. Pilar. Canciones regionales y religiosas.**

Madrid, Unión Musical Española, 1970.

**Escudero García, Ma. Pilar. 50 canciones regionales**

Madrid, Diez, 1958.

**INSTITUTO ARGENTINO DE CULTURA HISPANICA**

Pcraná 1159

Lunes a Viernes

T.E. 44-0024/8

Horario: 10 a 19 horas

Bibliotecario: Amanda Cabrero Padilla

**Cristobal de Morales (1553). Opera omnia. Roma, Consejo superior de investigaciones científicas, 1952. 5 v. (Monumentos de la música española, 11, 13, 15, 17, 20).**

Contenido: v. 1: Missarum liber primus (Roma 1544). Parte musical: Missa de Beata Virgine a cuatro voces; Missa Aspice, Domine, a cuatro; Missa Ave Maris Stella, a cinco; Missa Vulnerasti cor meum, a cuatro; Misa quaeramus cum pastoribus, a cinco; Missa Mille regretz, a seis; Missa si bono suscepimus, a seis.- v. 2: Motetes 1-25.- v. 3: Missarum liber secundus (Roma, 1544).- v. 4: Magnificat (Venecia, 1545) Parte musical: 16 Magnificat.- v. 5: Motetes 26-50.

**Tomás Luis de Victoria (1611). Opera omnia. Roma, Consejo superior de investigaciones científicas, 1965. 2 v. (Monumentos de la música española, 25-26).**

Contenido: v. 1: Missarum liber primus.- v. 2: Motetes 1-21.

**Anglés, Higinio: La música en la corte de los reyes católicos.**

Madrid, Consejo superior de investigaciones científicas, Instituto Diego Velázquez, 1941. (Monumentos de la música española, 1).

La Biblioteca posee únicamente v. 1: polifonía religiosa.

Contenido: ... Edición musical; Missa, de Johannes de Anchieta. Missa de Nuestra Señora, de Johannes de Anchieta. San-

tos y Agnus, de Escobar. Missa Ave María, de Francisco de Peñalosa. Missa Nunca fue pena mayor, de Francisco de Peñalosa.

Missa de Pedro, de Escobar. Missa, de Alonso de Alba.

**Correa de Arauxa, Francisco: Libro de tintos y discursos de música práctica y teórica de órgano intitulado Facultad orgánica.**

(Alcalá, 1626). Barcelona, 1948. v. (Monumentos de la música española, 6)

La Biblioteca posee únicamente v. 1.

**Música hispano 1. Serie A: Canción popular, 1. Doce canciones populares españolas. Acompañamiento de piano por Joaquín Rodrigo. Barcelona, Instituto español de musicología, 1952.**

**Anglés, Higinio: La música en la corte de Carlos V. Con la transcripción del "Libro de cifra nueva para teclado, harpa y vihuela" de Luys Venegas de Henestrosa (Alcalá de Henares, 1557). Barcelona, Instituto español de musicología, 1944. 217 pág. (Monumentos de la música española, 2).**

**Echevarría Bravo, Pedro: Cancionero musical popular manchego. Madrid, Sociedad general de autores de España, 1951. 511 p. Anuario musical, Barcelona, Consejo superior de investigaciones científicas.**

Instituto español de musicología, v. 5, 1950.

**Fernández-Cid, Antonio: Ataulfo**

Argenta, Madrid, Biblioteca nueva, 1958.

349 páginas.

**BIBLIOTECA "RICORDI AMERICANA S.A.E.C."**

Cangallo 1558

T.E. 40-9841-3

de Azpiazu

"La guitarra y los guitarristas"

BA 11935 (B) j  
De los orígenes a la edad media.  
España: la vihuela y los vihuelistas  
La época barroca: el triunfo de la guitarra. (Con 41 ilustraciones)

Pujal: "El dilema del sonido en la guitarra". (esp., ing., fr.)  
BA 11836 (B) i

Pahissa, Jaime: "Vida y obra de Manuel de Falla".  
BA 9415 (B) ñ  
El Hombre. En España, Francia y América. Nómina completa de sus obras.

**CONSEJO NACIONAL DE EDUCACION  
BIBLIOTECA NACIONAL DE MAESTROS**

Pizzurno 935

Horario: 8 a 22 horas

Manuel de Falla

autor Rodolfo Arizaga

La Música de España

autor Gilbert Chase

Escritos Sobre Música

autor Manuel de Falla

El Nacionalismo Musical en Manuel de Falla

autor Adolfo Masciopinto

Los Grandes Problemas de la Música

autor Jaime Pahissa

Senderos y Cumbres de la Música Española

autor Jaime Pahissa

**SOCIEDAD ARGENTINA DE AUTORES Y COMPOSITORES DE MUSICA (SADAIC)**

Lavalle 1547

Horario: 9 a 16 horas

La Música en la Corte de los Reyes Católicos

autor Higinio Anglés

Música para Tecla, Arpa y Vihuela

autor Antonio de Cabezón (3 vol.)

El Alma Española y el Baile

autora Anna Ivanova

Albeniz, su Vida y su Obra

autor Gabriel Laplane

Mil Canciones

Canciones populares españolas anónimas (2 vol.)

Introducción al Cante Flamenco

autor Manuel Ríos Ruiz

Colaboración de Elsa Serrano

**BIBLIOTECA DEL MUSEO MUNICIPAL DE ARTE HISPANOAMERICANO  
"ISAAC FERNANDEZ BLANCO"**

Suipacha 1422

T.E. 44-5899

Lunes a Viernes

Horario: 9 a 20 horas

Bibliotecaria: Prof. Raquel P. de Cópola

Julián Ribera.- La Música de los Contigos.

Estudio sobre su origen y naturaleza con reproducciones fotográficas del texto y transcripción moderna. Madrid, 1922  
345 páginas.

Cancionero de Upsala

Introducción, notas y comentarios de Rafael Mitjana. Transcripción musical en notación moderna de Jesús Bal y Gay. Con un estudio sobre el "Villancico Polifónico" de Isabel Pope.

México, 1944.- 152 páginas.

Francisco Asenjo Barbieri: Cancionero Musical Español de los siglos XV y XVI  
Buenos Aires.- 1945.- 622 páginas.

José Subirá: Historia de la Música Española e Hispanoamericana.- Con ilustraciones.- Salvat Editores Argentina, S.A.- 1953.- 1003 páginas

La Música en la Corte de los Reyes Católicos. Cancionero Musical de Palacia (Siglos XV y XVI)

Por Iginio Anglés, Pbro.- Volumen 1 y 2 (falta el 3).- Barcelona, 1947 y 1951  
250 y 210 páginas.

**DIRECCION DE BIBLIOTECAS MUNICIPALES**

Biblioteca Central, Talcahuano 1261

T.E. 44-1840

Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 horas

Jefe de la Biblioteca Central: María Isabel Lawson de Fraguera

Jefe de Referencia: María Etchepareborda

Nolasco, Flárida de. De Música Española y otros temas.

Santiago de Chile, Ercillo, 1939 (3-E-231)

López Chovarri, Eduardo. Música popular española.

Barcelona, Bs. As., Labor, 1927 (2-E-36)

Pahissa, Jaime. Sendas y cumbres en la música española.

Bs. As., Hachette, 1955 (27-A-61)

Salazar, Adolfo. La música contemporánea en España.

Madrid, La Nave, 1930 (1-E-234)

Donostia, José Antonio de. De Música Vasca.

Bs. As., Ekin, 1943 (2-E-59)

Barreda, Ernesto Mario. Clásicos españoles de la música.

Bs. As., Tall Graf. Ruiz Hnos., 1938 (9-E-12/14)

Asenja Barbieri, Francisco, comp.- Cancionero musical español de los siglos XV y XVI.

Bs. As., Ed. Schapiro, 1945. (9-E-8)

Martínez Torner, Eduardo, comp.- Cancionero musical.

Madrid, Instituto escuela, 1928 (3-E-151)

Riezu, Jorge de. Flor de canciones populares vascas.

Bs. As., Ekin, 1948 (2-E-77)

Biblioteca del Conservatorio Nacional de Música

"CARLOS LOPEZ BUCHARDO"

Cangallo 1521

T.E. 44-4505

Colaboración: Encarnación Caporrós

Ministerio de Cultura y Educación

Subsecretaría de Cultura

Pedrell Felipe: Diccionario técnico de la Música.

Turina Joaquín: Enciclopedia abreviada de la Música.

Anglés-Pena: Diccionario de la Música. Labor.

Sopena Federica: Historia de la Música. Dellacorte y Pannain; Historia de la Música.

**BIBLIOTECA DEL MAESTRO FERRUCCIO CALUSIO**

actualmente en el Teatro Colón

Colaboración: Mtro. Isidro Maiztegui

Angel Fumagalli

La Música a Catalunya Dins al Segle XIII

por Higinio Anglés, prev.- Cap. del Departament de Música de la Biblioteca de Catalunya.- Institut d'Estudis Catalans.- Biblioteca de Catalunya, Barcelona, 1935.

El Codex Musical de las Huelgas.

(Música a veus dels Segles XIII-XIV)

Introducción, facsímil y transcripción.- por Higinio Anglés, prev. Institut d'Estudis Catalans; Biblioteca de Catalunya - Barcelona, 1931.

TOMO I : Introducción.-

TOMO II : Facsímil.

TOMO III: Transcripción.-

La Música en la Corte de Carlos V con la transcripción del "Libro de Cifra Nueva para Tecla, Harpa y Vihuela"

de Lny de Henestrosa (Alcalá de Henares, 1557).- Por Higinio Anglés, Pbro.- Consejo Superior de Investigaciones Cien-

tíficas.- Instituto Español de Musicología. Barcelona, 1944.

A Orillas de la Música. Contemporánea. Editorial Losada, S.A. Bs. As., 1944.

Albeniz y Granados

por Henri Collet.- Traducción de Pedro Labrousse.- Colección: Los Maestros de la Música.- Historia de la música a través de los grandes músicos.

Ed. Grandes Biografías - Bs. As. 1948.

Pablo Casals - Uno Vida.

por Lillian Littlehales.- Versión española de Baltasar Samper.- Con un apéndice sobre el Festival Bach-Casals celebrado en Prades.

Ed. Biografías Gadesa.- México, D.F.- 1951.

Método completo de Canto-Llano

por D. Juan Dominguez Martínez, Pbro. Ed. Hijos de A. Vidal y Roger - Barcelona

### Chapi

por Angel Salcedo.- Ed. Calomino - La Plata - año 1943 - Catálogo de las obras del músico por orden cronológico.

### Organografía Musical

por Felipe Pedrell - Manuales Enciclopédicos "Gili" - Serie Artística - Ed. Juan Gili - Barcelona, 1901.

### Diccionario Técnico de la Música

por Felipe Pedrell - Ilustrado con 117 grabados y 51 ejemplos de música y seguido de un Suplemento - Ed. Isidro Torres Oriol - Barcelona.

### Músicos Contemporáneos y de Otros Tiempos.

por Felipe Pedrell - Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas - Librería Paul Ollendorf - París.

### Evolución Histórica de la Liturgia

por P. Agustín Rojo del Pozo, O.S.B.

#### I : Liturgias Antiguas

#### II : Liturgia Hispano - Visigótica

#### III : Liturgia Romana

#### IV : La Liturgia en nuestros días

Manuales Studium de Cultura Religiosa Madrid, 1935.

### Historia de la Música

En cuadros esquemáticos - por Federico Sopena - E.P.E.S.A - Artes Gráficas Benzal Madrid

### Dos Años de Música en Europa

(Mozart - Bayreuth - Strawinsky)

Ed. Espasa Calpe, S.A. - Madrid, 1942

### Tomás Luis de Victoria - Significado estético de todas sus obras de arte polifónico-religioso.

por Felipe Pedrell - Ed. Manuel Villar - Valencia, 1918.

### Victoria

por Henri Collet.- Colección "Les Maltres de la Musique" - Ed. Félix Alcan París, 1914.- Ejemplos musicales y Catálogo de las obras del maestro por orden cronológico.

**Arizaga, Rodolfo:** "Manuel de Falla". (con dedicatoria del autor) 1961. Editorial Goyanarte. Bs. As.

**Mila, Massimo:** "Manuel de Falla".

Symposium. Collana di saggi musicali diretta da Guido M. Gatti. Catalogo delle opere, discografia, letteratura, 16 tavole fuori testo. Ricordi 1962. Milano.

**Pahissa, Jaime:** "Vida y obra de Manuel de Falla" (nueva edición, ampliada). Ricordi Americana. Bs. As., 1956.

**Roland, Manuel:** "Manuel de Falla". Editorial Losada 1945. Bs. As.

**Revista "ARS", dedicada a Manuel de Falla.** Talleres Gráficos de C. Clancy y Cía. 1965. Bs. As.

## BIBLIOTECA DEL TEATRO NACIONAL CERVANTES

### Libertad y Córdoba

"La Música de la Jota Aragonesa" de Julián Ribera y Tarragó.

Ensayo histórico editado por el Instituto de Valencia de Don Juan. Madrid, 1928.

"La Música de España" de Gilbert Chase (traducción del inglés por Jaime Pahissa).

Editado por Librería Hachette S.A. para

su colección "Numen". Buenos Aires, 1943.

"La Música" de Casimiro Colomb (versión española de Cecilio Navarro).

Editado por Biblioteca de Maravillas. Barcelona, 1885.

Colaboración de Néstor C. Suárez Aboy.

ya

LA ZARZUELA (I)

VALORACION DE UN HECHO MUSICAL ESPAÑOL

La temporada de zarzuela, celebrada en Madrid en el especialmente oficial y solemne marco del Centro Cultural de la Villa, nos permite calificar la iniciativa de acontecimiento y lanzarnos a intentar unas reflexiones básicas sobre la zarzuela, entendida como fenómeno musical español.

Refiriéndose a los autores del teatro cómico del 98, Azorín—débole la referencia a Alfonso Paso—afirmaba que, de haber nacido en Francia, hoy estarían sus nombres grabados con letras de oro en París, en los Campos Eli-

do prestigios nacionales. Y acorralaron a la ópera italiana con zarzuelas, porque zarzuelas son el "Fausto" y la "Carmen", y el "Frelschütz" y el "Fidelio"; así, otras muchas. Y al calor de estas zarzuelas se crearon cantantes y

Y sobre todo nadie podrá negarle ese sello característico que le da cada autor en una individuación superior a la que puede encontrarse en otros ejemplos de teatro lírico. Basta ser un poco avezado en la audición de zarzuelas para, a los pocos compases de alguna de sus piezas, intuir el nombre de su autor. Este dato de estilo es un enriquecimiento musical mucho más serio de lo que parece.

Profundizando un poco más en la cuestión, advertimos cómo estos grandes talentos musicales fueron aportando día tras día incansables progresos, novedades, particularidades y renovaciones de todo tipo dentro del quehacer artístico compositivo de este género de teatro lírico, aunando, con difícil y admirable ensamble, la calidad musical—todos ellos eran grandes compositores—y la comprensión popular. Es curioso observar cómo los mejores y más exquisitos recursos tienen una asequibilidad total para el oyente. Un análisis inmediato nos revela que este acierto es hijo de la voluntad comunicativa de los autores, de la intensa carga psicológica de su creación.

Universalismo

Curiosamente, se produce simultáneamente otro fenómeno (aparentemente contradictorio para quienes no perciban el fondo dialéctico que anima la dinámica del arte) que eleva muy alto la cota valorativa de las partituras zarzuelísticas. Se trata de la resonancia continua de los movimientos operísticos europeos. Todos ellos (más o menos sutil y sabiamente enraizados en el clima español de la zarzuela) encuentran cabida. Rossini, Meyerbeer, Bellini, Verdi, Wagner, Puccini son gratamente reconocibles, en una incorporación debidamente personalizada y estilizada. Hasta ciertos inconfundibles rasgos de la ópera vienesa aparecen en algunas obras importantes de la zarzuela más moderna.

Hacia una política musical

Por lo tanto, rendir tributo de admiración y de respeto a la zarzuela no es un intento peregrino y, además, cuesta poco. Gestión más ardua si que lo es dar cumplimiento a una valoración más allá de las palabras. Amadeo Vives (l. c.) es inexorable!

"Los directores de la política española no han tenido casi nunca noción exacta de los valores espirituales de la nación. No han sido hombres de cultura integral..."

Y, entre otras acusaciones, los responsabiliza del "desdén nunca desmentido y jamás interrumpido hacia nuestras zarzuelas".

Por eso estos comentarios nuestros cierran su discurso pidiendo una política musical efectiva para la zarzuela, a la vez que en el próximo artículo expondremos criterios al respecto.

J. L. LEGAZA



El más famoso coliseo cultivador de la zarzuela: el madrileñísimo teatro de Apolo, "catedral del género cómico", hacia 1895

seos. Traslado la frase a los grandes maestros de la zarzuela... Ellos lograron, ante todo, una gran obra. Una autoridad como la de Ekimeno en su "Origen de la música" (1774) ve complacido que en la zarzuela: "se declaman las escenas y solamente se canta la parte que exige música, esto es, los pasajes en que brilla alguna pasión. De este modo no se fastidia a los espectadores con la insufrible monotonía del recitado italiano y se oye y entiende todo el artificio de la fábula, los caracteres, las costumbres, etc., conciliando así el placer del oído con la instrucción del entendimiento".

Amadeo Vives—que a su profesión de compositor y autor de zarzuelas unió su calidad de ensayista y humanista admirable—va más lejos. Su pluma certera, aguda, reflexiva, cauta y, a la vez, implacable sentencia:

"Es cierto que la ópera italiana, enemiga, sin saberlo, de la zarzuela española, tenía un prestigio universal. Mas Francia y Alemania, y hasta Rusia, supieron vencer este prestigio, crean-

do espectáculos, y editores e intereses, que aumentaron, además del prestigio nacional, el dinero nacional." (Julia: "La música española y su prestigio". Colección Austral. Espasa Calpe. Madrid, 1971, pág. 88.)

Por otra parte, es curioso observar cómo las acusaciones lanzadas o esgrimidas contra la zarzuela son, en su mayoría, extramusicales; casi siempre inciden sobre el asunto o desarrollo del libro, fenómeno, claro está, histórico-cultural derivado principalmente de ese "status" escénico de convivencia entre el texto hablado y el cantado, que hace que mientras éste conserva sus valores (perennidad de lo musical), aquí es víctima de la usura del tiempo.

En realidad, ningún músico serio, acendradamente inmerso en su arte, les regatea sinceramente su admiración a los maestros de la zarzuela, y por muy estéticamente distantes que estén situadas sus posiciones, no dejará de inclinarse reflexivamente su frente, reconociendo los valores indiscutibles puestos en juego por ellos.

RAIGAMBRE ESPAÑOLA

El mérito principal, el que verdaderamente les hace pasar a la historia es el haber laborado en la realización de un teatro lírico auténticamente español.

1. La misma estructura artística de la obra (alternancia de textos declamados y textos cantados) es especialmente fiel a la manera española. Esta "mezcla", decía Tomás de Iriarte en su poema "La música": "...si acaso se condena, / disculpa debe hallar en la española / natural prontitud, acostumbrada / a una rápida acción de lances llena / en que la recitada cantilena / es remora tal vez que no le agrada." Más aún, esta apetencia natural se convierte en virtud dramática para Marcos Zapata, quien asegura que en la zarzuela "cuando los comediantes hablan, está uno deseando que canten, y cuando cantan, uno querría que hablaran".

2. El propio contenido musical es netamente español: está impregnado de eso que podríamos llamar el "tono vital" español, y alberga melódica y armónicamente ciertas constantes de la música española (sea del folklore regional que sea) y habitualmente cultiva la música "característica" de las diversas regiones, llegando en casos—como es el de "La bruja", de R. Chapí—a verdaderos prodigios de estilización. Todo ello enmarcando una peripécia cómica o dramática, cuyos tipos y circunstancias son "típicamente" nuestros.

De ahí que Tomás Borrás no haya dudado en afirmar en estas mismas columnas (YA, 1-XI-1963: "La zarzuela: derivación genuina del genio español") que "la zarzuela es un derivado de la índole nacional genuina, del genio español... La zarzuela es la definitiva forma... del modo de ver la dramática un pueblo. La zarzuela no es "un" género entre los géneros; es "el" género, nuestra aportación a los géneros".

Como en todos los países que

han contado con una Edad Media y un Renacimiento florecientes, España logró coleccionar un acervo de tradiciones musicales (con especial incidencia en el campo lírico y organístico), que han estado a punto de irse a pique a no ser por la labor de rescate llevada a buen puerto por los maestros de la zarzuela.

Aportación progresiva

Nada menos estereotipado que la zarzuela. No será fácil señalar tópicos en su composición, siempre ágil, liberal y desenvuelta.

"La Vida Breve" Julio 1975  
Santa Fe Nuevo México

## the critics

### Santa Fe achieves new standards of opera style

By Allen Young

At Santa Fe, opera happens on stage as well as in the pit as conductors, designers and directors conspire to visualize the music in fresh terms. The word I bring back from Santa Fe is that in "Falstaff" and "La Vida Breve" new standards of style have been achieved.

That miracle of Verdi's 79th year, "Falstaff," ranks among Santa Fe's finest hours. Elizabethan energies have been charged into action by stage director Colin Graham. Elizabethan might is there in the massive beams, timbers, and see-through walls of Allen Charles Klein's sets. Suzanne Mess costumes with elegant detail and spirited color.

Most particularly, Edo de Waart conducts with such vitality in his mastery of musical details that new musical standards are set.

Both vocally and in acting, Thomas Stewart if Falstaff, weathering the diminution of energies that comes before winter, despite the

continued call of the heart. Brent Ellis, former Santa Fe apprentice, sang brilliantly with fine presence as Ford, showing why he is a sought-after baritone.

James Atherton sang tender love songs in sterling tenor to Ruth Welting's fetching soprano, and never have more charming love scenes caught my attention on the operatic stage.

Betty Allen is witty and in opulent voice as Mistress Quickly. At her best Helen Vanni's soprano still has quicksilver but there were some ragged edges. Jean Kraft as Meg Page gave lively firm sound.

In lesser roles were Douglas Perry, William Dansby, and Chris Merritt, all capable. In the final exuberant scene at Windsor Park choral forces were exceptionally fine.

Bizet's "Carmen" no longer is the main event in Seville. It happens to be a crucial happening down one of Seville's many roads. Opera's most temperamen-

tal lilly is successfully mounted in those most important areas, the relationships of Carmen, Don Jose and Escamillo, as well as Micaela.

Director Bliss Hebert applies an admirable sense of dramatic logic and connecting tissues to these personages to make the tragedy inevitable, and many questions are answered along the way.

Why do soldiers have to stand guard at the cigar factory? Because low wages and terrible working conditions provoke hostility among the girls. What kind of cards do Carmen and her friends use to tell their fortunes in? Bicycle playing cards? No, Tarot Cards. Why does Carmen allow Jose to kill her? Because crushed by Carmen's natural force, this is the only possible response for her final taunts, but this scene has never before seemed credible.

Gwendolyn Killebrew as Carmen is no pathological character but a boldly sensual woman, happy except when caught at the end of one love and the beginning of another. Her velvety singing gained intensity throughout and her acting was highly skilled.

Jack Trussel is a fine young tenor with a superb ring at the top who acted with consistent intelligence to make a credible Don Jose.

Samuel Ramey's Escamillo was an authentic folk-hero, an excellent actor and virile presence, whose big, juicy baritone was outstanding.

Joanna Bruno as Micaela kept to a simple character concept, but her lovely singing established the role solidly.

Rouben Ter-Arutunian's settings were on the stark side, appropriately so in Act I and Act IV. Act II was a Moorish haunt. Act III was rather too Arctic for smugglers to survive.

John Crosby conducted with obvious relish of the untiring score, but occasional

lacks in coordination and tautness were noted.

De Falla's "La Vida Breve" or "The Brief Life" is all Iberian passion, and its tragic narrative has a relentless musical expression that with its bursts of color and rhythm arrest the listener.

On the abstract spaces arranged by Allen Charles Klein, Bliss Hebert has directed a brilliant and absorbing drama, highlighted by tempestuous gypsy dancing but most of all dominated by Ellen Shade's exquisite realization of the central role.

LIFE ON A LIMB,  
adapted by Hilla Stoddard  
from the works of James  
Thurber; Music: Fred  
Hellerman; Lyrics: Fran  
Minkoff. Directed by Bill  
Francisco, with Lewis J.  
Stadlen, Barbara Cason, and  
Keene Curtis, and Michele

# Opera bill gives contrast

By HELEN AND DAVID STEPHENSON

Saturday night, the Santa Fe Opera brought to the stage its first production of Manuel de Falla's "La Vida Breve" together with a revival of their excellent production of two years ago, Ravel's "l'Enfant et les Sortilèges."

It was an entertaining evening. Such a double bill provided us with the opportunity to see the extraordinary contrast of styles in music characteristic of this century.

Ravel and de Falla were contemporaries. They inherited the harmonic tradition of Wagner and both felt the influence of Debussy. Yet the differences of their styles is more apparent than their similarities; the one frankly nationalistic, borrowing rhythms, melodic modes and dance and vocal forms from Spanish folk music; the other witty, with impressionistic harmonies and sonorities, dipping into nationalistic styles only for the sake of parody, as in the jazzy teapot-teacup duet of "l'Enfant."

The stories chosen by these two composers reflect their predilections. Ravel, though supremely capable of imitating or parodying ethnic styles (as in his "Bolero"

and "La Valse,") was perhaps even more attracted by stories about or for children, and children are citizens of every land. Fanciful flora and fauna could populate the world of any child. Colette's little fairy tale obviously appealed to the ingenious as well as the ingenuous in Ravel, by directing his peculiar genius for imitation to the sounds of nature: bird and frog calls, a feline love duet, and even the groaning of trees in the wind. De Falla, on the other hand, always sought to make use of Spanish elements, and the hackneyed tragedy of jilted love becomes fresh again when woven into the conflict of poor and rich, gypsy and noble in his native Andalusia.

It is therefore surprising that in Santa Fe's first production of "La Vida Breve" many obvious Spanish characteristics of scenery and costume seem to have been eclipsed by the director's preoccupation with symbolism. The flamenco dances still effectively reproduced the vivacity and color of their Spanish prototype. No wonder that they were the high point of the whole opera, especially when so elegantly danced by Maria Benitez to the evocative singing of El Pelete. But the shadows of huge bars stripe all the stage action with melancholy. The principal object on stage is a great cage, like the recurrent image of the sweating blacksmith, magnified to illustrate motifs in Fernandez-Shaw's libretto.

One thing can be said in favor of this interpretation: it removes the story from the category of realism, and thus mitigates the judgment of implausibility on Salud's death from a broken heart.

Such static staging inevitably makes great demands on the acting abilities of the singer. The combination of theatrical and vocal demands may have been responsible for an occasionally cold, occasionally strained performance by the various soloists. Ellen Shade sang well in the principal female role of Salud, but not with the same superior artistry that her previous performance in "Così fan Tutte," would have led one to expect. Most commendable in her rendition were her sustained pianissimos in the second act.

Vinson Cole, an apprentice at the Santa Fe Opera, deserves special mention because of his remarkable beautiful tenor voice. His parts, through small and both delivered from offstage, were important in that he sings the thematic words,

"Malhaya quien nace yunque, en vez de nacer martillo!"

Betty Allen's chest tones were as phenomenal as usual. Her dramatic portrayal of Salud's grandmother came closest to the sentiment of the opera. William Dansby and William Parker in the roles of Uncle Sarvaor and Manuel were excellent.

After the oppressive starkness of the first opera, Ravel's "l'Enfant et les Sortilèges" shone forth with exuberant and yet somehow touching humor. The sets and costumes apparently retained from Santa Fe's previous popular production were colorful and imaginative.

Faith Esham's debut in the principal role of a naughty child was convincing and delightful. Her voice kept the special childlike quality which she had adopted for this role, and yet filled the house. This is all the more remarkable a transformation in view of the naturally rich tone quality she displayed in the role of Mercedes in "Carmen."

Every member of the large cast contributed enchantment that beguiled the audience. Laughter greeted the duets of the armchairs, sung by William Parker and Karen Salkind, of the very English teapot and very Chinese teacup, brilliantly sung and acted by James Atherton and Janice Felty; of the amorous pussycats, in which Janice Felty was paired with William Parker. Ruth Welting for the second time this season favored us with her iridescent high coloratura and spectacular trills, in her roles of the firs and the nightengale.

The beautiful aria of the fairytale princess, delightfully sung by Marianna Christos, made a great impression on the audience. The orchestral coloring of the accompaniment to that aria contributed greatly to the total effect, especially the liquid low clarinet tones and the extended flute solos, which were finely executed. The conductor, Robert Baustian, showed himself to be particularly masterful in orchestral direction of this opera.

July 28, 1975

THE NEW MEXICAN Santa Fe, N.M.,

# Santa Fe Opera Scores With Double Bill

A Tribune review...

## SFO's double bill sparkles like a gem

altuquerque ~~From~~ <sup>From</sup> ~~the~~ <sup>the</sup> ~~tribune~~ <sup>tribune</sup> July 31, 1975

By DAVID NORDSTRAND  
Tribune Staff Writer

Few movies or TV shows reflect the gem stone glint of so many facets of the human condition as does a dramatic combination now at the Santa Fe Opera.

"La Vida Breve" by Manuel de Falla is a love story. Ravel's "L'Enfant et les Sortilèges" is a child's fantasy. Together they present an evening jewelled with humor and pathos.

"La Vida Breve" is sparsely staged, beautifully lighted by Georg Schreiber.

Gypsy girl Salud and Spanish nobleman Paco have a love affair, doomed to disaster because of their difference in class.

ELLEN SHADE, dressed in simple maroon and grey garments, combines the right measures of sadness and sultriness to give her Salud a sensuous, tragic dimension.

Neil Shicoff's character, Paco, conveys, intended or not, something of the philanthropist. Paco is slightly stilted, lacking by a tiny degree the level of passion that would make him a convinc-

ing object of a gypsy girl's love.

Salud's grandmother and uncle (Betty Allen and William Dansby) know the next day will bring a marriage of Paco and Carmel, a wealthy girl of Paco's class.

GRANDMOTHER AND UNCLE capture the sombre side of the gypsy soul, forecasting a sense of approaching calamity — the death of Salud — and magnifying it when it occurs.

The two gypsy old timers walk old, dress old, move old, but vibrate a strong dramatic presence. They are complete masters of their roles.

There's another star in this one act production, flamenco dancer Maria Benitez. Lithe and fiery, her dance numbers are authentic and heart thumping. Her timing is precise, her movements pinpoint, though some of the dance chorus occasionally missed a step.

IN CONTRAST to "La Vida Breve," "L'Enfant" emphasizes humor and fantasy, and the visual experience overshadows the operatic one.

A six-year-old (Faith Es-

ham) throws a tantrum after having been punished by mother. The child destroys and hurts a number of objects and animals, then finds the damaged objects come to life. Together they show him the consequences of his behaviour.

The set is extravagant. Every adult is given a child's perspective, objects on stage being much larger than life.

THE COSTUMES and chromatic effects astound and come tumbling one after another, so the main suspense in "L'Enfant" is waiting for the next visual experience.

Fire breaks from the hearth and flickers around the room until a ghostly smoke retrieves the flame. Giant frogs crawl sadly out of a well.

A huge bat, sensuous and black, prattles incessantly and moves skittishly about the stage. Blue trees and red dragon flies sing.

"L'Enfant" is a dream production, a relaxing fantasy effectively done.

The operatic double-bill, ably conducted by Robert Baustian, will be performed again tomorrow and on Aug. 6, 12, 16 and 20.

# Double Bill Offers Good Contrasts

By WILLIAM KIRSCHKE

The Santa Fe Opera opened its double bill of the season last Saturday with one new production and a favorite from its established repertoire.

"La Vida Breve" by Manuel de Falla is the stunning new addition to the company's extensive repertoire, while Ravel's "L'Enfant et les Sortilèges" is the lavish and impressive production already familiar to Santa Fe Opera patrons.

Presented together as one operatic evening, both works complement each other musically while contrasting in content and character—with the result being a good show.

"La Vida Breve" is probably new to many people but is an opera well worth producing and viewing. This production is dramatic in its simplicity as Allen Charles Klein, Bliss Hebert and Georg Schreiber utilized open space effectively in sets, direction and lighting—a concept which was further enhanced by the outdoor theater stage and antiphonal musical effects. The opera chorus was outstanding throughout, especially in difficult off-stage sections.

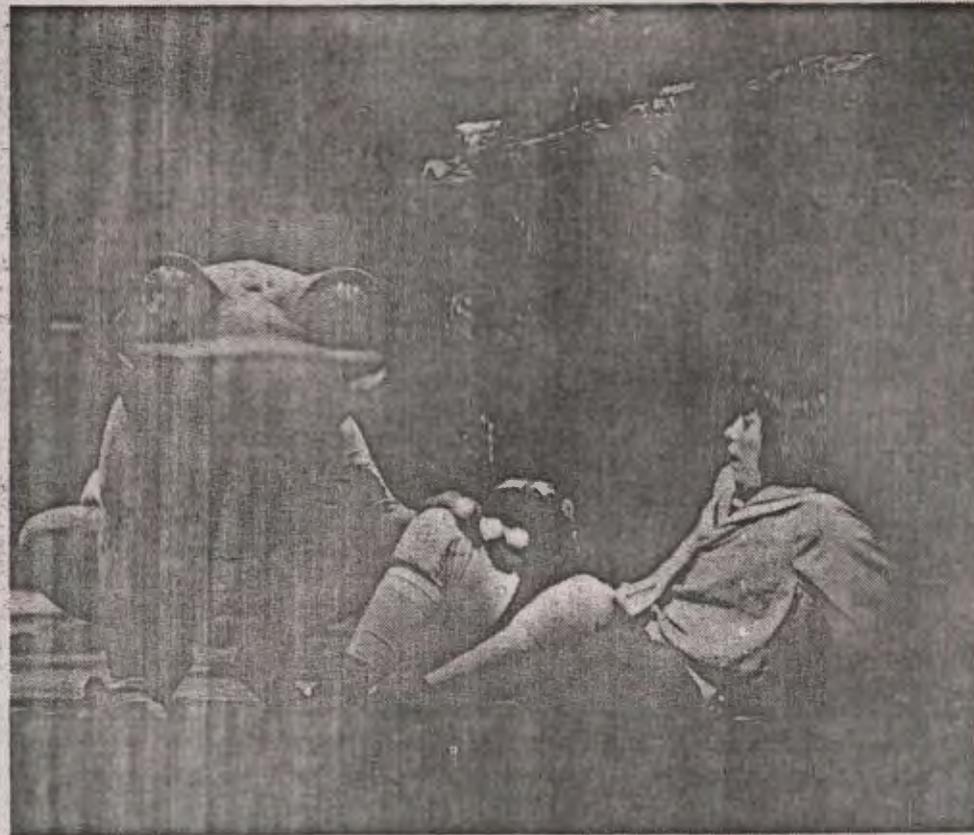
Amid an abbreviated form of the inevitable love triangle, the librettist found occasion to include the Spanish folk art form of "flamenco," which contributed significantly to the cultural aspects of the work. These festive scenes of the opera were captured in the dancing and choreography

of beautiful Maria Benitez. Dance proved an integral and important part of this production, and the flamenco performances literally stopped the show with prolonged applause.

Musically, the score resembles a tone poem with singing, and contains the characteristics and elements, if not clichés, that are associated with music of Spanish origin and de Falla's style. In execution, the first part of the opera lacked forward motion, with the heavy musical load of the orchestra, suffering from ensemble lapses. The solo cello passages were notably excellent.

As in all Santa Fe Opera performances this summer, the singing was of a uniformly high caliber throughout the cast. Ellen Shade, as Salud, again displayed vocal abilities which, when combined with developed acting skills, give her such promise as an operatic soprano of the first rank. Betty Allen projected intensity and emotion into the role of Salud's grandmother, and further established a strong characterization with her fine singing. William Parker's strong baritone voice was enjoyably prominent in both operas, though Neil Shicoff's tenor voice, in the role of Paco, seemed not yet to have reached the full capacity of his counterparts.

Where this cast as a whole could devote more care is to their enunciation of the Spanish language. If the singers underestimate the ability of the audience to understand English and Spanish, aside from French and Italian, then a dimension of



Santa Fe Opera Photos by Ken Howard

Douglas Perry as the frog (Il) with Faith Esham, the Child

theater, and the audience's potential involvement and response, will continue to be lost.

The Santa Fe Opera's production of Maurice Ravel's lyric fantasy, "L'Enfant et les Sortilèges," surely must be one of the most unique of any opera company. For the child who accompanied this writer to the performance, the production surpassed every imagination and dream of fantasy, with sets and costumes actually bigger than life.

This work utilizes a large cast with many doublings, and does not feature the voice in the traditional sense. However, Faith Esham gave an enjoyable performance in

the unusual major role of the Child. Of particular note also was the singing of Ruth Welting as the Fire.

The musical interest is to be found more in Ravel's orchestration, textures and special effects than in content. But it is the de-emphasis of certain musical components which allows the visual expressions to predominate. It is precisely the visual aspects of this opera which are so impressive in every way and distinguish the achievement of the Santa Fe production.

For opera-goers of all ages, the double bill is an entertaining and satisfying evening. The operas will be presented again on Aug. 1, 6, 12, 16 and 20.



REPORTING  
THE ARTS

## Entertainment and the Arts

# Difficult Opera Nicely Executed

By GLENN GIFFIN  
Denver Post Music Editor

SANTA FE, N.M. — The Santa Fe Opera thrives on challenge.

But oddly enough, it isn't necessarily the horribly problematic works such as those having both animal and human characters, for example, that tax ingenuity to the fullest. For any company even the smallest aspects of Manuel de Falla's "La Vida Breve" should be cause for hesitation.

On the contrary, here at Santa Fe the work has been abstracted and stylized to become a starkly powerful work. For this story of gypsy love the New Mexico skyline itself comes into play, silhouetting figures amid the flamenco flavor of de Falla's writing.

The story revolves around Salud (soprano Ellen Shade, giving the gypsy melismas a spine-tingling impact) and Paco (tenor Neil Shicoff, able to give his relatively short singing moments weight enough to carry the story line) who are seemingly firm in their love for each other.

Ah, but Salud's Uncle Sarvaor has learned that Paco is a twotimer and is, in fact, engaged to marry Carmela. William Dansby, bass, gives the uncle's role a sincerity in both voice and manner.

Another subsidiary but extremely important part is Salud's grandmother, intensely and wonderfully done by Mezzosoprano Betty Allen. Interweaving with the plot is an off-stage voice, a gypsy blacksmith (tenor Vinson Cole) hinting the tragic story with his lament.

When the marriage is done and Salud confronts Paco, he

denies everything and Salud falls dead at his feet.

As a story, this doesn't give much leeway. But as this is a gypsy story, the stark and intense flamenco undertow gives opportunity for display from dancer Maria Benitez and her troupe.

The cantora's song was actually written down by De Falla and unfortunately doesn't lie well in cantora El Pelete's voice, but no matter. The dance episodes bridge the action with driving force. Too, Ms. Benitez has drilled the Santa Fe singers and apprentices to make the whole stage seem properly dancers and aficionados.

Allen Charles Klein's spiraling ramp is all the set there is; fitting Bliss Hebert's tightly placed action and Ms. Benitez' choreography. To this study in simplicity, Georg Schreiber's lighting becomes a magnifying force, intensifying the story. This became one of Santa Fe's most intriguing new productions.

The same team—Nebert, Klein and Schreiber—was also responsible for the other half of this operatic evening, Ravel's fairy tale opera, "L'Enfant et les Sortilèges," revived from two years ago.

It seems as fresh now as ever before. Faith Esham as the child gives the role a believably young-boy aspect, naughtily pulling the cat's tail and stealing the grandfather clock's pendulum.

But the abused books and furniture of the boy's room and the animals of the forest take their revenge, drubbing this

spoiled boy until a kind deed banishes hard feelings.

Although Ms. Esham remains on stage throughout, everyone else has relatively short moments. The two armchairs (William Parker and Phyllis Hunter) dance a stately minuet while the teapot and Chinese cup (James Atherton and Janice Felty) have a marvelous duet. Ruth Welting as Fire has a coloratura showcase which is scintillatingly done. Joseph Shore is a blustering grandfather clock, and so on.

Some of these singers even come back in other roles, William Parker as the tom cat and Ms. Felty as his paramour; Douglas Perry as the little mathematician and a frog. A particularly important solo comes from Marianna Christos as the story-book Princess, coming out of the pages of fairy tales and vanishing into them again.

Janet Villella choreographed this opera, giving the various animals of the forest scene legitimately humorous scenes without undermining the opera's serious storyline and without skimping the human roles.

Klein's sets are elaborate for this work, but function with an ease to belie their complexity.

Robert Baustian conducted both works and one has to admire his complete grasp of the completely different moods of each. De Falla's rather full writing tends to overweight the actual stage goings-on, but Baustian kept everything in bal-

ance. In Ravel, the orchestrations have mercurial shifts and turns, the music at once open and free while creating an undercurrent of unease and surprise.

As Baustian had been conducting the previous two nights as well — Mozart and Janacek — his keeping all musical requirements separate and exact becomes all the more admirable. The fine orchestra's ability to keep everything straight underlines the musical ability and quality at Santa Fe. This became a Santa Fe evening to remember.

This double bill will be repeated Aug. 6, 12, 16 and 20.

Santa Fé  
"La vida breve"

# A striking pair

## Santa Fe Falla, Ravel

By OLIN CHISM  
Music Editor

**SANTA FE, N.M.** Of the six productions comprising the Santa Fe Opera's repertoire this summer, precisely half are from the operatic mainstream, while the other half are works almost completely unknown to the American musical public except by reputation.

One thing this accomplishes is to throw the focus of attention where it always should be but so often is not — on the music itself rather than the executors of it.

This is true even in the case of two of Santa Fe's mainstream works. "Cosi fan Tutta" and "Falstaff" are ensemble pieces, demanding that the performers subjugate their individualistic instincts for the good of the whole. Only "Carmen" of the six could by any stretching of logic be called a "vehicle" — to use an ugly but often-encountered operatic word — for star singers.

SANTA FE'S spirit of adventure is paying off this summer; as it has so often in the past. Janacek's "Cunning Little Vixen," reviewed in Sunday's Times Herald, was a triumph for the company. Manuel de Falla's "La Vida Breve's" "L'Enfant et les Sortilèges" are also decided successes.

The latter two are short works, and are being presented together in Santa Fe as a double bill. On paper this does not necessarily seem a good idea, for they are sharply contrasting operas, one a stark Spanish tragedy, the other a delightful fantasy for children.

But in practice the contrast was not jarring; one opera, in fact, serve as an excellent foil for the other.

"LA VIDA Breve" (The Brief Life) was performed first. Its story is as simple as can be: A beautiful gypsy girl loves an aristocratic young Spaniard, who declares his undying devotion for her. All the while, however, he intends to marry a girl of his own class. During the wedding celebrations the gypsy confronts him with his promises. He declares he never loved her. She drops dead. End of opera.

The story is told not only with arias, duets and choruses, but with Falla's tremendously evocative instrumental music, mingled with folk-flavored and flamenco dances and songs. Though "La Vida Breve" is very rarely performed as an opera, some of its music — in particular one dance — is extremely well known through transcriptions.



FAITH ESHAM — Soprano plays child in Ravel opera.

STRANGELY enough, for a work so thoroughly Spanish in atmosphere, not all of the music is obviously Spanish. It would not be so far-fetched to say that the big duet between the gypsy and her lover near the end of the first half of the work might have been written by Puccini. I have a feeling Falla was influenced more than a little by the Italian operatic composers.

Santa Fe's production is striking in many respects. Allen Charles Klein's set is as stark as the drama. It consists of a highly polished, raked playing area which looks something like a Miss America runway, except that it starts at the rear and spirals around, seashell fashion, to a platform in the center. Part of this is bounded by curving rows of long vertical rods, some thing like jail-house bars. George Schreiber's lighting highlights it all in stark fashion.

THE HERO of the show may well have been the ensemble of chorus and dancers. Rarely is a chorus required to move in so choreographic and disciplined a manner. It was difficult, in fact, to tell just where director Bliss Hebert's work left off and choreographer Maria Benitez's began.

Of the solo singers, only three have parts of any great substance. Soprano Ellen Shade was strikingly beautiful and musically fetching as the gypsy girl, mezzo Betty Allen — a standout in Houston's "Tremonisha" of last spring — created a memorable gypsy grandmother, and tenor Neil Shicoff — a newcomer to solo work — showed vocal promise and aristocratic good looks as the Spaniard.

ONE EFFECTIVE stroke should be mentioned. At the beginning is a setting of a poem which says something to

the effect that "Unlucky is he who is born an anvil, not a hammer." Throughout the opera a muscular blacksmith on a raised platform at left rear struck an anvil with a sledgehammer in slow motion — an unobtrusive symbol of the opera's theme.

The flamenco performers worked with polished professionalism and the Santa Fe orchestra under Robert Bausian's direction was in fine form as it was throughout the evening.

RAVEL'S "L'Enfant et les Sortilèges," a hard-to-translate title which means something like "The Child and the Magic Spells," was the second part of the evening. Based on a poem by Colette, it is the story of a little brat who has abused his pets, toys, household objects and other things. They all come to life and harass him for his misdeeds. Finally, after an unexpected good deed (he bandages a squirrel's injured paw), he is forgiven and cheered up.

Klein's sets and costumes, wildly different from his work for "La Vida Breve," are clever and highly appealing bits of fantasy. There are outsized furniture (giving some idea of how a child must feel in an adult-sized world), amusing mournful-looking trees, a couple of witty and outrageous cats among other animals, imaginative and colorful insects.

THE VERY large cast (which featured singers as distinguished as coloratura soprano Ruth Welting in bit parts) was led by soprano Faith Esham in a clever performance as the child.

Ravel's music is by no means easy, but it is very appealing, with a strong element of wit (including a meowing cat duet which always is a great hit with the audience).

"L'Enfant et les Sortilèges" was a pleasant windup to an rare evening of undeservedly neglected music.

# Set Designs Star In Santa Fe Opera Double Bill

By DONALD DIERKS  
Music Critic  
The San Diego Union

SANTA FE — Singers and conductors sometimes complain that stage directors have become much too important in opera for their own good. Yet Bliss Hebert, who staged a double bill this season for the Santa Fe Opera, probably regrets that his work was dominated by Allen Charles Klein, the designer. Indeed, Klein's sets for Manuel de Falla's short opera in two scenes, "La Vida Breve," and Ravel's one-act opera, "L'Enfant et les Sortilèges," are something I am happy to be writing home about. They were nothing short of spectacular, and all the more to Klein's credit, those for the Ravel would hardly have been more dissimilar in style and concept than the single set created to serve the De Falla. Klein is enormously versatile.

To represent the stark Spanish landscape for "La Vida Breve," Klein designed a austere scene dominated by a sweeping, slanting sidewalk ramp that ended centers-

right and left by high curving fences of slender rods. And, since the Santa Fe Opera's house has the unique plan of having no permanent backstage wall, the audience could, in this instance, look through the set for a view of the similarly stark New Mexico landscape.

### SIGHT REMAINS

The sight of "La Vida Breve" more than the sound remains in the memory. Still, other elements of this production were not without merit, although they were unquestionably overshadowed by Klein's masterful working. The singing, particularly that of Ellen Shade, was of substantial quality.

She was cast in the role of Salud, a gypsy girl whose love was spurned by the aristocratic Paco. Dramatically and vocally, Miss Shade was impressive. Betty Allen, in the part of Salud's grandmother, displayed her large, sonorous mezzo-soprano to good effect, although notes in her top register were somewhat thin and forced.

Nell Shicoff, in the principal male role of Paco, was adequate vocally, but never quite succeeded in giving the

ing in the context of this opera. De Falla imbued the music with tension and interior drama, as well as considerable melodic beauty, but there is little plot to develop, or time enough to establish more than character stereotypes.

This had, no doubt, something to do with Hebert's oratoria society staging, even if one could still imagine that more might have been made of what dramatic possibilities there were. The most meaningful movement turned out to be the Spanish dances that had been choreographed by Maria Benitez according to the most obvious ploys of the idiom

momentarily diverting, but not in any way memorable. If this music is to work well in a staged version (and I am not sure it can) the conductor should, above all others, have a sense of the dramatic shape and pace. Robert Baustian, it must be said, achieved little sweep and tension. He was only workmanlike.

Baustian was better with the delicate pastels of Ravel's "L'Enfant" and the orchestra performed very well under his direction. But again, the really memorable parts of this production were the Klein designs. The opera, about the punishing fantasies of a child who is

willful and disobedient, needs the sort of decor that it had in this production — imaginative and like the pictures in a book of fairy tales. In the first scene the child's room was scaled in heroic size in order that an adult singer would appear childlike in relation to chairs, the grandfather clock and other furnishings. The effects were captivating.

In the second scene in the garden, trees had faces and hinged limbs that moved like arms. In this scene there was a whole zoo of forest creatures.

Hebert directed this fantasy with a surer hand and the

light touch that it needed. Musically speaking, the opera is insubstantial, but taken on its own terms and with a child's innocence for entertainment, it offers a charming diversion.

Among a rather large cast of characters, those with principal roles who sang well were Faith Esham (L'Enfant), James Atherton (The Teapot), Janice Felty (The Squirrel) and Ruth Welting (The Fire).

## The Santa Fe Opera

SANTA FE, N.M. — The stars of the 19-years-young Santa Fe Opera's 1975 season were two works written by men in their so-called declining years, but ably supported by youngsters in their mid-30s.

Verdi's "Falstaff" was one of the most on-the-mark productions of the work and probably the best all-around show of this too-brief eight-week season. Thomas Stew-

## arts & pleasures

art, who normally sings Ford, tried out his first-ever Sir John and was brilliant, musically and dramatically. The extensive rehearsal period Santa Fe gives its artists guarantees ensemble work that is difficult to top, particularly by major-city companies that zap 'em in and zap 'em out, often without even a stage runthrough before the curtain goes up. This ensemble work can safely be said to rival the Bolshoi's.

Janacek's "The Cunning Little Vixen" is a charmingly profound work and the company made it as delightful as it could without becoming too Disney. Tony Walton ("Camelot," "Pippin," "Mary Poppins") was the designer and his vision was whimsical, stressing the fantasy cleverly. The visual-vocal quality of the human-animal characters was splendid, such as James Atherton's schoolmaster-dog and Peter Strummel's parson-badger, looking similar, but distinct in each role. Barbara Hendricks was a sexy little vixen and apprentice Vinson Cole was an admirable mate — he has a glorious tenor which should take him far. There is little actual singing in this opera — it is mostly music-acted-to — but what there was was handled very well indeed, even by those of the 40 children in the cast.

The director for both was Colin Graham, who obviously knows his way around

## CLASSICAL SOUNDS

many styles, the realistic farce of "Falstaff" and the fantasy of "Vixen." Excellent stagemanship.

A double bill was De Falla's "La Vida Breve" and Ravel's "L'Enfant et les Sortilèges." "Vida" was extremely stylized and often looked like a mid-'30s movie musical with its black patent ramps and floor-to-ceiling glittering metal pipes. But it worked and musically was uncommonly fine. "L'Enfant et les Sortilèges," another fantasy, was also extremely effective. Like the De Falla, it was staged by Bliss Hebert who can knowledgeably switch styles.

"Così fan tutte" runs a mite longer here than most productions of the Mozart work, but the pace was sure and the action moved along.

Bizet's "Carmen" was dreadful, notwithstanding excellent vocal work by Ann Howard (Carmen), Jack Trussel (Don Jose), Joanna Bruno (Micaela) and Samuel Ramey (Escamillo). The lesser principals and the chorus were sure, but the work foundered because of the deliberate (slow, slow, slow) pace from the pit and the no-more-than-routine staging (Bliss Hebert). The settings were by Rouben Ter-Arutunian; he should be ashamed.

The Santa Fe Opera is usually ranked sixth in the list of major U.S. companies. This writer would place it much higher; after all, five excellent productions and only one dog is a better average than almost anywhere else. But then, opinion may be tempered by the cool and starry nights and the sunsets behind the Jemez mountains, seen through the open stage. It's an ambiance devoutly to be loved.

—PETER DAVIS DIBBLE

WOMEN'S WEAR DAILY, WEDNESDAY, AUGUST 13, 1975

Santa Fe  
"La Vida Breve"

agosto 1975

San Francisco Chronicle

# Operatic Twin-Bill Proves a Winner

By Robert Commanday  
Chronicle Music Critic

## Santa Fe

The Santa Fe Opera struck a wallop for that unjustly neglected and feared genre, the operatic double bill, on Wednesday. There were two stunning productions back to back, Manuel de Falla's "La Vida Breve" and Ravel's "L'Enfant et les Sortilèges."

Forget the San Francisco Symphony's concert versions, especially last season's Ravel done with silly Disney cartoon slides. The Santa Fe Opera design-direction team of Allen Klein and Bliss Hebert, have shown how to do it, creating a setting that is just what the Ravel dream fantasy calls for.

The objects and animals which punish the wicked child, really come to charmed life in costumes fanciful and right. One cannot prefer one or choose among the clutch of frogs, the romancing black tom and white pussy cat, the squirrels, bat family, dragon fly, or the fire which flickered and sparked, both visually and in Ruth Wetling's coloratura. It's a designer's show and dream.

The furnishings are just as convincing as they plague the naughty boy. The dancing furniture and the room dimensions are many times life size, for this is a child's view. He is transported into a bewitched garden as the scene magically turns about. (here, applauding the scenery was justified).

A dozen grotesque storybook trees, appearing life size, surround the stage, eyes blinking open and glowing, twisted limbs reaching down and clutching. So it went to the continual enchantment of Ravel's pictorial and humorous score, a colored caricature in music.

Hebert's direction was whimsical and to the point, Janet Villela's choreography also; Robert Baustian's conducting satisfactory, not more. Faith Esham was convincing as the boisterous child, sang well, although like



## Judy Collins In Berkeley

Folksinger Judy Collins will appear at 2 p.m. Saturday, August 30, at UC-Berkeley's Greek Theater, in her first local performance in several years. Opening act Tom Waits, a unique contemporary singer-songwriter, has gained a considerable following locally over the past year through his Boarding House appearances.

several in the cast, her projection often dropped below the audible level. Others who were effective as one or more of the bewitched figures, were William Parker, as James Atherton, Marianna Christes (the Princess from the damaged fairy tale book), Janice Felty Douglas Perry.

The evening opened on De Falla's heavy trip, "La Vida Breve" which turned out much better than could have been anticipated again due to the imaginations of Klein and Hebert, and good casting.

The "La Vida Breve" score itself is sound. It is a rich and romantic kind of impressionism, a

few times removed from Wagner, but still a descendant by way of the French. The vocality is superb, the coloring dark but vivid in the Spanish way, and there are potent thrusts.

Because of its book, "La Vida Breve" is heavy drama, and not good theater, although somehow Klein and Hebert make it play stronger than it has a right to. The story is a Spanish cliché. The gypsy Salud has a rich love; Paco, who betrays her to marry a girl of his own station. Salud confronts him at the wedding, dies on the spot of a broken heart... Curtain. Olé!

Klein's stark design presents a helical stage walkway, a platform in the center, open spaces around. Thin vertical bars or cables screen the surrounding areas. The opera's theme, obsessively repeated by a tenor offstage, is a tune to the words, "unlucky he who is born the anvil, not a hammer."

Hebert employs George Schreiber's lighting like searching daggers. His chorus of wedding guests dance, parade and pose like animated etchings, as Flamenco dancers led by Maria Benitez, with the Flamenco singer El Pelete, did their thing authentically. One slip and it would have been Chiquita Banana and the Busby Berkeley Spanish scene, but they kept it taut. At last, the Santa Fe Opera found an opera that related to its environment and the regional history. (The Villa Lobos "Yerma" - 1971 - was a dud and doesn't count.)

A splendid young lyric-soprano, Ellen Shade, played Salud with a fervor that was at once intense and beautifully clear. The large role of Salud's doom-saying grandmother is a potential horror of a hand-wringing but Betty Allen got inside the feeling there, and was the other major force.

The surprise impressiveness of "La Vida Breve" followed by a superb "L'Enfant," made this an evening to be remembered and a valuable lesson about meeting the challenge of the operatic double bill.

Betty Allen as the gypsy grandmother in the Santa Fe Opera production of de Falla's LA VIDA BREVE which will be performed on July 26; August 1, 6, 12, 16, 20. PLEASE CREDIT: Ken Howard Photo.



Salud (Ellen Shade) and Paco (Neil Shicoff) sing of their happiness  
and love in Manuel de Falla's LA VIDA BREVE, Santa Fe Opera 1975



12  
11  
10  
9  
8  
7  
6  
5  
4  
3  
2  
1  
Maria Benitez choreographed and will dance the lead flamenco dancer in de Falla's LA VIDA BREVE at the Santa Fe Opera on July 26; August 1, 6, 12, 16, 20. Miss Benitez is a well-known Santa Fe flamenco dancer. PLEASE CREDIT: Ken Howard Photo.



# Reposición de "La canción del olvido"

en el  
Teatro de la Zarzuela

Febrero 1978

## "ALMA DE DIOS" Y "LA CANCIÓN DEL OLVIDO", DE SERRANO 16.2.78

En el teatro de la Zarzuela, por la compañía titular, que dirige Joaquín Deus, se reponen nuevamente dos de las obras más conocidas de José Serrano: "Alma de Dios" (libreto de Arniches y García Álvarez) y "La canción del olvido" (libreto de Romero y Fernández Shaw). Como en otras ocasiones, la dirección musical de Manuel Moreno Buendía fue cuidadosa y puso de relieve todos los detalles aprovechables de ambas partituras.

En "Alma de Dios", Arniches hizo sin duda demasiadas concesiones a las necesidades musicales (las escenas de los gitanos y de los húngaros, absolutamente desconectadas del argumento), gracias a lo cual Serrano escribió dos preciosos y populares pasajes. Pero el resultado de conjunto es, pese a todo, inconexo por su heterogeneidad. La dirección de escena de Roberto Carpio fue, no obstante, acertada, fundamentándose en un ritmo vivo y ágil donde el baile y los escasos números musicales se insertan fluidamente en el sainete. El decorado de Burgos comienza por ser muy realista y va luego desplazándose hacia el esquematismo y la fantasía. Los cantantes actuaron discretamente. Habría que destacar a Rafael Castejón, que, más como actor, resulta convincente y llena el escenario. También Sonsoles Benedicto cumple bien su cometido.

"La canción del olvido", mucho más coherente, sirvió a Serrano para realizar una partitura con momentos verdaderamente afortunados, especialmente el casi operístico tercer cuadro. También aquí el actor cómico Rafael Castejón hace un simpático y correcto trabajo. La pareja protagonista es excelente, tanto la soprano María José Flandor (Rosina), con muy valientes agudos, como el barítono Antonio López Rodríguez (Leonello), de potente voz, y al que sólo hay que reprochar una cierta exageración en el volumen y en los calderones, forzando así un poco el desequilibrio en los dúos. Los bocetos de Burgos son muy atractivos y eficaces, con un inteligente aprovechamiento de decorados y maquinaria. El movimiento escénico fue aquí muy oportuno, con la buena colaboración del coro de José Perera y del "ballet" de Alberto Lorca.

Como en otras ocasiones, estas versiones de zarzuelas tienen un buen nivel artístico y ofrecen la oportunidad de revisar o repasar ese peculiar repertorio del teatro lírico español, repertorio interesantísimo, más aún cuanto más se acerca a los orígenes de la zarzuela moderna, es decir, a mediados del siglo XIX. Sería muy deseable volver a escuchar obras de Gaztambide, de Oudrid, de Marqués, de Barbieri ("El barberillo de Lavapiés" fue un gran éxito en su reposición). El público de la zarzuela ha disminuido mucho, pero mantiene aún un volumen aceptable. Los días festivos el teatro se llena totalmente; los laborables por la tarde disminuye la asistencia, que es escasa por la noche. Los precios son asequibles. Vale la pena asistir a estas sesiones.

Ramón BARCE

Reposición de "La canción del olvido"

en el

Teatro de la Zarzuela

Febrero 1978

**"ALMA DE DIOS" Y "LA CANCIÓN DEL OLVIDO", DE SERRANO**

16.2.78

En el teatro de la Zarzuela, por la compañía titular, que dirige Joaquín Deus, se reponen nuevamente dos de las obras más conocidas de José Serrano: "Alma de Dios" (libreto de Arniches y García Álvarez) y "La canción del olvido" (libreto de Romero y Fernández Shaw). Como en otras ocasiones, la dirección musical de Manuel Moreno Buendía fue cuidadosa y puso de relieve todos los detalles aprovechables de ambas partituras.

En "Alma de Dios", Arniches hizo sin duda demasadas concesiones a las necesidades musicales (las escenas de los gitanos y de los húngaros, absolutamente desconectadas del argumento), gracias a lo cual Serrano escribió dos graciosos y populares pasajes. Pero el resultado de conjunto es, pese a todo, inconexo por su heterogeneidad. La dirección de estas

Como en otras ocasiones, estas versiones de zarzuelas tienen un buen nivel artístico y ofrecen la oportunidad de revisar o repasar ese peculiar repertorio del teatro lírico español, repertorio interesantísimo, más aún cuanto más se acerca a los orígenes de la zarzuela moderna, es decir, a mediados del siglo XIX. Sería muy deseable volver a escuchar obras de Gaztambide, de Oudrid, de Marqués, de Barbieri ("El barberillo de Lavapies") fue un gran éxito en su reposición). El público de la zarzuela ha disminuido mucho, pero mantiene aún un volumen aceptable. Los días festivos el teatro se llena totalmente; los laborables por la tarde disminuye la asistencia, que es escasa por la noche. Los precios son asequibles. Vale la pena asistir a estas sesiones.

Ramón BARCE

Alvaro Delgado.  
dro suyo pintado por el pint  
la exposición homenaje un cu  
rtado, no asistió, pero prestó  
Damaso Alonso, que estaba  
que hay insectos?  
dicado a una avispa: "¡Ahí?  
poemas tan cortos como uno d  
Había poemas largos y hab  
bien dedicados a Damaso Alon  
recitarían en vivo poemas tan  
ruehi Fresno y los poetas, q  
Gregorio Prieto; la actriz M  
Menchu Gal, Cristóbal Tor  
nos pintores que exponían, con  
Rosales y Rafael Lapesa; alg  
asistentes, dos académicos, Lu  
poeta Damaso Alonso. Entre l  
caire de otros tantos poemas d  
a de 32 cuadros pintados al s

MINISTERIO DE CULTURA

«TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA»

**TEATRO DE LA ZARZUELA**

«ALMA DE DIOS»

Libro de Carlos Arniches y Enrique García Álvarez  
Música de José Serrano

«LA CANCIÓN DEL OLVIDO»

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de José Serrano

COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

Día: 3 Febrero de 1978

Hora: 10,30 noche

En el supuesto de que no puedan asistir, se ruega la devolución de las localidades.



**TEATRO DE LA ZARZUELA**

**COMPAÑIA LIRICA TITULAR**

**Dirección: JOAQUIN DEUS**

**"ALMA DE DIOS"**

**Y**

**"LA CANCION**

**DEL OLVIDO"**



# "ALMA DE DIOS"

Libro de CARLOS ARNICHES y ENRIQUE GARCIA ALVAREZ

Música de JOSE SERRANO

## REPARTO

Ezequiela	SONSOLES BENEDICTO
Eloisa	AMELIA FONT
Seña Marcelina	AMPARO SARA
Irene	ADA RODRIGUEZ
Doña Tadea	ANGELES AZNAR
Doña Gaspara	CONCHITA JIMENEZ
Balbina	MILAGROS PURAS
Seña Rosa la Quemá	ESTHER JIMENEZ
Sunsión	MANOLITA ANTOLINOS
María Carmen	MARIA JOSE FIANDOR
Sacramento	MARIA ISABEL QUINTERO
El señor Matías	RAFAEL CASTEJON
Saturiano	ALBERTO AGUDIN
Agustín	GINER TRONCHONI
Señor Adrián	MANUEL ARIAS
Pelegrín	JOSE YESARES
El señor Orencio	MARIO FERRER
Don Ramón	JULIO INCERA
Carrascosita	RAFAEL MALDONADO
Un sacerdote	FRANCISCO NAVARRO
El señor Espinosa	ADOLFO ROBLES
Un acólito	RAFAEL DEL RIO
Un bajo de capilla	LUIS BELLIDO
Señor Cosme	ARTURO TORRO
Tío Zuro	ADELARDO CURROS
Pepe el Liso	ANTONIO RAMALLO
Un húngaro	EVELIO ESTEVE
Maestro de baile	MARTIN VARGAS
Violinista ciego	JOSE L. SORIANO

# "LA CANCION DEL OLVIDO"

Libro de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Música de JOSE SERRANO

## REPARTO

Rosina	JOSEFINA MENESES
Flora Goldoni	AMPARO MOYA
Casilda	AMPARO SARA
Una invitada	MARI CRUZ DIAZ
Leonello	PEDRO FARRÉS
Toribio	RAFAEL CASTEJON
Pietro	ANTONIO RAMALLO
Paolo	FRANCISCO NAVARRO
El Sargento Lombardi	ANGEL GONZALO
El hostelero	MANUEL ARIAS
Sainati	ADELARDO CURROS
Un paje de Flora	MARIA TERESA MARTINEZ

## CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA

## BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer Bailarín: MARTIN VARGAS

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Directores de Orquesta: MORENO-BUENDIA

JOSE ANTONIO TORRES

Boceto decorado: EMILIO BURGOS

Realizados por MANUEL LOPEZ

Sastrería: CORNEJO

Atrezzo: MATEOS

Jefe de Maquinaria: Alberto Luaces - Jefe de Electricistas: Gorgonio Rafael  
«Pocholo» - Jefe de Utilería: José Luis Bravo - Sastra: Consuelo Gallego  
Regidor: José María Aguado - Apuntadora: Goyita de Torres - Representante  
de Compañía: Patricio Tormo.

Dirección Musical

**MANUEL MORENO-BUENDIA**

Dirección Escénica

**ROBERTO CARPIO**

Páginas de críticas,  
comentarios, entrevistas,  
y cartelera

## Zarzuela

### COMPañIA LIRICA TITULAR: «ALMA DE DIOS» Y «LA CANCIÓN DEL OLVIDO»

La compañía lírica titular del teatro de la Zarzuela, que dirige Joaquín Deus, cumple con laudable seriedad el programa anunciado. Cuarto de su temporada, este, con dos popularísimos títulos de José Serrano: «Alma de Dios», salnete de muy divertido libreto, con gotas de sentimentalismo folletinesco, dosificado todo ello con el peculiar dominio por Carlos Arniches y Enrique García Álvarez y «La canción del olvido», que abrió el camino de las colaboraciones, con tanto peso en la historia de la zarzuela española del siglo XX, de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, inclinados aquí a mundos más próximos a la opereta romántica. En el primero de los títulos, pocos, espléndidos números del músico valenciano, que en el segundo firma una de —para obra en un acto— sus más copiosas y construidas, líricas partituras.

Ni los tiempos están para derroches ni en el régimen de cambio mensual en la cartelera sería justo pedir costosos alardes en la presentación. Quizá más ponderada y ambiental en «La canción del olvido», los decorados atendidos a bocetos de Emilio Burgos son limpios, correctos, tradicionales, sin sorpresas ni genialidad ambientadora. Por su parte, el director escénico Roberto Carpio, experto, avezado, trabajador, tampoco ambicioso de originalidades y conquistas personales, sólo se permitió una libertad con la que estamos en completo desacuerdo. Ya podía preverse a la simple lectura de sus declaraciones. Los resultados lo confirmaron: dejar el «Canto del vagabundo» para coda de «Alma de Dios», por ser el número más popular, cuando ya terminó la obra, es como un «¡Viva Cartagena!», especie de apoteosis revisteril, en contra de la exigencia argumental del libreto y la lógica. Cincuenta años atrás algún director sinfónico de orquesta, alteraba, solemne disparate, los tiempos tercero y cuarto de la «Sinfonía patética», de Tchaikovsky: el marcial, brillantísimo «Allegro», pasaba a clausurarla, en vez del «Adagio lamento», tan de acuerdo con el título. Es el mismo caso, e igualmente repudiable.

El éxito grande alcanzado por las repeticiones, fue mayor en «Alma de Dios», reidas las ocurrencias, gustadas las situaciones. Sonsoles Benedicto, «Ezequiel», fue una excelente protagonista, segura al declr. con grandes arranques temperamentales, de acuerdo con su rango de actriz. Rafael Castejón, después un estimable «Toribio» en la otra obra, compuso un «Señor Matías» de gran comicidad, con simpatía natural, gracejo, comunicatividad hasta en la voz. Se pidió con insistencia desusada el «bis» de su número. Cumplió bien Amelia Font, seguida por Ada Rodríguez y Amparo Sara. Discretito el resto, con forzadísimo y desangelado casticismo de Giner Tronchoni. Muy bien, valiente, fácil, timbrada, poderosa la voz de Evelio Esteve, en la «Canción del vagabundo», con un coro redondo, preparado como siempre por José Perera (Después el «Soldado de Nápoles», con eficiente rondalla, se perjudicó por la destemplanza del solista elegido). Fácil, dinámico, eficaz colaborador en las dos obras, el «ballet» titular, que dirige Lorca.

La mejor de «La canción del olvido» ha

de apuntarse en la cuenta de Josefina Meneses, que cantó con fresca voz, fue un «paje» seductor y logró en «Marinela» una ovación interminable. Pedro Farrés, fue, con sus bien conocidas peculiaridades vocales, también con la generosidad que siempre le caracteriza y se aplaude al darlo todo en sus números, un maduro «Capitán Leonello» en el que deseáramos mayor desenfado y alegría. Ya se habló de Castejón. Cumplieron los demás.

Al frente de la orquesta, recibido con palmas calurosas en sus salidas al foso, el maestro Moreno Buendía consiguió de los elementos titulares buenos resultados, que colaboraron al éxito de la noche.

Porque es grato informar de que, aparte las apuntadas reservas críticas y del todo compatible con ellas, el conseguido fue grande y dirimido con aplausos, en muchos momentos entusiastas, de un público que abarrotaba el teatro de la Zarzuela y al concluir la representación hizo saludar, entre todos los intérpretes, a Roberto Carpio y Moreno Buendía.—Antonio FERNANDEZ-CID.

Muere en Madrid - María Josefa Baldasano  
viuda de Guillermo Fernández-Shaw. Abril 1978

### Ha fallecido la viuda de Fernández Shaw

A los ochenta y cinco años de edad ha fallecido en Madrid doña María Josefa Baldasano y de Llanos, viuda de don Guillermo Fernández-Shaw, el conocido escritor teatral, autor de casi medio centenar de zarzuelas, entre ellas "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda", "La rosa del azahrán", etc., y muy vinculado familiarmente al arte y a la literatura.

El entierro se efectuó ayer, desde la casa mortuoria—Claudio Coello, número 60—al cementerio de la Almudena. Mañana viernes, a las trece horas, se celebrará un funeral en la parroquia del Santísimo Cristo de la Salud (Ayala, número 12). Enviamos el testimonio de nuestro dolor a sus familiares y de modo especial a sus hijos don Carlos Manuel y don Félix Guillermo Fernández-Shaw, el primero de ellos embajador de España en Australia.



LA ILUSTRISIMA SEÑORA

**DOÑA MARIA JOSEFA BALDASANO Y DE LLANOS**

VIUDA DE FERNANDEZ-SHAW  
Congregante de la Sagrada Familia

FALLECIO

**EL DIA 25 DE ABRIL DE 1978**

a los ochenta y cinco años de edad

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

R. I. P.

Sus hijos, Carlos Manuel, Félix, Guillermo y María Amalia; hijas políticas, Ida M. Del Monico y Rocío Toda; nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos, demás familia, Socorro Fernández y Víctor García.

El entierro se verificará hoy, a las trece horas, desde la casa mortuoria, Claudio Coello, 60, al Cementerio de Nuestra Señora de la Almudena.

El funeral que tendrá lugar el día 28, viernes, a las trece horas, en la parroquia del Santísimo Cristo de la Salud (calle de Ayala, 12), y la misa del día 6 de mayo, a las dieciocho horas, en la capilla del Colegio de Nuestra Señora de Loreto (calle General Mola, 42), se aplicarán por el eterno descanso de su alma.

(5)

Fallece en Pau horuzo de El Escorial - Abril 1978  
Casto Fernandez-Shaw, Arquitecto -  
Hermano de Guillermo Fernández-Shaw



EL EXCELENTISIMO SEÑOR

**DON CASTO FERNANDEZ-SHAW Y DE YTURRALDE**

DOCTOR ARQUITECTO

Gran cruz de la Orden del Mérito Civil

FALLECIO EN SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

**EL DIA 29 DE ABRIL DE 1978**

a los ochenta y dos años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

R. I. P.

Su esposa, María Josefa Fernández Oronoz; su hija, María Concepción; su hermana, madre Cecilia María (religiosa de la Asunción); hermanos políticos, primos, sobrinos y demás parientes

RUEGAN una oración por su alma.

El funeral que tendrá lugar en la parroquia de los Doce Apóstoles (calle de Velázquez, 88), mañana, jueves, 4 de mayo, a las diecinueve horas, será aplicado por el eterno descanso de su alma. El entierro se llevó a cabo en la intimidad en el cementerio de San Lorenzo de El Escorial.

(5)



**FALLECIMIENTO  
DE CASTO  
FERNANDEZ-SHAW**

A los ochenta y tres años falleció el pasado sábado en Madrid el conocido arquitecto y urbanista don Casto Fernández-Shaw, cuyos restos han sido enterrados en el cementerio de El Escorial

Ya-3-5-78

# CASTO FERNANDEZ SHAW

UN arquitecto ilustre que se nos acaba de morir. Con casi sesenta años de profesión, Casto Fernández Shaw se fue de nosotros. El pasado año de 1977 había cumplido medio siglo una de sus invenciones magistrales, la «Gasolinera» de Alberto Aguilera, en Madrid, pieza insigne del racionalismo arquitectónico nacional. El suceso fue celebrado de modo singular, destruyeron la gasolinera, y no por necesidad obligada, sino por resolución estúpida. Allí se quedaba la obra maestra convertida en recuerdo, dentro del campo de nuestra historia, en mito.

Fernández Shaw es figura singular, como todos sabemos, de la generación del 27, de la generación también poética, pero de arquitectura: la generación que abre el camino a la nueva constructiva española, que es una generación netamente madrileña, significada en la creación de la Ciudad Universitaria, pero marcada históricamente por gentes que allí no tuvieron intervención directa: Fernando García Mercadal, Carlos Arniches, Martín Domínguez, Gutiérrez Soto... Un hermoso tiempo para nuestra arquitectura el de la generación del 27, las gentes que la explican, los Sánchez Arcas, los Blanco Soler, los Bergamín, Lacasa, De los Santos, Aguirre, Bravo... Un paso más y las gentes del 27 darían entrada en la inventiva nueva de nuestra arquitectura a las gentes del «Gatepac», que cerrarían, con la guerra civil, la marcha «europeista» de la constructiva española.

Casto Fernández Shaw fue un espíritu de inventiva fecunda, de muy personal y tantas veces insólita traza. No es este el momento para historiar su arquitectura, sino para recordar al hombre que se nos acaba de morir. Era una institución en el mundo de la arquitectura madrileña; cordial, amigo, alentador de iniciativas, curioso de novedades, adelantado en todo momento arquitectónico creador. El racionalismo español le debe —como todos sabemos— uno de sus primeros y más firmes impulsos. No podemos hacer recordación de la amplísima nómina de realizaciones del arquitecto, tan diversas, tan dispares. «La obra de Fernández Shaw —escribe Oriol Bohigas— es difícilmente clasificable y ha tenido siempre un cierto aire intemporal entre anacrónico y anticipador. Los puntos de su evolución que parecen más coherentes con la línea cultural de este período (1927-1930) son su proyecto de aeropuerto (1929), donde anticipa un repertorio formal de carácter mecánico, que luego ha de desarrollarse en las conocidas utopías escapistas de la posguerra.»

Pero su obra madrileña mayormente popular fue, sin duda, la «Gasolinera» de Alberto Aguilera. «No tiene ningún estilo —decía, autocriticándola, Casto Fernández Shaw—. La surgido una silueta de los elementos que integran la construcción. La estructura de hormigón armado se ha conservado en toda su pureza, los aparatos que suministran la gasolina, los aceites, el agua, el aire a presión, los extintores de incendio, decoran la instalación.» Era esta la llamada a una nueva poética de la arquitectura, a la que en cierto modo, dentro del estilo o de otros tan diferentes, se mantuvo sentimentalmente fiel el arquitecto a lo largo de su vida. La poética dada por su propio pensamiento creador de arquitectura.

Figura maestra, uno de los viejos símbolos de la constructiva cambiadora de medio siglo atrás, que será, para quienes fuimos sus amigos, inolvidable. Fue siempre un hombre joven, sin ahogos por el peso de los años. Como tal, siempre vivo, lo mantengo en el pensamiento.

ventanas de promoción cultural

## El arquitecto Fernández Shaw, enterrado en El Escorial

El arquitecto y urbanista don Casto Fernández Shaw ha sido enterrado en El Escorial, en un acto familiar. Como se sabe, el señor Fernández Shaw falleció el pasado sábado en Madrid, a la edad de ochenta y dos años.

Madrileño de nacimiento, el hijo del poeta Carlos Fernández Shaw cursó sus estudios de Arquitectura en la Escuela de Madrid, bajo la dirección de los profesores Anasagasti y Palacios. Fue autor de la gasolinera de la calle de Alberto Aguilera, cuya demolición —bastante reciente— indignó a un buen número de madrileños. Fernández Shaw dedicó su vida profesional al ejercicio de la más pura arquitectura y sintió siempre una honda preocupación por los desastres urbanísticos que se producían en Madrid.

## El sábado murió el arquitecto Casto Fernández Shaw

El pasado sábado murió en Madrid el conocido arquitecto y urbanista Casto Fernández Shaw, que en la actualidad contaba 83 años. El sepelio se celebró en El Escorial, y en la más estricta intimidad. Casto Fernández Shaw, in-

vestigador infatigable de nuevas formas arquitectónicas y teórico de toda una corriente urbanística, la que él llamó *aerodinámica*, era hijo del escritor Guillermo Fernández Shaw.

Desde 1919, fecha en que terminó su carrera de arquitectura, comenzó una vida que podría calificarse de lucha contra la mentalidad constructiva tradicional. «Soy exactamente un inventor», dijo alguna vez. «Tal es el título que debiera figurar en mi tarjeta de visita. Comencé estudiando ingeniería, y aun habiéndome incorporado pronto al campo de la arquitectura, siempre he visto en ella muchas de las raíces del invento. Además, tengo patentados unos cuantos.» Efectivamente, su colaboración en la construcción del *Salto del Jándula*, una central de pie de presa, que él consideraba la obra más importante de su vida, es una buena muestra de la unión entre las dos técnicas.

El nombre de Fernández Shaw se une al de los que han protestado contra los desastres urbanísticos de Madrid, particularmente en el escándalo del derribo de la gasolinera modernista de Alberto Aguilera, que fuera construida por él en 1929. Allí, en aquella construcción de hormigón armado, comenzó a perfilar la que sería espina dorsal de su pensamiento arquitectónico: la idea de arquitectura *aerodinámica*, que sería ajustada en un bellísimo proyecto de terminal para el aeropuerto de Barajas, que fue rechazado por *exceso de originalidad*. En esta concepción entrarían a formar parte formas ondulantes, redondeadas, que además de dar idea de ligereza, era defendido por su creador en función de la menor resistencia al aire, con el consiguiente abaratamiento de la construcción.

La guerra que amenazaba Europa incidió sobre su pensamiento y sus proyectos con un dato nuevo: la necesidad de conseguir casas lo más seguras posibles al menor precio. En este sentido



Casto Fernández Shaw

concibió las llamadas *ciudades acorazadas* y subterráneas, hermosos proyectos jamás llevados a la práctica. Dentro de la que él llamó frecuentemente *arquitectura del futuro*, igualmente imposible en la España que vivió, se cuenta otro proyecto más: la *torre del espectáculo*, formidable edificio de quinientos metros de altura y estructura circular, con un kilómetro de circunferencia, que alojaría, además de una potente antena de televisión, un campo de fútbol, varias canchas de otros deportes, piscinas, cines, bibliotecas y salas de conciertos.

Por supuesto, y caracterizándose por el respeto al entorno, ha proyectado múltiples edificios de estilo más tradicional. Merecen citarse el Coliseum, de Madrid; el Colegio de la Asunción, de Málaga, el edificio para la General Motors, en Tánger, y un largo etcétera. Viajero infatigable, ha dictado conferencias en las más importantes universidades del mundo y ha recogido sus investigaciones en numerosas publicaciones. En los últimos años dedicaba su entusiasmo al proyecto de un *monumento a la civilización*.

## Arquitectura

## Círculo en fuga

En la muerte de Casto Fernández Shaw

Antonio Fernández Alba

**S**i el arquitecto Casto Fernández Shaw, en lugar de nacer en España, lo hubiera hecho en cualquier país de la Europa central, sus proyectos y muchas de sus realizaciones ilustrarían no pocos manuales y estudios historiográficos donde se reseñan y contabilizan los movimientos expresionistas y futuristas europeos. A Fernández Shaw le tocó nacer y morir en un país donde la categoría intelectual de los que detentan o están al frente de la administración de la cultura no se caracteriza por su agudeza en descubrir los mejores talentos y, sobre todo, por la confianza que depositan en ellos una vez alumbrados, el viejo y consabido tema. La muerte de Casto Fernández Shaw incrementa un nombre más en esa lista lamentablemente abierta en los diversos campos del conocimiento y la creación. Su obra, no muy abundante en realizaciones, se vio no sólo amenazada, sino destruida en vida ante el impotente asombro del ciudadano medio, que pudo comprobar cómo la municipalidad de Madrid arrasaba, suponemos que por ignorancia e incuria, uno de los escasos ejemplos que Madrid conservaba en torno a las primeras construcciones de hormigón armado, la gasolinera de la calle de Alberto Aguilera, destruida en una noche, sin otra justificación aparente que saciar la agresión institucionalizada que caracteriza el afán renovador de los administradores culturales del patrimonio colectivo o hacer patente la consideración que le merecen los testimonios de la arquitectura constituida en memoria de la ciudad.

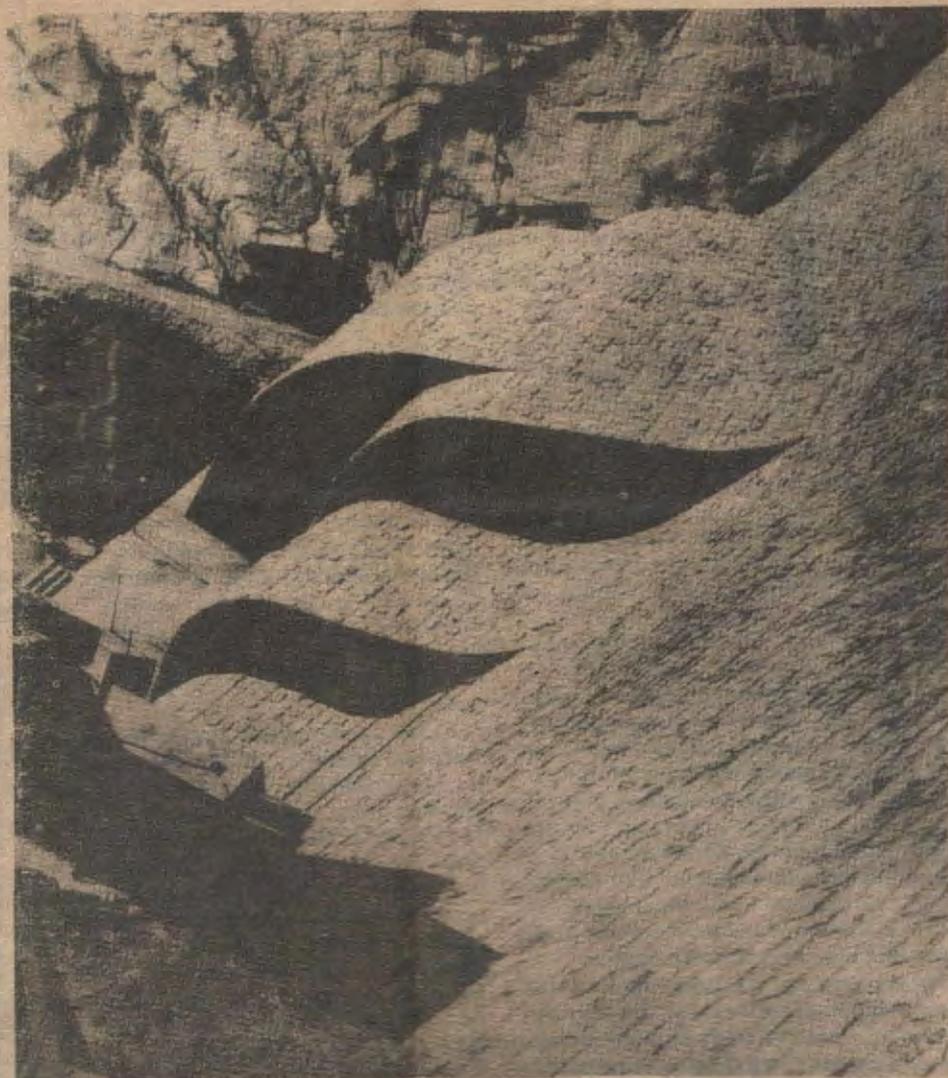
En la actividad creadora de C. F. S. se integraban las facetas del inventor, ingeniero, constructor de sueños, arquitecto visionario y diseñador romántico, empeñado desde sus primeros trabajos (monumento al Faro de Colón, 1929) en introducir en la escena del pensamiento arquitectónico del país el grito de protesta que significaban las corrientes del expresionismo europeo, en su compleja y diversificada actividad. Consciente y sin duda conocedor de manera precisa de las intenciones de este movimiento, traducía en los dibujos de esta primera etapa los presupuestos de compromiso moral y la intencionalidad social que la actividad expresionista llevaba implícita y que se traduciría de una manera precisa en la Bauhaus, como plataforma de una propedéutica universal y en las actividades que desarrollaría posteriormente el grupo de la nueva objetividad (*Neue Sachlichkeit*). Protesta y grito que anticipaban los parámetros expresionistas y que hizo posible el salto del modernismo al racionalismo resuelto de for-

ma tan elocuente a través del Werkbund, a C. F. S. se debe en gran parte la incorporación al medio español de este fragmento importante del pensamiento europeo, tal vez escasamente aprovechado por la inexistencia de una crítica historiográfica entretenida más en las familiares controversias reaccionarias que atenta a los acontecimientos de su tiempo histórico.

La componente utópica que caracteriza los trabajos de C. F. S. propugnaban una ruptura contra las tendencias reformistas de un O. Wagner, más propicias y asequibles al gusto burgués de la época, F. Shaw intuía en sus proyectos un camino más próximo al de la producción industrial que al del arte puro, y esta actitud le inclinaba sin duda hacia postulados formales más imaginativos con una componente muy subjetiva y traducidos en el discurso ecléctico, funcionalista y racionalista de la época, evidencia patente que señalan los dibujos y composiciones arquitectónicas de estos trabajos iniciales, y que junto a los movimientos racionalistas de catalanes y madrileños constituyen los manifiestos más señalados del panorama arquitectónico español.

Casto F. Shaw, como los componentes del Gatepac, era consciente de que las formas de la nueva arquitectura estaban integradas en contenidos más amplios, inscritos en una dimensión política y social, de ahí su optimismo juvenil hacia el porvenir de la Humanidad, *arquitectura del futuro*, adjetivaba sus sueños más ambiciosos. En la *Torre del Espectáculo* (edificio con una altura de quinientos metros y mil metros de diámetro, donde incluía las dotaciones de una infraestructura colectiva del ocio), postulaba la utopía como un programa mesiánico productivo, el arquitecto se convertía en un entusiasta de la velocidad, los deportes, la vida sencilla, el edificio era una ilustración de este entusiasmo y el testamento presente que pretendía revelar el futuro de un mundo mejor, en la convicción de que la arquitectura fuese el agente de ese futuro, frente al desprecio de los políticos retóricos y de los promotores comerciales, C. F. S. se atrincheraba con la sugestión del creyente puro, un reducto donde la soledad lo rodeaba sobre todas las cosas.

El debate poco conocido en los medios más ilustrados de la época y que giraba en torno al *grupo de noviembre*, presentaba en la figura de C. F. S. la figura atractiva para señalar en el panorama madrileño la controversia entre lo irracional y racional, subjetivo y objetivo, si de este debate no se libraron los Meldensohn, Poelzig, Gosch y Kaldenbach, la obra de F. S. estuvo muy atenta a la iconografía que significó toda esta polémica, desarrollada de manera magistral por Filsterlin en alguno de sus trabajos (*Juego de estilos*). Las propuestas de Loos, de Meldensohn, las ilustraciones cinematográficas en las escenas de películas como *Metrópolis*, etcétera, se incorporarían en las etapas siguientes y que abordaría



Casto Fernández Shaw: salto del Jándula

consecuentemente la obra de uno de los arquitectos españoles más empeñados en conciliar la dualidad *expresionismo-racionalismo, futurismo-funcionalismo*, tratando por medio del discurso utópico de hacer válida la precisa afirmación de Tafuri, según la cual el *factor expresionista* no está implicado en la sustitución del concepto arquitectura como objeto por el de la arquitectura como proceso, sin duda sus proyectos están interesados en hacer patente que la utopía es una forma de la realidad.

## Una obra ignorada

Casto F. Shaw, a diferencia de Filsterlin y de Kraly (señalaba J. D. Fullaondo), en uno de los escasos apuntes críticos redactados sobre la obra de F. S.), ha desarrollado paralelamente a sus intuiciones más visionarias y abstractas una extraordinaria y tenaz voluntad de realización. Saltó del Jándula, cines Coliseum y Roxy, proyectos de Tánger, monumentos y visiones..., constituyen el espectro de una obra ignorada, en parte por la ausencia de una historiografía dispuesta a encarar la búsqueda rigurosa de nuestros valores en términos de construcción formal o tecnológica, ideológica y política y de precisar, al margen de las coyunturas de la burocracia político-cultural, una cualifica-

ción precisa de las aportaciones, traducciones y tendencias del verdadero significado de las aportaciones españolas al movimiento moderno. Parcela que aún queda por revelar por parte de esta crítica históricamente responsable y que, salvo incipientes aportaciones, se hace esperar con demasiado retraso.

La obra de C. F. S. reproduce, con la fuerza que ampara el trabajo de los solitarios, los enunciados teóricos y las aspiraciones más atractivas de la arquitectura moderna, una respuesta desprejuiciada a la ilustración del siglo XIX. Amparada en un racionalismo utópico, no excluye como postulado integral del movimiento moderno, en la que está inmersa la concepción positivista del hecho arquitectónico ni la visión hegeliana de su destino, sus proyectos intentan hacer patente con diferentes grados de ilustración formal el debate aún no resuelto de las dificultades que la arquitectura tiene entre la ciencia con la que debe construir su espacio y los contenidos históricos que reclaman su presencia. El olvido de que la arquitectura moderna fue concebida para el gran público, que la ilustración formal que animaba a los mejores arquitectos era reveladora de una moral renovadora, consciente de su finalidad social, es adoptar una posición de ficción cultural, máxime cuando el conocimiento de estas propuestas se fundamenta en la anécdota, cuando no en la ironía y sobre todo en la ignorancia.

## La costa de Madrid

## SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

## CAPITAL DE LA SIERRA

A finales del siglo XVIII y principios del XIX se dictó en San Lorenzo de El Escorial un bando de «buen gobierno del Real Sitio», del que en los archivos municipales se ha localizado un antiguo ejemplar, y al que, como preámbulo a este reportaje sobre tan importante núcleo de veraneo, merece la pena dar un ligero repaso: porque, sin duda para salvaguardar la tranquilidad y el reposo, se prohibía, por ejemplo, «que no se ande en cuadrillas en tiempo alguno, alborotando al común, cuyo reposo y quietud se recomienda, y que todos estén retirados a sus propios alojamientos a las doce de la noche, a no ser un caso preciso y urgente... «que todos saquen y pongan al frente de las puertas donde vivan las varriduras»... «...que no saquen cerdos, gallinas, pabos, ni otras aves por las calles, porque de verificarse se recogerán, y el dueño de cada cerdo pagará un ducado por la primera vez; por la segunda, doblado, y por la tercera, perdimiento del animal»...

En fin, un dechado de cordura y de medidas, cuyo edicto se mandó publicar y fijar en lugar público para que llegase a noticia de todos y ninguno pudiese alegar ignorancia. Y todo para que los «gurriatos» y los foráneos se sintiesen a gusto y en paz en un lugar donde de largo era ya costumbre ir a pasar la temporada.

## □ EL PRIMER VERANEANTE

A estas fechas ya no le cabe duda a nadie que el primero en considerar que el lugar era el más apropiado para pasar como mejor se pudiera los rigores del estío fue el mismísimo Felipe II, que por muy interesado y preocupado que estuviese por el desarrollo de las obras del Monasterio, también caería en la cuenta de que las condiciones geográficas, climatológicas, la situación en el macizo de Abantos y los bosques que rodeaban aquello, eran la mejor garantía de los deliciosos atardeceres y las noches fresquitas. También influyó, sin duda, el peculiar carácter y espíritu de los «gurriatos», acogedores, abiertos y campechanos, que, antes y ahora, hacen que quien llegue allí se sienta de inmediato como en casa, importante aliciente —éste de la buena acogida— para un feliz veraneo.

El caso es que las visitas del Monarca menudearon y acabó por hacerse de temporada; no faltaba en Navidades, Semana Santa y Corpus. El verano llegó a prolongarlo el Rey desde el mes de mayo a finales de noviembre. Primero se quedaba en La Granjilla —en el paraje de la Fresneda—, y luego decidió que donde mejor podía estar era en la casa del cura de la villa, que acabó comprando. Es decir, que Felipe II compró casa en El Escorial. En cuanto estuvieron terminadas las estancias del Monasterio destinadas a él se trasladó con todas sus pertenencias. Dicen que no esperó, siquiera, a que secasen las paredes. Ni el Rey ni sus sucesores —que también veranearon de largo en el Real Sitio— querían que se construyesen casas particulares. Como la corte que acompañaba a los Reyes era más numerosa cada vez, se comenzó a edificar algo e incluso se hicieron algunos mesones o «alojeros» (posadas). El que verdaderamente impulsó aquello para que se convirtiese en pueblo fue Carlos III. El Rey Alcalde debía ser muy aficionado a la provincia, porque la vivía intensamente, pasando cada estación del año en un Real Sitio de lo que entonces no era todavía el cinturón de Madrid. Fo-



Trasunto de la "belle époque", conserva un peculiar estilo, al que contribuyen los veraneantes de todo tiempo

mentó el crecimiento de los tímidos edificios que comenzaban a levantarse —¡quién se lo diría ahora a los audaces constructores de bloques de apartamentos!—, que se desperdigaban en torno al Monasterio-Palacio, se construyeron casas de oficinas, se levantó el primer teatro cubierto de España, «Real Coliseo», se planificaron las calles y se decía que aquello «crecía como por encanto» de un verano a otro.

Sin exagerar, se puede afirmar que la colonia veraniega de San Lorenzo de El Escorial nació entonces. Y además de verano de verdad, ya que en invierno allí sólo quedaban los frailes y algunos responsables del Real Sitio, y las casas particulares se cerraban a cal y canto, no permitiéndose a nadie vivir allí.

Luego fue otra cosa. Después de la Guerra de la Independencia parece como si a los madrileños les entrase, ya entonces, ganas de perder de vista la Corte. Y se empezaron a quedar. El pueblo fue teniendo solidez de censo. Por otra parte, la colonia ya era tradicional. En junio llegaba un importante contingente de veraneantes de solera, corriéndose el dicho popular de que «familia que bebía un verano en el Caño Gordo, familia que se quedaba para todos los veranos»...

## □ LOS TIEMPOS DE LA DAMA REGIDORA

Eran los veranos de la misa mayor en la basílica, los encuentros en La Lonja, el refresco en el aguaduco, los conciertos de la Banda de Alabarderos, los juegos florales, los periodiquitos de verano que hacían y editaban entre unos cuantos literatos y poetas, los versos al dorso del abanico de mano, las miradas lánguidas de los caballeros a las damiselas y hasta el deshojar de la margarita: «¿Me quiere?... ¿No me quiere?» De las excursiones al Canto de los Reyes, el pico del Fraile o la Cruz de la Horca. Siempre había concursos de hípica o tenis a los que asistir, y hasta se organizaban las primeras competiciones automovilísticas, con los conductores muy enfundados en sus guardapolvos, con su gorrita de visera y sus enormes gafas como de aventura montañera.

La vida de las colonias veraniegas transcurría entre verbenas, competiciones deportivas, festivales taurinos, conciertos... Porque entonces todo el que se iba de vacaciones lo hacía con el ánimo dispuesto para la alegría y la distracción, y el ol-

vido de los agobios de la canícula en Madrid y los problemas. Estos festejos de todos los días alcanzaban su grado de mayor efervescencia en las fiestas del Patrón. En el año 1916 se hizo un certamen literario en el que tomó parte, de una manera muy activa, el gran actor Ricardo de la Vega, hijo del salnetero del mismo nombre y nieto del también autor teatral don Ventura. Asistían a estas fiestas del Día Grande ilustres personajes de la vida social, literaria y política. Y no se las perdía nunca la Infanta Doña Isabel «La Chata».

En 1932 se nombró por vez primera Dama Regidora. Una auténtica institución que hacía posible los deliciosos y animados veranos. A la romería de la Virgen de Gracia iban unidas la población gurriata y la colonia veraniega, y alrededor de la ermita, que se había levantado con la aportación de todos, la flor y nata de la alcornia madrileña compartía en el santo suelo la tortilla de patatas del modesto y sencillito hijo del pueblo, con el delicioso sorbete de limón que aportaba la dama gentil.

## □ SITIO PARA TODOS EN EL REAL SITIO

En 1946, el Parque de Recreos editaba un boletín, órgano informativo de la Dama Regidora, Pueblo y Colonia Veraniega, y que era como el termómetro que medía el ritmo de la vida de San Lorenzo; por él sabemos que los precios del hotel Escorial «eran naturales y que ofrecían garantías sobre el hermoso jardín situado en el lugar más cálido». El 3 de agosto de este año se celebró una «Gran verbena de 1900», en la que se puso en escena «La verbena de la Paloma», interpretando la flor y nata de la juventud de la colonia el coro de chulas y chulos. No faltaron los puestos de churros, los aguaduchos de cebada y zarzaparrilla y el popular piano de manubrio, léase organillo.

En 1948, la colonia seguía en la brecha. Entre los festejos populares —dianas floreadas, verbenas, carreras pedestres y de burros— se celebraban festivales taurinos «monumentales», «enormes» y la Fiesta de las Regiones.

Siempre hubo en San Lorenzo de El Escorial sitio para todos. Para chicos y grandes, jóvenes y maduros, seducidos caballeros que a lo peor no sonreían en todo el año, pero que en la temporada veraniega sí que lo hacían, y damas viejecitas, encantadoras, que sabían contar delicio-

## La costa de Madrid

### ● YA EN EL SIGLO XVIII SE DICTARON NORMAS PARA PRESERVAR LA TRANQUILIDAD DEL REAL SITIO

sas historias de otros tiempos. Se ha dicho siempre, y es verdad, que a San Lorenzo iba a veranear la élite. Las fiestas del parque decayeron. Vinieron más veraneantes, pero de menos temporada. Hoy, a las once de la noche, no se ve a nadie por la calle. Las reuniones se hacen en los chalés, en las urbanizaciones. Algo ha cambiado en muchas cosas.

—Ahora es el «boom» del automóvil...; mejor dicho, del coche. Entonces, y cuando ya la colonia estaba muy granada, se venía en tren, y hasta aquí subían en unos simones. Después se puso La Estrella, unos bonitos autobuses de dos pisos: el de arriba descubierto, que bajaba a buscar a los veraneantes. Hubo un proyecto de funicular desde la estación del ferrocarril al Pico de Abantos, e incluso se pensó en poner allí un Gran Casino. Pero se quedó todo en proyectos.

Manolo y Julio me han abierto de par en par sus recuerdos: me han enseñado un curioso libro donde se guardan todos los recortes de periódicos y revistas de la época —«La Correspondencia de España», el «Diario Universal», «El Liberal», «La Epoca», «Revista de Montes», «Blanco y Negro», «España», «El Imparcial»— en las que se recogen las noticias del acontecimiento que entonces supuso la celebración de la Fiesta del Arbol en el sitio erial denominado «Plaza de Toros», y en la que 495 niños plantaron los árboles que serían cuidados con esmero. Era entonces minis-

tro de Agricultura el marqués de Vadillo y se había instalado aquí la Escuela de Ingenieros de Montes.

#### □ HOY COMO AYER, SAN LORENZO

Sí. Pueden haber cambiado muchas cosas, pero en los hoteles sigue imperando un aire de la «belle époque»; en los paseos, los árboles centenarios son guardadores de muchos recuerdos, y en el modo de ser, estar y hasta caminar de las gentes que pasan por la calle se advierte ese peculiar estilo de San Lorenzo de El Escorial que no se puede perder. Se ha dicho muchas veces: «San Lorenzo tiene algo...» Lo tiene. En otros pueblos, el veraneo de temporada puede haberse producido por el «boom» turístico o, si queremos, por un mejor nivel de vida. Aquí es costumbre. Hoy, como ayer, San Lorenzo de El Escorial, capital de la sierra de Madrid desde aquel primer veraneante que fue, sin duda, Felipe II. — Isabel MONTEJANO MONTERO.

### EL PROXIMO VIERNES MIRAFLORES DE LA SIERRA Y SOTO DEL REAL

Dentro de nuestra serie «La Costa de Madrid», el próximo viernes dedicaremos un amplio reportaje a Miraflores de la Sierra y Soto del Real

RESERVE SU EJEMPLAR DE ABC  
EN EL PUNTO DE VENTA MAS  
PROXIMO

### LA VIDA RECREADA DE JOSE LOPEZ RUBIO

- «Aquí trabajo con más asiduidad que en Madrid»
- «Las noches de este pueblo son tranquilísimas»

*En el hotel Victoria Palace, a las ocho de la tarde. Es puntual el escritor José López Rubio. Y, aunque se declara tímido, gusta de la conversación larga, cuando el sol comienza a ponerse por encima del pico de Abantos. Es grato charlar de tantas cosas, de tantos recuerdos.*

—¿Por qué este refugio de San Lorenzo de El Escorial?

—Me acostumbré a venir aquí desde una vez que tenía que terminar un trabajo urgente. Y ya, siempre que tengo que hacer algo, una obra de teatro o un guión de cine detrás del que hay un productor impaciente, me vengo y estoy unos días. Me fui aficionando hasta el punto de que trabajo con más asiduidad que en Madrid. Estoy más tranquilo. Tengo más tiempo que allí. Hago una vida sosegada. Estoy en la habitación casi todo el tiempo, tengo luz, sol, pájaros, música...

—¿Cuál es el mayor atractivo de este pueblo?

—No sabría decirle. Mire, yo llegué aquí y conocí a las últimas de aquellas célebres colonias veraniegas escorialenses. Luego pasé muchos años fuera de España. Y cuando volví esto había cambiado bastante. Antiguamente, aquella colonia daba sus funciones de teatro, hacía sus juegos florales, y hasta organizaba becerradas. Ahora, claro, se lleva más el apartamento, las urbanizaciones están retiradas, y la vida social, que se fomentaba entonces, hace medio siglo, ha desaparecido. Tenía —es verdad— otros atractivos. Se jugaba, por ejemplo, y ahora no se juega. La gente joven pone pegos a las familias, porque aquí no tienen suficientes lugares donde ir a bailar. La atracción ahora puede ser el bingo. Pero las noches en este pueblo son tranquilísimas, en invierno y en verano, completamente pacíficas. El turista



pasa unas horas, pero, eso, pasa. ¿En encanto? No sé. Quizá que me encuentre físicamente bien. Y eso es muy importante, sobre todo para trabajar.

—¿Cómo se desenvuelve su jornada aquí?

—Me levanto temprano, porque me acuesto temprano, claro. ¡Cosa rara! Porque si a mí me dicen hace unos años que yo a las once de la noche voy a estar en la cama, en un pueblo, me muero de risa... Excepto los años que estuve en Estados Unidos, que como sabe es un lugar donde se vive de otra manera, yo me acostaba siempre de tres a cuatro de la madrugada. Y ahora me acuesto temprano, leo un poco, me levanto a primera hora de la mañana, llamo a ver qué ha pasado por el mundo, leo periódicos, la tensión empieza subirme un poco, pongo música y, aunque no la oigo, como esta ahí, me pongo a trabajar.

Hay días que sólo baja al comedor. A veces habla sólo con los camareros del hotel, que le conocen de hace muchos años.



Así podría quedar la hornacina existente en el mercado de San Fernando, con su Mari Pepa incluida, tal como deseaba el arquitecto

**H**E visitado el llamado mercado de San Fernando y me ha producido lamentable impresión por el estado de abandono en que se halla el hermoso edificio, el más notable, sin duda, de aquellos contornos de la calle de Embajadores, en la que se alza, espléndida, la fachada principal. Inmediatamente vino a mi memoria el nombre del arquitecto del moderno mercado, don Casto Fernández Shaw, fallecido recientemente, quien, dando de lado a los antiguos modos de las edificaciones dedicadas a es-

tas actividades, hizo una de sus obras más importantes, trazando para ella el estilo arquitectónico que predominó en el Madrid filipino—siglo XVII—, con lo que suponía ornato y dignidad para aquella populosa barriada. Hoy el edificio está ennegrecido por los humos de motor que han oscurecido su nobleza y apagan el realce de su esplendor. Se impone, por lo tanto, un lavado a fondo, un revoco mejor, de esta clásica construcción.

También salta en el recuerdo el buen deseo del arquitecto de construir la hor-

## EL MERCADO Y SU ARQUITECTO UN LUGAR PARA LA MARI PEPA Y UN HOMENAJE PARA SUS CREADORES Y PARA EL AUTOR DEL LUGAR

nacina existente en el chaflán del edificio y que voy seguidamente a contar.

La inauguración de este gran mercado se efectuó en abril de 1944, siendo alcalde don Alberto Alcocer. Al final del acto, yo inquirí de don Casto Fernández Shaw la finalidad de la mencionada hornacina, y el arquitecto se apresuró a explicarme su intención: había construido aquel hueco pensando que algún día se colocara en tan destacado lugar una estatuilla dedicada a la mujer madrileña, representada por la revoltosa Mari Pepa.

Don Casto Fernández Shaw era hijo del inolvidable poeta y sainetero don Carlos y hermano de los también inolvidables autores de famosos libros de zarzuela; Guillermo y Rafael, igualmente desaparecidos hace años. Como es sabido, el esclarecido don Carlos Fernández Shaw es autor, en colaboración con otro ilustre escritor, don José López Silva, del libro del popularísimo sainete "La Revoltosa", al que don Ruperto Chapí puso la genial partitura musical.

Años después de la inauguración del mercado, en vista de que la hornacina continuaba sin ocupar, yo brindé al alcalde de entonces una iniciativa fundamentada en la idea del ar-

quitecto. Pero el alcalde, a pesar de ser madrileño, la echó en saco roto. Y ahora, en la triste ocasión del fallecimiento de don Casto, se me ocurre reiterar la propuesta a la atención de nuestro actual corregidor mayor, don José Luis Álvarez Álvarez, también "gato", y además de los castizos, que le agrada bailar a los acordes de la música zarzuelera en los festejos populares, a los que gusta asistir. La cosa no puede ser más fácil. Yo creo que ahora es momento propicio para hacer realidad la simpática idea de don Casto. Aunque más adelante haya que revocar el edificio, se puede llevar a efecto, y ya se hará la obra con la estatuilla en su sitio, que precisamente no está apenas deteriorado. Porque como no aprovechemos una ocasión favorable, no se colocará nunca. Y escultores hay que tienen modeladas y a punto figuras de mujeres del novecientos.

Estamos en unas fechas conmemorativas de las verbenas de otros tiempos y las nacientes asociaciones de vecinos quieren restablecer aquellos esparcimientos de los barrios dentro de lo que cabe hoy día en esta ciudad grandullona. A don José Luis le entusiasman

estas cosas de su Madrid, de nuestro Madrid. Vamos, pues, a plasmar aquel deseo del hijo arquitecto del escritor madrileño. Sería un merecido homenaje a la memoria del gran urbanista y un tributo de admiración a su ilustre progenitor y a los también insignes colaboradores de éste en esa maravilla que es "La revoltosa".

Don Carlos Fernández Shaw, gaditano de nacimiento, y el maestro Chapí, alicantino, de Villena, con don José López Silva, único madrileño del glorioso trío, supieron calar en lo más hondo, en la entraña misma del buen pueblo del Madrid barriobajero. Yo me imagino que resultaría interesante y muy justo el madrileñísimo acto, que podría ser póstumo brillante o cierre admirable de los que se celebren en las próximas fiestas de los barrios de Embajadores y Lavapiés. Y me imagino también lo bonita que estará la Mari Pepa en la hornacina. Para demostrarlo, o intentarlo al menos, allí he colocado por mi cuenta una auténtica "revoltosa" de aquellos barrios. ¿A ti qué te parece, José Luis? Perdón: ¿Le gusta la idea, señor alcalde?

Martín Santos Yubero



Se impone un lavado a fondo en el ennegrecido edificio, enclavado en Embajadores



(Foto Zegri.)

Los señores Hernández-Catá (1) y maestro Guerrero (2) con algunos de los concurrentes al banquete con que fueron agasajados para celebrar el éxito de su obra "Martierra".

## BANQUETE A LOS SEÑORES HERNANDEZ-CATA Y GUERRERO

Ayer tarde se celebró en el Hotel Reina Victoria el banquete a los autores de «Martierra», señores Hernández-Catá y Guerrero, que tan ruidoso éxito han obtenido con esa zarzuela.

Acudieron muchos amigos y admiradores de ambos; entre otros, vinimos allí a Juan Cristóbal, Díaz-Fernández, Julio Moisés, Jiménez Asúa, Hermoso, Cuevas (José y Jorge), Capuz, Dionisio Pérez, Alberto In-

súa, Blanco Fombona, Enrique Borrás, Mori, Cacho, Casares, De Miguel, Jacinto Gráu, Salazar, Recaséns, Siches, Oteyza, Antonio de la Villa, Sassone, Paradas, Loygorry, Marín, Fernández Shaw, Romero, Linares Becerra, Forns, Heredia, Francisco de Torres, José Juan Cadenas, Riera, González Serrano, Valentín Melgar, Del Río, León, Gallego, Carrasco, Luna, Cayo Vela, Lezama, Jacinto Higuera, Rosillo, Brú,

Manuel Tovar, Sabater, Angel Lázaro, etc.

En la presidencia tomaron asiento, junto a los dos autores festejados, Pilar Millán-Astray, el ministro del Uruguay, el cónsul de Cuba, el ministro de Panamá, el secretario general de la Embajada argentina y Federico Romero, que se encargó de ofrecer el homenaje.

Después de unas breves palabras de admiración y cariño

de Valentín Melgar habló, con elocuencia, el alcalde de Toledo, que traía la representación de la noble ciudad castellana, que se sumaba al homenaje tributado a uno de sus hijos más ilustres y al eminente literato Alfonso Hernández-Catá.

El autor de la letra de «Martierra» se levantó luego a dar las gracias, y lo hizo con tal sinceridad y tan bellas frases, que fue, a menudo, interrumpido por los aplausos, y, finalmente, acogido con una prolongada ovación.

El maestro Guerrero se expresó en términos de gran modestia al dar las gracias a sus amigos, y dijo que pensaba escribir música hasta los cincuenta años, estudiando siempre, «porque él no era sino un aprendiz». Fue igualmente ovacionado con calor.

El elemento femenino estaba representado en el banquete por Teresa de Escoriaza, María Badía, Dorini de Diso, Flora Pereira, Angelita Durán, Soler, Galindo, Georgina Violeta y otras muchas artistas.

El señor Lázaro leyó muchas adhesiones a este justo y simpático homenaje. Entre ellas figuraban las de los señores Marañón (D. Gregorio), Aramburu, directores de «El Sol» y «La Voz», Luca de Tena (don Juan Ignacio), Mayral, etc.

Reposición de "Luisa Fernanda"  
Teatro de la Zarzuela Marzo 1978

**TE** **TEATRO DE LA ZARZUELA** **rc**

**COMPAÑIA LIRICA TITULAR**  
Dirección: JOAQUIN DEUS  
Viernes 10 de Marzo de 1978. Hoy 10,30 noche

**LUISA FERNANDA**

Libro de FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW  
Música de FEDERICO MORENO TORROBA

**Dirección Musical: MANUEL MORENO-BUENDIA**

**Dirección Escénica: JOAQUIN DEUS**

MINISTERIO DE CULTURA  
TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA

ORGANISMO AUTONOMO  
«TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA»

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## "LUISA FERNANDA"

de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Federico Moreno Torroba

**COMPAÑIA LIRICA TITULAR**  
Dirección: JOAQUIN DEUS

Día: 10 Marzo de 1978

Hora: 10,30 noche

En el supuesto de que no puedan asistir, se ruega la devolución de las localidades.



**TEATRO DE LA ZARZUELA**

**COMPAÑIA LIRICA TITULAR**

**Dirección: JOAQUIN DEUS**

**“DOÑA**

**FRANCISQUITA”**



# "DOÑA FRANCISQUITA"

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Amadeo Vives

## REPARTO

Francisquita  
Aurora la Beltrana  
Doña Francisca  
Irene la de Pinto  
La Buhonera  
Doña Liberata  
Doña Basilisa  
Fernando  
Don Matías  
Cardona  
Lorenzo Pérez  
Juan Andrés  
El Liberal  
Un Cura  
El Lañador  
Cofrade 1.º  
Un Torero  
El Guitarrista  
El Sereno

JOSEFINA MENESES  
ROSARIO GOMEZ  
LUISA DE CORDOBA  
AMELIA FONT  
CONCHITA ARROYO  
CONCHITA GIMENEZ  
ANGELES AZNAR  
RICARDO JIMENEZ  
RAFAEL CASTEJON  
JESUS CASTEJON  
MARTIN GRIJALBA  
MARIO FERRER  
FRANCISCO NAVARRO  
ADELARDO CURROS  
RICARDO MUÑIZ  
JULIO PARDO  
RAFAEL MALDONADO  
JOSE YESARES  
RAFAEL DEL RIO

## CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA

## BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer Bailarín: MARTIN VARGAS

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Directores de Orquesta: MORENO-BUENDIA -  
JOSE ANTONIO TORRES - MIGUEL ROA

Boceto decorado: PERE FRANCESCH

Sastrería: CORNEJO

Realizados por: MARIANO LOPEZ

Ayudante Dirección: FRANCISCO JAVIER PARRA

Jefe de Maquinaria: Alberto Luaces - Jefe de Electricidad: Gorgonio Rafael «Pocholo» - Jefe de Ullería: José Luis Bravo -  
Sastrería: Consuelo Gallego - Regidor: José María Aguado - Apuntadora: Goyita de Torres

Dirección Musical:

**MANUEL MORENO-BUENDIA**

Director de Escena:

**JOSE OSUNA**

## COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

### ELENCO

#### Cantantes

JOSEFINA MENESES  
Soprano

ANA MARIA LEOZ  
Soprano

ROSARIO GOMEZ  
Mezzosoprano

EVELIA MARCOTE  
Mezzosoprano

RICARDO JIMENEZ  
Tenor

JOSE G. VIVAS  
Tenor

MARTIN GRIJALBA  
Barítono

ANTONIO RAMALLO  
Barítono

#### Actores (por orden alfabético)

RAFAEL CASTEJON - JESUS CASTEJON - AMELIA FONT  
y LUISA DE CORDOBA

### CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA

### BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LORCA

Primer Bailarín: Martín Vargas

### ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Directores de Orquesta: MORENO-BUENDIA  
JOSE ANTONIO TORRES - MIGUEL ROA

Dirección Musical

**MANUEL MORENO-BUENDIA**

---

DIRECCION GENERAL DE MUSICA  
TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA

Mejor posición "Doña Francisquita"

Diciembre 1978

Inauguración de la temporada del teatro de la Zarzuela

## "Doña Francisquita", otra vez

"Doña Francisquita", comedia lírica de F. Romero y G. Fernández-Shaw. Música de Amadeo Vives. Josefina Meneses, Rosario Gómez, Luisa de Córdoba, Amelia Font, Ricardo Jiménez, Rafael Castejón, Jesús Castejón, titular. Director, J. Perera. Ballet titular, A. Lorca. Director musical, M. Moreno Buendía. Director de escena, J. Osuna. Inauguración de la temporada del teatro de la Zarzuela.

Para la inauguración oficial de la temporada en el teatro de la Zarzuela se ha traído la popular comedia lírica de Vives, Romero y F. Shaw "Doña Francisquita" la obra más interpretada en los últimos años, desde que inauguró el teatro de la calle de Jovellanos, al reconstruirse en 1966, hasta el verano del año anterior, en que la compañía que dirige Amengual la llevó al Centro Cultural de la Villa. Sin negar, ni mucho menos, los indiscutibles valores de esta página, una de las más completas del género, es de lamentar que, olvidando las docenas de títulos—algunos del mismo Vives—que absurdamente duermen en el olvido y forman un tesoro que hay que recuperar, se la haya elegido de nuevo. No dice ello mucho de la imaginación de los organizadores de la temporada ni de su ambición para renovar un repertorio cuyas posibilidades no están explotadas más que en mínima parte. Y aun tratándose del más popular género teatral que hoy tanto nos falta.

La reposición que ahora se nos ofrece resultó muy digna, sobre todo en cuanto al montaje escénico: se han renovado totalmente los decorados. Los nuevos, en la línea realista exigida, responden plenamente a las exigencias de la obra, si bien la luminotecnía podría haber sacado más partido, por ejemplo, del atardecer del acto segundo, en un muy bello y evocador jardín. El coro, con la experimentada dirección de Perera, cantó muy bien y afinadamente, mucho mejor en los

fragmentos "mezzo-forte". En cuanto al grupo de "ballet", regido por Lorca, cumplió con gracia y soltura sus varios cometidos. Todos ellos estuvieron encuadrados en la dirección escénica de Osuna, que mueve con naturalidad a los grandes grupos, si bien no faltan las incongruencias, como la de que los novios, en la escena de la boda, entren y salgan solos del templo, mientras los invitados se marchan por otro lado. El reparto resultó homogéneo. Josefina Meneses hace una Francisquita desmenuada lindando con lo amanerado, que sirvió con su bonita voz—correctas las agilidades del primer acto—, pero que se descarna al forzarla. El Fernando compuesto por Ricardo Jiménez, muy mal caracterizado, resultó mejor en lo vocal—es notable su proceso de perfeccionamiento—que como actor. La voz es flexible y expresiva y tiene un grato timbre. Rosario Gómez, por su parte, incorporó el "rol" de La Beltrama con un sofisticado desgarro poco convincente. Su voz, agradable en el registro medio, es corta, como lo es su "fiato". El excelente actor-cantante que es Rafael Castejón hizo un perfecto Don Matías, como Luisa de Córdoba, cuya reaparición en escena saludamos con alegría, el cometido de Doña Francisquita. Muy bien el Cardona de Jesús Castejón, y el buen barítono Martín Grijalba como Lorenzo, y correcto y competente el resto del numeroso reparto, en el que habría que señalar la prometedora voz de Ricardo Muñiz como Lañador. Y queda por último señalar al verdadero protagonista, como en otras muchas noches, el director musical, Manuel Moreno Buendía, que con seriedad profesionalidad condujo con mano segura la representación, al final de la cual todos escucharon grandes aplausos.

**Fernando RUIZ COCA**

## TEATRO DE LA ZARZUELA

COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

## "DOÑA FRANCISQUITA"

de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Amadeo Vives

Hora: 10,30 noche

En el supuesto de que no puedan asistir, se ruega la devolución de las localidades.

ABC - 2-1-1979

ABC. MA

## MUSICA

### EL DIA 5, EN MEMORIA DE FERNANDEZ-SHAW: UNA PLACA EN LA CASA EN QUE MURIO

Por iniciativa y propuesta de la Sociedad General de Autores, que ha hecho suyas el Ayuntamiento madrileño, el próximo viernes, día 5, a la una de la tarde, se descubrirá una placa testimonio de admirado recuerdo, en memoria de Guillermo Fernández-Shaw, en el edificio de Claudio Coello, 60, en el que vivió hasta su fallecimiento.

Han pasado pocos años desde entonces, sigue la crisis creadora en el género lírico de sus amores, ha fallecido también el que fue colaborador insigne, Federico Romero, y puede asegurarse que no ha surgido una pareja que herede la significación que la por ellos formada tiene en la historia de nuestra zarzuela en el siglo XX.

Federico Romero-Guillermo Fernández Shaw firmaron multitud de libretos en obras de sostenida popularidad y unieron sus nombres a músicos de tanto relieve como Serrano, Vives, Sorozábal, Torroba, Guerrero y tantos otros de talla.

Guillermo Fernández Shaw, heredero de un apellido con resonancias grandes —Carlos, su padre, fue el autor de «La Revoltosa», de «La vida breve», para señalar ejemplos bien diferentes de su labor creadora—, con un hermano, Rafael, que formó con él dúo libretista en los últimos años de sus vidas, fue no sólo un escritor estimado, sino un hombre de bien, una persona buena, sencilla, cordial, enamorada de su profesión y digna del homenaje que ahora se le rinde, cuando en las carteleras madrileñas «Doña Francisquita» sirve testimonio de la vigencia de una labor que se perpetúa en el recuerdo. Nunca más merecido. A él nos adherimos con vivo afecto.—Antonio FERNANDEZ-CID.

In memoria de Guillermo Fernández-Shaw, se descubre una lápida en la casa que murió -

5 Enero 1979

M. Alcalde J. Luis Alvarez y la S. G. A. E., invitan al descubrimiento -

Entre sus últimos actos oficiales

"PAIS"

### El alcalde descubre una placa en memoria de Fernández Shaw

José Luis Alvarez, alcalde de Madrid, descubrió ayer, en uno de sus últimos actos oficiales, antes de que dimita, el día 9, una placa colocada a instancias de la Sociedad General de Autores de España a la memoria del que fue su presidente, Guillermo Fernández Shaw. La placa fue puesta en la fachada de la casa número 60 de la calle de Claudio Coello, en donde vivió y murió el escritor.

Además del alcalde, asistieron al acto los hijos y nietos del señor

Fernández Shaw, el consejo de la Sociedad de Autores, el presidente de la junta municipal del distrito, Ezequiel Puig Maestro-Amado, así como delegados y concejales del Ayuntamiento. A continuación, el alcalde visitó el nuevo centro primario de salud comunitaria, situado en la calle de Bravo Murillo, para terminar la mañana con una visita al centro de especialidad médica de la Beneficencia Municipal, de la calle de Alvarez Quintero.

EL PAIS, sábado 6 de enero de 1979



El Presidente

de la

## SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA

tiene el honor de invitar a V<sup>o</sup> al descubrimiento de la lápida colocada en la finca número 60 (moderno), de la calle de Claudio Coello, que los autores españoles dedican a la memoria del ilustre escritor GUILLERMO FERNANDEZ SHAW. El acto tendrá lugar el día 5 del actual, a la una de la tarde.

Madrid, enero de 1979

## Homenaje al madrileño Guillermo Fernández Shaw

ENRIQUE FRANCO

Hace unos días, con ocasión del homenaje a Andrés Segovia, nos referimos a la conveniencia de que la representación municipal rindiera tributo de reconocimiento a los madrileños ilustres. Ahora, uno de ellos, cuya obra alcanzó larga resonancia popular, lo tiene en forma de placa colocada en la casa donde viviera, calle de Claudio Coello. Se trata de Guillermo Fernández Shaw, artífice, en colaboración con otros (su hermano Rafael y Federico Romero, principalmente), de tantas zarzuelas vivas en el repertorio.

De casta la viene al galgo, pues el padre de Guillermo, don Carlos Fernández Shaw, fue un esforzado cultivador del género, tanto zarzuelístico como operístico, y tuvo a colaboradores musicales de la talla de don Manuel de Falla en *La vida breve*.

Era Guillermo Fernández Shaw (1893/1965) un castizo en profundidad. Su señorío parecía reunir datos heredados de la Cádiz de su padre y del Madrid sentido y vivido por él. No practicó jamás el madrileñismo «de rompe y rasga», sino que tendió a erigirse en testimonio estilizado de muchos momentos y rincones de nuestra ciudad.

Poseía un sentido claro de la función de libretista, tantas veces injustamente menospreciada. Cuando es la verdad que, como él mismo decía, una obra lírica «triumfa por el libreto y permanece por la música». Sentido cuyo componente principal fue siempre la cualidad poética del escritor. Muchos versos escribió y recitó, aun cuando sólo después de muerto vieran la luz en libro organizado gracias al trabajo de sus hijos, Carlos Manuel y Félix: *La paz del alma*.

La recordación de los títulos más célebres, con libretos originales de Guillermo Fernández Shaw, basta para comprender el alcance teatral y popular de su larga labor: *El Caserio* y *La Meiga*, con Guridi; *La canción del olvido*, con Serrano; *Doña Francisquita* y *La Villana*, con Vives; *La rosa del azafrán*, con Guerrero; *Luisa Fernanda* y *La Chulapona*, con Moreno Torroba; *Luna de Mayo*, con Rosillo; *La tabernera del puerto*, con Sorozábal; *El gaitero de Gijón*, con Romo; *La duquesa del candil*, con Leoz; *La Lola se va a los puertos*, con Angel Barrios; *La Malquerida*, con Conrado del Campo. A ellos habría que unir una serie de canciones compuestas por Echevarría, Pacheco, Vidal y Rosa Aunós, Alonso, Alesanco, Rodrigo, Guridi y Sorozábal.

Limpia y sencilla, entrañablemente popular, la poética de Fernández Shaw era como sus libretos, trabajados en estrecha colaboración con los colaboradores, Romero y Rafael Fernández Shaw, y los compositores. Larga fue la ambición de llegar a conseguir una ópera nacional, aun cuando, como sucedió a su padre, tal empeño no pasara de ilusión sólo parcialmente cumplida.

A través de las obras citadas, de tanta difusión multitudinaria, el pueblo llano sabe de Guillermo Fernández Shaw y hasta conoce de memoria muchas de sus frases incorporadas al lenguaje dialógico cotidiano. Su figura está, pues, entrañada en la base popular española e hispanoamericana. Razón de peso para el homenaje que le rinde ahora el Ayuntamiento de Madrid.

## En memoria de Fernández Shaw



MADRID.—El alcalde de Madrid, José Luis Alvarez, descubrió una lápida en memoria del escritor Guillermo Fernández Shaw, en la casa donde vivió y murió este (foto EFE)

### Homenaje al madrileño

rado del Campo. A ellos habría que unir una serie de canciones compuestas por Echevarría, Pacheco, ...

ESINOI

UNIVERSAL PICTURES

MANANA

MAYORES DE 18 AÑOS

NTIDOS, EN UNA AUTEN-

ITO ORIENTAL, TODA LA

CLAUDIO GIORGI

RICK BATTAGLIA

LONA STALLER

## En memoria de Fernández Shaw



MADRID.—El alcalde de Madrid, José Luis Alvarez, descubrió una lápida en memoria del escritor Guillermo Fernández Shaw, en la casa donde vivió y murió este (foto EFE)



### UNA PLACA EN MEMORIA DE GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

El alcalde de Madrid, don José Luis Alvarez, descubrió ayer una placa que, a iniciativa de la Sociedad General de Autores de España, ha sido colocada en memoria del que fue su presidente, Guillermo Fernández Shaw, en la fachada de la

casa número 60 de la calle de Claudio Coello, donde vivió y murió el insigne autor. Asistieron el Consejo de la Sociedad de Autores, el presidente de la Junta municipal del distrito de Salamanca y los hijos y nietos de Fernández Shaw.

Televisión Española hace una serie de zarzuelas para televisarlas por la pequeña pantalla. Dirige Juan Orduña. Febrero 1979

1.979

**SABADO 10 FEBRERO**

**16.30 UHF ZARZUELA: «LA CANCIÓN DEL OLVIDO», © \*\*\*\*\***

de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW  
 Producción musical de TVE, del año 1967, adaptada al medio televisivo por JESUS MARIA DE AROZAMENA. Se estrenó en las salas cinematográficas comerciales y fue emitida por TVE, por primera vez, dentro de la serie «Teatro lírico español», en 1969.

Leonello, un brillante militar napolitano, audaz en las conquistas amorosas, atrae la atención de la princesa Rosina, que se propone hacerle caer en su propia trampa, destruyendo, de paso, su fama de invencible. Para ello soborna a un pobre músico ambulante, Toribio, para que, fingiéndose marido de la propia Rosina, conquiste a Flora, la cortesana de quien Leonello se ha caprichado.

REPARTO: Rosina, MARIA CUADRA; Leonello, JUAN LUIS GALIARDO; Flora, ROSANNA YANNI; Toribio, ANTONIO MARTELO. Dirección musical: FEDERICO MORENO TOROBA. Director: JUAN DE ORDUÑA.



Juan Luis Galiardo presta su tipo a «Leonello».

\*\*\*\*\*

1.979

**SABADO 17 FEBRERO**

**16.30 UHF ZARZUELA: «LA REVOLTOSA», \*\*\*\*\***

de JOSE LOPEZ SILVA y CARLOS FERNANDEZ SHAW.  
 Esta zarzuela, producida por TVE para el programa «Teatro Lírico Español», se emitió por primera vez el sábado 26 de agosto de 1972, y se repuso el lunes 5 de julio de 1976.

La acción se desarrolla en el Madrid de finales del siglo pasado. A un patio de vecindad, de las antiguas casas de corredor, llega una nueva vecina, joven, guapa y desenvuelta, que no tarda ni tres días en conquistar a todos los hombres de la barriada. Tan sólo Felipe se le resiste y se muestra indiferente. Y es precisamente de Felipe de quien Mari Pepa se va a enamorar. Mientras tanto, cada una de las mujeres del patio deciden escarmentar a sus maridos, y les hacen creer que tienen una cita con Mari Pepa. A la misma hora, todos los maridos enamoradizos coinciden en el lugar de la cita con la «Revoltosa». Mari Pepa, poco después, se promete en matrimonio a un hombre de muy buena posición económica y social.

REPARTO: Mari Pepa, ELISA RAMIREZ (cantante, ISABEL RIVAS); Felipe, JOSE MORENO (cantante, LUIS SAGI VELA); Cándido, ANTONIO CASAL; señor Candelas, ANTONIO MARTELO; Gorgonia, MARIA LUISA PONTE; Soledad, MARISA PAREDES; Encarna, MONICA RANDALL; Atenedoro, ANTONIO DURAN; Tiberio, JOSE SACRISTAN. Realización: JUAN DE ORDUÑA.



El «duro» «Felipe» (Pepo Moreno) es atacado por «la Revoltosa» (Elisa Ramírez).

\*\*\*\*\*

1999

# SABADO 24 FEBRERO

## 16.30 UHF ZARZUELA: "EL CASERIO" \*\*\*\*\*

Tras «La canción del olvido» y «La revoltosa», TVE ofrece esta noche la popular obra del maestro JESUS GURIDI, con libreto de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW. En próximas semanas se irán programando: «Luisa Fernanda», «Gigantes y cabezudos», «El huésped del sevillano» y «Bohemios». «El caserío» fue emitida con anterioridad el 19 de agosto de 1972.

Arrigorri, una pequeña localidad en el corazón de Vizcaya. Shanti, dueño de un rico caserío, desea la boda entre sus sobrinos Ana Mari y Joshe Miguel. Pero el muchacho, un pelotari alegre y vividor, es enemigo del matrimonio. Shanti, siguiendo una idea del párroco don Leoncio, idea una estratagema, anunciando a todo el pueblo que se casará con su sobrina, para dar descendientes al caserío. Entonces descubre Joshe Miguel el gran amor que siente por Ana Mari.



Los protagonistas de esta zarzuela: Mari Francis (o Paca Gabaldón) y José Moreno.

**REPARTO:** Ana Mari, MARI FRANCIS (en la voz de DOLORES PEREZ); Joshe Miguel, JOSE MORENO (en la voz de CARLO DEL MONTE); Tío Shanti, ARMANDO CALVO (en la voz de LUIS SAGI VELA); Txomin, ANTONIO DURAN (en la voz de ENRIQUE DEL PORTAL); Eustasia, TONI SOLER (en la voz de ELENA GUADAÑO); Don Jesusito, PEDRIN FERNANDEZ; Inoshencia, TERESA HURTADO (en la voz de ROSA SARMIENTO); Manu, ROBERTO CAMARDIEL (en la voz de RAMON ALONSO). Dirección musical: M. MORENO TORROBA. Realización: JUAN DE ORDUÑA.

1999

# SABADO 3 MARZO

## 16.30 UHF ZARZUELA: "LUISA FERNANDA" \*\*\*\*\*

de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW. Música: FEDERICO MORENO TORROBA.

Madrid, en la primavera de 1858. En la plaza de San Javier vive la bella Luisa Fernanda con su padre, don Florito. En otra casa, don Juan Nogales, caballero de estirpe romántica, en quien alientan nobles ideas de reivindicación social, y Vidal Hernando, rico extremeño. En el Jardín de enfrente, un palacio señorial, residencia de la duquesa de Dalias. El coronel don Javier, que fue de niño mozo de posada, es novio de Luisa Fernanda, pero a la que no ha visto hace tiempo. Cuando en la plaza los conspiradores Nogales y Aníbal le proponen que dirija el movimiento, Javier acepta en principio. Por su parte, Luisa Fernanda no se decide a corresponder al cariño de Vidal, porque quiere a Javier. El extremeño se propone a sí mismo conquistar a la mujer que ahora le desdén. Cuando se entera de que Javier ha tomado partido, se apunta en el contrario, ya que el coronel es, en el amor, su rival.



Dos conspiradores, dispuestos a tomar las armas.

**REPARTO:** Luisa Fernanda, MARISA PAREDES; Vidal, JOSE SUAREZ; Javier, FERNANDO GUILLEN; Carolina, GEMMA CUERVO; Mariana, CANDIDA LOSADA; Nogales, RAFAEL NAVARRO; Aníbal, RAMON PONS; Don Florito, FELIX NAVARRO. Dirección: JOSE ANTONIO PARAMO.

Reposición de "La Chulapona" en el  
Centro Cultural de la Villa de Madrid

ABC. JUEVES, 28 DE JUNIO DE 1979. PAG. 61.

# ESPECTACULOS

ESTA NOCHE, EN EL CENTRO  
CULTURAL

## EL MAESTRO MORENO TORROBA DIRIGIRA LA ORQUESTA DE SU OBRA «LA CHULAPONA»

Esta noche, el maestro Moreno Torroba, un ejemplo de vitalidad y de afección, toma la batuta para dirigir en el Centro Cultural de la Villa de Madrid una de sus más famosas obras, «La Chulapona», con la que comienza la campaña de género lírico que desarrolla la compañía lírica española que dirige Antonio Amengual. El ilustre maestro ha asistido a los ensayos, ha adecuado la obra y está ilusionado ante esta reposición...

—¿Qué significa para usted «La Chulapona»?

—Mucho... Puede que, en unión de «Montecarmelo», y sin despreciar «Luisa Fernanda», considere que es la que más acusa mi personalidad. Tengo añoranzas del estreno, que fue un acontecimiento extraordinario. Aún recuerdo el abrazo que me dio don Pedro Muñoz Seca, mientras me decía que «La Chulapona» era una de las obras más representativas del género español, capaz de codearse con las más prestigiosas del género chico... Y conste, amigo Laborda, que son palabras de don Pedro, que yo considero excesivamente generosas...

—Pero usted, ¿cómo considera la obra?

—La tengo un gran cariño porque considero que puede dar vía libre a una escritura musical madrileñista que yo siento profundamente. He de señalar el gran acierto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw al escribir un gran libreto de estilo y teatralidad que, eso sí que lo digo sinceramente, puede ser enseña de un teatro madrileñista verdaderamente ejemplar.

—¿Por qué no se da «La Chulapona» con la misma frecuencia que «Luisa Fernanda»?

—Porque el reparto de «La Chulapona», en su estreno, requería una compañía muy extensa. Ahora, en esta nueva versión, los personajes han quedado circunscritos a los cantantes y a unas primeras figuras, porque lo que ocurría es que en el reparto cualquier intervención de una corista tenía un nombre, y esto aterraba un poco a los directores de compañía. La reforma, en realidad, no consiste en nada: los tres actos de la versión de su estreno se han convertido en dos, con un pequeño intermedio musical. Pero no hay ni un compás ni una frase de menos.

«La Chulapona» la estrenaron Felisa Herrero, Selica Pérez Carpio, Faustino Arregui, como cantantes y los actores Marcen, Manolito Hernández, Riquelme... Tiene ahora un reparto sumamente atractivo, en torno a la figura de Tomás Álvarez que ha asumido la parte del tenor.

Pedimos al maestro su opinión sobre el género lírico.

—He contestado infinitas veces a esa pregunta y no está de más repetirlo: es un género tan español que es la manifestación musical más característica de nuestro pueblo y que más interés despierta en el extranjero. Por tanto, considero que al igual que en otros países se protege el género similar que es la opereta, y la comedia musical, el Gobierno español debe tomar una decisión concreta y prestar el apoyo eco-

Junio 1979

nómico que necesita nuestra zarzuela para que pueda ofrecerse al público con una realización extraordinaria y adquiera con ello un rango internacional.

La presentación de «La Chulapona», esta noche, dirigida la orquesta por su propio autor, será una muestra muy visible de la calidad del género y de su validez. El público va a votar por ella...—Angel LA-BORDA.

# Reposición de "La Chulapona" en el Centro Cultural de la Villa de Madrid

ABO. JUEVES, 28 DE JUNIO DE 1979. PAG. 61.

## ESPECTACULOS

ESTA NOCHE, EN EL CENTRO CULTURAL

### EL MAESTRO MORENO TORROBA DIRIGIRA LA ORQUESTA DE SU OBRA «LA CHULAPONA»

Esta noche, el maestro Moreno Torroba, un ejemplo de vitalidad y de afición, toma la batuta para dirigir en el Centro Cultural de la Villa de Madrid una de sus más famosas obras, «La Chulapona», con la que comienza la campaña de género lírico que desarrolla la compañía lírica española que dirige Antonio Amengual. El ilustre maestro ha asistido a los ensayos, ha adecuado la obra y está ilusionado ante esta reposición...

—¿Qué significa para usted «La Chulapona»?

—Mucho... Puede que, en unión de «Montecarmelo», «Vies» y «Mismos» procedentes de la música «pop» y del «rock».

★ Ha finalizado el rodaje de «Will and Phil», una extraña historia de amor entre una mujer y dos hombres donde ella ama a los dos y es correspondida. El filme está escrito y dirigido por Paul Mazursky e interpretado por Margot Kidder, Michael Ontkean y Ray Sharkey.

★ Lola Flores, la genial y temperamental intérprete de la canción española, ha grabado un nuevo disco tras varios años alejada de los estudios de grabación musical madrileña que yo siento profundamente. He de señalar el gran acierto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw al escribir un gran libreto de estilo y teatralidad que, eso sí que lo digo sinceramente, puede ser enseñado de un teatro madrileño verdaderamente ejemplar.

—¿Por qué no se da «La Chulapona» con la misma frecuencia que «Luisa Fernanda»?

—Porque el reparto de «La Chulapona», en su estreno, requería una compañía muy extensa. Ahora, en esta nueva versión, los personajes han quedado circunscritos a los cantantes y a unas primeras figuras, porque lo que ocurría es que en el reparto cualquier intervención de una corista tenía un nombre, y esto aterraba un poco a los directores de compañía. La reforma, en realidad, no consiste en nada: los tres actos de la versión de su estreno se han convertido en dos, con un pequeño intermedio musical. Pero no hay ni un compás ni una frase de menos.

«La Chulapona» la estrenaron Felisa Herrero, Selca Pérez Carpio, Faustino Arregui, como cantantes y los actores Marcen, Manolito Hernández, Riquelme... Tiene ahora un reparto sumamente atractivo, en torno a la figura de Tomás Álvarez que ha asumido la parte del tenor.

Pedimos al maestro su opinión sobre el género lírico.

—He contestado infinitas veces a esa pregunta y no está de más repetirlo: es un género tan español que es la manifestación musical más característica de nuestro pueblo y que más interés despierta en el extranjero. Por tanto, considero que al igual que en otros países se protege el género similar que es la opereta, y la comedia musical, el Gobierno español debe tomar una decisión concreta y prestar el apoyo eco-

Junio 1979

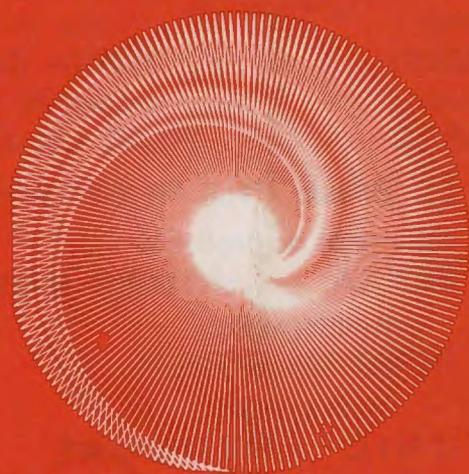
### DISCOS

#### «LUISA FERNANDA»

En un momento en el que todo indica un renacer del interés por la zarzuela, nada puede ayudar más a su difusión que la serie presentada por Zacosá —en este disco grabación, original de Columbia— ZCL 1001—, que se propone brindar las obras capitales en versiones de clase y acercar el producto a unas audiencias multitudinarias gracias a los precios establecidos, menos de la mitad de los normales en un microsuro actual. Si todas las versiones poseen el rango de la que ahora se comenta, el éxito parece garantizado. «Luisa Fernanda», la mejor, la más popular partitura lírica de Federico Moreno Torroba, nos llega, en unión de un fascículo explicativo cuidadoso, con una interpretación de primera calidad, en la que sólo algunas afectaciones en la pronunciación y el fraseo parecen innecesarias. Si la misión protagonista consigue el mayor relieve, servida por Teresa Berganza, el trabajo del baritono Antonio Blancas es magnífico, aunque le sobran agudos no precisos, en donde pierde la nobleza del color. Muy bien Julián Molina, en el mejor momento vocal; muy suficiente María Rosa del Campo, con excelentes segundas partes, y los buenos coros de Cantores de Madrid, lo mejor se alcanza en el cometido orquestal de una formación nutridísima y de clase, presentada bajo la caprichosa etiqueta Orquesta Filarmónica de España y dirigida con nervio, línea, exquisita depuración de planos y pulcritud perfecta de ejecución, por Rafael Frühbeck. El arranque de la colección no puede ser mejor.—A. F.-C.

# COMPAÑIA LIRICA ESPAÑOLA

Dirección:  
ANTONIO AMENGUAL



*LA CHULAPONA*

ELENCO DE LA COMPAÑIA POR ORDEN ALFABETICO

SOPRANOS

MARIA FERNANDA ACEBAL — PALOMA MAIRANT  
MARISOL LACALLE

Y LA COLABORACION DE

MARIA DOLORES TRAVESEDO

TENORES

MIGUEL DE ALONSO — EMILIO BELAVAL  
CARMELO PARADA

BARITONOS

TOMAS ALVAREZ — RUBEN GARCIMARTIN

BAJO

JOSE LUIS CANCELA

TENOR COMICO

ALBERTO AGUDIN

1.º ACTRIZ COMICA

LIDIA D. VALERO

ACTOR GENERICO

CARLOS DEL VAL

ACTOR DE CARACTER

JOAQUIN MAYOL

ACTOR GENERICO

CARLOS RUBIO

1.º ACTOR COMICO

RAFAEL VARAS

TIPLE COMICA

ANA MARIA AMENGUAL

2.º SOPRANO

BLANQUITA FERNANDEZ

TENOR COMICO

SEGUNDO GARCIA

ACTOR CANTANTE

GERARDO MERE

TIPLE COMICA

PEPITA SAURA

MAESTRA DE BAILE

PILAR MANZANO

CORO Y CUERPO DE BAILE TITULAR DE LA COMPAÑIA

DIRECTORES DE ORQUESTA

ROBERTO ESTELA — ANTONIO MOYA

DIRECCION MUSICAL

ROBERTO ESTELA

DIRECCION

ANTONIO AMENGUAL

LA CHULAPONA

Comedia lírica en dos actos, original de Federico Romero y  
Guillermo Fernández Shaw, música del Maestro  
Federico Moreno Torroba.

REPARTO

MANUELA	{	M.º FERNANDA ACEBAL
		MARISOL LACALLE
ROSARIO	{	M.º DOLORES TRAVESEDO
		PALOMA MAIRANT
VENUSTIANA		LYDIA D. VALERO
EMILIA		PEPITA SAURA
PURA		ANUNCIATA DIAZ
LOLITA		ISABEL LAPUENTE
CONCHA		BLANCA FERNANDEZ
ASCENSION		TINA ROBLES
GUADALUPE		VICTORIA NOTARIO
LA CANTAORA		ANA MARI AMENGUAL
JOSE MARIA	{	TOMAS ALVAREZ
		MIGUEL DE ALONSO
DON EPIFANIO		RAFAEL VARAS
SEÑOR ANTONIO		JOSE LUIS CANCELA
JUAN DE DIOS		SEGUNDO GARCIA
EL CHALINA		ALBERTO AGUDIN
AGUSTIN		WENCESLAO BERROCAL
MANOLITO		ANTONITO MOYA
EL BORRACHO		JOSE M.º PALACIOS
EL ORGANILLERO		CARLOS DEL VAL
GUARDIA 1.º		RIVO DA SILVA
GUARDIA 2.º		JOSE A. ANTOLINOS
HOMBRE 1.º		CARLOS FERNANDEZ
HOMBRE 2.º		RAMON ARRIETA
CAMARERO		WENCESLAO BERROCAL
EL CHICO DE LA TABERNA		MIGUEL GIMENEZ

Oficialas de plancha, bailaoras, ballaores, vendedoras, vendedores de la Plaza  
de la Cebada, clientes del café de Naranjeros, Coro, Ballet.

La acción en Madrid, año 189...

\*\*\*

Decorados: PERE FRANCESCH

Realizados por: MARIANO LOPEZ

Sastrería: CORNEJO - Atrezzo: MATEOS

Jefe de Montaje: ANTONIO GALLEGO - Jefe de Electricidad: A. DOCARMO

Regidor: A. CEMBREROS

Maestra de Baile: PILAR MANZANO

Gerente: DOMINGO DE LAS HERAS

Directores de Orquesta: ROBERTO ESTELA y ANTONIO MOYA

Dirección Musical: ROBERTO ESTELA

Dirección: ANTONIO AMENGUAL

No más "Angelina"

Durante catorce meses, Ant-  
nio Garza, Gemma Guerrero y Pa-  
co Valladares han representado  
la obra de un brigadier, con  
el honor de 800 espectadores diarios  
de media. Pero su promotor,  
Guillermo Pérez Puig, no ha con-  
seguido ayuda de la Dirección  
General de Teatro, y la compa-  
ña—más de veinte actores—se  
disuelve...

Noticario breve

El ministro de Cultura nos  
ha explicado tres pilares ba-  
sicos del teatro: el de la an-  
tología, el de la creación y el de  
la difusión. El primero se refiere  
a la obra de un brigadier, con  
el honor de 800 espectadores diarios  
de media. Pero su promotor,  
Guillermo Pérez Puig, no ha con-  
seguido ayuda de la Dirección  
General de Teatro, y la compa-  
ña—más de veinte actores—se  
disuelve...

El teatro romano  
de Mérida

El teatro romano de Mérida  
ha sido declarado Monumento  
Nacional. El teatro romano de  
Mérida es el más completo que  
se conserva en España. Fue  
construido en el año 16 a. de  
C. por el emperador Augusto.  
El teatro romano de Mérida  
tiene una capacidad de 12.000  
espectadores. El teatro romano  
de Mérida es un ejemplo de  
la arquitectura romana en  
España. El teatro romano de  
Mérida es un ejemplo de la  
cultura romana en España.

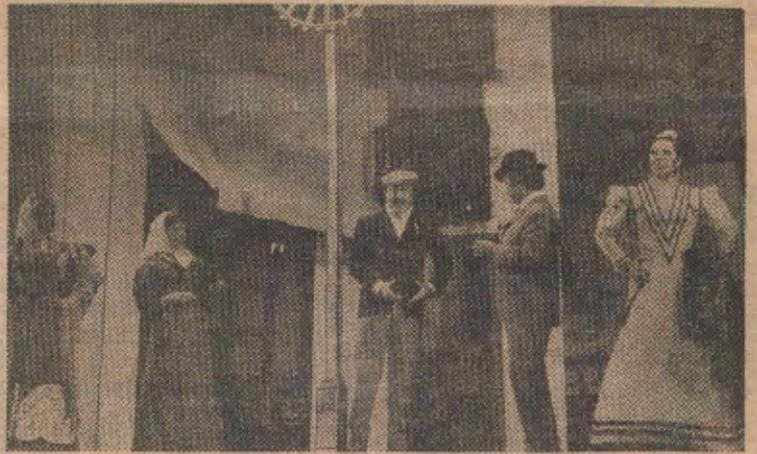
## "La chulapona", en el Centro Cultural (28-VI-79)

Hojas del Lunes 2-7-79

Hay una misteriosa atracción entre el género lírico español y el verano. Echarse éste encima y reconquistar el primero de un par de escenarios es todo uno, como si les uniese una afinidad popular. En el Centro Cultural se contempla como una espléndida entrada cercana al lleno, señalaba la representación inicial de tarde (el estreno oficial era por la noche) de "La chulapona", del maestro Moreno Torroba, Romero y Fernández Shaw, uno de los títulos remanentes sin deterioro de popularidad desde su estreno en 1934. El vasto recinto del auditorio del Centro registraba una aplastante mayoría femenina.

"La chulapona" es una buena zarzuela, y como suele suceder en las estrenadas en los últimos cincuenta años, resisten mucho más en la parte musical que en el libro, que pecan de convencionales. Más aún, de genericidad atosigante, escritos y pensados desde lo trillado de otros títulos. En "La chulapona" existen reminiscencias inevitables de madrileñismo teatral y hay que recibirlas paciente y comprensivamente para solazarse con la música, que es garbosa, pinturera, ajustada al casticismo pasional que allí se expresa y al ambiente madrileño, fértil por ello en chotis, mazurcas y pasacalles, y claro, realizada con maestría por uno de los grandes compositores del género. Emocionaba verlo dirigir la orquesta y tener así ocasión para aplaudirle con el cariño que lo hizo el público, deseando que, por muy largos años, podamos realizarlo todavía. Su música, por ejemplo, hacía el milagro que el público ovacionase un final de escena, en que la protagonista revela unos sentimientos tan "honraos", al viejo estilo, como alejados de los que privan en estos tiempos de emancipaciones, madres solteras, mujeres-objeto y otras gracias. Tales expresiones, si no fuesen acunadas, emulsionadas en la música de Moreno Torroba, resultarían tan arqueológicas como las del honor al modo calderoniano.

En fin, un éxito indudable, previsto, nacido de la oscura y honda fidelidad al género lírico nacional en cuanto tiene ocasión de manifestarse. La compañía de Amengual posee ya ganado crédito de su buen manejo e interpretación y es pieza nada desdenable en la supervivencia de la zarzuela. Es, además, muy estable y garantizada en sus desahucios, pues surcan la geografía nacional desde hace ya años. Vi la versión interpretada muy bien por Marisol Lacalle, Paloma Mairant y Miguel de Alonso (por la noche, en el estreno, la interpretaron María Fernanda Acebal, María Dolores Travesedo



Los cuatro personajes principales de "La chulapona", en el Centro Cultural de la Villa. (S. Yubero.)

y Tomás Alvarez), es decir, me tocó ver la versión de tenor como galán, que es la clásica, y uno es tan veterano como para recordar a Vicente Simón, que estrenó el papel. Con ellos fueron también muy aplaudidos Lydia D. Valero, Rafael Varas, el buen trabajo de José Luis Cancela y

el de Segundo García y Alberto Agudín en los papeles cómicos. Segundas partes, coros, bailarines, y la orquesta salvaron con garbo las condiciones del escenario y presentaron francamente bien la obra, que gustó de arriba a abajo y mereció largos ovaciones.

Proposición de "La Tabernera del Puerto"  
en el Centro Cultural de la Villa de Madrid  
Julio 1979

**HOJA del LUNES** de MADRID Pág. 37 — 23/7/1979

## Las crónicas de Antonio Valencia

### "El huésped del Sevillano" y "La tabernera del puerto", en el Centro Cultural

Si nos fiásemos por el espectáculo habitual del Auditorio del Centro Cultural, repleto de público tarde y noche, día tras día, sea el que sea el título de zarzuela que se representa, tendríamos que concluir que jamás la zarzuela ha tenido un público tan numeroso y tan fiel. Abundan en él las personas maduras, pero tanto o más las jóvenes, y como sucede en la ópera, se desarrolla alrededor de unos cuantos títulos seleccionados entre los que tuvieron éxito desde fines del siglo pasado (a excepción de la decana "Marina") hasta 1936, en que la producción del género lírico, aunque se extiende formalmente hasta 1950, sufre un parón evidente que dura hasta la fecha. Ahora se vive del repertorio, y si por acaso se estrena alguna zarzuela (recuerdo hace una temporada el de "Noches de San Juan", tan válida como las de repertorio), carece de esa pátina de las generaciones que han acunado las mismas melodías, que es lo que el público exige a la zarzuela de ahora, en que tanto el como las empresas se atienen a lo conocido.

Así, en la semana pasada hemos tenido en el Centro Cultural (aparte de las representaciones extraordinarias de "Marina") las de "El huésped del Sevillano", la zarzuela de Guerrero, con libro de Reoyo y Luca de Tena, y "La tabernera del puerto", de Sorozábal con libro de Romero y Fernández Shaw. La primera se estrenó en 1926 y la segunda en 1936, muy poco antes de la guerra, por lo que su estreno en Madrid se realizó después de terminada. Las dos obras datan de la etapa central de cada compositor, por lo que pueden considerarse como características de su más segura manera de hacer. Ambos compositores, que en nada se parecían, tenían la condición común de creer en la zarzuela y en su momento como fórmula pálida del teatro. De 1926 a 1936 se estrenaron una serie de obras que quedaron en no poca medida. Guerrero era el autor de "La alsaciana" y "Los gavilanes", y Sorozábal, de "Katiuska" y "La del manojó de rosás", y eso que el compositor, que andaba por otros predios sinfónicos, tardó algo en orientarse hacia el teatro.

Hay también entre ambas obras otra coincidencia, el uso en sus respectivas partituras de una serie de motivos del folklore popular, del toledano por Guerrero y del vascongado por Sorozábal. Dentro de la manera que se estilaba, los músicos lo aprovechaban para números cómicos y característicos, reservando su invención e inspiración para el costado lírico de sus obras, para la expresión del sentimiento. Por lo demás, la música de Guerrero, popular, facilonera si se quiere en su vuelo y orquestación, es muy directa, y sucede con ella como sucedió en "la donna e mobile", de "Rigoletto", que el público del estreno podía salir cantándola por la calle. Esto sucede antes y ahora con la canción de la espada y el "Raquel de los negros ojos", y no digamos con el coro lagarterano. La de Sorozábal es más construida, porque Sorozábal es un músico sabio y no pocas veces hay más valor en él "cómo" que en el "qué" de sus números, oídos al cabo del tiempo. En "La tabernera del puerto", la canción de Simpson sobre aires tropicales y la romanza del tenor son dos números redondos, admirables, y a la zarzuela le sobra música por todos los lados: la pasional y la característica.

Más zarzuela ésta en la música, a nuestro jui-

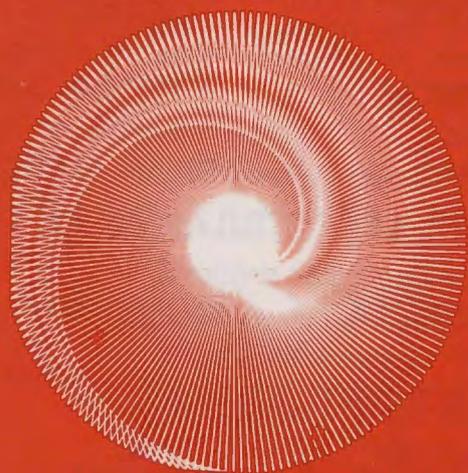


cio; buenas ambas, según unas maneras personales, invierten el valor en los libros. Dentro de lo convencional de todos y de su propósito de servir de escaparate para una música, el libro de Reoyo y Luca de Tena es más vibrante, dentro de la boga que en aquel tiempo—hace medio siglo lar-yo—tuvieron los libros "de época" ("La linda tapada", "Benamor") y el ambiente de capa y espada entre toledano y cervantino, pues el propio Cervantes se asoma en breves salidas a la trama (casi como el cuco de un reloj de esta guisa), con muy cuidadoso lenguaje sacado de sus obras o inspirado en ellas. Los autores de este libro fueron ocasionales zarzueleros, porque Reoyo murió y Juan Ignacio Luca de Tena, sólo mucho más tarde, como en "La perrichola", se acercó al género. En cambio, los libretistas de "La tabernera del puerto", Romero y Fernández Shaw, fueron como los libretistas mayores de la zarzuela, desde "La canción del olvido" y "Doña Francisquita", durante cuarenta años. Su facilidad para urdir una trama "cantable" hacía caer en lo convencional, y así, en "La tabernera del puerto", su ambiente marinero es genérico, que empalidece al lado del fuerte acento vasco del folklore empleado en la partitura.

Oí ambas interpretadas por el turno de Paloma Mairani, Emilio Belaval, Rubén Garciamartín, y las sacaron francamente bien, encendiendo el aplauso muchas veces. A citar José Luis Cansela en el Simpson (fue también Cervantes en la otra obra). Con ellos, Ana María Amengual, Alberto Agudín, Rafael Varas, Gerardo Meré y Joaquín Mayol deben ser elogiados.

# COMPañIA LIRICA ESPAñOLA

Dirección:  
ANTONIO AMENGUAL



*La Tabernera del Puerto*

ELENCO DE LA COMPAÑIA POR ORDEN ALFABETICO

SOPRANOS

MARIA FERNANDA ACEBAL — PALOMA MAIRANT  
MARISOL LACALLE

Y LA COLABORACION DE

MARIA DOLORES TRAVESEDO

TENORES

MIGUEL DE ALONSO — EMILIO BELAVAL  
CARMELO PARADA

BARITONOS

TOMAS ALVAREZ — RUBEN GARCIMARTIN

BAJO

JOSE LUIS CANCELA

TENOR COMICO

ALBERTO AGUDIN

1.ª ACTRIZ COMICA

LIDIA D. VALERO

ACTOR GENERICO

CARLOS DEL VAL

ACTOR DE CARACTER

JOAQUIN MAYOL

ACTOR GENERICO

CARLOS RUBIO

1.ª ACTOR COMICO

RAFAEL VARAS

TIPLE COMICA

ANA MARIA AMENGUAL

2.ª SOPRANO

BLANQUITA FERNANDEZ

TENOR COMICO

SEGUNDO GARCIA

ACTOR CANTANTE

GERARDO MERE

TIPLE COMICA

PEPITA SAURA

MAESTRA DE BAILE

PILAR MANZANO

CORO Y CUERPO DE BAILE TITULAR DE LA COMPAÑIA

DIRECTORES DE ORQUESTA

ROBERTO ESTELA — ANTONIO MOYA

DIRECCION MUSICAL

ROBERTO ESTELA

DIRECCION

ANTONIO AMENGUAL

LA TABERNERA DEL PUERTO

Romance Marinero en tres actos, el tercero dividido en dos cuadros. Original de F. Romero y G. Fernández Shaw.

Música del maestro Pablo Sorozábal.

REPARTO

MAROLA { M.ª DOLORES TRAVESEDO  
PALOMA MAIRANT  
ABEL { ANA MARIA AMENGUAL  
PEPITA SAURA  
ANTIGUA { LIDIA D. VALERO  
ASUNCION GIL  
MENGA CHOU LEDESMA  
TINA ROSALIA ALTET  
JUAN DE EGUIA { TOMAS ALVAREZ  
RUBEN GARCIMARTIN  
LEANDRO { MIGUEL DE ALONSO  
EMILIO BELAVAL  
CHINCHORRO RAFAEL VARAS  
RIPALDA { ALBERTO AGUDIN  
SEGUNDO GARCIA  
SIMPSON { JOSE LUIS CANCELA  
OSCAR MONZO  
VERDIER GERARDO MERE  
FULGEN RIVO DA SILVA  
SENE CARLOS DEL VAL  
EL SARGENTO JOSE M.ª PALACIOS

\*\*\*

Decorados de MARIANO LOPEZ y A. LUACES

Realizados por MARIANO LOPEZ y ALBERTO LUACES

Sastrería: CORNEJO - Atrezzo: MATEOS

Jefe de Montaje: ANTONIO GALLEGO - Jefe de Electricidad: A. DOCARMO

Regidor: A. CEMBREROS

Maestra de Baile: PILAR MANZANO

Gerente: DOMINGO DE LAS HERAS

Directores de Orquesta: ROBERTO ESTELA y ANTONIO MOYA

Dirección Musical: ROBERTO ESTELA

Dirección: ANTONIO AMENGUAL



Misa ofrecida por "Alforjas de la poesía",  
en memoria de los autores fallecidos.



EDUARDO MARQUINA  
MANUEL MACHADO  
ALFONSO DE GABRIEL  
ENRIQUE JARDIEL PONCELA  
MANUEL DE GONGORA  
CRISTOBAL DE CASTRO  
JACINTO BENAVENTE  
EUGENIO D'ORS  
CONCHA ESPINA  
EDUARDO ALONSO  
ADRIANO DEL VALLE  
ANGEL TORRES DEL ALAMO  
AGUSTIN DE FOXA  
FELIPE SASSONE  
ANTONIO GARCIA MUÑOZ  
MANUEL BERNABE (filipino)  
GREGORIO MARAÑON  
VICTOR DE LA SERNA  
ENRIQUE LARRETA (argentino)  
CARLOS BLANCO SOLER  
ALMIRANTE BASTARRECHE  
CONDE DE ARCENTALES  
DOCTOR JIMENEZ ENCINAS  
ENRIQUE RUIZ DE LA SERNA  
VICTOR ESPINOS  
JOSE A. PEREZ TORREBLANCA  
RAUL PORRAS BARRENECHEA  
(peruano)  
FRANCISCO MACHADO  
FRANCISCO VIGHI  
JESUS CANCIO  
FERNANDO DE LAPI  
LUIS FERNANDEZ ARDAVIN  
LEOPOLDO PANERO  
RAMON LEDESMA MIRANDA  
JOSE DEL RIO SAINZ  
FRANCISCO RAMOS DE CASTRO  
JOSE CARLOS DE LUNA  
RAIMUNDO DE LOS REYES  
CESAR GONZALEZ RUANO  
GUILLERMO FERNANDEZ SHAW  
RAFAEL FERNANDEZ SHAW  
JULIO ANGULO  
ALMIRANTE ESTRADA  
FRANCISCO ALBEROLA  
ANGEL ORTIZ CABANERO  
MARIA SETIER  
XANDRO VALERIO  
RAFAEL SANCHEZ MAZAS  
MANUEL FERNANDEZ SANZ  
MANUEL SANCHEZ CAMARGO

JOAQUIN DICENTA  
FRANCISCO SERRANO ANGUITA  
EDUARDO DEL PALACIO  
LOPE MATEO  
LUIS MARTINEZ KLEISER  
JOSE LOPEZ RUIZ  
MANUEL NIETO (filipino)  
JOSE MARIA UNCAL  
JAVIER DE BURGOS  
ROSENDO RUIZ BAZAGA  
IGNACIO VILA (cubano)  
ALMIRANTE GUILLEN TATO  
LOLA MEMBRIVES  
MARIANO POVEDANO  
JOSE ANTONIO OCHAITA  
JOSE MARIA SOUVIRON  
MANUEL ESCOBEDO  
ALFREDO MARQUERIE  
FELIX ROS  
AMIRA DE LA ROSA (colombiana)  
ADOLFO MUÑOZ ALONSO  
FRANCISCA SAINZ DE TEJADA  
(«Gracián Quijano»)  
MANUEL DICENTA  
BLANCA DE LOS RIOS  
ALBERTO INSUA  
PILAR MILLAN ASTRAY  
FEDERICO MUELAS  
JOSE LUIS OZORES  
JUAN IGNACIO LUCA DE TENA  
DIONISIO RIDRUEJO  
ANTONIO BIENVENIDA  
SANTIAGO MAGARIÑOS  
FRANCISCO DE LA VEGA  
JUAN PEDRO DOMECQ  
LUIS FELIPE VIVANCO  
TOMAS BORRAS  
MARQUES DE QUINTANAR  
JORGE LLOPIS  
JOSE MARIA DE COSSIO  
MARQUES DE LOZOYA  
NATIVIDAD ZARO  
JULIA MAURA  
FRANCISCO DE COSSIO  
ANGEL BALBUENA PRAT  
ESTEBAN CALLE ITURRINO  
NARCISO FERNANDEZ BOIXADER  
FRAY JUSTO PEREZ DE URBEL  
JULIAN PRIETO (El Pastor Poeta)  
JOSE CAMON AZNAR  
JOSEFINA ROMO

y demás poetas y escritores fallecidos que colaboraron en «Alforjas para la Poesía»

R. I. P.

Conrado Blanco, fundador y director de «Alforjas para la Poesía»

RUEGA una oración por el alma de tantos y tan inolvidables amigos, en cuya memoria se rezará una misa concelebrada por el padre Félix García, O. S. A., y el padre Juan Bosco (carmelita), a las doce del viernes, día 14, festividad de San Juan de la Cruz, en la iglesia parroquial de su advocación, en Madrid (plaza de San Juan de la Cruz, frente a los Nuevos Ministerios). (7)



TRIBUNAL CENTRAL DE TRABAJO

*Secretario*

Madrid cinco de enero de 1.979

FAMILIA DE DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW.  
Madrid.

Queridos amigos:

Ayer, casualmente, me enteré que hoy, a las una del mediodía será descubierta una lápida en recuerdo del inolvidable Guillermo, tan vinculado a mi amistad personal y familiar.

Era mi deseo asistir, como amigo y madrileño, al solemne acto de la inauguración de la lápida, pero ocupaciones de mi cargo, en las últimas horas de esta mañana, me lo impiden, por lo que, al unirme espiritualmente al merecido reconocimiento de todos sus valores humanos y profesionales, lo hago por testas líneas con el afecto de vuestro siempre buen amigo,

Fdo. Juan Manuel Sainz de los Terreros Ranero.

Cartas en un libro  
del descubrimiento  
de la lápida de F.F.S.

Julio 1979

Juan A. de Zubusta

Abogado

Alcalá, 98  
Teléfono 225 87 67  
Madrid-9

8-1-79

D. Guillermo Fernández Shaw  
Claudio Coello, 60  
MADRID-1

Querido Guillermo:

No acabo de perdonarme el no haber estado presente en la ceremonia de colocación o descubrimiento de la placa de tu padre en Claudio - Coello, 60; pero vivimos una vida verdaderamente absurda, ocupados a todas horas y sin tiempo para nada grato, hasta el punto de que me fuè absolutamente imposible asistir a un acto que hubiese implicado el recuerdo de la primera casa donde se establecieron mis padres, donde yo nací, - donde conocí a tu madre y donde mi padre y el tuyo se trataron como parientes, robusteciendo unos lazos de familia que, aunque nos vemos muy poco, - nosotros mantenemos como descendientes de aquèl Don Juan Antonio Fernández Matanzas, Alcalde de La Habana, del que todos nosotros somos descendientes y cuyo nombre llevo yo, como lleva tu primo, y llevò tu tío Juan Antonio.

Con este motivo y con un recuerdo emocionado para el gran caballero que fuè tu padre, te envia un abrazo.

*J. Zubusta*  
P.S. He traído la revista de Felix. Hazle present  
este libro.

"ABC" Febrero 1980

# TELEVISION EN ABC

MARTES, 26

Primer Programa

MIÉRCOLES, 27

# TELEVISION EN ABC

MIÉRCOLES, 27 Primer Programa

- 1,45 CARTA DE AJUSTE.
- 1,55 AVANCE TELEDIARIO.
- 2,00 PROGRAMA REGIONAL SIMULTANEO.
- 2,30 GENTE HOY.
- 3,00 TELEDIARIO.
- 3,30 GACETA CULTURAL.
- 3,50 VIVIR CADA DIA. «Vendiendo tipismo». Programa que muestra la doble personalidad mantenida por aquellos que por la mañana realizan su jornada laboral normalmente y después a la noche se introducen como profesionales en el mundo del espectáculo. Programa rodado en Nueva York y Granada.
- 4,15 DOCTOR LOCKE. «Muerte en la balanza». Intérpretes: Sam Groom, Jack Albertson, Len Berman. El doctor Locke es trasladado en el helicóptero del jefe de Policía, Dan Palmer, a una casa remota donde tiene que atender a un paciente que ha sufrido un ataque al corazón.
- 6,15 CARTA DE AJUSTE.
- 6,35 BARRIO SESAMO.
- 7,05 TOM Y JERRY. «Esa es mi mamá».
- 7,20 CINE ESPAÑOL. «Marisol rumbo a Río» (1964). Dirección: Fernando Palacios. Guión: Alfonso Paso y Arturo Rigen. Música: Augusto Algueró. Intérpretes: Marisol, Isabel Garcés, José Marco Devó, Fernando Cebrián. Marisol e Isabel, su madre, viven en Madrid; la mayor ilusión de ambas es ganar suficiente dinero para costearse los pasajes a Brasil, donde vive Mary Luz, la otra hermana de Marisol. A la muerte del padre de las dos hermanas su tío se llevó a una de ellas a América a fin de mitigar la situación económica de la viuda.
- 9,00 TELEDIARIO.
- 9,30 ANTOLOGIA. «Doña Francisquita». Realización: Fernando García de la Vega. E homenaje a los libretistas Fernández-Shaw y Federico Romero, se ofrecerán fragmentos de la zarzuela «Doña Francisquita».
- 10,30 GRANDES RELATOS. «Raíces»: Las siguientes generaciones (episodio 7). El teniente Ten Eyck da la bienvenida a los reclutas de la 92 División, entre los que se encuentra Simon Haley. En su arenga dirigido a los soldados advierte a los hombres de color «que se abstengan de permanecer en los lugares donde no es



Marlon Brando, como George Lincoln Rockwell, junto a James Earl Jones, que encarna a Alex Haley, en la segunda parte de la serie «Raíces».

deseada su presencia». Simon Haley es conocido como «el colegial». Todos los hombres de la 92 División son negros, pero los oficiales son blancos; la guerra es un infierno para ambos, y mientras aquéllos se consideran víctimas de la opresión, los segundos piensan que su carrera no tiene porvenir.

- 11,30 ULTIMAS NOTICIAS.
- 11,50 BUENAS NOCHES Y CIERRE.

PRIMER PROGRAMA

- 1,45: Carta de ajuste.
- 1,55: Avance telediario.
- 2,00: Programa regional simultáneo.
- 2,30: Gente hoy.
- 3,00: Telediario.
- 3,30: Gaceta cultural.
- 3,50: Vivir cada día.
- 4,15: Doctor Locke. «Muerte en la balanza». Intérpretes: Sam Groom, Jack Albertson, Len Berman. El doctor Locke es trasladado en el helicóptero del jefe de Policía, Dan Palmer, a una casa remota donde tiene que atender a un paciente que ha sufrido un ataque al corazón. Mientras se ocupan del enfermo, reciben noticias de la evasión de un preso convicto de asesinato.
- 6,15: Carta de ajuste.
- 6,35: Barrio sesamo.
- 7,05: Tom y Jerry. «Esa es mi mamá».
- 7,20: Cine español. «Marisol rumbo a Río» (1964): Dirección: Fernando Palacios. Guión: Alfonso Paso, Arturo Rigen. Música: Augusto Algueró. Intérpretes: Marisol, Isabel Garcés, José Marco Devó, Fernando Cebrián. Marisol e Isabel, su madre, viven en Madrid; la mayor ilusión de ambas es ganar suficiente dinero para costearse los pasajes a Brasil, donde vive Mary Luz, la otra hermana de Marisol. A la muerte del padre de las dos hermanas, su tío se llevó a una de ellas a América a fin de mitigar la situación económica de la viuda.
- 9,00: Telediario.
- 9,30: Antología. «Doña Francisquita». En homenaje a los libretistas Fernández-Shaw y Federico Romero se ofrecerán fragmentos de la zarzuela «Doña Francisquita».
- 10,30: Grandes relatos. «Raíces»: Las siguientes generaciones (episodio 7). El teniente Ten Eyck da la bienvenida a los reclutas de la 92 División, entre los que se encuentra Simón Haley. En su arenga dirigido a los soldados advierte a los hombres de color «que se abstengan de permanecer en los lugares donde no es deseada su presencia».
- 11,30: Últimas noticias.
- 11,50: Buenas noches y cierre.

SEGUNDO PROGRAMA

- 7,30: Carta de ajuste.
- 7,45: Redacción de noche.
- 8,35: Polideportivo.
- 9,00: Popgrama.
- 10,00: Tribuna de la Historia.
- 10,45: Imágenes.
- 11,25: Buenas noches y cierre.

**LO NUESTRO**

TENGO ANTE MI, sacado del archivo, un recorte. En él, Francisco Montoliú dice: «A mediados de marzo haremos las obras más importantes del siglo en el teatro español» (C. S. J., en «Tele-Pueblo», 11 febrero). Mientras tanto, Montoliú preparaba «La difunta», de Unamuno, para «Teatro breve», recién emitida y de la que hablaremos, pues ahora importa más hacerlo de otras cosas, también «muy nuestras» como la zarzuela y su «Antología». Esto sin perder de vista esa serie ambiciosa de teatro español, que esperamos, con obras de Echegaray («El gran galeoto»), Villaespesa («El alcázar de las perlas»), Dicenta («Juan José»), Valle-Inclán («La marquesa Rosalinda») y «Desdichas de la fortuna» (de los Machado), «La fiesta del trigo» (de Guimerá), «Pepa Doncel» (de Benavente)...; y de Rusiñol «Las alhuyas del señor Esteve», de Sagarra «El hostel de la Gloria», de Federico Oliver «Los semidioses»... La boca se hace agua. Dios quiera que el proyecto no haga aguas, y naufrague... Lamentablemente esta serie españolísima y selecta parece que está prevista para la Segunda Cadena.

MIENTRAS LLEGA o no este banquete dramático, que ojalá responda a las expectativas que despiertan sus títulos y autores, tenemos activa, cada miércoles, en TVE 1, la zarzuela en «Antología» que alcanzó su cenit con «Doña Francisquita». Se estrenó en el Apolo el día 17 de octubre del 23, con letra de Romero y Fernández-Shaw basada en «La discreta enamorada», de Lope. Vives, autor de la música logró, así, la cima de su fama. No hay un compás inútil; la partitura está llena de «números» inolvidables. Aún recuerdo, con calorío, cómo cantaba Cora Raga «El marabú», ese bolero gitano. Fernando García de la Vega repartió bien, muy bien la «figuración» con la dominante de María Kosty en «La Francisquita». Encajó toda la letra sin fallos, alcanzando la perfección absoluta en la romanza «Era una rosa en un jardín», donde

la ilusión que ella cantaba se redobló. Muy bien Osinaga (Fernando), Luis Varela (Cardona) y Norma Duval (Aurora); y todos. Espléndida la coreografía y los coros...

PERO A ESTA, como a otras zarzuelas de la serie, aunque más acusadamente en «Doña Francisquita», le faltó escenario. No escenografía, que conste, pues cada decorado de Julián Pérez Muñoz es un acierto; escenario en el sentido exacto de la palabra. Fernando García de la Vega está como encerrado entre paredes, teniendo que recurrir con exceso al plano frontal que procura disimular en cuanto puede. Pero se nota que no; que no le es posible, quizá porque el lugar habilitado para las grabaciones carece del «desarrollo» preciso para situar las cámaras a su gusto. Una serie tan ambiciosa teóricamente, y tan «redonda» en la práctica, debió prever esa base de acción para mayor soltura en la realización, pues a García de la Vega —años tantos en esa brega de la realización— le sobra imaginación y le faltarán siempre cámaras y ángulos para desarrollar toda su riqueza expresiva, toda la prosodia gráfica de que es capaz...

ASI Y TODO, y pese a este evidente «hándicap», el programa cumple «cum laude» una hermosa tarea de acercar lo nuestro a nosotros, de reinsertar un género inmortal en nuevas generaciones de oyentes y recordárselo a las fieles generaciones maduras que comprenden, y valoran con exactitud, el oro eterno de esta música, de estos temas, de estas «letras» revertidas a la televisión con criterios de «encaje» que aplaudimos como, en su día, nuestros colegas del cine hicieron otro tanto con una versión de «Aida» interpretada por Sofía Loren y cantada por María Callas, si no recuerdo mal... El «play back» usado así, honradamente para exaltar voces y actores, es mil veces mejor que usado como pobre recurso técnico, por tanto, cantante de tres al cuarto que cobran muchos cuartos.

A.B.C.  
12-11-98

ADQUIRIDO POR EL MINISTERIO DE CULTURA

**EL MANUSCRITO DE «LA VIDA BREVE» SE QUEDA EN ESPAÑA**

El Ministerio de Cultura ha adquirido el manuscrito original de la partitura de «La vida breve», de Manuel de Falla, impidiendo así su subasta en París y posible pérdida para España.

El manuscrito, enteramente de la mano del autor, es la partitura orquestal de la ópera y consta de más de doscientas cincuenta páginas, en tamaño gran folio, en perfecto estado de conservación y encuadernadas en cuero rojo.

Fue adquirido para el Centro Nacional de Documentación Musical de la Dirección General de Música y Teatro, y será depositado provisionalmente en la Biblioteca Nacional.

«La vida breve» fue compuesta por Falla entre 1904 y 1905 e inicia el camino personalísimo del gran compositor español.

Esta ópera fue premiada en el concurso convocado en 1905 por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y al no conseguir que se estrenara en Madrid, su autor se marchó a París, donde residió desde 1907 hasta 1914, fecha del comienzo de la primera guerra mundial.

El texto original de «La vida breve», escrito por Carlos Fernández Shaw, fue traducido al francés por Paul Milliet, en 1908, y la obra fue estrenada en el casino de Niza el 1 de abril de 1913. Al año siguiente estaba interpretada en la ópera cómica de París, lo que significó para Manuel de Falla el haber alcanzado la fama internacional.

# De nuevo a la venta desde el N° 1

## La Zarzuelas

La sensacional acogida a nuestra serie ha agotado los primeros números de "La Zarzuela". Correspondiendo a las peticiones recibidas ponemos de nuevo a la venta, a partir del N.º 1, la colección compuesta de 50 fascículos con su correspondiente disco o cassette.

A distribuidores  
y público  
nuestro  
agradecimiento  
por su interés  
demostrado  
semana  
a semana.



**Agotada la  
primera edición**

**Cada semana un fascículo con un disco ó cassette**

# Hace medio siglo ABC decía...

Semana del 10 al 16  
de marzo de 1930



## BRILLANTE ESTRENO DE «LA ROSA DEL AZAFRAN»

Romero y Fernández-Shaw, libristas que ponen un gran decoro literario en la realización de sus obras, acompañadas siempre a un ritmo clásico, han localizado la anécdota de su comedia lírica, estrenada anoche en el teatro Calderón, en la parda tierra manchega, sublimizada por Cervantes. Aunque los autores han fijado una época, el año 1860, en realidad, la acción no tiene fecha. Es y puede ser de todos los tiempos. El carácter y las costumbres se hallan tan enraizados que apenas si se modifican al rodar de los años. Tienen una fisonomía permanente. Pero a la precisa data se impone una relevante figura, la de don Generoso, un viejo hidalgo enloquecido por el recuerdo de sus hazañas en la guerra carlista. En sus derrumbadas grandezas, su discurso se pierde en el avatar de aquellos tiempos, en los que fue caudillo de la causa tradicionalista. Su trastornada mente encuentra senderos de luz para todo acto generoso y noble, inspirando a sus convencios cortésia y respeto. Para que este carácter, gran acierto de los autores, tuviera di-

recta relación con su época, era indispensable acomodarlo al escenario de sus días.

He aquí por qué los autores sitúan los episodios de su libro en tan remota fecha. Romero y Fernández-Shaw, adiestrados espigadores de nuestro teatro clásico —¿dónde hallar más granada la cosecha?— se han inspirado para escribir «La rosa del azafrán» en la comedia de Lope, «El perro del hortelano», de donde han extraído las primeras materias, transformándolas al gusto y modo de una zarzuela popular y costumbrista en una afortunada aleación de lo dramático y lo cómico, de buen sabor. Una y otra acción, paralelamente llevadas, se completan y definen en Sagrario, la rica labradora que quiere y no quiere, que siente avivada la llama del amor y de los celos, que lucha entre el cariño hacia Juan Pedro, inferior a su clase, criado de su casa, y el temor a perderlo cuando le ve platicar con otras mujeres, y en las jocosas incidencias que se producen entre la moza Catalina y su triple cortejo.

Una hábil superchería de la sa g a z Custodia, curandera y zurcidora de voluntades, encuentra modo de acortar las

distancias sociales entre Sagrario y Juan Pedro, único obstáculo a su felicidad.

Para este libro, compuesto con arte y donosura, sazonado por una sal de la fina —y un poco, muy poco, de azafrán—, lo indispensable para que una escena musical justifique el título, Jacinto Guerrero ha escrito acaso su mejor partitura. Una partitura de gran riqueza melódica y expresionista en sus diversos temas, apoyados algunos en la lozana savia popular; una partitura de elegantes motivaciones, de armónica belleza, realizada con una justa sobriedad, en la medida y en el tono correspondiente a cada número. Bien se advierte que el popular compositor escribió esta obra sin premuras y con deseos de superarse, de ir hacia otras superiores normas y calidades. La obra ha llegado a punto. El éxito triunfal que anoche conquistó Guerrero le habrá compensado de algunos sinsabores.

La partitura se repitió casi íntegra. Las ovaciones se sucedieron. Números dramáticos, de ardientes frases, y números cómicos, llenos de garbo, finamente diseñados, fueron acogidos con clamorosos aplausos. ¿Habrá que decir más? ¿Será preciso detallarlos?

A la mayor brillantez de la jornada hay que asociar muy destacadamente los nombres victoriosos de Felisa Herrera y Emilio Sagi-Barba. La primera, con su impetu magnífico, sus límpidos y vibrantes agudos, que tienen la resonancia del cristal; el segundo, con bríos alientos voz de inmarcitable juventud, dieron a sus dúos y romanzas poderoso realce. El auditorio los colmó de aplausos. Muy bien y muy graciosos estuvieron la señorita Téllez y los señores Alba y Cuevas. Ramona Galindo, excelente actriz de carácter, dio al papel de Custodia deliciosa vis cómica, y Valentín González, a la parte de don Generoso el gesto y el ademán que a su estampa hidalga convienen.

Los autores, acompañados de los intérpretes, se personaron en el proscenio innumeradas veces a la conclusión de los actos.—F.



ABC - marzo 1980

# Hace medio siglo ABC decía...

Semana del 10 al 16  
de marzo de 1930



distancias sociales entre Sagrario y Juan Pedro, único obstáculo a su felicidad.  
Para este libro, compuesto en esta y después, se han...

**AYUDENOS**  
CUENTA CORRIENTE "UNICEF - NIÑOS MUNDIALES"  
EN TODOS LOS BANCOS, CAJAS DE AHORRO Y CAJAS POSTALES DE AHORRO



COMA AGRADECERIAMOS A LA ASOCIACION UNICEF-ESPAÑA URGENTE NOS ENVIE LECHE Y SUS DERIVADOS COMO MEDICAMENTOS INFANTILES COMEDORES ESCOLARES Y VEHICULOS PARA DISTRIBUCION DE DICHOS AYUDA 10.000 NIÑOS DE TRES A SEIS AÑOS SE ENCUENTRAN EN PATÉTICA PUNTO SALUDABLE ATENTAMENTE

Hace medio siglo A.B.C. decía...

## AUTOCRITICA

### «LA ROSA DEL AZAFRAN»

Meñaca se estrenará en el teatro Calderón esta zarzuela, libro de los señores Romero y Fernández Shaw, música del maestro Guerrero.

Un lugar de la Mancha imaginario,  
más cerca del Azuer que del Guadiana;  
una comedia limpia, suave y llana,  
como la tierra que le da escenario;  
una mujer discreta —la Sagrario—,  
que bebe su cariño... donde mana;  
un hombre de conciencia castellana;  
un viejo idealista y visionario;  
los graciosos de tanda, al retortero;  
costumbres y canciones populares,  
con música bonita de Guerrero.  
Y, a guisa de magnífico estrambote,  
—regalo para fines paladares—,  
unas bellas palabras del Quijote...

Federico ROMERO  
Guillermo FERNANDEZ-SHAW

A.B.C.  
12. III - 1980



inédito cuando él lo miraba», añadió, «estrenaba lenguaje todos los días gracias a su poderosa inteligencia». Afirmando luego: «Cómo los madrileños le debemos mucho y cómo puso a Madrid por encima de otras ciudades intelectuales de Europa» y terminó diciendo: «Como universitario madrileño le debíamos un desagravio a quien no fue estimado en vida, gloria de España y loor de Madrid». Grandes aplausos acogieron estas palabras.

Acto seguido hizo uso de la palabra la hija del filósofo y Presidenta de la Fundación Ortega y Gasset Doña Soledad Ortega y Spottorno, quien pronunció las siguientes palabras:

«Excmo. Sr. Alcalde, Sr. Delegado de Cultura y demás miembros de la Corporación Municipal de Madrid. En nombre de mis hermanos y de toda mi familia y como Presidente de la Fundación José Ortega y Gasset, agradezco muy vivamente este homenaje que dedica a mi padre el pueblo de Madrid. He de decir que esta casa estuvo muy vinculada a la familia, porque, además de nacer el titular de este homenaje, aquí vivió y murió su abuelo Don Eduardo Gasset y Artime, fundador de «El Imparcial» y hombre muy presente en la vida social y política de Madrid. Fue Ministro durante la Regencia de María Cristina, Ministro de Ultramar. Y en esta casa también vivió y murió su hijo —tío de mi padre— Don Rafael Gasset y Chinchilla, Ministro varias veces en la Monarquía de Alfonso XIII hasta la Dictadura de Primo de Rivera, y espe-

cialmente recordado por la política hidráulica que desarrolló desde el Ministerio de Obras Públicas. Asumió mi padre señores, su condición de madrileño plenamente y con fruición, gozó enormemente de lo que era auténticamente castizo y de la ciudad donde discurrió prácticamente toda su vida —salvo los años del exilio, tras la Guerra Civil—, ciudad que gustaba de recorrer en largos paseos cuando Madrid tenía todavía las dimensiones humanas que desgraciadamente ha perdido. Los relatos del Madrid de su niñez y adolescencia eran para nosotros especialmente sabrosos. Recuerdo por ejemplo, cómo solía contarnos que en los ratos perdidos los muchachos de entonces se dedicaban por Madrid a ver coches caídos, los coches de caballos que habían sufrido un accidente, por lo visto bastante frecuentes. Y su adscripción a Madrid fue tan constante que a Madrid volvió para morir; en los años del exilio nos había dicho: «A España, tal y como está ahora no se puede volver más que, como un barco viejo, a embarrancar». Y eso fue lo que hizo, en 1955, en la calle Monte Esquinza». Nutridísimos aplausos acogieron estas palabras así como felicitaciones de todos los presentes que la testimoniaron la fidelidad a su padre así como la condolencia por la muerte de su madre acaecida hace tan sólo unas semanas en el mismo domicilio que lo hacía su esposo ha 25 años.

\* \* \*

I. Fernández Shaw. Guillermo. 1893. Madrid-Madrid 1965. Poeta y dramaturgo.

II. La lápida que recuerda su memoria está colocada en la fachada de la casa n.º 60 de la Calle de Claudio Coello y lo fue a instancias de la Sociedad General de Autores de España.

III. Lápida de pequeño tamaño con una inscripción que dice: «A la memoria del escritor Don Guillermo Fernández Shaw 1893-1965 que vivió y murió en esta casa. La Sociedad General de Autores de España: MIMLXXVIII».

IV. El solemne acto del descubrimiento de la misma se verificó en la mañana del viernes 5 de enero de 1979. Daban guardia de honor a aquella miembros de la Policía Municipal en traje de gala y con él a la sazón Alcalde de Madrid don José Luis Álvarez se encontraban varios Delegados de Servicios y Concejales, representantes

de la Sociedad General de Autores y escritores y poetas así como una muy amplia representación de la familia Fernández Shaw y al frente de la misma sus hijos María Amalia y Félix. En primer término el Director General de la Sociedad General de Autores don Emilio Martínez Jiménez en nombre de la Sociedad y de su Presidente el Maestro Moreno Torroba —ausente por una lesión en el brazo como consecuencia de una caída— dijo las siguientes palabras. «Me cabe el honor, en mi condición de Director General de la Sociedad General de Autores de España, cargo que por cierto desempeñaba don Guillermo Fernández Shaw cuando ocurrió su fallecimiento de representar hoy a dicha Sociedad en el descubrimiento de la lápida por ella dedicada, con la adhesión del Excmo. Ayuntamiento de Madrid, a tan ilustre escritor, en la casa donde vivió y murió.

Voy a pronunciar unas palabras breves y sencillas, como sencillo era don Guillermo Fernández Shaw a quien tuve ocasión de conocer profundamente en su tiempo de colaboración íntima con él en las tareas de la Sociedad General de Autores de España, donde puso de manifiesto no sólo su calidad de escritor sino sus excepcionales condiciones humanas puestas al servicio de sus compañeros consocios de la SGAE y de toda la entidad en su conjunto. Esta breve semblanza recoge no sólo el sentimiento mío propio, sino el de toda la Sociedad General de Autores de España, que deseo transmitir a los aquí presentes, en la seguridad de que sabrán hacer suyos esos sinceros sentimientos. Nada más y muchas gracias». Tras los aplausos habló el entonces Alcalde de Madrid don José Luis Álvarez quien leyó el siguiente discurso:

Señoras y señores:

Cuando meses pasados la Sociedad General de Autores de España se dirigía al Ayuntamiento de Madrid manifestando su deseo de que en la casa donde viviera y muriera el ilustre escritor don Guillermo Fernández Shaw una lápida recordará su paso entre nosotros, desde el primer momento apoyé la propuesta por considerar la justicia del acto desde diversos puntos de vista.

Una de las obligaciones de un pueblo es recordar a sus hijos, y Guillermo Fernández Shaw lo fue de este Madrid, al que tantas veces cantó en sus poesías y en su teatro. Este barrio de Salamanca, y más concretamente esta calle de Claudio Coello, fue escenario de muchos éxitos y, sin duda, también de muchas preocupaciones y de días negativos, como todo en la vida. Este mismo lugar que ahora pisamos fue

también muchas veces pisado por él, con su andar ligero, siempre cortés y tan familiar.

Yo también tuve ocasión de conocerle como un madrileño más que soy y, también, como otros tantos, conocedor de su teatro. Por aquellas cualidades humanas que le adornaban es por lo que hoy esta lápida que se acaba de descubrir tiene, junto a la dimensión cultural, una dimensión humana. Seguro que muchos de quienes hoy estamos presentes en este momento le recuerdan perfectamente, saludándole mañana y tarde a la entrada o a la salida de casa, o al día siguiente de vuelta de alguno de sus estrenos.

Como periodista durante 25 años en «La Epoca» y por su vocación teatral, Fernández Shaw conoció la vida de Madrid y la conoció a fondo. Se identificó con ella y de sus colaboraciones con libretistas y compositores hablan muchas páginas memorables del teatro lírico español que forman parte del acervo cultural de Madrid.

El madrileñismo rezuma en todas sus obras porque, además, lo había aprendido de otro madrileño por adopción como fue su padre, uno de los autores de «La Revoltosa», que es tanto como decir uno de los autores de una de las piezas líricas fundamentales para conocer la vida de Madrid a fines del siglo pasado. Pero él supo explicar, asimismo, distintos aspectos del Madrid de los siglos XIX y XX. En colaboración con Federico Romero o con su hermano Rafael, supo dar ocasiones a compositores y músicos para que el Madrid romántico de «Doña Francisquita» o el Madrid de la Revolución de 1868 de «Luisa Fernanda» o los madriles castizos de «La Chulapona» o de «Un día de primavera», sirvieran de radiografía de la vida cultural de Madrid.

¿Cómo el Ayuntamiento de Madrid no iba a ser receptivo a un reconocimiento como éste?

Por fortuna, son muchos los madrileños que traspasan los límites locales para ser figuras nacionales. Y quienes estamos hoy aquí presentes bien sabemos que no puede escribirse una historia del teatro español, y más concretamente del teatro lírico español, sin tener en la mente las figuras de muchos libretistas y compositores de importancia, entre los cuales se encuentra Guillermo Fernández Shaw.

En unos momentos en que es necesario mantener tradiciones y legados de otros



tiempos, perfectamente aplicables a los actuales, reconocimientos como el presente sólo sirven para que las generaciones actuales y las futuras conozcan mejor la labor de quienes nos antecedieron y supieron, con vocación y decisión, plasmar sus anhelos literarios.

No es necesario que yo insista en la permanencia de la actividad teatral de Guillermo Fernández Shaw y de quienes, como él, se dedicaron al teatro lírico.

Desde hace un mes, tarde y noche, el público de la capital de España aplaude insistentemente en el teatro de la Zarzuela «Doña Francisquita», quizá la obra más importante en la que contribuyó con su firma.

Para mí, por lo tanto, por las razones antedichas, como madrileño y como Alcalde de esta capital, me ha sido muy grato, dentro del plan de reconocimiento cultural de nuestros valores que se ha trazado este Ayuntamiento de Madrid, inaugurar esta lápida que es, en definitiva, una muestra del reconocimiento del pueblo de Madrid, por boca de su Alcalde, a quien tantas horas de su vida dedicó a la felicidad de su pueblo.

Callados los aplausos a este parlamento don Félix Fernández Shaw, hijo del poeta —escritor y diplomático— comenzó diciendo el agradecimiento del mismo y de los suyos a la Sociedad General de Autores de España por su iniciativa que tan positivamente había acogido el Alcalde madrileño. En entrañables frases recordó lo que para todos los suyos representaba la casa de Claudio Coello 60, en la que tantos de la familia habían nacido y tuvo entrañables frases para amigos y vecinos del barrio algunos de los cuales allí veía y que en su tiempo consideraban como propios los éxitos teatrales de su padre. Lamentó la ausencia de Moreno Torroba entrañable colaborador en tantas obras de su padre. Señaló después el madrileñismo de su padre con el cual tantas veces había recorrido Madrid a la búsqueda de rincones, tipos y expresión de dichos castizos y destacó la sensibilidad del Alcalde de Madrid y del Ayuntamiento que presidía en recordar a los madrileños que hicieron algo por su tierra. Señaló que la familia había aceptado agradecida la iniciativa, porque creía que con ella se exaltaba a todo un género lírico. Y que a su padre que bebió en el madrileñismo del suyo, había sentido Madrid siempre como cosa muy suya, diciendo que el apellido Fernández Shaw se consideraba muy unido a Madrid y que por eso estaban allí presentes los nietos de uno de los autores de «La Revoltosa» y los hijos de uno de los autores de «Doña Francisquita».

Terminó sus palabras resaltando el hecho no siempre frecuente —dijo— de que el Alcalde de Madrid, en momentos tan apretados de trabajo encontrase siempre unos minutos para dedicarlos a la cultura y honrar a los madrileños. Fue muy aplaudido y gran número de los asistentes al emocionado acto saludaron después a los miembros de la familia Fernández Shaw y en particular al orador llegado de Damasco donde representaba a España para asistir a la ceremonia.

• La manchega localidad de la Solana ha conmemorado el cuarto aniversario de la muerte del escritor y zarzuelista Federico Romero, autor —junto con Jacinto Guerrero y Guillermo Fernández Shaw— de la célebre zarzuela «La rosa del azafrán», inspirada en la vida, costumbres y paisajes de la Solana y su comarca.

A.B.C. - 9-VII-1980

### Éxito de «Luisa Fernanda» en Lisboa

En el teatro municipal San Luis, de Lisboa, se presentaba, se presentó anoche, la Compañía Lírica Española, que dirige Antonio Amengual, con «Luisa Fernanda», que alcanzó un éxito resonante.

Al acto asistieron S.A.R. el Conde de Barcelona, los alcaldes de Madrid y de Lisboa y el embajador de España, entre otras personalidades.

El público, que llenaba por completo el local, aplaudió calurosamente en diversos pasajes de la obra y al final de la representación.—A. L.

A.B.C. - 25-VII-1980

## Hoy comienza la temporada de zarzuela en Madrid

Hoy comienzan en Madrid dos temporadas de zarzuela, en el Centro Cultural de la Villa de Madrid y en la plaza de toros Monumental, locales que otros años, por estas mismas fechas veraniegas, ofrecieron los títulos más representativos del género lírico español a precios populares.

La Compañía Lírica Española, dirigida por Antonio Amengual, presentará a partir de hoy, en el Centro Cultural de la Villa de Madrid, la zarzuela *Luisa Fernanda*, del maestro Federico Moreno Torroba. Hasta primeros de agosto, cada semana ofrecerán un nuevo programa, con *Luisa Fernanda*, *Katiuska*, *La rosa del azafrán*, *La Dolorosa* y *La Revol-*

*tosa*, en la misma sesión, y *La tabernera del puerto*.

Los intérpretes de estas obras son, entre otros, María Dolores Travesedo, Paloma Mairant, Marisol Lacalle, María Fernanda Acebal, Tomás Álvarez, Rubén Garcimartín, Miguel de Alonso y Luis Quirós, que se incorpora a esta compañía, formada hace tres años.

En la plaza de toros Monumental se estrena hoy *Antología de la zarzuela*, espectáculo creado y dirigido por José Tamayo, una selección de la música y canciones de las mejores zarzuelas, interpretadas por Pedro Lavirgen, Angeles Chamorro, Sergio de Salas, Mari Carmen Ramírez, Fernando Carmona, Paloma Pérez-Iñigo, Francisco Mudarra, Rafael Castejón y Florinda Chico, con el ballet español de Luisillo, la agrupación lírica, rondalla española y banda, bajo la dirección musical de Eugenio M. Marco.

### Agenda de la Villa

#### ● Santoral

Jacinto, confesor; Acacio, Cuadrado y Estratónico, mártires; Cecilia y Benedicta, vírgenes.

#### ● Efemérides

1502: Cristóbal Colón toma posesión, en nombre de los Reyes de España, del territorio de Honduras. 1558: Toma de Amberes por los españoles al mando de Alejandro Farnesio, tras un asedio de casi un año. 1801: Prueba del sumergible inventado por Fulton, en el que permaneció cuatro horas y veinte minutos bajo el agua. 1812: Nace en Albacete Mariano Roca de Togores, primer marqués de Molina, político, diplomático, escritor y mecenas. 1843: Fermín Caballero, ministro de la Monarquía, firma un decreto por el que se crea el sello adhesivo de Correos. 1869: Nace en La Ribá (Tarragona) el que sería arzobispo de Toledo, cardenal Gomá y Tomás. 1930: «Pacto de San Sebastián» entre distintas facciones políticas, que contribuyó al advenimiento de la Segunda República Española. 1940: Alemania decreta el «bloqueo total» contra Inglaterra, manifestando que todos los mares que rodean las islas británicas son zona de guerra y que los barcos que navegan por ella se exponen al peligro de minas submarinas y de ser atacados sin previo aviso por aviones y submarinos alemanes. 1943: Con la caída de Messina en manos de los aliados termina la conquista de la isla de Sicilia. 1945: Un Gobierno republicano constituido en Indonesia, contra la voluntad de Holanda, potencia colonizadora, proclama la independencia del país. Aunque Holanda trata de aplastar este movimiento, se vio obligada, al fin, a reconocer la existencia de una federación unida a la metrópoli bajo la dinastía de Orange. 1962: Dos cosmonautas soviéticos dan la vuelta a la Tierra en una nave espacial. 1965: Fallecimiento del autor teatral Guillermo Fernández Shaw. 1978: Tres aeronautas norteamericanos cruzan por primera vez el Atlántico en globo.

"ABC"

17-8-1980

### «Luisa Fernanda», en el Centro Cultural de la Villa

ABC  
6-VII-1980

Nunca cansa «Luisa Fernanda», del maestro Moreno Torroba; nunca cansa, claro, el buen arte. Ha sido elegida por Antonio Amengual para la reaparición de su Compañía Lírica Española en el Centro Cultural de la Villa de Madrid. Una compañía en la que cantan esta obra, alternando unas con otras, figuras de primer orden, como: María Dolores Travesedo y Paloma Mairant, Marisol Lacalle y María Fernanda Acebal, Tomás Álvarez y Rubén García, Miguel Alonso y Luis Quirós. La dirección de Antonio Amengual es acertadísima, como siempre, y la bella partitura tan bien cantada y tan bien puesta en escena hace una vez más las delicias de los espectadores.—A. L.

PLAZA DE TOROS MONUMENTAL DE MADRID  
del 21 al 31 de Agosto

# ANTOLOGIA DE LA ZARZUELA

UN ESPECTACULO CREADO Y DIRIGIDO POR **JOSE TAMAYO**



**PEDRO LAVIRGEN**  
**ANGELES CHAMORRO**  
**SERGIO DE SALAS**  
**MARI CARMEN RAMIREZ**  
**Y FLORINDA CHICO**

**AGRUPACION LIRICA DE MADRID**  
**BALLET ESPAÑOL DE LUISILLO**  
**PROFESORES DE LA ORQUESTA DE R.T.V.E.**  
**RONDALLA ESPAÑOLA**  
**BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES**  
**DIRECCION MUSICAL EUGENIO M. MARCO**

producido por: DIODORO CANOREA y JESUS MANZANARES

**"No es comedia, sino sólo una fábula pequeña en que, a imitación de Italia, se canta y se representa."**

Estos versos de Calderón, punto de partida nobilísimo, encierran ya, por el camino explicativo, la definición de lo que se ofrece en la "Antología de la Zarzuela". "Se canta" y "se representa". Es decir, teatro cantado. No es tan seguro el otro aspecto, "a imitación de Italia" ya que si Italia mostró el camino, es cierto que la zarzuela no imita, sino que acomoda, perfila y al fin nos da una fisonomía propia. La zarzuela, en definitiva, es un género "distinto" de la ópera, como es de la opereta y de la comedia musical. Su origen es muy lejano, de siglos. Su vitalidad, su desarrollo transcendente se centran en la segunda mitad del siglo XIX, y, a pesar de mil dificultades y problemas, persiste hasta nuestros días.

Todas las zarzuelas tienen su historia, esta "Antología" que van ustedes a ver también tiene su pequeña historia. Durante una larga temporada fuera de España, concretamente en Ginebra y en medio de su frío grandísimo, y tal vez por contraste, no podía quitarme de la cabeza, al pasear por la nieve, la musiquilla de "Granada, Granada mía...". Solía pasar las tardes con el escritor comunista Herrera Petere, exiliado como tantos otros. Al comentarle esta pequeña obsesión, el gran poeta y fervoroso amante de España que era Herrera Petere tomó la costumbre de tararearme números y números de tantas zarzuelas como él conocía. De estas conversaciones con el excelente dramaturgo, salió la idea en común de hacer un espectáculo que fuera una exaltación de la zarzuela, pero de la zarzuela a lo grande, como él la entendía; como yo, emocionado, la sentía de sus labios. Una de esas tardes, le pedí una definición de la zarzuela y me pareció tan interesante cuanto me dijo que lo puse en boca de los personajes Iris, Eco de la Loa de Calderón que él también me recomendó para abrir lo que había de ser la "Antología de la Zarzuela" que ahora van a ver en la Plaza Monumental de Madrid.

La "Antología de la Zarzuela" responde a invitaciones tan altas como las que nacen de un afán de exaltar a España misma, de rendir homenaje a su teatro cantado y hacerlo con una fórmula que tenga vida, optimismo y ligereza, capaz de componer un espectáculo de tanto rango como asequebilidad, que se vea y se oiga con placer y que, en algunos momentos, llegue a conmovernos y despertar emociones que sólo puede suscitar lo más entrañablemente querido.

Tal es la intención. Ofrecer una sucesión de páginas primordiales del teatro cantado español, darles distribución y acomodo adecuados, siempre en busca del atractivo y el contraste, de la fuerza directa, para todos los públicos, pero no refñida con la máxima exigencia y altura; exaltar las bellezas de nuestra zarzuela, género representativo e incomparable, a través de los más destacados fragmentos, aquellas que incluso las menos propicias admiran y celebran.

Un solo repaso de la relación de los intérpretes reunidos, figuras y conjuntos, colaboradores y técnicos y personal de todo tipo, y la más expresiva gratitud a D. Diodoro Canorea y D. Jesús Manzanares, empresarios de este difícil empeño, es más elocuente que cuanto pueda decirse. Sólo con la colaboración y el entusiasmo de todas ellas podrá captarse cuanto de excepcional encierra nuestro género lírico que siendo ya historia, sigue teniendo vigencia y actualidad.

JOSE TAMAYO

**Tú también  
acepta  
El Reto de Pepsi.**

AL SERVICIO DE LA MUSICA



CARLOS III n.º 1 · MADRID · 13

## PLAZA DE TOROS MONUMENTAL DE MADRID

GRANDES REPRESENTACIONES LIRICAS DURANTE JULIO Y AGOSTO DE 1980

# ANTOLOGIA DE LA ZARZUELA

el espectáculo creado y dirigido por **JOSE TAMAYO**

Exaltación de la música y la danza  
a través del género lírico de España



**PEDRO LAVIRGEN · ANGELES CHAMORRO  
SERGIO DE SALAS · MARY CARMEN RAMIREZ  
FERNANDO CARMONA · PALOMA PEREZ-IÑIGO  
FRANCISCO MUDARRA · RAFAEL CASTEJON  
y FLORINDA CHICO**

BALLET ESPAÑOL DE **LUISILLO** · AGRUPACION LIRICA DE MADRID  
RONDALLA ESPAÑOLA · BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES  
PROFESORES DE LA ORQUESTA SINFONICA DE RTVE

Dirección musical: **Eugenio M. Marco**

# MUNDIAL DE ESPECTACULOS, S. A.

PRESENTA

## ANTOLOGIA DE LA ZARZUELA

Exaltación de la música y la danza de España a través del teatro lírico popular español

### PRIMERA PARTE

**LOA**, de la zarzuela "El Laurel de Apolo".  
Original de Don Pedro Calderón de la Barca  
Música de Manuel Parada, sobre temas originales de Hlidalgo.  
Estrenada ante S. M. Felipe IV, el año 1657  
Personas:  
Iris LUISA FERNANDA GAONA  
Eco JOSE ANTONIO FERRER  
Zarzuela FLORINDA CHICO  
Damas y galanes, en cuatro grupos de música que representan los cuatro continentes: ASIA, AFRICA, AMERICA y EUROPA.

**"EL BARBERILLO DE LAVAPIES"**  
Libro de Luis Mariano de Larra  
Música de Francisco Asenjo Barbieri  
Seguidillas  
Canción de la Paloma  
Dúo de Paloma y Lamparilla  
Caleseras  
por MARY CARMEN RAMIREZ Y FERNANDO CARMONA  
CORO Y BALLET.

**"EL NIÑO JUDIO"**  
Libro de Enrique García Alvarez, Antonio Paso y Antonio Fanosa  
Música de Pablo Luna  
"De España vengo..." por ANGELES CHAMORRO

**"LA CANCION DEL OLVIDO"**  
Libro de Federico Romero y Guillermo Fdez-Shaw  
Música de José Serrano  
Serenata  
Romanza de barítono  
Romanza de tiple  
"Soldado de Nápoles"  
por FRANCISCO MUDARRA, SERGIO DE SALAS, PALOMA PEREZ-IÑIGO y FERNANDO CARMONA  
CORO Y RONDALLA

**"LA BODA DE LUIS ALONSO"**  
Libro de Javier de Burgos  
Música de Jerónimo Jiménez  
Intermedio  
BALLET

**"LOS SOBRINOS DEL CAPITAN GRANT"**  
Libro de Miguel Ramos Carrión  
Música de Fernández Caballero  
Barcarola  
Coro de Fumadoras  
Zamacueca  
CORO, BALLET, Y RONDALLA

**"EMIGRANTES"**  
Libro de Pablo Cases  
Música de Tomás Barrera y Rafael Calleja  
por PEDRO LAVIRGEN

**"LA REVOLTOSA"**  
Libro de José López Silva y Carlos Fdez-Shaw  
Música de Ruperto Chapí  
Intermedio  
Guajiras  
Escena  
Dúo  
por PALOMA PEREZ-IÑIGO, FLORINDA CHICO, RAFAEL CASTEJON, MARY CARMEN RAMIREZ y SERGIO DE SALAS  
CORO Y BALLET

**"EL PASODOBLE"**  
"Allá por la tierra mora..."  
Libro de Enrique Paradas y Joaquín Jiménez  
Música de Francisco Alonso  
"Soldadito Español"  
Libro de Pedro Muñoz Seca y Pedro Pérez Fernández  
Música de Jacinto Guerrero  
"Los Voluntarios"  
Libro de Fiacro Irayzoz  
Música de Jerónimo Jiménez  
"Cádiz"  
Libro de Javier de Burgos  
Música de Federico Chueca y Joaquín Valverde  
por MARY CARMEN RAMIREZ  
CORO, BALLET, SOLDADOS Y BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES

### BALLET ESPAÑOL DE LUISILLO, con ISABEL GALLARDO

y (por orden alfabético) ANGELES CANTO, CONCHA EGEA, CONCHA FERNANDEZ, CARMEN GOMEZ, LOURDES LARROCHA, VIOLETA RUIZ, MARIA LUISA TORRE, MANUEL ARMIDA, ANTONIO CASTILLO, MIGUEL GOMEZ DE CADIZ, TOMAS GUTIERREZ, CARMELO PONCE, JOSE DE LOS RIOS, AGUSTIN TORRE, XAVIER DE LA VEGA.

COROS DE LA "AGRUPACION LIRICA DE MADRID" - Dirección: M.ª DOLORES MARCO  
RONDALLA LIRICA, Director: MANUEL GIL - BANDA DE CORNETAS Y TAMBORES,  
Director: HERMINIO DELGADO

### SEGUNDA PARTE

**"LA CORTE DE FARAON"**  
Libro de Perrín y Palacios  
Música de Vicente Lleó  
Entrada triunfal  
"Ay. Ba.."  
Garrotín  
por RODOLFO SALINAS, FERNANDO CEJALVO, PABLO ANDRES, LUPE SANCHEZ, PALOMA PEREZ-IÑIGO, ANGEL GONZALO, JUAN MANUEL CARRERAS, JOSE LUIS SANCHEZ, MARY CARMEN RAMIREZ y ANGEL CASTILLA  
CORO Y BALLET

**"EL CABO PRIMERO"**  
Libro de Carlos Arniches y Celso Lucio  
Música de Fernández Caballero  
Romanza  
por ANGELES CHAMORRO

**"LA GRAN VIA"**  
Libro de Felipe Pérez y González  
Música de Federico Chueca y Joaquín Valverde  
Canción de la Menegilda y el Ama  
Chotis  
Final  
por MARY CARMEN RAMIREZ, FLORINDA CHICO Y ANGELES CHAMORRO  
CORO Y BALLET

**"LUISA FERNANDA"**  
Libro de Federico Romero y Guillermo Fdez-Shaw  
Música de Federico Moreno Torroba  
"El Saboyano"  
por FRANCISCO MUDARRA  
CORO

**"LA DEL SOTO DEL PARRAL"**  
Libro de Luis Fernández de Sevilla y Anselmo C. Carreño  
Música de Reveriano Soutullo y Juan Vert  
Romanza  
por SERGIO DE SALAS

**"ALMA DE DIOS"**  
Libro de Carlos Arniches y García Alvarez  
Música de José Serrano  
Canción Húngara  
por PEDRO LAVIRGEN  
CORO

**"LA JOTA"**  
"La Alegría de la Huerta"  
Libro de Antonio Paso y Enrique García Alvarez  
Música de Federico Chueca  
por PALOMA PEREZ-IÑIGO y FERNANDO CARMONA  
BALLET y RONDALLA  
"LA BRUJA"  
Libro de Miguel Ramos Carrión  
Música de Ruperto Chapí  
por PEDRO LAVIRGEN  
CORO Y BALLET

**"LA DOLORES"**  
Libro de José Fellú Codina  
Música de Tomás Bretón  
por PEDRO LAVIRGEN y FRANCISCO MUDARRA  
CORO, BALLET y RONDALLA  
CON LA COLABORACION DEL CUERPO DE BAILE DE LA CASA DE ARAGON DE MADRID

Escenografía: PERE FRANCESCH - Figurines: EMILIO BURGOS, VICTOR MARIA CORTEZO, y CESAR OLIVA - Escenografía realizada por: MARIANO LOPEZ - Figurines realizados por: LLORENS, ANITA, ENCARNACION, ESPINOSA, GONZALEZ y LEOPOLDINA - Jefe de Montaje: ANSELMO ALONSO - Equipo de iluminación: FONTANALS - Sonido: MILAN ACUSTICA - Atrezzo: MATEOS Sastrería RAFAEL MALDONADO - Regidor: GARRIDO DE LOYOLA - Maestro Concertador: JULIAN PERERA - Coreografía: LUISILLO - Ayudante de Dirección: JOSE LUIS TAMAYO  
Ayudante Musical: FRANCISCO SAURA

Dirrec. Musical: EUGENIO M. MARCO - Dirección: JOSE TAMAYO - Product. Ejecutivo: JESUS G. MANZANARES

1 de Agosto, estreno mundial de la versión en español de "CARMEN" de Bizet

## Zarzuela

Brillante estreno de la Compañía Lirica Titular

## Exito extraordinario de «Fuenteovejuna», versión libre de Martín Descalzo y Buendía

No estamos tan sobrados de ocasiones en las que se registre un estreno de autor español, como para no darle el relieve y la estimación previa de acontecimiento que el hecho supone. En ópera, el año último, con «El poeta», de Moreno Torroba; en zarzuela o espectáculo similar, ahora con el de «Fuenteovejuna», que en la versión libre de Martín Descalzo y Moreno Buendía, éste director musical, acaba de presentarse con extraordinario éxito y clima de excepción en el abarrotado teatro de la Zarzuela, en la concepción escénica de Joaquín Deus, director de la Compañía Lirica Titular.

¿«Fuenteovejuna», Lope de Vega en música? No hay motivo para la sorpresa y menos para el recelo. Recuérdese el punto de partida en «Doña Francisquita», el libreto más admirable de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Y no se olviden tantas y tantas incursiones en textos originales gloriosos, iluminados más tarde en su nueva proyección musical, en cabeza los de Shakespeare, impulsor de la genialidad de Verdi. Pero también de Wilde, Prevost, Merimée, Murger, para Strauss, Massenet, Bizet, Puccini... Amén de tantos temas literarios ilustres hasta en el paisaje de la comedia musical.

Señalé al comienzo una doble calificación, la de zarzuela o espectáculo, posible para esta «Fuenteovejuna». El ambiente rural, la fábula con intervención decisiva de pueblo, corresponden al clima zarzuelero tradicional. Pero quizá falta, para una exacta vinculación al género del que, en cualquier caso, está más cerca, un predominio mayor de las figuras base; de las arias, dúos y números de solistas. Cabría decir, a ese respecto, que si en «Fuenteovejuna» el pueblo asume lo que intenta imputarse a un concreto culpable y se hace protagonista global del crimen, dentro de la versión libre que ahora juzgamos «Fuenteovejuna» es, ante todo y sobre todo, el coro. A él le corresponde el cometido básico no sólo por los muchos fragmentos que se le confían, sino por el mismo valor de ellos.

Que la historia se apoye para ser contada en un narrador que la relata al niño y sirve de nexo en breves, nobles, oportunas intervenciones; que ni el personaje del «Alcalde», ni el del «Inquisidor» canten no es por completo nuevo, pero sí puede considerarse un acierto. Que se pade la «Fuenteovejuna» de Lope de Vega para acomodarla al «tempo» y extensión de un libreto en el que, sostenidos tipos, situaciones dramáticas y líricas, se juegue con lo eterno del tema, libertad del pueblo frente a tiranía, cae dentro de lo plausible, necesario y lógico.

La calidad de escritor de José Luis Martín Descalzo aseguraba un trabajo realizado con pulcritud, digno de la fuente clásica, por el que nos hallamos ante un libreto infinitamente superior a la mayoría de los líricos que un día engalanaron los grandes compositores del género. Un libreto excelente, punto de partida para el empeño musical de Manuel Moreno Buendía.

Este, que bajó al foso para defender por una vez —¡él, en tantas servidumbre de inspiraciones ajenas!— una obra propia, confirma en ella su calidad de maestro con dotes claras por su doble base de formación y experiencia.

Es justo decir en seguida que todos sus



Martín Descalzo y Moreno Buendía

números —a excepción de un coro de hombres de ambiente ruso en la segunda parte que no peor, ni mucho menos, que el resto, apenas se aplaudió— fueron aclamados, algunos con larguísima ovaciones, amplia cosecha de ¡bravos! y clima de triunfo.

Desde el punto de vista crítico me atrevo a decir que lo conseguido por Buendía es más o menos que lo que de él podía esperarse. Mas, porque en música de producción no fecunda, se advierte una maestría, un oficio teatral de hacer lo que cree conveniente, una clase distributiva y en especial de instrumentador pulcro, una brillantez y una riqueza de planos sin duda notables. Menos, porque falta un poco más de ambición renovadora —¿por temor de pasarse en la medida conveniente para el gran público?—, y la partitura no corresponde a lo exigible en 1981 a un compositor joven de hoy. Son muchos los períodos y hasta el clima de un melodismo reminiscente y falta, en cambio, el número redondo, el que se recuerda y tararea desde el comienzo. En cualquier caso, «Fuenteovejuna» es un fruto de compositor serio, conocedor, sensible y con calidad.

Ya se dijo que la obra es fundamentalmente coral y desde su primer fragmento, ya ovacionado con calor, desde el coro con copias de la soprano impregnado de sabor popular, tenemos la impresión de hallarnos ante algo importante. Son muchos los números de conjunto, algunos, como el que cierra el primer acto, brillantísimo, en la bien lograda mutación del clima de fiesta al drama, incluso con un fragmento «a capella».

Hay un dúo de tenor y soprano de gran aliento lírico, una sutil a modo de nana de ella y un aria, también de soprano, preciosa, «¿Por qué temas, por qué tiembblas?», que recuerda en su línea muchísimo un fragmento de los «Carmina Burana», de Carl Orff, lo mismo que, a los efectos del clima rítmico-sonoro, volvemos a pensar en esta obra cuando escuchamos el coro de la «Muerte». Merece también citarse un dúo, unas «copillas» muy bien animadas escénicamente con la participación del «ballet».

Y vamos con la interpretación. Sobre un decorado fijo con distintos planos, que admite

sucesivas anexiones y variantes, en un buen trabajo ambiental de Pere Francesch, lo primero que resalta y admira es que en pocas semanas haya podido montarse un espectáculo de esta envergadura, muy bello en lo plástico, en la distribución de grupos y figuras, en el empleo del color y la luz, utilizada con gradaciones de gran efecto y que crean clima. La brillantez de algunos momentos, el recogimiento de otros, el que el conjunto —cantantes, actores, coro, incluso «ballet»— resulte armónico y ponderado, son méritos que deben anotarse en el haber de Joaquín Deus, siempre conocedor y experto, que ha logrado aquí el posiblemente mejor trabajo que lleva su firma escénica. Yo le recomendaría que evitase un hábito repetido: el abuso de brazos y manos en alto de los conjuntos, que acerca sin necesidad a tradiciones viejas. Creo también que pudo suprimirse el suplicio a la vista, un poco forzado. Pero se trata de reservas adjetivas que en nada empañan el admirado aplauso a una labor ejemplar.

Josefina Meneses fue de nuevo la soprano con voz fácil y brillante, de inconfundible emisión y grandes arrestos temperamentales. Ricardo Jiménez, tenor de clase, cantó su parte con muy bella calidad lírica y seguros timbrados agudos. Pedro Farrés compuso un «Comendador» de gran planta, muy discutible como actor y con una voz baritonal oscura de amplio «fiato», con más volumen y potencia que pastosidad y redondez.

Jesús Castejón, con expresión fluida y gracia, logró el mejor tipo que le recuerdo en estos ciclos. Amalia Font, atractiva y simpática, lució su voz grata al hablar y su timbre juvenil. Rafael Castejón dio al «Narrador» jerarquía en el fraseo y en la actitud natural y nos regaló esa voz llena, sonora, con la que no se pierde una sola palabra y que constituye su máxima virtud. Su hijo, Rafael Castejón, jr., sirvió el contrapunto más feliz. A excepción de la salida, un poco áfona y algo vacilante, Estanis González fue un «Alcalde» que cumplió con dignidad, mientras que Mario Ferrer resultó un «Inquisidor» no muy convincente.

Admirables los coros preparados por Perera: por la disciplina, el rendimiento, la seguridad en el ajuste y la afinación y la calidad del bloque, cuyo aumento numérico se advirtió bien en el largo y difícil cometido. ¡Bravo! El Ballet Titular realizó con fortuna las felices coreografías de Alberto Lorca, y en la pantomima de la muerte del «Comendador» se engalanó con la colaboración de Juan Manuel, un excelente solista cedido por el Ballet Nacional.

Una orquesta nutridísima, de formación sin precedentes en estas campañas de la Compañía Lirica Titular, sonó muy bien ensayada y trabajadora, dirigida con autoridad y convicción por el autor.

El éxito, ya se apuntó, tuvo en muchos momentos signos de apoteosis. Al concluir la obra, durante muchos minutos, el público rindió sus ovaciones a los intérpretes todos —con gritos que ensalzaban al coro—, incluida la orquesta en pie. Las sucesivas salidas de Perera, Lorca, Francesch y Joaquín Deus, que reclamó las presencias de José Luis Martín Descalzo y Manuel Moreno Buendía, se recibieron con especiales subrayados calurosos.

¡Ah! Voces solistas, parlamentos, coros y orquestas se oyeron con la fuerza irremplazable de lo directo; sin micrófono, altavoz, ni mezcla sonora de ningún género. Lo que, para quien firma, es tanto como decir: en un mundo en el que un crítico musical, el mismo que comenta conciertos, recitales y óperas, se halla en su propio ambiente, como tantos aficionados —otros, claro es, no— para quienes la audición natural es máxima razón de validez, atractivo y delimitación de campos.—Antonio FERNANDEZ-CID.

# TEATRO DE LA ZARZUELA

ESTRENO  
de

# *Suñetevejuna*

(VERSION MUSICAL LIBRE, BASADA EN LA  
OBRA DEL MISMO TITULO DE LOPE DE VEGA)

TEXTO DE JOSE LUIS MARTIN DESCALZO  
MUSICA DE MANUEL MORENO-BUENDIA  
COMPAÑIA LIRICA TITULAR  
DIRECCION: JOAQUIN DEUS

**COMPañIA LIRICA TITULAR**

Dirección: JOAQUIN DEUS

**CANTANTES**

JOSEFINA MENESES Soprano	PALOMA PEREZ IÑIGO Soprano	ASCENSION GONZALEZ Soprano
RICARDO JIMENEZ Tenor	JOSE MANUEL PADIN Tenor	RICARDO MUÑIZ Tenor
PEDRO FARRÉS Barítono	MARTIN GRIJALBA Barítono	ANTONIO RAMALLO Barítono

**ACTORES**

AMELIA FONT / JESUS CASTEJON / ESTHER GIMENEZ  
MARIO FERRER / ADELARDO CURROS / JULIO PARDO  
Y RAFAEL CASTEJON  
Artista invitado: ESTANIS GONZALEZ

**CORO TITULAR**

Director: JOSE PERERA

**BALLET TITULAR**

Coreógrafo: ALBERTO LORCA  
Primer bailarín: MARTIN VARGAS  
Primera bailarina: ISABEL QUINTERO

**ORQUESTA TITULAR**

Directores:  
MANUEL MORENO-BUENDIA  
JOSE ANTONIO TORRES  
MIGUEL ROA

Ayudante de Dirección: PERE FRANCESCH

Dirección Musical: MANUEL MORENO-BUENDIA

Dirección Escénica: JOAQUIN DEUS



# Diez y siete

(Versión musical libre, basada en la obra del mismo título de Lope de Vega)

Texto: J. L. Martín Descalzo

Música: M. Moreno-Buendía

**REPARTO**

Laurencia	JOSEFINA MENESES	Esteban	ESTANIS GONZALEZ	Viejo 1.º	ADELARDO CURROS
Pascuala	AMELIA FONT	Mengo	JESUS CASTEJON	Viejo 2.º	JULIO INCERA
Jacinta	ADA RODRIGUEZ	Inquisidor	MARIO FERRER	Joven 1.º	JOSE VARELA
Fronoso	RICARDO JIMENEZ	Flores	FRANCISCO NAVARRO	Joven 2.º	ANTONIO FAURO
Comendador	PEDRO FARRÉS	Ortuño	LUIS BELLIDO	Mujer 1.ª	ROSAURA DE ANDREA

Soldados, Hombres, Mujeres, Jóvenes

Anciano	RAFAEL CASTEJON
Niño	RAFAEL CASTEJON (Jr.)

Decorados: PERE FRANCESCH. Realizados por: MARIANO LOPEZ. Sastrería: CORNEJO.  
Atrezzo: MATEOS. Jefe de Maquinaria: ALBERTO LUACES. Jefe de Electricistas: GORGONIO RAFAEL,  
«POCHOLO». Jefe de Utería: JOSE LUIS BRAVO. Regidor: JOSE MARIA AGUADO.  
Apuntadora: GOYITA DE TORRES. Sastra: CONSUELO GALLEG0. Sonido: FRANCISCO MELLADO.

Dirección Musical: MANUEL MORENO-BUENDIA  
Dirección Escénica: JOAQUIN DEUS

## ANTE EL ESTRENO DE «FUENTEOVEJUNA»

¿No es casi un sacrilegio atreverse a convertir «Fuenteovejuna» —¡Nada menos que «Fuenteovejuna»!— en espectáculo musical? No estará de más anticiparnos a decir que, tanto el autor del texto como el de la música de esta nueva versión éramos perfectamente conscientes del riesgo que corríamos. Pero pensábamos que de los audaces es el juego y que sólo con un poco de atrevimiento crece, vive y avanza el arte teatral. Lamentábamos el estancamiento creativo en que vive nuestro género lírico y pensábamos que habría que dar nuevos pasos por él. Mas ¿por qué volver a los viejos argumentos manidos o de pequeño coturno? ¿Por qué no acudir al riquísimo venero de la mejor tradición teatral española que —salvo las gloriosas excepciones de Federico Romero, Guillermo Fernández Shaw y el maestro Vives— estaba prácticamente inexplorado? Y, ya de decidírnos, ¿por qué no dar un paso más y atreverse con la obra probablemente más conocida de todo nuestro teatro clásico hablado?

«Fuenteovejuna» era —y lo vimos apenas comenzamos a estudiarla— el jardín de las delicias: allí teníamos de todo: tipos, situaciones, emoción, amor, dramatismo, infinidad de variantes para producir un espectáculo musical moderno en la línea de los que hoy día se hacen por el mundo entero. Incluso desde el punto de vista de los personajes se diría que Lope hubiera pensado en el reparto de una compañía lírica.

Por si todo esto era poco, estaba la absoluta actualidad de la temática lopesca: la crítica a los gobernantes opresores contrapuesta con el profundo monarquismo del pueblo; una historia de amor mezclada con otra de violencia; situaciones de crueldad y tortura que parecerían tomadas del teatro actual; el dramático destino de un pueblo como el nuestro, que parece no saber unirse sino para matar; el valor salvador y purificador de la solidaridad que abre paso a una justicia perdonadora.

Valía la pena intentar la locura. En ella hemos respetado el esqueleto argumental de Lope, limpiándolo de divagaciones e intensificándolo en los momentos más dramáticos. Ha sido, en cambio, necesario reescribir la mayor parte del texto en una línea de transparencia y sencillez, aparte de aproximarle —a través de la figura del narrador— a nuestra problemática actual.

En la música hemos tratado, igualmente, de subrayar los sentimientos fundamentales de la obra: el heroísmo, el amor, la alegría festiva, el drama, la frescura del mundo aldeano, en contraposición con el torcido y orgulloso mundo del Comendador, la resistencia de la comunidad unida ante el dolor, el valor constructivo de la solidaridad, son todos conceptos que de alguna manera están reflejados en la partitura.

Sólo nos falta ya expresar nuestro agradecimiento al enorme esfuerzo de la Compañía toda del Teatro de la Zarzuela, que, bajo la entusiasta dirección de Joaquín Deus y de la Dirección General de Música y Teatro, se han volcado en el difícil montaje de esta obra y desear que esta «meditación sobre España» que es, en definitiva, nuestra versión, sirva para aclarar algo los caminos del presente. Porque todos somos ahora Fuenteovejuna.

J. L. Martín Descalzo y M. Moreno-Buendía

"ABC"

Julio 1981

En la Zarzuela

## Moreno Torroba y Amengual juntos de nuevo

Hoy martes, en las sesiones de tarde y noche, se repondrá en el teatro de la Zarzuela, la inmortal obra lírica «Luisa Fernanda». Amengual nos cuenta:

—No podía faltar esta obra en la temporada popular de Madrid. Con ella hemos ofrecido al maestro Moreno Torroba una serie de agasajos en distintas provincias, con la colaboración del Ayuntamiento y Diputaciones provinciales, y era lógico nuestro deseo de contar con su colaboración en Madrid.

—¿Dirigirá el señor Moreno Torroba?

—El maestro, que está más fresco y ágil que muchos jóvenes, empuñará la batuta y llevará personalmente la dirección musical en las funciones de hoy.

—¿Cómo es el montaje?

—Yo confío en que sea del agrado del público. Nuestro deseo es llevar la zarzuela a todos y para todos.

—¿Qué le ha ocurrido a María Dolores Travesedo, que vemos que no actúa?

—La ilustre soprano ha sufrido una inflamación de una cuerda y ello la obligará a estar dos semanas sin actuar.

—¿Qué obra vendrá después de «Luisa Fernanda»?

—«Katuska», la mujer rusa.

—¿Quién interpretará «Marina»?

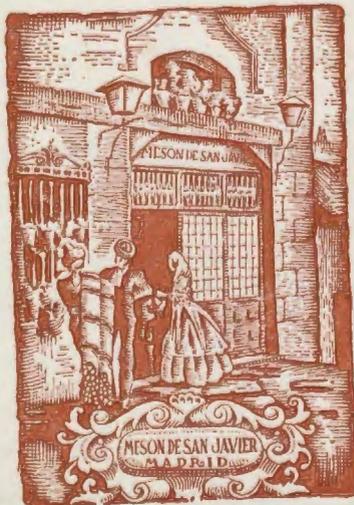
—Maravillas Losada será la protagonista de esta ópera que se representará todos los jueves del mes.

—Cuándo emprende la Compañía Lírica Española su gira veraniega?

—En agosto, y visitaremos, entre otros lugares, Alicante, La Coruña, Puente Genil, Torrevieja, Almería, Ocaña, Jumilla, Priego, Martos, Cuenca y Cádiz.—A.L.

AIRE ACONDICIONADO - AIR CONDITIONED

Mesón  
de  
San  
Javier



El más  
distinguido  
y señorial  
de España  
por su  
historial



ESCUDO DE FELIPE II

"ABC" Julio 1981

En la Zarzuela

## Moreno Torroba y Amengual juntos de nuevo

Hoy martes, en las sesiones de tarde y noche, se repondrá en el teatro de la Zarzuela, la inmortal obra lírica «Luisa Fernanda». Amengual nos cuenta:

—No podía faltar esta obra en la temporada popular de Madrid. Con ella hemos ofrecido al maestro Moreno Torroba una serie de agasajos en distintas provincias, con la colaboración del Ayuntamiento y Diputaciones provinciales, y era lógico nuestro deseo de contar con su colaboración en Madrid.

—¿Dirigirá el señor Moreno Torroba?

—El maestro, que está más fresco y ágil que muchos jóvenes, empuñará la batuta y llevará personalmente la dirección musical en las funciones de hoy.

—¿Cómo es el montaje?

—Yo confío en que sea del agrado del público. Nuestro deseo es llevar la zarzuela a todos y para todos.

—¿Qué le ha ocurrido a María Dolores Travesedo, que vemos que no actúa?

—La ilustre soprano ha sufrido una inflamación de una cuerda y ello la obligará a estar dos semanas sin actuar.

—¿Qué obra vendrá después de «Luisa Fernanda»?

—«Katuska», la mujer rusa.

—¿Quién interpretará «Marina»?

—Maravillas Losada será la protagonista de esta ópera que se representará todos los jueves del mes.

—Cuándo emprende la Compañía Lírica Española su gira veraniega?

—En agosto, y visitaremos, entre otros lugares, Alicante, La Coruña, Puente Genil, Torrevieja, Almería, Ocaña, Jumilla, Priego, Martos, Cuenca y Cádiz.—A.L.

«El placer de la mesa pertenece a todas las edades, a todas las condiciones, a todos los países y a todos los días; puede asociarse a los restantes placeres y es el último que queda para consolarnos de la pérdida de los demás.»

BRILLAT-SAVARIN

Dirigido por Denis (Restaurateur)  
París  
Biarritz

RESTAURANT-COCINA ESPAÑOLA Y FRANCESA  
On parle français - English spoken

Anexo Salón para 20 personas.  
Almuerzos de negocios.  
Hamenajes selectos.

Buenos Aires

Rest. Odeón  
Rest. La Barraca  
Rest. Bec. Fin  
La Tour d'argent } Fundador Propietario

Fue Edificio de Felipe II, y en el se compuso la zarzuela «Luisa Fernanda», cuando era Posada.

El rey Felipe II frecuentó mucho esta casa, la que su aposentador habitaba de Real Gracia, y del campanil de enfrente se escuchaba el triste son al salir el Santo Oficio en Acto de Inquisición.

Año 1598

King Phillip II came often to this house, which he stayed in by royal favour, and from the belfry across the street the bells sadly tolled when the Holy Office where in act of Inquisition.

Year 1598

fue lugar de varios nobles y más tarde posada de San Javier conocida y donde se conspiraba, por ella pasó Candelas y Duques, en amorios y Manolas y marquesas con todo su señorío

Año 1865

Was home to various noblemen and later became known as the Inn of San Javier and a place of conspiracy, through her doors went Beauties and Dukes, in love, and Ladies and Marquises with all their pomp.

Year 1865

ZARZUELA/"LA ROSA DEL AZAFRAN"

**Una representación sin sorpresas**

La rosa del azafrán.

Libro de Romero y Fernández-Shaw.

Música de Jacinto Guerrero. Compañía

Lírica Española. Dirección: Antonio

Amengual. Dirección musical: Antonio

Moya.

Teatro de la Zarzuela, 2 de julio de 1981.

J. L. G. B.

En el Madrid veraniego, huérfano de toda actividad sinfónica, la temporada de ópera ha dado paso a abundantes representaciones zarzuelísticas. En el teatro de la Zarzuela ha iniciado su temporada la Compañía Lírica Española con un título del que fuera uno de los compositores más populares de la preguerra e incluso después: Jacinto Guerrero.

Si bien es verdad que el libro es endeble y que tampoco la música —a pesar de ser una de las piezas más celebradas de Guerrero— viene a compensarlo, lo cierto es que *La rosa del azafrán*, estrenada en el Calderón en 1930, sigue agradando al público fiel a este género, un público que quizá es cada día más heterogéneo y renovado.

El resultado de la representación no ofreció sorpresas en la noche del estreno: escenografía tradicional que asume los convencionalismos de la obra, orquesta apenas discreta, coro algo menos que eso y solistas entonados, con especial lucimiento en la Catalina de Amparo Madrigal (mejor actuando que cantando) y, desde luego, en los veteranos Marisol Lacalle (Sagrario) y Tomás Álvarez (Juan Pedro).

Reposición de  
"La rosa del azafrán"

Julio 1981

TEATRO DE LA ZARZUELA

COMPañIA  
LIRICA  
ESPAÑOLA

Dirección:  
ANTONIO AMENGUAL



La Rosa del Azafrán

De F. Romero y G. Fernández Shaw.

Música de Jacinto Guerrero

ELENCO DE LA COMPAÑIA POR ORDEN ALFABETICO

MARIA FERNANDA ACEBAL  
MARISOL LACALLE — PALOMA MAIRANT  
PAQUITA PARRIEGO — MARIA DOLORES TRAVESEDO  
SOPRANOS

MIGUEL DE ALONSO — LUIS QUIROS  
TENORES

TOMAS ALVAREZ - RUBEN GARCIMARTIN  
BARITONOS

JOSE LUIS CANCELA  
BAJO

ALBERTO AGUDIN  
TENOR COMICO

ASUNCION GIL  
1.º ACTRIZ COMICA

LIDIA D. VALERO  
1.º ACTRIZ COMICA

GERARDO MERE  
ACTOR CANTANTE

AMPARO MADRIGAL  
TIPLA COMICA

JOAQUIN MAYOL  
ACTOR GENERICO

CARLOS DEL VAL  
ACTOR GENERICO

RAFAEL VARAS  
1.º ACTOR COMICO

PILAR MANZANO  
MAESTRA DE BAILE

CORO Y CUERPO DE BAILE TITULAR DE LA COMPAÑIA

ANTONIO MOYA  
DIRECCION MUSICAL

DIRECCION

ANTONIO AMENGUAL

Reposición de  
"La Rosa del Azafrán"

Julio 1981

LA ROSA DEL AZAFRAN

Zarzuela en dos actos, original de Federico Romero y  
G. Fernández Shaw. Música del maestro Jacinto Guerrero.

REPARTO

SAGRARIO MARISOL LACALLE

CATALINA AMPARO MADRIGAL

CUSTODIA ASUNCION GIL

DOMINICA LIDIA D. VALERO

LORENZA ISABEL LAPUENTE

JUAN PEDRO TOMAS ALVAREZ

DON GENEROSO JOSE LUIS CANCELA

MONIQUITO ALBERTO AGUDIN

CARRACUCA RAFAEL VARAS

MIGUEL CARLOS DEL VAL

JUAN HERENCIA GERARDO MERE

HERMANO MICAEL JOAQUIN MAYOL

HERMANO FRANCISCO JULIO LANGA

MENDIGO RAMON ARRIETA

UN PASTOR WENCESLAO BERROCAL

Mozos, mozas, gañanes y espigadoras.

★★★

Decorados de MARIANO LOPEZ

Realizados por MARIANO LOPEZ

Sastrería: CORNEJO - Atrezzo: MATEOS

Jefe de Montaje: JOSE LOPEZ

Jefe de Electricidad: CARLOS GUERRERO

Regidor: A. CEMBREROS

Maestra de Baile: PILAR MANZANO

Gerente: DOMINGO DE LAS HERAS

Director Musical: ANTONIO MOYA

Dirección: ANTONIO AMENGUAL

Inauguración de la exposición documental de la Biblioteca de Teatro Español del siglo XX, en la Fundación Juan March, con motivo de haber alcanzado los 25.000 documentos, y como acto de gratitud a los donantes.

Los herederos de Guillermo Fernández-Shaw han hecho donación del archivo familiar de Carlos y Guillermo Fernández-Shaw

Junio 1981

LA FUNDACION JUAN MARCH

Tiene el gusto de invitar a usted a la inauguración de la EXPOSICION DOCUMENTAL de la BIBLIOTECA DE TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO XX con motivo de haber alcanzado los 25.000 documentos y como acto de gratitud a los donantes.

Día 9 de Junio de 1981, a las 13 horas

FUNDACION JUAN MARCH  
Biblioteca (2.ª planta)  
Castelló, 77. Madrid-6

Se servirá una copa de vino español.  
Invitación válida para dos personas.



## La Fundación March presenta los 25.000 documentos de su biblioteca del teatro español del siglo XX

B.C. La Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX, puesta en marcha por la Fundación Juan March hace cuatro años, acaba de rebasar la cifra de 25.000 documentos. Con este motivo se ofrece durante esta semana, en la sede de la entidad, en Madrid, una muestra representativa de estos fondos, como homenaje y reconocimiento público a los donantes que han contribuido a formarlos. El presidente de la Fundación, Juan March Delgado, y el embajador Carlos Fernández-Shaw intervinieron ayer por la mañana en la inauguración de esta exposición. Fernández-Shaw habló en nombre de los donantes.

Un total de 21.370 libros, 3.700 fotografías y centenares de bocetos, decorados, críticas, colecciones de revistas teatrales y manuscritos inéditos integran los fondos de la Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX.

Otro componente importante de la biblioteca son las grabaciones, en disco o en casete, de 130 voces de actores y actrices, poetas y escritores que leen o recitan sus fragmentos más notables. Gracias a la exis-

tencia de ese depósito único de sonidos inmortales se pudo oír en la inauguración de la exposición la voz de Ramón del Valle-Inclán declamar uno de los capítulos de su *Sonata de otoño*. *Memorias del marqués de Bradomin*: «Yo recordaba vagamente el palacio de Brandeso, donde había estado de niño con mi madre, y su antiguo jardín, y su laberinto, que me asustaba y me atraía».

### Catálogo teatral

La colección de obras teatrales inéditas, que reúne cerca del centenar y medio de títulos de veinticinco dramaturgos más o menos conocidos —Torcuato Luca de Tena, Luis Matilla o Lauro Olmo—, y la de publicaciones teatrales periódicas, más de cincuenta diferentes correspondientes al período 1916-1953, algunas rarísimas, son algunas piezas de la biblioteca representadas en la exposición sobre las que Juan March hizo hincapié en su presentación.

También se refirió a las colecciones de revistas teatrales anteriores y posteriores a la guerra civil española, a los libros de recuerdos

y memorias, y a la serie de tratados de escenografía y declamación que forman parte de los fondos de la biblioteca. De estos últimos se exhiben algunas ediciones curiosas, como un manual de *Mímica melodramática*, editado en 1888 en Barcelona, por la Imprenta de Luis Tasso, o un *Curso de declamación*, editado en 1848. Entre los libros de teatro, uno de los ejemplares más valiosos es *Un teatro de arte en España* (1917), de Martínez Sierra.

El archivo completo de Carlos y Guillermo Fernández-Shaw, el material gráfico de la Compañía de Comedias de Amparo Martí y Francisco Pierrá, las críticas de los estrenos del teatro Reina Victoria a lo largo de más de treinta años (desde 1943 a 1977), cerca de un centenar de fotografías de bocetos de Francisco Nieva, y sendas colecciones sobre Max Aub y Jaime Salom, son otros tantos documentos de la biblioteca.

En los últimos tiempos se han recibido varios cajones con documentación de la familia Vico, y la viuda del escenógrafo Burman ha enviado también muchos bocetos y maquetas. A ello hay que añadir todas las críticas y noticias de



Portada de una de las primeras ediciones de *Sonata de otoño*, de Valle-Inclán.

acontecimientos teatrales publicadas en el diario *Abc* desde su creación, en 1905, que se están acabando de fichar en la Fundación, y los estudios sobre el teatro en España que se han realizado por encargo o con la financiación de esta entidad, algunos ya publicados, como el trabajo de René Andioc sobre *Teatro y sociedad en el Madrid del siglo XVIII*.

En un panel de la exposición se ofrece la relación de estos estudios publicados y de otros veinte actualmente en proceso de elaboración.

## Música

# Los Fernández Shaw, el género lírico y la Fundación March

El acuerdo no ha podido ser más feliz: Carlos, Félix y María Amalia, hijos y herederos de Guillermo Fernández Shaw, han hecho donación a la Fundación Juan March del archivo, fruto de muchos años de trabajo, desvelo, cuidadoso afán recopilador del que fue puntal en la historia del género lírico español.

Con los tres —ellos, embajadores respectivos en Australia y Damasco, en ocasión de una escapada madrileña— he podido visitar todo el bloque destinado en la biblioteca de la Fundación a recoger ese legado, no para su pura fría conservación, sino lo que importa más para el acercamiento a estudiosos e interesados que ya comenzaron a realizar sus tareas.

No se trata sólo, con ser mucho, de lo que atañe a Guillermo —tanto tiempo y con el insigne Federico Romero, la pareja básica de libretistas en la historia de nuestro teatro cantado—, sino también lo que él había heredado de su padre, Carlos, colaborador de don Manuel de Falla en «La vida breve» y uno de los creadores de ese modelo de nuestro género chico que es «La revoltosa».

Si añadimos que no faltan —aunque es de esperar que un día se completen con lo en posesión de la familia de éste— los ejemplos de las tareas realizadas en común por Guillermo con su hermano Rafael, de las que podría ser ejemplo «El canastillo de fresas», la obra póstuma de Jacinto Guerrero, quedará señalado el gran valor del conjunto que nos hace recordar fastos memorables, como los estrenos de «La canción del olvido», «Doña Francisquita» —hito del género—, «El case-río», «Luisa Fernanda» y tantas, tantísimas otras obras.

María Amalia Fernández Shaw ha realizado un esfuerzo sólo posible por la palpable ilusión puesta en el culto a lo que fue el gran amor de su padre. Gracias a la donación realizada y a la colaboración que la preside, nos acercamos a casi un siglo de teatro cantado español.

Imposible el detalle. Sirva para orientación del lector decir que en los estantes y archivos figuran los libretos de las obras editadas, muchas primeras ediciones de ellos, los originales, con textos manuscritos de tanto rango como el del dúo de «La revoltosa».

Hay carteles, fotografías, fotos de la época, con libretistas, músicos, intérpretes. En un trabajo recopilador que asombra a ese respecto al destatado crítico que ahora informa se ordenan todos los comentarios, reseñas, crónicas, entrevistas, críticas de cada obra.

Y el material no se refiere sólo a España. Hay carteles de España, del resto de Europa hasta donde llegaron algunas obras, de América... Se encuentran varias traducciones y no faltan los discos históricos, reliquias que deberán pronto reproducirse por temor a que se deterioren.

Más: la inagotable correspondencia. Pasan de nueve mil las cartas. La recibida en tan largo curso de tiempo tanto por Carlos como por Guillermo acoge textos con firmas valiosas, originales de Echegaray, Blasco Ibáñez, Arniches, los Quintero, Marquina... De Bretón, Falla, Vives, Serrano...

Curioso también el bloque de liquidaciones de la Sociedad de Autores.

Presencia complementaria múltiple: de artículos, guiones de películas, poesías, algunas grabadas por el propio Guillermo, incluso textos firmados con seudónimo.

Y todo lo que atañe a premios, nombramientos, homenajes, distinciones...

Al recorrer en un primer examen todo este legado tenemos una doble positiva sensación: sobre su importancia y representatividad y sobre el feliz acuerdo que ha establecido una entidad destinataria como la Fundación Juan March, porque es bien conocido el celo, el entusiasmo y rigor con el que se realiza por ella todo trabajo cultural, muy lejos de fríos profesionalismos. Y si los conciertos y exposiciones han logrado la cota más alta de la popularidad y la eficacia, convencido el público de que las llamadas son siempre solventes, si en becas y bolsas han tenido las tareas de creación e investigación sustanciosos apoyos, es indudable que ahora los aficionados, amantes y cualquier especialista en la parcela del teatro lírico español, encontrarán fuente muy sustanciosa de información gracias al impulso generoso de unos continuadores entrañables de un apellido que es capítulo en su historia y al gesto acogedor de quienes reciben el legado.—Antonio FERNANDEZ-CID.

"ABC"

Junio 1981

JUEVES 11-6-81

CULTURA Y SOCIEDAD

En la Biblioteca de la Fundación March

## Más de veinticinco mil documentos del teatro español del siglo XX

MADRID. Desde ahora se puede ver en la Fundación March a Valle-Inclán leyendo a la actriz Irene López Heredia su obra «Divinas palabras», Benavente, interpretando la escena del sofá de «Don Juan Tenorio»; Margarita Xirgu en «Yerma» o en «La zapatera prodigiosa», de Lorca; el manuscrito de «Doña Francisquita», de Guillermo Fernández-Shaw, bocetos de Burman o los figurines de Nieva.

Es sólo una exposición con una selección de los 25.000 documentos que se guardan en la Biblioteca de Teatro Español del siglo XX de la Fundación March y que la convierten, en palabras de su presidente, Juan March, en la importante en este tema y en la más visitada. Libros (21.730), fotografías (3.700), bocetos, figurines, decorados inéditos, críticas y discos y cassetes con obras teatrales y zarzuelas o voces como las de Baroja, Unamuno o Valle-Inclán constituyen este importante fondo.

La exposición ha sido montada por la Fundación para conmemorar la cifra de 25.000 documentos que se ha alcanzado recientemente y como acto de gratitud a los donantes de gran parte de estos fondos, entre los que destaca la familia de Cados y Guillermo Fernández Shaw, que ha cedido el archivo completo de estos dos famosos dramaturgos, autores de «La Revoltosa», «Doña Francisquita», «Luisa Fernanda» o «La canción del olvido».

Juan March, presidente de la Fundación, se encargó, en un sencillo acto, de expresar personalmente el agradecimiento de la institución a todos los que han colaborado, con sus cesiones, en la creación de esta biblioteca, ante autores dramáticos, actores, actrices, familiares de los donantes y el subsecretario de Asuntos Exteriores.

Y fue el embajador Carlos Fernández-Shaw, hijo y nieto de los dramaturgos, quien dio las gracias en nombre de todos los donantes por este casi homenaje, que se ha producido dos días después del LXX aniversario de la muerte de su abuelo e hizo una llamada para que las familias de los escritores y gentes de teatro donen sus archivos a

una institución y faciliten así su consulta y aseguren su conservación.

Actualmente, veinticinco estudiosos están realizando trabajos de investigación con el material reunido en esta biblioteca de la Fundación March, que ha servido ya para la elaboración de otros siete estudios o tesis.

Entre los fondos que integran la biblioteca, Juan March destacó 150 obras inéditas, más de 50 colecciones teatrales periódicas entre 1916 y 1953; otras tantas revistas y publicaciones, entre ellas las del ABC, el material gráfico de la compañía de comedias de Amparo Martí y Francisco Pierrá, las críticas de estrenos del teatro Reina Victoria entre 1943 y 1974, una colección importante sobre Max Aub y una colección de tratados de declamación y de escenografía.

Boletín Informativo Septiembre 1981

Fundación March LITERATURA

## BIBLIOTECA DE TEATRO: 25.000 DOCUMENTOS

### ■ Acto de gratitud a los donantes de este fondo

*Con motivo de alcanzar los 25.000 documentos la Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX de la Fundación Juan March, esta institución organizó en la misma Biblioteca, el pasado 9 de junio, un acto de homenaje y gratitud a los donantes de gran parte de esos fondos y montó una exposición con una selección de los mismos. Puesto en marcha hace cuatro años, el fondo de Teatro Español del Siglo XX, integrado en la Biblioteca general de la Fundación, está compuesto por 21.370 libros, 3.700 fotografías, así como centenares de bocetos, de figurines y decorados inéditos, críticas, archivo sonoro de discos y cassettes con obras teatrales y zarzuelas o voces como las de Baroja, Unamuno y Valle-Inclán, fichas biográficas y otro material puesto a disposición de investigadores, críticos, aficionados y público interesado.*

En el acto de homenaje a los donantes, el Presidente de la Fundación, don Juan March Delgado, expresó su gratitud, en nombre de esta institución, a todos los que han colaborado, con sus cesiones, en la creación de la Biblioteca. Seguidamente intervino el Embajador Carlos Fernández-Shaw, hijo y nieto de los dramaturgos, quien, en nombre de los donantes, explicó las razones de la cesión del archivo completo Fer-

nández-Shaw, a la vez que hizo un llamamiento para que las familias de los escritores y gentes de teatro donen sus archivos a una institución, facilitando así su consulta y asegurando su conservación.

Asistieron a este acto familiares de los donantes, autores teatrales, actores, actrices y críticos y otras personas relacionadas con el mundo del teatro.





El Presidente de la Fundación, don Juan March Delgado, en su intervención en el acto de homenaje a los donantes de gran parte de los fondos de la Biblioteca de Teatro Español del siglo XX. A la izquierda de la fotografía aparecen el Director Gerente de la Fundación y el Embajador Carlos Fernández-Shaw, quien habló en nombre de los donantes de dichos fondos.

### JUAN MARCH: «Cooperación y donaciones generosas»

En mayo de 1976 se abrió al público nuestra Biblioteca, poniendo a disposición de los estudiosos, entre otras muchas cosas, el fondo de memorias finales de nuestros más de cinco mil becarios. En octubre de 1977, menos de año y medio después, abrimos también al público una sección especial bajo el nombre de «Biblioteca de Teatro Español del siglo XX».

Al llegar en estos días a los 25.000 documentos catalogados hemos querido reunirnos aquí para mostrarles la labor realizada y agradecerles su generosa cooperación y sus donaciones.

Entre las obras teatrales que conservamos hay cerca de un centenar y medio de inéditos pertenecientes a veinticinco autores, algunos pocos conocidos. Hemos podido reunir también más de cincuenta colecciones teatrales periódicas entre 1916 y 1953, algunas rarísimas; otras tantas revistas teatrales y publicaciones periódicas (estamos terminando, por ejemplo, de fichar todas las críticas y noticias teatrales aparecidas en el diario ABC), libros de recuerdos y memorias, una colección de tratados de declamación o de escenografía difíciles de ver juntos, etc.

Hemos podido reunir bastan-

tes documentos de determinadas personas e instituciones: el archivo completo de Carlos y Guillermo Fernández-Shaw, el material gráfico de la Compañía de Comedias de Amparo Martí y Francisco Pierrá, las críticas de estrenos del Teatro Reina Victoria a lo largo de más de 30 años (desde 1943 a 1974), cerca de un centenar de fotografías de bocetos de Francisco Nieva, una colección importante sobre Max Aub o sobre Jaime Salom, y acabamos de recibir varios cajones con documentación de la familia Vico y muchos papeles que la señora viuda de Burman nos hace llegar constantemente.

Pero es mucho más lo que nos falta y, para ello, de nuevo recabamos su ayuda y su colaboración. Son también ustedes quienes, representando a sus compañeros de profesión, pueden ayudarnos decisivamente a poner a disposición de los investigadores un material utilísimo que, si no, corre el riesgo de perderse. Siete trabajos de investigación —tesis y memorias de licenciatura— ya realizados, y 25 en curso de realización hablan del interés de lo que ya hemos reunido, gracias fundamentalmente a su colaboración que les seguiremos pidiendo y por la que les expresamos nuestra sincera gratitud.

### ESTUDIOS SOBRE LA BIBLIOTECA DE TEATRO

#### Trabajos realizados:

- Carlos Reyero Hermosilla: «Gregorio Martínez Sierra: renovación artística editorial y teatral en España (1916-1926)».
- Manuel Gómez Giménez: «Historia del Teatro desde 1875 a 1975».
- Francisco Ruiz Ramón: «Drama histórico español».
- María Victoria Jiménez de Parga: «El teatro español en 1934».
- Phyllis Zatling Boring: «Estudio del Teatro Español de los años 70».
- Robert Lima: «Investigación sobre la obra de Valle-Inclán».
- Lilian Lipsky: «La obra teatral de Jorge Díaz».
- María José Conde Guerri: «El Teatro de Enrique Jardiel Poncela».
- María Pilar Espín Templado: «Obras de Carlos Fernández-Shaw, inspiradas en El Quijote».
- Eduardo Pérez-Rasilla Bayo: «El Teatro Español durante las décadas del sesenta y del setenta».
- Angela Rohde: «Fernando Arrabal».
- Carlos Germán Martínez Martínez: «Historia del Teatro Español, desde Benavente hasta nuestros días».
- Marina Seoane Pascual: «Ilustraciones sobre un Teatro de Arte en España».
- Rosa María Cocera Cerezuela: Memoria de Licenciatura sobre López Rubio.

#### Trabajos que se están realizando:

- María José Izquierdo: «Influencia de Lope de Vega en la obra de Guillermo Fernández-Shaw».
- María Teresa Fuentes Gil: «El Romanticismo en 'Margarita la Tornera' de C. Fernández-Shaw».
- Maribel Sánchez Redondo: «El sainete».
- Brigitte Coffignal: trabajo sobre Buero Vallejo.
- Ursula Aszyk Milewska: «Historia del Teatro Español Contemporáneo» y «Estudio del Esperpento».
- San M. Smiley: «El Teatro Independiente Español».
- María Isabel Casquero Lázaro: «Creación de una obra de teatro sobre textos de Valle-Inclán».
- José Carlos González Zabaleta y Laura Notario Rodríguez: «Farsa de Maese Pathelin (adaptación de Alberti)».
- María José Martínez: «El Teatro en la Segunda República».
- María Pilar Moraleda García: «El Teatro de Max Aub».
- Zoraida Fajardo Heyliger: trabajo sobre Teatro Contemporáneo Español.
- Hazel Cazorla: «Estudios del Teatro Español Contemporáneo».
- Veronika Feder: Memoria de Licenciatura sobre el teatro independiente en España.
- Arturo Martín Vega: Estudio de la obra de Jorge Llopis.
- Dru Dougherty: Investigación sobre Valle-Inclán.
- María Boffo: Tesis doctoral sobre 'Doña Rosita la Soltera', de Federico García Lorca.
- Elena María O'Brien: Estudio sobre el Teatro Español del siglo XX.
- Luciana Gentili: Trabajo sobre el Teatro Español Contemporáneo.



**Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX**

**EXPOSICION DOCUMENTAL Y ACTO DE AGRADECIMIENTO A LOS DONANTES**

Con motivo de haber superado nuestra Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX los 25.000 documentos, y como acto de gratitud a cuantos han cooperado con nosotros con sus donaciones, se celebró en la Biblioteca de la Fundación el pasado 9 de junio un sencillo acto que incluyó la inauguración de una Exposición documental con una selección de nuestros fondos sobre teatro.



En veinte vitrinas se mostraron manuscritos originales, cuentas de la Sociedad de Autores referentes al fondo Fernández Shaw, primeras ediciones, manuales de declamación, tratados de escenografía, revistas teatrales, colecciones de obras de teatro de los siglos XIX y XX, obras becadas o publicadas por la Fundación, etc. En otros tantos paneles se expusieron bocetos de figurines y decorados originales, fotografías antiguas y recientes tanto de autores y actores como de representaciones teatrales, carteles, programas de mano... En una sala aislada, pudieron oírse algunas de las 130 voces de autores, actores y diversa gente relacionada con el teatro con las que cuenta nuestro archivo sonoro.

En el acto de presentación, que contó con la asistencia de numerosos profesionales del teatro, nuestro Presidente pronunció un discurso del que ofrecemos un resumen.

**Juan March**

«En mayo de 1976 se abrió al público nuestra Biblioteca; poniendo a disposición de los estudiosos, entre otras muchas cosas, el fon-

do de memorias finales de nuestros más de cinco mil becarios. En octubre de 1977, menos de año y medio después, abrimos también al público una sección especial bajo el nombre de «Biblioteca de Teatro Español del siglo XX»: Con diez mil volúmenes y unas mil fotografías y documentos, decíamos entonces que pretendíamos reunir bocetos de figurines y decorados, discos o grabaciones de obras, actores y autores, fichas biográficas de los profesionales del teatro, revistas teatrales, carteles, programas de mano... y para lo cual —decíamos textualmente— «se espera la colaboración de todas las personas que puedan aportar material de interés o información sobre como localizarle».

Esta colaboración, afortunadamente, y como era de esperar, no ha faltado, y gracias a ella y a los esfuerzos de nuestro equipo dirigido por don Andrés Amorós, en abril de 1978 hablamos conseguido reunir quince mil volúmenes, el fondo fue creciendo tanto en adquisiciones como donaciones, y en marzo de 1980 anunciábamos, a través siempre de nuestro Boletín Informativo, haber alcan-



zado los veinte mil volúmenes, dos mil quinientas fotografías y bocetos y más de un centenar de grabaciones.

Al llegar en estos días a los 25.000 documentos catalogados —que serán más dentro de un par de meses cuando cataloguemos algunos fondos que acabamos de recibir— hemos querido reunirlos aquí para mostrarles la labor realizada, agradecerles su generosa

cooperación y sus donaciones, y manifestarles nuestro propósito de seguir trabajando en este fondo de teatro que es, en este momento, el más consultado de nuestra Biblioteca.

En la pequeña exposición que nos rodea hemos querido mostrarles algunos ejemplos que ayuden a captar rápidamente la realidad de nuestra Biblioteca de Teatro, pero me van a permitir que haga especial hincapié en algunos. Por ejemplo, entre las obras teatrales que conservamos

ABC), libros de recuerdos y memorias, una colección de tratados de declamación o de escenografía difíciles de ver juntos, etc.

Naturalmente, somos conscientes de que no hemos hechos más que empezar. Hemos podido reunir bastantes documentos de determinadas personas e instituciones: el archivo completo de Carlos y Guillermo Fernández-Shaw, el material gráfico de la Compañía de Comedias de Amparo Martí y Francisco Pierrá, las críticas de estrenos del Teatro Reina Victoria a lo largo de más de 30 años (desde 1943 a 1947), cerca de un centenar de fotografías de bocetos de Francisco Nieva, una colección importante sobre Max Aub o sobre Jaime Salom, y acabamos de recibir varios cajones con documentación de la familia Vico y muchos papeles que la señora viuda de Burman nos hace llegar constantemente. A ello hay que añadir lo que la propia Fundación ha originado a través de sus becas, ayudas, publicaciones y cursos, y lo que una mirada atenta nos permite ir adquiriendo de lo que sale al mercado.

Pero es mucho más lo que nos falta, y para ello, de nuevo, recabamos su ayuda y su colaboración. Se trata de un fondo vivo, aunque se complementa con documentación referida al teatro español anterior a nuestro siglo. Y como tal fondo vivo nosotros solos no podemos incrementarlo con total eficacia. Son también ustedes quienes, representando a sus compañeros de profesión, pueden ayudarnos decisivamente a poner a disposición de los investigadores un material utilísimo que, si no, corre el riesgo de perderse. Siete trabajos de investigación

—tesis y memorias de licenciatura— ya realizados y veinticinco en curso de realización hablan del interés de lo que ya hemos reunido, gracias fundamentalmente a su colaboración, colaboración que les seguiremos pidiendo y por la que les expresamos nuestra más sincera gratitud.»

En representación de los donantes de nuestra Biblioteca habló don Carlos Fernández Shaw, Embajador de España, quien tras referirse al fondo familiar que hoy forma parte de nuestra Biblioteca de Teatro, ordenado gracias a una beca de la Fundación por su hermana doña María Amalia Fernández Shaw, animó a cuantos posean archivos privados semejantes a donarlos o depositarlos en alguna institución que haga posible su conservación en el futuro y los acerque a los investigadores.

**RESUMEN DEL FONDO DE TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO XX**

Obras de teatro español .....	16.982
Obras de teatro extranjero .....	1.672
Documentación teatral .....	1.360
Obras de literatura en general .....	692
Documentación literaria .....	501
Otros .....	162
<b>Total .....</b>	<b>21.369</b>
Fotografías .....	3.693
Cassettes .....	98
Discos .....	233
Bocetos de decorados y originales de maquetas .....	339
Fichas encuesta a personas relacionadas con el teatro .....	62

THE EMBASSY OF SPAIN

has the pleasure to invite you and your family

to the screening of the film

*"El Caserio" (The Country House)*

based on the

Spanish Operetta of the same title

on Tuesday, 13th October, 1981, at 6.30 p.m.

at the National Library of Australia

THE EMBASSY OF SPAIN

has the pleasure to invite you and your family

to the screening of the film

*"La Revoltosa" (The Troublemaker)*

based on the

Spanish Operetta of the same title

on Tuesday, 14th October, 1980, at 6.30 p.m.

at the National Library of Australia

PROGRAMME

of events to celebrate

SPAIN'S NATIONAL DAY

and

"DIA DE LA HISPANIDAD"

489th Anniversary of the discovery of America

Canberra, October 3 to 25 - 1981

Attendance to all events included  
in this programme is free, unless  
otherwise stated.

Saturday, October 3

10.00 am

Hawker Oval

Opening of the "Hispanidad Soccer Tournament"  
Preliminary heats.

8.30 pm

Spanish Club. Narupai St. Narrabundah.

A fiesta-dance in honour of the visiting teams.

Sunday, October 4

11.00 am

Hawker Oval

Soccer competition continues.

12.00 o'clock

Radio Station 2XX

Multicultural programme "Accent". "The World of the  
Spanish Music". - First programme "The Guitar".

3.00 pm

Hawker Oval

Final Match. Awarding of the Ambassador of Spain's Cup  
and other trophies.

Tuesday, October 6

5.30 pm

Canberra Theatre Link

Exhibition of prints of the Spanish painter Francisco de  
Goya. (The exhibition will be opened until Nov. 6th.)

8.00 pm

Radio Station 2XX - Programme on "Hispanidad".

Wednesday, October 7

8.00 pm

Hope Bldg. Humanities Centre - A.N.U.

Lecture by Mr. H. Bullock, ex-Ambassador to Argentina,  
Uruguay, Paraguay and Peru on "Reflexions of an Australian  
Diplomat in the Hispanic World".

Thursday, October 8

2.00 pm

Wanniassa Primary School. Sternberg Cr. Wanniassa.  
Concert to celebrate Columbus Day.

Friday, October 9

7.45 pm

9-Al Bldg. Canberra College of Advance Education.

Screening of the film "El Guadalquivir".

Saturday, October 10

12.00 to 2.00 pm

Chancery of the Spanish Embassy. 15 Arkana St. Yarralumla.  
Reception offered to the Spanish community on the occasion  
of Spain's National Day (Spanish nationals only).

Sunday, October 11

12.00 o'clock

Ibero Latin-American Society Barbecue (Asado).

Three Oaks Farm.

12.00 o'clock

Radio Station 2XX

Multicultural programme "Accent". "The World of Spanish  
Music". Second programme: "The traditional music from  
Catalonia".

2.45 pm

Burley Griffith Carillon.

Programme of Spanish music.

7.10 pm

Our Lady of Mercy's Chapel (Cooyong & Callumbir Sts.) Braddon.

Mass will be celebrated on the occasion of the festivities  
of the Virgin of Pilar.

.../...

Monday, October 12

11.30 am to 1.00 pm

Residence of the Spanish Embassy, 92 Mugga Way, Red Hill  
Reception offered on the occasion of the Spanish National  
Day and "Dia de la Hispanidad" (by invitation only).

Tuesday, October 13

6.30 pm

National Library of Australia.

Screening of the film "El Caserio" ("The Country House"),  
based on the Spanish operetta (zarzuela) of the same title

8.00 pm

Radio Station 2XX

Programme on "Hispanidad".

Sunday, October 18

12.00 o'clock

Radio Station 2XX

Multicultural programme "Accent". "The World of Spanish  
Music". Third programme: "The Pop Groups".

Sunday, October 25

10.00 am

Spanish Club, 5 Narupai St. Narrabundah.

"First Hispanic Food & Dance Festival of Australia".

12.00 o'clock

Radio Station 2XX

Hommage to Picasso. "The World of Spanish Music".

Fourth programme: "Modern tendencies in the Andalusian  
Music".

Música

# Zarzuela: Presentación de la Compañía Lírica con «La meiga», de Guridi

Hace tantísimos años, casi desde el estreno en 1928, que no se ofrece en Madrid «La meiga», que puede afirmarse que ha constituido novedad para cuantos, salvo rarísimas excepciones, acudieron al teatro de la Zarzuela en la noche inaugural de la nueva temporada de la Compañía Lírica Titular. Por ello, como porque se trata de una de las más importantes partituras de ese gran músico que fue Jesús Guridi, sólo elogios merecen rectores y padrinos del acuerdo, al margen de toda posible reserva.

«La meiga», zarzuela con libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, que tantos magníficos dieron al teatro lírico de España, del que eran pareja básica, no es, ni mucho menos, no ya su mejor obra, ni aun digna de figurar entre las más felices. Ni por el tema, del todo convencional, ni por el desarrollo y diálogo, sin la gracia en situaciones, frases y tipos que otras veces aplaudimos. Creo que era del todo necesario cortar, y mucho, como se ha hecho, el texto, entre otras cosas por razones de duración. Y animarlo, en lo posible, como también se intentó con acierto, gracias a las incrustaciones de tísmo popular.

Por lo que se refiere a la partitura, Guridi, autor que había probado sus altos vuelos operísticos en «Mirentxu» y en «Amaya», tan noblemente influida esta última por Wagner, que se acercó después a la zarzuela con su magistral «Caserío», gran acierto, este sí, de Romero y Fernández-Shaw, luce aquí su condición de artista sólido, con formación profunda, de instrumentador admirable y armónista espléndido, de conocedor encariñado siempre con lo popular y capaz de jerarquizarlo, sin mengua de su frescura. Mucho antes que la famosa carpintería teatral, que la picardía de los números de efecto y en punta resplandece el dominio, se advierte la calidad y nos ganan temas bellísimos como los del concertante que cierra el primer acto, el número también de conjunto de la segunda parte —que es más amplia, rica y en momentos animada—, la invocación a la tierra, en la que la voz del tenor se ve mecida por las del coro interno de una nostalgia digna de los grandes ejemplos rusos.

Esos, un hermoso dúo de ancho aliento de soprano dramática y barítono, el de soprano y tenor, un aria de éste, podrían señalar los momentos capitales, aunque ninguno restante carezca de interés musical. Y, sin embargo, es preciso reconocer que la gran ovación, la más unánime, cerrada y sostenida que se escuchó en la noche, fue para premiar la incorporación, en la fiesta, de los gaiteros, el bombo, el pandero, el tamboril y los bailarines de la «muiñeira» que Joaquín Deus, no en balde un gallego que lejos de su tierra siempre demuestra la condición «enxebre», tuvo la feliz idea de sumar, como en otros momentos, e incluso, con libertad permisible en la clausura de la obra que, de otra forma, queda muy desangelada.

Queda, con esto, apuntado el primer mérito en su haber. Los tuvo grandes el trabajo del director de la Compañía Titular, esta vez en funciones de rector escénico. Situó bien a figuras y conjuntos, movió a éstos, resolvió felizmente con forzoso empleo de oscuros, los cambios de cuadros, alcanzó una ambientación especialmente afortunada con el transparente que compone un fondo sugestivo en la evocación «da terra» y, en general, supo crear la mejor atmósfera con ayuda notable de la escenografía de Pere Francesch, también su ayudante. Árboles, verdes, ciclorama permanente, se animan con pequeños y ef-

caçísimos dispositivos: el balcón del pazo, una fuente, un altar, la cerca de piedra que se apunta, la media puerta de entrada al pazo, el crucero...

Por lo que atañe a los intérpretes, sin duda, y a grandes codos, fue la mejor Mari Carmen Ramírez, si bien al cantar, sobre todo con voz central muy caliente, magnífica al decir y vivir su personaje. Mereció una ovación espontánea en la tirada más relevante. Josefina Arregui, soprano lírica ligera, más bien por el timbre ligera, cantó con seguridad, pero compuso una «Rosíña» no sólo «coitada»: algo sosa. Ricardo Jiménez, que nunca es un gran actor, lució su bonita voz de tenor lírico y fácil y cantó muy bien su romanza. La calidad de Isidoro Gavari, de timbre, más que de barítono, tenoril, es muy discutible por falta de carácter, como en la figura no hay el empaque y prestancia deseable para el «Don García». Cumplió con eficacia, en papeles breves y sin muchas oportunidades, el grupo de cómicos: Amelia Font, Rafael Castejón, su hijo Jesús, mientras que el nieto Rafael Castejón (Jr.) interpretó con acierto su «romancillo» en unión del «Ciego», Mario Ferrer...

El coro, muy nutrido, con buenas voces, bien preparado por José Perera, no tuvo, con todo, una actuación tan perfecta como otras veces, no sólo porque el ajuste fue muy relativo en momentos, sin que batuta lo alcan-

zase instantáneo, sino porque, cosa rarísima en este grupo, quedó algo caliente en bastantes periodos.

Animado, alegre, eficaz, el «ballet» con coreografía de Alberto Lorca y participación como primeros bailarines de Martín Vargas e Isabel Quintero.

La Orquesta Sinfónica de Madrid, ahora titular de la Zarzuela, actuó con dotación completísima y clase muy, muy superior a la formación de antaño —¡cuidado: hablamos para zarzuela!—; aunque algún violín se desmandase esporádicamente y al metal le faltase grandeza y redondez en el espléndido «Intermedio». Pero, ¡qué gran placer y qué gran justicia para nuestro maltratado género lírico, poderlo escuchar sin los fosos anémicos de siempre!

El maestro Jorge Rubio dirigió con palpable interés y dinamismo, con buena línea y brillantez, con alguna desigualdad en el ajuste foso —escena y, sobre todo, con un claro exceso de sonido que apagó mucho las intervenciones de los solistas vocales. Tener más nutrida orquesta, no debe servir para que suene mucho, sino más empastada, dulce y justa. Pero, con todo, y como el saldo es positivo, me alegra informar de que fue ovacionado en el «Intermedio» y, de manera especialísima, al presentarse a escena en el final de la obra, momento en el que todos los artistas, la orquesta en pie, Joaquín Deus, Perera y Francesch recogieron el general veredicto de adhesión, reflejado en muy largos y generales aplausos.—Antonio FERNANDEZ-CID.

ZARZUELA

## Una obra casi olvidada de Guridi

Teatro de la Zarzuela. 2 de diciembre.

Compañía Lírica Titular.

«La meiga», de Romero, Fernández Shaw y Guridi. Director escénico:

J. Deus. Director musical: J. Rubio.

Coro: J. Perera. Ballet: A. Lorca.

Intérpretes: C. Ramírez, J. Arregui,

A. Font, R. Jiménez, I. Gavari, R. y

J. Castejón, A. Moya, M. Hurtado,

R. de Andrea, A. García, M. Ferrer,

F. Navarro, A. Fauro, J. Varela,

J. Incera, A. Curros, L. Bellido,

L. Obregón y R. Castejón, hijo.

ENRIQUE FRANCO

En *La meiga*, Jesús Guridi —sobre libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw— se acerca al ambiente y el folklore de Galicia. Escrita en 1928, en pleno apogeo del nacionalismo español, el bello *intermedio* pasó pronto a los programas de concierto.

La partitura entera evidencia el instinto y el saber del compositor vasco, una de las personalidades más fuertes de la música española de la primera mitad de nuestro siglo. La fuerza de un aliento lírico alterna con el inteligente tratamiento de lo popular, todo ello armonizado y orquestado con mano maestra.

El argumento no conserva hoy idéntico interés que la partitura, aun servido en un montaje muy decoroso, dirigido por Joaquín Deus, en lo escénico, y Jorge Rubio, en lo musical. Cantaron con acierto Josefina Arregui y Ricardo Jiménez y lucieron su buen arte teatral María del Carmen Ramírez e Isidoro Gavari, sin olvidar a los Castejón y a la atractiva Amelia Font.

Coros, preparados por Perera; orquesta y ballet, de Alberto Lorca; escenarios, de Pere Francesch, y vestuario, de Cornejo, se conjuntaron para unos resultados que sirvieron el fin principal: la reposición de una zarzuela desconocida para mucho público de hoy, lo que sucede con otras de Guridi, como es el caso del *retablo* titulado *Peñamariana*. Hubo aplausos para todos.



# TEATRO DE LA ZARZUELA

COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

"LA MEIGA"

de F. Romero y G. Fernández Shaw

Música de Jesús Guridi

Hora: 10,30 noche

En el supuesto de que no puedan asistir, se ruega la devolución de las localidades.

trg



**TEATRO DE LA ZARZUELA**

**COMPañIA LIRICA TITULAR**

**Dirección: JOAQUIN DEUS**

**”LA MEIGA”**



# "LA MEIGA"

de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW  
Música de JESUS GURIDI

## REPARTO

Sabela	M. <sup>a</sup> CARMEN RAMIREZ
Rosiña	JOSEFINA ARREGUI
Rula	AMELIA FONT
Eulalia	AMPARO MOYA
Manoela	MERCEDES HURTADO
Margarida	ROSAURA DE ANDREA
Flavia	ANA GARCIA
Ramón	RICARDO JIMENEZ
Don García	ISIDORO GAVARI
Cirolas	RAFAEL CASTEJON
Rosalío	JESUS CASTEJON
El ciego de Lestrove	MARIO FERRER
Salgueiro	FRANCISCO NAVARRO
Albariño	ANTONIO FAURO
Farruco	JOSE VARELA
Amaro	JULIO INCERA
Guirgorio	ADELARDO CURROS
Clodio	LUIS BELLIDO
El lazarillo	RAFAEL CASTEJON (JR.)
Moze	LUIS OBREGON

## CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA  
Primer Bailarín: Martín Vargas

## BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LORCA  
Primera Bailarina: Isabel Quintero

## ORQUESTA SINFONICA DE MADRID (Orquesta Arbós)

Directores de Orquesta: JORGE RUBIO  
JOSE ANTONIO TORRES - JULIAN PERERA

Escenografía: PERE FRANCESCH      Realizada por: MARIANO LOPEZ  
Sastrería: CORNEJO      Atrezzo: MATEOS

Jefe de Maquinaria: Alberto Luaces - Jefe de Electricistas: Gorgonio Rafael  
«Pocholo» - Jefe de Utilería: José Luis Bravo - Sastra: Consuelo Gallego  
Regidor: José María Aguado - Apuntadora: Goyita de Torres.

Ayudante Dirección: PERE FRANCESCH

Dirección Musical  
**JORGE RUBIO**

Dirección Escénica  
**JOAQUIN DEUS**

## LA MEIGA

*Entre la producción lírica de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, afamados autores, figura «LA MEIGA», a la que ellos denominan «zarzuela», saliéndose de su inveterada costumbre de definir sus obras, o la mayoría de ellas, de «comedias líricas». Se trata, pues, de una zarzuela al uso, cuyo ambiente es gallego y que tiene una gran partitura del compositor vasco Jesús Guridi.*

*Escrita en tres actos, el primero sin interrupción y los dos restantes divididos en dos cuadros cada uno, nos trae los aires galáicos, en los que las «alboradas» y las «muñeiras» ponen ecos del mejor folklore de estas tierras de España. Del cancionero gallego popular tomaron los autores del libro y de la partitura bellos cantares.*

*«LA MEIGA» es, pues, una zarzuela al estilo clásico, en la que los amores son el tema primordial de la fábula, y, con ellos, el de los emigrantes. Obra llena de colorido, se estrenó en el teatro de la Zarzuela, de Madrid, el 20 de diciembre de 1928, siendo sus principales intérpretes María Badía en el papel de Sabela. Dorini di Diso en el de Rosiña y Flora Pereira en el de Rula. Rogelio Baldrich en Ramón, Luis Almodóvar en Don García, Angel de León en Cirolas y Vicente Gómez Bur en el papel de Rosalío.*

E. GOMEZ LABAD

**JESUS GURIDI (1886-1961)**

Nacido en Vitoria, en el seno de una familia de abolengo musical —su bisabuelo materno fue Nicolás Ledesma—, se inició muy pronto en los estudios de solfeo y piano, bajo la tutela de su madre. Más tarde hizo estudios de armonía en Madrid y Bilbao, y en 1903 se trasladó a París para completar su formación en la «Schola Cantorum», fundada por Vicente d'Indy, cursando órgano, piano y composición. Tras dos años de permanencia en París, pasó a Bruselas, donde fue alumno del famoso organista Yongen. En Colonia estudió a fondo instrumentación con Nitzel. A su regreso a España, fue nombrado profesor de órgano de la Academia de Música de Bilbao y posteriormente, al fundarse el Conservatorio, desempeñó la cátedra de armonía hasta 1939 en que se trasladó a Madrid.

En el Real Conservatorio de la capital de España, fue profesor de armonía y, desde 1955 hasta su muerte, director de dicho centro docente.

Por sus muchos méritos musicales, Guridi fue elegido miembro de la Real Academia de Bellas Artes y del Instituto Español de Musicología.

Compositor fecundo, tanto en la vertiente instrumental como en la vocal y teatral, muchas de sus obras forman ya en el repertorio universal. «Mirentxu» y «Amaya» son sus óperas más famosas, y «El caserío», su zarzuela más representada. En cuanto a su música instrumental son modelo de arquitectura, armonización e instrumentación «Siete melodías vascas» y «Sinfonía pirenaica».

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA  
DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO  
MINISTERIO DE CULTURA





**ZARZUELA GALAICA**

Dos imágenes de la zarzuela de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw «La meiga», repuesta con gran éxito en el teatro de la Zarzuela, con dirección musical de Jorge Rubia y escénica de Joaquín Deus, por la Compañía Lírica Titular. Escrita en tres actos y estrenada por primera vez en 1928, está inspirada en el cancionero popular gallego, cuyas «alboradas» y «muñeiras» refleja la partitura de esta clásica obra



**TEATRO NACIONAL  
DE LA  
ZARZUELA**

**COMPañIA LIRICA TITULAR**  
Dirección: JOAQUIN DEUS  
**¡3 ULTIMOS DIAS!**

**"LA MEIGA"**

**DE FEDERICO ROMERO  
Y GUILLERMO  
FERNANDEZ SHAW  
MUSICA DE JESUS GURIDI**

Dirección Musical:  
**JORGE RUBIO**

Director de Escena:  
**JOAQUIN DEUS**



ORGANIZA:  
TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA.  
DIRECCIÓN GENERAL DE MUSICA Y TEATRO.  
MINISTERIO DE CULTURA.

# TEATRO NACIONAL DE LA ZARZUELA

## COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

Programación Temporada 1981-82

DEL 2 AL 20 DE DICIEMBRE DE 1981

### “LA MEIGA”

de FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Música de JESUS GURIDI

DIRECCION MUSICAL: JORGE RUBIO

DIRECCION ESCENICA: JOAQUIN DEUS

DEL 23 DE DICIEMBRE DE 1981 AL 17 DE ENERO DE 1982

### “LOS SOBRINOS DEL CAPITAN GRANT”

de MIGUEL RAMOS CARRION

Música de M. FERNANDEZ CABALLERO

DIRECCION MUSICAL: JORGE RUBIO

DIRECCION ESCENICA: HORACIO RODRIGUEZ ARAGÓN

DEL 21 DE ENERO AL 14 DE FEBRERO DE 1982

### “EL BARBERILLO DE LAVAPIES”

de LUIS M. LARRA

Música de F. ASENJO BARBIERI

DIRECCION MUSICAL: MANUEL MORENO-BUENDIA

DIRECCION ESCENICA: LUIS BALAGUER

ORQUESTA SINFONICA DE MADRID (Orquesta ARBÓS)

DIRECCION MUSICAL: JORGE RUBIO

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA.  
DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO.  
MINISTERIO DE CULTURA.



# TEATRO NACIONAL DE LA ZARZUELA

## COMPañIA LIRICA TITULAR

Dirección: JOAQUIN DEUS

Miércoles 2 de Diciembre de 1981: 10,30 noche  
PRESENTACION CON

# "LA MEIGA"

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW  
MUSICA DE JESUS GURIDI

INTERVIENEN

**JOSEFINA ARREGUI**

Soprano Lírica

**MARI CARMEN RAMIREZ**

Soprano Dramática

**RICARDO JIMENEZ**

Tenor

**ISIDORO GAVARI**

Barítono

**ASCENSION GONZALEZ**

Soprano Lírica

**EVELIA MARCOTE**

Soprano Dramática

**JOSE RODRIGUEZ**

Tenor

**ANTONIO RAMALLO**

Barítono

ACTORES

AMELIA FONT - JESUS CASTEJON - ESTHER GIMENEZ  
MARIO FERRER - ADELARDO CURROS - JULIO PARDO  
y RAFAEL CASTEJON

**CORO TITULAR**

Director: JOSE PERERA

**BALLET TITULAR**

Coreógrafo: ALBERTO LORCA

**ORQUESTA SINFONICA DE MADRID** (Orquesta ARBÓS)

Directores de Orquesta: **JORGE RUBIO**

**JOSE ANTONIO TORRES - JULIAN PERERA**

Escenografía: **PERE FRANCESCH**

Realizada por: **MARIANO LOPEZ**

Sastrería: **CORNEJO**

Atrezzo: **MATEOS**

Escenografía y Ayudante Dirección: **PERE FRANCESCH**

Dirección Musical:

Director de Escena:

**JORGE RUBIO**

**JOAQUIN DEUS**

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA  
DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO  
MINISTERIO DE CULTURA



*Música***Situación de peligro para el repertorio lírico español**

Sólo unos días se ha mantenido en cartel «La meiga», que abrió de forma dignísima la temporada de la Compañía Lírica Titular del teatro de la Zarzuela. No se había pensado al seleccionarla en un plazo mayor, ni aún se presagiaban asistencias más nutridas que las contabilizables al fin del periodo. No hay, por lo tanto, sorpresa ni puede hablarse de un saldo negativo. Por ello mismo, sí resulta más triste la consecuencia general que cabe derivar: la escasa proyección presente de la mayoría del repertorio que fue gala de nuestras carteleras en la parcela del teatro musical. Y la cosa es grave.

Olvidemos los diez, doce, quince títulos «con tirón». Los equivalentes, en popularidad, a la que disfrutaban los puntales operísticos, llámense «Lucía», «Norma», «Traviata», «Trovador», «Rigoletto», «Aida», «Otello», «Bohème», «Tosca», «Butterfly», «Carmen», «Manón»... Nada supone que «La verbena de la Paloma» o «Doña Francisquita» se hagan milenarias en revisiones, salvo que, por su misma fuerza, por la calidad redonda y registral de sus contenidos, por el acierto conjunto de Ricardo de la Vega y Bretón, Romero Fernández Shaw y Vives, el valor de sus frutos pervive intacto.

Pero es que en el mundo de la ópera son muchísimas las ocasiones en las que se revisan, y con resultado muy positivo, títulos infrecuentes. Nada importa que un libreto sea mediocre, una situación inverosímil, un texto sin calidad, incluso una partitura no alcance cotas reservadas a las obras geniales, siempre que exista algún valor que puede ser de la música misma, al margen de su no excepcionalidad, o la ocasión de lucimiento para las voces, el acierto de un montaje y una dirección.

No tiene «La meiga» un libreto de rango paralelo a los que hicieron famosos a sus autores. No hay finales en punta, efectistas de los números, pero en ellos resplandece la condición del magnífico músico, inspirado y maestro, del sólido instrumentador y armonista que fue Jesús Guridi. En cualquier otro país habría despertado curiosidad la reposición, con carácter de estreno, de un fruto firmado por un artista paralelo en clase a la que tuvo el autor de «El caserío». Entre nosotros, no. Y ello, a pesar de una presentación escénica de calidad desusada como sin duda jamás se dio para «La meiga», y del empleo de un coro nutridísimo y una formación orquestal tampoco frecuentes en los anémicos medios que se ponen al servicio de nuestras zarzuelas.

Creo que el asunto habría de estudiarse. Porque nada más digno de elogio que la selección por compañía de signo oficial de una obra como ésta de Guridi. O, en su momento, de las olvidadas que firman los Barbieri, Bretón, Chapí, Jiménez, Caballero, Usandizaga, Vives...; pero sería deseable una respuesta del público a ese impulso generoso y expansivo, ya que, de otra forma, no faltarán los que, con razonamientos prácticos, sostengan que no puede salirse de ese cerrado y limitadísimo repertorio que un día sí y otro también, a veces de forma regular y otras peor, alimentan escenarios y foso que mal viven, pese a ello, víctimas de unas exigencias de presupuesto que agarrotan cualquier iniciativa.—Antonio FERNANDEZ-CID.

---

---

FEDERICO CARLOS SAINZ DE ROBLES

Bibliotecario de la S. G. A. E.

pone en marcha nuestro museo



**T**ODOS los éxitos de nuestros socios lo son de esta S.G.A.E. Y este año de 1981, entre los múltiples a anotar, hay uno muy destacado: el nombramiento de Federico Carlos Sáinz de Robles, por el Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid, como Hijo Predilecto de la Villa y Corte.

Federico Carlos Sáinz de Robles, una de las más importantes plumas de las últimas décadas, dedicó la casi totalidad de su obra a un Madrid en el que nació, el 3 de septiembre de 1898. Ha sido, y continúa sién-

dolo, ingente la tarea de este hombre, un día estudiante de Latín y Filosofía en el Seminario de San Dámaso madrileño, alumno de Bachillerato en el Instituto Cardenal Cisneros y Licenciado en Derecho y Filosofía y Letras por la Universidad Central. Secretario de Ayuntamiento de primera categoría, archivero-bibliotecario del Ayuntamiento de Madrid, Director de la Hemeroteca Municipal, Inspector Jefe del Cuerpo de Archiveros-bibliotecarios municipales. Brillantísimo en su etapa de director del «Teatro Español» (temporada 63-64), Cro-

nista Oficial de Madrid, miembro de la Hispanic Society of América, correspondiente de la Academia Venezolana de la Lengua, Director de la Editorial Aguilar y asesor de Espasa-Calpe. Premio Nacional de Crítica, dos veces Premio de Teatro del Ministerio de Información y Turismo, «Premio Mesonero Romanos» y un curriculum interminable, jalonado de éxitos.

Autor de millares de crónicas, dio centenares de conferencias por todo el mundo. Publicó ochenta y seis libros de historia, arte, literatura, crítica literaria, antologías, poesías, etc. A Madrid se refieren entre otros «Por qué es Madrid capital de España», «Historia y estampas de la Villa de Madrid», «La estrella de Madrid», «Los antiguos teatros de Madrid», «Madrid: autobiografía», «Madrid... y el resto del mundo», «Crónica y guía de una ciudad impar: Madrid», «Madrid, cuentista y autor teatral», «Lope de Vega: vida, horóscopo y transfiguración», «Galdós: su vida, su tiempo, su obra», «Cielo y tierra de Madrid», «La propina de Dios», «Miscelánea maritense».

#### UNA BIBLIOTECA, UN MUSEO

Desde 1970 es Bibliotecario de la S.G.A.E. Y en este cargo ha trabajado admirable, constante y desinteresadamente, no sólo en la aportación de trabajo, sino de su biblioteca teatral, en la organización de donaciones como la de los libros de Teatro que ha-

bían reunido Alfredo Marquerie, Jesús Tordesillas, etc. Es nuestra Biblioteca una de las más importantes y documentadas en temas teatrales. Resulta impresionante el fichero de obras, de autores. No cesa en su trabajo nuestro querido compañero, además, en la vieja Capilla de nuestra sede hizo un importante Museo en el que podemos encontrar autógrafos, partituras musicales, libros originales de los principales autores. Así hay partituras musicales, autógrafos, de Guridi, Gaztambide, Barbieri, Vives, Lleó, Bretón, Manuel de Falla, García Segura, Turina, Angel Barrios, etcétera.

Hay primeras ediciones impresas de obras de Moratín, Mesonero Romanos, Ventura y Ricardo de la Vega, Zorrilla, Duque de Rivas, García Gutiérrez, Martínez de la Rosa, Hastzenbusch, Tamayo y Baus, Adelardo López de Ayala, Echegaray...

Es curioso ver un ejemplar del primer y único diario que se dedicó al teatro «Diario de Teatro» (1894-1896) o la «Revista de Teatros», que ha sido la primera en España.

La Biblioteca se compone de cinco mil volúmenes. El total de los fondos editoriales teatrales de «Aguilar» y «Espasa Calpe», 2.500 títulos teatrales, donados por Jesús Tordesillas.

Y manuscritos y autógrafos de Galdós, Benavente, los Quinteros, Marquina, Martínez Sierra, Fernández Ardavin, Federico Romero y Fernández Shaw, etc.

**ANTONIO D. OLANO**

"ABC"

### **Imágenes de la vida de José M.<sup>a</sup> Pemán**



Acto literario de Alforjas para la Poesía en el teatro Lara. Pregonera Conrado Blanco, y entre los poetas están Pemán, Juan Ignacio Luca de Tena, Agustín de Foxá, Rafael Duyós, Adriano del Valle, Fernández Shaw, entre otros. Era 1948

"ABC"

#### **Pekín**

### **La nueva China descubre entusiasmada la zarzuela**

Pekín. **Fernando Pastrano**

Después de intervenir en un magno festival internacional de la canción celebrado en Corea del Norte, con la participación de una treintena de países de todo el mundo, el grupo lírico español Eurídice ha actuado en el teatro Haidian, de la capital china, con llenos diarios y grandes aplausos, algo poco frecuente en un público tan sobrio como el pequinés.

Jesús Sanz, director del grupo, junto con los cantantes Ana María García, Ana Cid, Francisco Matilla y la pianista Ramona Sany, ofrecieron dos recitales inteligentemente seleccionados entre las más populares zarzuelas, que el público chino siguió con verdadero interés. Fragmentos de «El niño judío», «Marina» y «La revoltosa», entre otros, fueron especialmente bien acogidos por unos espectadores que, pese a no comprender las letras en español, se mostraban ampliamente receptivos ante una música de fácil asimilación que fue bien interpretada por Eurídice.



Retratos

# Moreno Torroba, más que noventa años de zarzuela

Por Blanca BERASATEGUI

Ni zarzuela, ni música sinfónica, ni composición alguna para guitarra. Es el ritmo «discotequero» de los cuarenta principales el que nos llega, rotundo, hasta la luminosa y amplia habitación donde charlamos. Y son sus nietos, recios mocetones navarros, los que la escuchan a lo lejos. Su abuelo es el insólito Federico Moreno Torroba, todo un alarde —huelga ya decirlo— de lucidez en la cumbre, menuda y vivaz, de sus noventa años. Insultantemente enteros, descaramadamente activos, fecundos y todas esas cosas más que al maestro, de tanto oírlos, le resbalan ya; le irritan casi. Pero no hay más remedio que decírlas. Federico Moreno Torroba parece poseer las secretas claves de lozanía y longevidad que, a lo que se ve, aportan la música y las academias. Y lo mismo se va, él solito y tan campante, por esos mundos de Dios en los aviones, asiste a los estrenos o se sumerge en la inspiración creadora, que se vuelca en sus otros asiduos y prolongados quehaceres desde su doble presidencia de la Academia de Bellas Artes y de la Sociedad General de Autores. Quizá sea esto

Todo este agasajo le abruma un poco al maestro Moreno Torroba. Tan acostumbrado como debe de estar en esas lides y, sin embargo, parece como si se roburizara ante sólo la idea de que dos bocetos, considerados por él como menores, se estrenaran, como ha sucedido, en el Teatro Real de Madrid. Lo mismo le ocurrió cuando, hace muchos años, su gran maestro Andrés Segovia le pidiera composiciones para guitarra y cuando, más recientemente, Plácido Domingo le animara para escribir una ópera que luego el tenor cantaría. Todo esto lo cuenta el maestro, sonriente, recordando con halago aquellas fechas. Después, Moreno Torroba vuelve a su gesto serio,

concienzudo e incluso preocupado ante, por ejemplo, los problemas y responsabilidad que acarrea su puesto en la Sociedad General de Autores.

—Estamos inquietos en la Sociedad porque el Ministerio de Cultura quiere modificar la ley de Propiedad Intelectual, en detrimento de la propiedad de la obra del autor y con la pretensión de que elementos que utilizan la propiedad ajena (libreros, casas discográficas, etcétera) se alcen con la autoría. Pero estamos atentos los autores, y todos unidos, para hacer ver a la Administración que la ley que regía en España era verdaderamente modelo en su género; la prueba es que la han adoptado muchos países de Hispa-

último lo que más le trasciende a su rostro, dándole un cierto vaho de eficacias gerenciales a sus ojos pequeños y astutos, y al pautado tradicional que impone para el diálogo: pregunta-respuesta, respuesta-pregunta, devolviendo la pelota con la condición impávida de los frontones. Las cejas pobladas y grises, las bolsas abundosas de los ojos, las comisuras profundas y verticales de los labios y la bóveda alta y despejada de su cráneo componen el vago retrato de su edad, pero no concretan, ni con mucho, el montante aproximado de sus años. Veinte menos podría tener muy bien este creador de zarzuelas inolvidables, este músico que comenzara por el género sinfónico y que ahora se afana en la composición para guitarra, este hombre cordial, pulcro, perfectamente trajeado, de expresión medida y distante en un principio, homenajeadado hace unos días por las gentes de su tierra adoptiva, que es Navarra, con el Orfeón Pamplonés al frente.

noamérica, y que no hay razón para que se modifique. Porque no es razón la posible presión de estos elementos usuarios de las obras del ingenio.

Me cuenta Moreno Torroba que son veinte mil los autores, del mudo del teatro y de la música, los asociados; que están en vías de entendimiento para que se acojan en la Sociedad los escritores, los pintores e incluso los artistas de periódicos, y que esa polvareda levantada hace un par de años en contra de la Sociedad fue sólo la reacción airada de buen número de socios que, tras una investigación del Ministerio de Educación, se vio que obtenían beneficios que no les correspondían y que, por tanto, les fue-

ron arrebatados. «Son los autores de la campaña contra la Sociedad y contra mí, con manifestaciones que, en casi todos los casos, rozaron la calumnia y la injuria.»

La cara, más o menos burocrática, de la actividad del maestro Moreno Torroba la damos aquí por zanjada. Por muchas horas al día que le atrape me parece a mí una faceta escorada de su personalidad y que es preferible hablar de todas las Luisas-fernandas que el mundo ha visto, por ejemplo o de sus óperas, o, también, de sus añoranzas y recuerdos de las tablas teatrales de hace medio siglo. Las biografías de Federico Moreno Torroba comienzan siempre reseñando la aparición, en el año 1926, de la ópera «La Virgen

## Juicio crítico

En el mundo seductor y característico del género lírico español Federico Moreno Torroba ocupa un capítulo de importancia inquestionable, historia ya en vida, figura irremplazable y representativa del siglo XX, en el que es uno de los raros continuadores de un ayer glorioso.

Son muy escasos, en efecto, los cultivadores de nuestra zarzuela en esta centuria. Elegan a ella, pero con sus frutos capitales unidos a la inmediatamente anterior, Chapí, Jiménez, Chuca, Bretón... Caen de lleno en el período las producciones de Serrano, Usandizaga, Vives, Luna, Guridi, Alonso, Guerrero, Sorozábal, este último único, en unión de Torroba, cuya existencia se prolonga venturosamente hoy. Pocos más de cita forzosa, ya por la producción escasa o la significación menor. La del maestro Moreno Torroba se nos aparece con los rasgos y perfiles distintivos de un permanente madrileñismo y un bien hacer que no se altera por los trasiegos a géneros o los distintos períodos de una cronología envidiable por lo dilatada y por haberse alcanzado la cota de los noventa sin abandonos en el trabajo y con la mente lúcida.

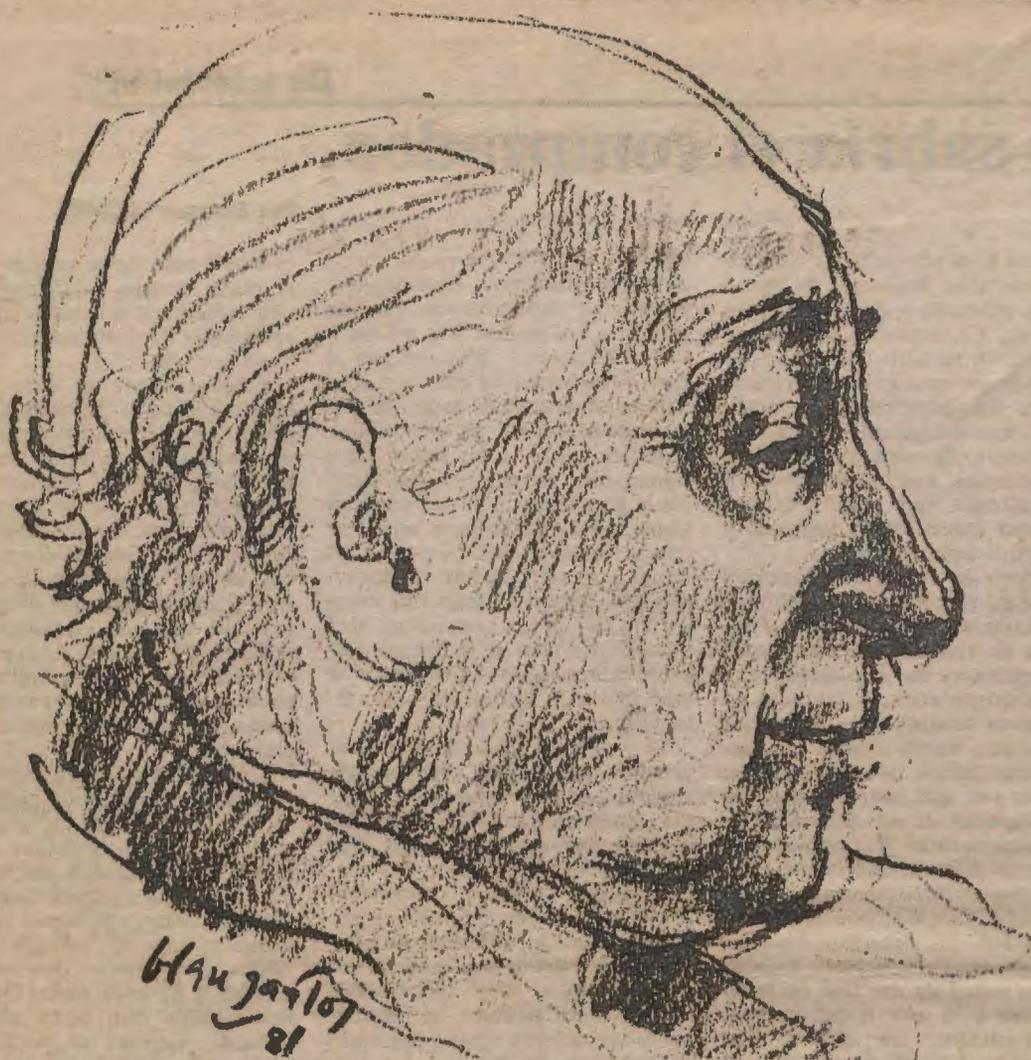
Porque Torroba, que inició sus aportaciones con una ópera todavía estrenada en el Teatro Real, nos muestra su vigencia y forma cuando, ya en 1980 presenta otra, fruto de los meses anteriores, como en un deseo de volver a sus orígenes. Pero entre la juvenil «Virgen de Mayo» y «El poeta», sin que falte la escapada al mundo de la comedia musical y la revista, nunca parece más cen-

trado y digno de admiración que como compositor fecundísimo de zarzuela, con títulos milenarios en las carteleras.

Y si en objetivos análisis hemos de realizar la ambiciosa voluntad del artista que no quiere estancarse ni renunciar al empleo de técnicas orquestales modernas; si nos sorprendemos ante el sólido, nada conformista trabajo de «El poeta», es en «Luisa Fernanda», «Las chulapona», «Monte Carmelo», «La caramba», «La marchenera», «Azabache»... donde mejor gustamos su fluida, castiza inspiración. Quizá, después de «Doña Francisquita» no se haya escrito una más redonda partitura que la de «Luisa Fernanda»; no haya un acto de costumbrismo sainiteril madrileño tan perfecto como el primero de «La chulapona». Y siempre, con meritoria pulcritud orquestal, sin chabacanerías.

Pero si es el lírico el campo fundamental de Moreno Torroba —olvidemos puestos representativos, distinciones y actividades que escapan a este juicio concreto sobre el músico— no quedaría completa su estampa de compositor si no recordásemos una contribución admirable al mundo de la guitarra culta, en gran parte por impulso de la amistad y la admiración que le unen al insigne Andrés Segovia. Y sin decir que se trata de unas obras deliciosas, frescas de invención, adecuadas al instrumento, españolísticas e irremplazables en el repertorio de la especialidad.

Por lo demás, como Torroba sólo tiene noventa flamantes años, ¿qué nos guardará para el futuro?—A. F. C.



«Fantasía castellana», para piano y orquesta, que estrenará el próximo enero en Punta del Este; una obra de guitarra para el francés Lagoya, y un ballet sobre el Quijote, que estrenará dentro de un par de meses la Orquesta Nacional.

—En estos momentos estoy haciendo unas importantes rectificaciones a la ópera «El Poeta», que estrenó aquí la temporada pasada Plácido Domingo. Creo que resultó un auténtico éxito; sin embargo, la ópera es el trabajo musical que más se rectifica. Tenemos, por ejemplo, obras de Verdi, estrenadas con dos títulos y con fundamentales reformas; tenemos también las múltiples versiones de la «Madame Butterfly», de Puccini. Y, claro, «El poeta» no iba a ser menos. Así que la estoy remozando para su estreno fuera de España, probablemente en Buenos Aires. Todo esto no quiere decir que yo reniegue ahora de la zarzuela; todo lo contrario. No creo tampoco que sea un género inferior, sino un género, eso sí, muy definido, como puede serlo la comedia musical americana. Lo que ocurre es que la ópera tiene unos textos más dramáticos y la comedia musical más frívolos. Esa es la única diferencia. El hecho de que la zarzuela esté ahora un poco de capa caída no es debido a cuestiones artísticas, sino económicas. No hay compañías porque cuesta mucho dinero montarlas, no hay tiempo para ensayarlas debidamente y, además, los empresarios teatrales parecen más inclinados hacia la música moderna. Pero, ¡claro que hay compositores jóvenes, de música melódica, que podrían dedicarse a la zarzuela! ¡Ya lo creo! ¿Cuáles? Pues, no sé... Manuel Alejandro o Juan Carlos Calderón, por ejemplo. Y seguro que con gran éxito.

de Mayo», de la que su autor nunca se sintió satisfecho; pasan rápidamente por sus composiciones para guitarra y acaban deleitándose en los éxitos, verdaderamente multitudinarios, de sus zarzuelas.

—Además de un «vals» que compuse, sí, a los doce años, y de otras pequeñas cosas, mis primeros trabajos musicales fueron dentro de la música sinfónica: «La ajorca de oro», «Cuadros castellanos», «Zoraida»... Pero pronto vinieron las dificultades. Yo no tenía dinero para dedicarme a ella en exclusividad. En aquellos tiempos la música sinfónica no daba dinero. También es cierto que podía haber estudiado ingeniero de Montes, como quería mi padre, o haber entrado en la Banca. Pero prefería los esfuerzos que tenía que hacer para vivir de la música, que era claramente mi vocación. Tuve la suerte de conocer pronto a Andrés Segovia y comenzar a componer para guitarra, para su guitarra, nada menos. Luego vino, efectivamente, la ópera «La Virgen de Mayo» que, aunque Ricardo Strauss me felicitara, yo sabía que la cosa no había ido bien: entre otras razones porque el reparto fue mediocre y el tiempo para los ensayos muy escaso.

El caso es que, por aquel entonces, la zarzuela daba dinero y

al profesor Moreno Torroba le pusieron delante de los ojos el libreto de «La mesonera de Tordesillas». Probó, y la reacción no pudo ser más halagüeña: le empezaron a llover libretos y, uno tras otro, Moreno Torroba los subía a los escenarios con éxitos clamorosos. Se convirtió, así, en autor de zarzuelas.

—Siempre me pareció el género más representativo de la música española y me sigo sintiendo muy a gusto en la zarzuela. Recuerdo que por aquel entonces estaban en boga Vives, Jiménez... Empezaban también entonces Guerrero, Alonso, Serrano... y eran las postimerías de Chapí y Caballero. Resultaba realmente difícil abrirse entonces camino. Pero ya la empresa del teatro Calderón, el teatro de la zarzuela por excelencia, estaba financiada por el duque del Infantado y tuve la suerte de merecer su confianza. Me puso el teatro a mi disposición, con un contrato generoso.

Estrenó entonces «La Tempranica», convertida ahora en ópera por decisión de sus herederos, y a ella le siguieron cerca de veinticinco obras más, suyas y de otros compañeros. Recuerda Moreno Torroba que «Luisa Fernanda» y «La Chulapona» las escribió, entusiasmado, en sólo veinte días, principalmente, dice, porque los cantables —de Romero y Fernán-

dez Shaw— eran maravillosos. «No tuve que utilizar para nada el llamado «monstruo», el patrón del ritmo poético.»

—De todos los autores de la época, ¿de quién guarda mejor recuerdo?

—A los que más traté fueron a Vives y a Luna. Colaboré además con ellos en alguna obra. Y a quien debo más, creo, es a Segovia. Yo no toco la guitarra; solo conozco las posiciones de la mano izquierda, pero nada más. Y fue Andrés Segovia el que me inició, como ocurrió con muchos otros compositores españoles y extranjeros; porque si Segovia es un artista indiscutible de la guitarra ha sido siempre también un incentivo para muchos autores. Gracias a él he escrito más de cien obras y seis conciertos, dos de los cuales acabo de grabar ahora en Londres.

Fuera de España, y salvando a Hispanoamérica, donde sus zarzuelas han hecho furor, al maestro Torroba se le conoce exclusivamente como compositor para guitarra y orquesta. A ellas está ahora dedicado plenamente. La zarzuela parece ya un capítulo cerrado de su biografía musical. Hace más de ocho años que no escribe ninguna. «Necesitaría un libreto con posibilidades de éxito, porque sólo la música no salva totalmente un texto.» Y mientras llega, el maestro ha compuesto

A Federico Moreno Torroba le hubiera gustado escribir algún vals de Ravel y, en cambio, hubiera preferido no haber escrito nunca la ópera «La Virgen de Mayo». Pero ahí están los dos libros escritos. Qué le vamos a hacer. Y, entre las satisfacciones que a lo largo de setenta años de vida musical recuerda con mayor agrado están los estrenos de «Luisa Fernanda» —«que es de todas las zarzuelas la que más ha llegado al público, aunque a mí me parezca mejor "El Carmelo" (de «El poeta»)», sobre todo por estrenarla un intérprete tan absolutamente excepcional como Plácido Domingo— y del «Concierto Ibérico», estrenada por la Orquesta Nacional.

—Todos éxitos, como ve, ajenos, en parte, a mi obra. Porque, en el arte, todo es la oportunidad, la suerte. Bueno, me figuro que en todas las profesiones, pero en ésta casi más. Y yo la he tenido.

Camino de los noventa y un años, el maestro Moreno Torroba se muestra así de agradecido. ■

## Música

Inauguración de la XIX temporada de ópera

## Homenaje a Turina: «Jardín de Oriente», con «La vida breve»

Muy lejos de lo que debiera exigirse en una capital de país civilizado con cuatro millones de habitantes, la verdad es que hace sólo veinte años habríamos considerado lujo deslumbrador para Madrid una temporada de ópera con treinta y siete funciones, nueve programas distintos y convocatorias tan variadas como atractivas, por los títulos y los nombres que participan. No faltan las obras muy de repertorio: «Carmen», «Don Pasquale», «Simón Boccanegra», «La fuerza del destino» y «La vida breve»; la reposición de interés: «Sansón y Dalila»; los que podríamos considerar estrenos españoles: «Jardín de Oriente» y «El árbol de Diana»; el concurso de formación germana prestigiosísima, con orquesta de primer orden, para «Los maestros cantores» y «La flauta mágica»; la participación de grandes voces, presididas por nuestros «divos», Montserrat Caballé, Plácido Domingo, José Carreras, Juan Pons...

Con todo ello, y a pesar de las limitaciones marcadas por el pobre, pero honrado teatro de la Zarzuela, Madrid figurará en el mapa lírico de altura, entre finales de febrero y el 6 de julio, lo que no es desdeñable.

Otra cosa es que motivaciones posiblemente inevitables dicten que los dos primeros programas, de un ciclo en el que los hay de gran llamada, sean los con menos fuerza de arrastre para el aficionado medio. Pero nadie podrá objetar la total legitimidad de la selección: una obra olvidada de Joaquín Turina, en ocasión del centenario del músico y en fraternal fusión, como tantas veces, con otra de Manuel de Falla; un título dieciochesco de Martín y Soler, «lo spagnuolo», contemporáneo de y considerado por todo un Mozart. Al reconocerlo así, hemos de agradecer el decisivo patrocinio de la Dirección General de Música y Teatro a una temporada que es motivo de satisfacción y orgullo bien legítimos para los «amigos de la ópera».

«Jardín de Oriente» se estrenó en el Teatro Real y tuvo tres representaciones en 1923. Después de asistir a la de ahora se comprende perfectamente ese olvido. Y no por la música de Joaquín Turina, si lejos de pertenecer a lo mejor de su firma con indudable dignidad para merecerla, sino porque el libro de Martínez Sierra, de moda por entonces, apoyado en logros de Usandizaga y Falla, es del todo infumable. Por el tema, si cabe hablar de tema argumental, la ausencia de contrastes, lo mortecino casi nulo de la acción que se resaltó más en la pobrísima dirección escénica; por un texto en el que sería curioso jugar a pares y nones para saber cuántas veces aparece la palabra «amor», y dada la falta de clima en el harén asaltado en donde al fin —¿y por qué no hemos de emplear nosotros la expresión?— triunfa «el amor».

Desde el arranque, desde los diseños de flautas, como inglés, clarinete y trompetas con sordina, nos vemos inmersos en ese mundo musical turinesco hecho de lirismos, ensueños, gotas de sensualidad y refinamiento sonoros —apenas logrados esta vez por una batuta firme y falta de vuelo—, atmósferas orientales, andalucismos... y todo al borde peligroso de lo cursi, que salva la inspiración del artista.

Son múltiples los períodos «tacet» en las voces en los que impera lo orquestal. Un trío femenino, un número de la protagonista, «hay qué clara luz del sol», el del barítono, la breve intervención postrera del «genio de la fuente», leves cometidos corales internos, son lo más destacable. Más que esa plegaria transcrita en una mezquita tangerina, que sirve de orientación al compositor, es su pro-

pio mundo, su Andalucía, lo que resplandece.

Ni la misma sincera admiración, el cariño y respeto que el crítico siente por Turina, pueden forzar adjetivaciones entusiastas para esta obra suya menor, cuando tantas capitales gustaremos y aplaudiremos a lo largo del año de su centenario. Sin perjuicio de lo que en la tibieza del premio final dirimido por el público, se advirtió un «crescendo» saludable cuando el maestro García Asensio mostró la partitura en alto.

María Orán fue una «Galiana» de voz fresca, dulce, muy grata, bien secundada por Ascensión González e Isabel Rivas, nada beneficiada ésta por el vestuario, que, en general, fue horrible. Cantó con noble color y clase Antonio Blancas, y con su voz casi de contratenor, en todo caso de tenor lírico ligero, José Foronda, siempre musical. Cumplió el coro, quedó muy desdibujado el «ballet» y sonó bien la orquesta dentro del concepto impuesto. Pero de la actuación desde el foso hablaremos luego.

«La vida breve», después. No es preciso hablar de una obra utilizada multitud de veces en estos años, sea en versión representada o más, en la de concierto. Es el punto de partida para el genial vuelo de Manuel de Falla.

Con base en el libro de Carlos Fernández Shaw, los tres ingredientes —quejas de la tanilla que muere de amor al ver el suyo engañado, clima de los amaneceres y crepúsculos granadinos tan sugerentes, fuerza percutida de las danzas— se animan por la inspiración de don Manuel y alcanzan momentos, como el «Viva los que ríen de Salud», de trascendida emoción. Orquesta y coros se ven tratados magistralmente. Los cantos de forja, los pregones sirven pinceladas de sumo efecto. Bien compensador todo ello de puerilidades inocultables en pasajes del texto.

Con los mismos decorados base de Gregorio Esteban para «Jardín de Oriente» —los tiempos son difíciles y todo ahorro es poco—, Juanjo Grandá, el director escénico, logra mucho más alto nivel que en la otra obra. Hay en el primer acto aciertos de clima, con

sobrio empleo de figuras ambientales, y la impresión habría sido mejor, incluida la novedad de la boca de la fragua que se emplaza en el sótano, si coplas y pregones se hiciesen fuera de la escena.

En todo el arranque del segundo acto la fiesta de la boda queda aprisionada innecesariamente y la primera danza nos hace sentir claustrofobia. Aparte de que los arcos cubren a los pocos bailarines. Después, a pleno escenario, la segunda danza y la muerte de «Salud» quedan más lógicas.

No acerté a captar la necesidad de esa figura femenina que acompaña coreográficamente a la protagonista. Sin perjuicio de aplaudir el trabajo de la «bailaora» Ana González, sobre todo en la pantomima que clausura el primer acto, creo que perturba, más que ayuda. Los elementos del Ballet Nacional Español lucieron más en la segunda coreografía de Lorca. El coro titular de la Zarzuela, preparado por Perera, tuvo un notable rendimiento.

Lo hubo en el reparto, aunque sin niveles alcanzados en pasadas versiones que todos recordamos. María Carmen Hernández fue una protagonista de voz bella, expresión musical y sensible. Isabel Rivas, una «Abuela» temperamental. Evelio Esteve, el gran tenor fácil, de bravura, con voz llena y brillantes agudos. Jesús Sanz Remiro, un «Tío Sarvaor» con gratísima voz de bajo. Cumplieron Paloma Pérez Ifigo, en el pequeño cometido de «Carmela». Manuel Cid, con estupenda calidad en las «voces lejanas» (en algún caso «presentes»). Discreto, Isidoro Gavari. Bien las «vendedoras», salvo la tercera, destempladísima. Excelente el «cantaor» Gabriel Moreno.

Enrique García Asensio, aunque podría reclamársele una mayor voluptuosidad y riqueza expresiva en momentos, llevó la obra con autoridad.

Y quiero rendir la última cita, con voluntad de sincero aplauso, a la Orquesta Sinfónica de Madrid, titular de la Zarzuela. Su trabajo, en misiones para las que tiene condición bisoña, rebasó el nivel exigible. Que un violín se desmande en los finales del primer acto es puro accidente. No lo es la buena calidad del concertino, de solistas, en la madera sobre todo, y la sensación de bloque brillante, mucho más que discreto. Si mantiene este tono en la temporada se habrá anotado un tanto muy meritorio en su hoja de servicios. El comienzo, alegre decirlo, es muy prometedor.

Si no cabe hablar de entusiasmos desbordantes, que no los hubo ni mucho menos, sí puede informarse de una general aceptación que rebasó el clima de cortés aplauso para conseguir mayor calor retributivo al trabajo de todos: solistas, conjuntos y maestros.—Antonio FERNÁNDEZ-CID.

Reposición de  
«La vida breve»  
en el  
Teatro de la  
Zarzuela

### OPOSICION

Para AUXILIARES de la CAJA DE AHORROS

Inminente convocatoria. Grupos mañana, tarde y noche

ESTUDIOS CIVILES

Arenal, 16. Madrid-13

Teléfono 222 55 41

---

PRIMERA DE ABONO

---

Días 23, 25, 27 y 28 de Febrero – 20,30 horas

---

# LA VIDA BREVE

---

Opera en dos actos

---

Libro de CARLOS FERNANDEZ SHAW

---

Música de MANUEL DE FALLA

---

## REPARTO

---

Salud	MARIA CARMEN HERNANDEZ (soprano)
La abuela	ISABEL RIVAS (mezzo-soprano)
Carmela	PALOMA PEREZ IÑIGO (soprano)
Una vendedora	AMALIA BARRIO (soprano)
Segunda vendedora	CONCEPCION ARROYO (mezzo-soprano)
Tercera vendedora	SOLEDAD GAVILAN (soprano)
Paco	EVELIO ESTEVE (tenor)
El Tío Sarvaor	JESUS SANZ REMIRO (bajo)
El cantao	GABRIEL MORENO
Manuel	ISIDORO GAVARI (barítono)
Una voz en la fragua	MANUEL CID (tenor)
Una voz lejana	MANUEL CID (tenor)
La voz de un vendedor	RAFAEL MALDONADO

Maestro Director	ENRIQUE GARCIA ASENSIO
Director de Escena	JUANJO GRANDA
Director de Coros	JOSE PERERA
Maestros Internos	JULIAN PERERA
	JOSE A. TORRES
	JAVIER PEREZ BATISTA

Regidor	JUAN RICO
Maestro Sugeridor	RAFAEL BENEDITO
Coreografía	ALBERTO LORCA
Escenógrafo	GREGORIO ESTEBAN
Decorados realizados por	MARIANO LOPEZ
Figurines	GREGORIO ESTEBAN y JOSE M. VAZQUEZ
Vestuario	CORNEJO
Peluquería	VDA. DE GOYO
Atrezzo	MATEOS
Materiales Musicales	MAX ESCHING

ORQUESTA SINFONICA DE MADRID  
(Orquesta Arbós)  
CORO TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
BALLET: COMPONENTES DEL BALLET NACIONAL  
ESPAÑOL  
Bailaora: ANA GONZALEZ  
(Gentilmente cedida por el Ballet Nacional Español)

## “LA VIDA BREVE”

---

“La vida breve” es la obra que inicia la gloriosa carrera de Falla. Escrita sobre libreto de Carlos Fernández Shaw, fué empezada en 1904, y terminada con prisa para su presentación a un concurso de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, cuyo plazo expiraba el 31 de marzo de 1905. Hasta ese mismo día trabajó Falla poniendo en limpio la partitura con ayuda de su hermano Germán que, sin saber música, escribía la letra debajo de las notas como Dios le daba a entender. Al mismo tiempo, el compositor tecleaba sin descanso para presentarse al premio de piano convocado por la fábrica Ortiz y Cussó.

Falla triunfó en ambos certámenes, como pianista y como compositor. En este último aspecto, traía un aire nuevo al rutinario ambiente de la lírica española. Lo que otros no habían conseguido, siguiendo equivocados principios e intentando adaptar al ambiente español estilos que le eran ajenos, Falla lo consiguió por el camino de la sinceridad y de la amplitud de miras. Antes de la real fecundación que produjo el contacto con la música y con los compositores franceses, Falla presenta aquí un producto salido de lo más profundo de su espíritu, en el que quizá no hay mucho de su maestro Pedrell. Más atento a las realidades artísticas que a las sequedades teóricas, el joven músico recibía más o menos directas y conscientes influencias de Chapí y de Giménez. Pero también había fijado su atención en algunos principios fundamentales de Wagner, y hasta en lo mejor del verismo pucciniano. De todo ello encontramos ecos en “La vida breve”, aunque por encima de éso está la afirmación de una personalidad que habría de convertirse en una de las más importantes de la música española de todos los tiempos.

De aquellas primeras zarzuelitas, quizá escritas sin mucha convicción, Falla pasaba, no por ensalmo sino por el arrastre de una fuerza interior, a una obra que no quiso llamar ópera, sino “drama lírico”. No está aquí inscrustado el material de origen folklórico en una forma preestablecida y rígida. La forma nace naturalmente del desarrollo de las ideas.

Sin duda, “La vida breve” no ha tenido, como obra escénica, el éxito que se merece. Esto se debe principalmente al libro, que presenta un fino retablo costumbrista, con una línea argumental muy leve. Carlos Fernández Shaw era escritor de acusada sensibilidad y verdadera elegancia. En esta ocasión, resuelve el drama con un recurso que utilizó también en “La maja de rumbo”, ópera con música de Emilio Serrano. Se trata de la muerte de la figura femenina, eje de la obra, no por la enfermedad romántica, ni por el puñal, el veneno u otro hecho violento, sino por el efecto fulminante del desengaño amoroso. La metáfora de “romperse el corazón” se toma aquí al pie de la letra. Fernández Shaw tenía algunos precedentes en esa línea.

Siempre fué Falla, tras su apariencia frágil, un verdadero luchador, no por cosas materiales sino por grandes ideales. Los años de gestiones ante el duro Teatro Real, para estrenar su obra, fueron causa grave de desaliento, y contribuyeron no poco al traslado a París, que tan fecundo había de ser. En Francia, y con letra francesa de Paul Milliet, se estrenó “La vida breve”, el 1 de abril de 1913. Niza fué la primera ciudad que conoció la intensa luz de esta obra. En enero del año siguiente, después de un triunfal ensayo “general” en diciembre, se presentaba el drama musical en la Ópera Cómica de París. No pasó mucho tiempo hasta la primera representación en Madrid, pero no en el Real, sino en el Teatro de la Zarzuela —más hospitalario para los músicos españoles— bajo la dirección de Pablo Luna, con veintiseis funciones a pleno éxito.

El concurso de la Academia, en el que también se premiaron, como obra sinfónica, la suite murciana "A mi tierra" de Pérez Casas, y como recopilación folklórica el "Cancionero salmantino" de Dámaso Ledesma, exigía una ópera en un acto, y así es el original de "La vida breve". Para el estreno en Niza se refundió en dos actos, y para la Opera Cómica, Falla incluyó la segunda danza, por consejo del director, André Messager.

"La vida breve" tiene sus más altos valores en la expresión dramática, pero sobre todo en el inmenso acierto ambiental, en la poesía con la que el músico subraya escenas y situaciones. El gran gaditano se une aquí, por primera vez, con el espíritu de Granada. Esta música, que cumple el principio ideal de Albéniz – "hacer música española con aliento universal" – impresionó a las más ilustres figuras de la creación musical francesa y pudo hacer que aquel español recién llegado, sin más bagaje que su obra, se uniera a la marcha del arte de su tiempo.

Carlos Gómez Amat

## ARGUMENTO

---

### ACTO PRIMERO

Una casa de gitanos en el Albaicín granadino, al lado de una fragua, de la que llegan los cantos de los herreros mezclados al sonido de los martillos. Las palabras de una copla van a marcar la acción: "Maldito el que nace yunque, en vez de nacer martillo". La abuela, que cuida sus pájaros, trata de consolar a su nieta Salud, inquieta porque su novio Paco se retrasa. Salud canta su aria "Vivan los que rien", uno de los más hermosos fragmentos de la obra. Con la entrada de Paco llega el gran dúo de amor. El tío Sarvaor confirma a la abuela la verdad de los rumores que circulan: Paco se casará con una muchacha de su clase.

El segundo cuadro, con la intervención de los coros sin texto, describe con una extraordinaria poesía el crepúsculo granadino.

---

### ACTO SEGUNDO

Una estrecha calle de Granada. Dentro de una casa, se celebra la fiesta de la boda de Paco con Carmela. Se oyen voces, guitarras y suena una animada danza. Llega Salud, y canta su desesperación y su abandono. La abuela y el tío Sarvaor no han podido ocultarle la verdad.

El cuadro segundo se desarrolla en el interior de la casa de Carmela. Nueva danza. Salud y el tío Sarvaor irrumpen en la fiesta. Paco pretende no conocerles y Salud, pronunciando el nombre de su amor, muere. La abuela llama desesperadamente a la muchacha.

# Reposición de "Luisa Fernanda" en el Centro Cultural Villa de Madrid

Agosto 1982

LUNES 2-8-82

Mañana, en el Centro Cultural de la Villa de Madrid

## Reposición de «Luisa Fernanda», de Moreno Torroba

MADRID. Mañana, martes, y en el escenario del Centro Cultural de la Villa de Madrid, tendrá lugar la reposición de «Luisa Fernanda», de Romero y Fernández Shaw y música del maestro Federico Moreno Torroba. La reposición la llevará a cabo la compañía Ases Líricos, que dirige el tenor Evelio Esteve, que ya ha manifestado su deseo de que en la compañía puedan cantar voces desconocidas.

Estrenada en el teatro de la Zarzuela, en 1932, «Luisa Fernanda» es una de las obras más conocidas y queridas del público por la elegancia de sus melodías. «Es una pieza que siempre atrae a los aficionados», ha dicho Evelio Esteve, quien acaba de regresar con la compañía, de una gira de dos meses por Iberoamérica, con 18 títulos en el repertorio.

«En Bogotá inauguramos el teatro Colsubsidio, una maravilla en cuanto a edificio e instalaciones. Ahora, en Madrid, volvemos para montar, además de «Luisa Fernanda», «La Gran Vía», «Bohemios», «La del Soto del Parral», «Agua, azucarillos y aguardiente» y «Gigantes y cabezudos».

Según Evelio Esteve, es muy arriesgado montar una compañía de zarzuela. «En España te arriesgas más, porque nuestro género lírico apenas está subvencionado y el teatro que hay para esto no se dedica exclusivamente a la zarzuela, para que pudiera haber una temporada durante todo el año.»

En la compañía Ases Líricos cantarán Josefina Meneses, Rosa Abril, Evelio Esteve y Tomás Álvarez, turnándose con otro conjunto compuesto por Lupe Sánchez, Carmen de Camps, Fernando Carmona, Enrique del Portal y Antonio López Rodríguez, dirigidos por el maestro Miguel Roa. «En la compañía queremos dar oportunidad a voces nuevas para que sean conocidas y puedan llegar, si sirven, a grandes figuras. No hay que olvidar que todos los cantantes españoles que triunfan en el mundo iniciaron su carrera en el género lírico español.»

CENTRO CULTURAL VILLA DE MADRID

Mañana, martes, 10,30 noche

DEBUT DE LA COMPAÑIA

«ASES LIRICOS»  
de EVELIO ESTEVE

LUISA FERNANDA

del maestro Moreno Torroba

con

Josefina Meneses, Rosa  
Abril, Carmen Decamp,  
Lupe Sánchez, Virginia  
Marone, Evelio Esteve,  
Fernando Carmona, Enrique  
del Portal, Tomás  
Álvarez, Antonio López  
Rodríguez

Dirección escénica:  
Pepín Salvador

Dirección musical:  
Miguel Roa

Butaca: 350 pesetas

■ Ayuntamiento acordó también nombrar hijos predilecto y adoptivo a Caro Baroja y a Cela

## Concedida la Medalla de Oro de Madrid a Moreno Torroba en el cincuentenario del estreno de 'Luisa Fernanda'

El Ayuntamiento de Madrid concedió ayer la Medalla de Oro de la ciudad, máxima distinción municipal, al maestro Federico Moreno Torroba. También otorgó los títulos de hijos predilecto y adoptivo de la Villa, respectivamente, a Julio Caro Baroja, antropólogo y escritor y a Camilo José Cela, también escritor. Al primero de ellos, 91 años,

Al músico Federico Moreno Torroba el doble acontecimiento le cogió en su despacho de presidente de la Sociedad General de Autores de España, en la calle de Pelayo. El trajín de estos días le dio tiempo apenas de recordar fugazmente a Selica Pérez Carpio, Laura Nieto, Faustino Arregui y Emilio Sagi-Barba, los actores que hicieron posible el estreno de *Luisa Fernanda*. La noche fue triunfal para todos, pero especialmente para el maestro.

Quizá se levante el maestro, hoy, sábado, con la voz un poco carrasposa y una leve resaca "porque esto hay que celebrarlo y voy a tomar unas copitas de champaña". Por lo menos cinco de sus obras son casi tan madrileñas como este músico que nació en la calle de Montera, 3, —"de niño, mi madre me asustaba con la bola del reloj de Gobernación, que sonaba implacable cada hora"—: *Luisa Fernanda*, *Maravillas*, *La chulapona*, *María Manuela* y *La mesonera de Tordésillas*.

Este frustrado militar —aunque llegó a "teniente de cuota" en 1912— aprendió el catón en el colegio del Ángel, estudió con los agustinos en El Escorial, vivió en las calles de Santa Engracia —en tres pisos distintos, "porque mi madre tenía mudancitas"— Fuencarral, Goya y Lagasca, se casó en San Pascual, compadreo más que estudió, según el dice, en la entonces Universidad Central, trasnochó en las tertulias de los cafés Oriental, Alhambra y Levante, hasta que su vocación se centró en la Zarzuela: El año 26 se aplaudía por primera vez *La mesonera de Tordésillas*, aunque el éxito definitivo no le llegaría hasta *Monte Carmelo*.

Con una lucidez extraordinaria, su cita casi diaria al despacho de la calle Pelayo, sus cortos paseos, encorvado, el abrigo y la bufanda en primavera, "para mantener un poco la forma", este madrileño de 1891 que "aspira a formar compañía propia en el cielo", dice, no cree que el reconocimiento le llegue demasiado tarde: "Siempre

ISMAEL FUENTE

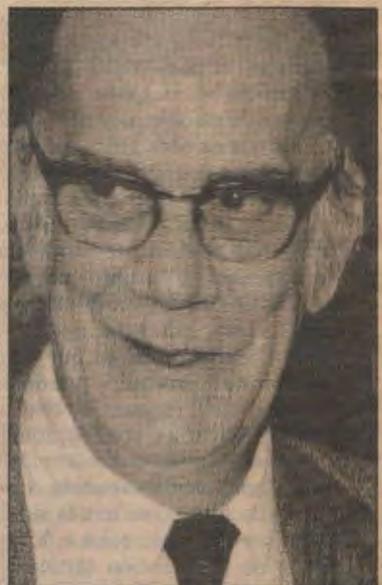
le llega la condecoración justo el día en que se cumple el cincuentenario del estreno de una de sus mejores obras, *Luisa Fernanda*, en el teatro Calderón de Madrid, el 26 de marzo de 1932. Caro Baroja se preparaba para viajar a Barcelona en el momento en que los concejales votaban el acuerdo y Cela estaba en su piso madrileño trabajando en su próximo libro.



RICARDO MARTÍN



GARCÍA FRANCES



EFE

De izquierda a derecha, Moreno Torroba, Caro Baroja y Cela.

hay gente que también se merece los triunfos que a uno le dan".

### El agradecimiento de Caro

A Julio Caro Baroja, de 67 años, solterón, solitario, con fama de cascarrabias y de "madrileño con acento vasco", que se crió a la sombra de Azorín, Ortega, Unamuno y Valle-Inclán, que empezó a salirle el bigote hureoneando en las tertulias del Ateneo, y que sostiene la máxima de que "la abundancia de saberes conduce a la ligereza de juicio", no le faltan palabras de agradecimiento: "Es un signo de afecto impagable porque yo apenas conozco a los responsables de esta decisión. Es de las cosas que conmueven verdaderamente".

Es doctor en Historia Antigua por la Universidad de Madrid. Sus primeras armas escolares las veló en un colegio de frailes del barrio de Argüelles, donde vivió su niñez hasta que un bombardeo destruyó la finca donde nació durante la guerra, en la calle de Mendizábal, 34, y en el Instituto Escuela. Se siente en deuda con Madrid, porque siempre estuvo más vinculado a los Baroja que a los Caro, a la familia materna, pero posee una

amplia y entrañable referencia a Madrid en sus obras.

De su tío Pío (Baroja) heredó un caserío de Itzea, en Vera de Bidasoa, y 30.000 volúmenes, "que abruma lo indecible", y también la pasión por escribir, "aunque nunca novelas, porque segundas partes nunca fueron buenas". Siempre ensayos, aunque en el centenario del excelente escritor vasco, en 1972, se atrevió con *Los Baroja*, una biografía novelada de la familia que comienza recordando su nacimiento "el 13 de noviembre de 1914, alrededor de las ocho de la tarde; tocaban a retreta en un cuartel vecino...". De su tío Ricardo (Baroja) heredó la pasión por el dibujo y la pintura. Tiene casa en Madrid en la calle Alfonso XII, y desde el último piso, divisa, al atardecer, el Retiro, cuando en el corazón del invierno se refugia en Madrid, aturcido por el refugio permanente de Vera de Bidasoa.

### El 'doblete' de Cela

Camilo José Cela escribía en su apartamento de Torres Blancas, en Madrid, al recibir la noticia; para Cela no existe la inspiración: "La inspiración es el resultado de escribir todos los días". Por pocas

fechas no pudo hacer una celebración conjunta: Su pueblo natal Iria Flavia, hoy integrado en Padrón (Pontevedra), le nombró hijo predilecto. No obstante, Cela, que fue, probablemente, quien mejor dibujó el duro Madrid de la guerra y de la posguerra en novelas de la categoría de *San Camilo 1936* ó *La colmena*, vivió en Madrid desde 1925 hasta 1960, en que se instaló en Palma. Cela es académico.

Soldado del Regimiento de Infantería Bailén 24, tras la guerra, disfrutó del estrecho ambiente estudiantil de la época en la Universidad de San Bernardo. "No pude estar en la Residencia de Estudiantes, con García Lorca y Juan Ramón y los demás, porque eran mayores que yo y porque además tenía casa en Madrid, las de mis padres, en Alcántara, Lista, Velázquez y Claudio Coello, y luego, ya de casado, en Alcalá, 185". Allí, hasta esperar el éxito de *La familia de Pascual Duarte*, a sus veinticinco años, hace cuarenta, que le convirtió, de golpe, en uno de los puntales más firmes de la novela española de posguerra.

Hoy Cela quiere recordar a tres personas que le ayudaron en aquellos tiempos: María Zambrano, Pedro Salinas y Pablo Neruda.

Fallece en Madrid Federico Moreno Torroba

Septiembre 1982

# ABC

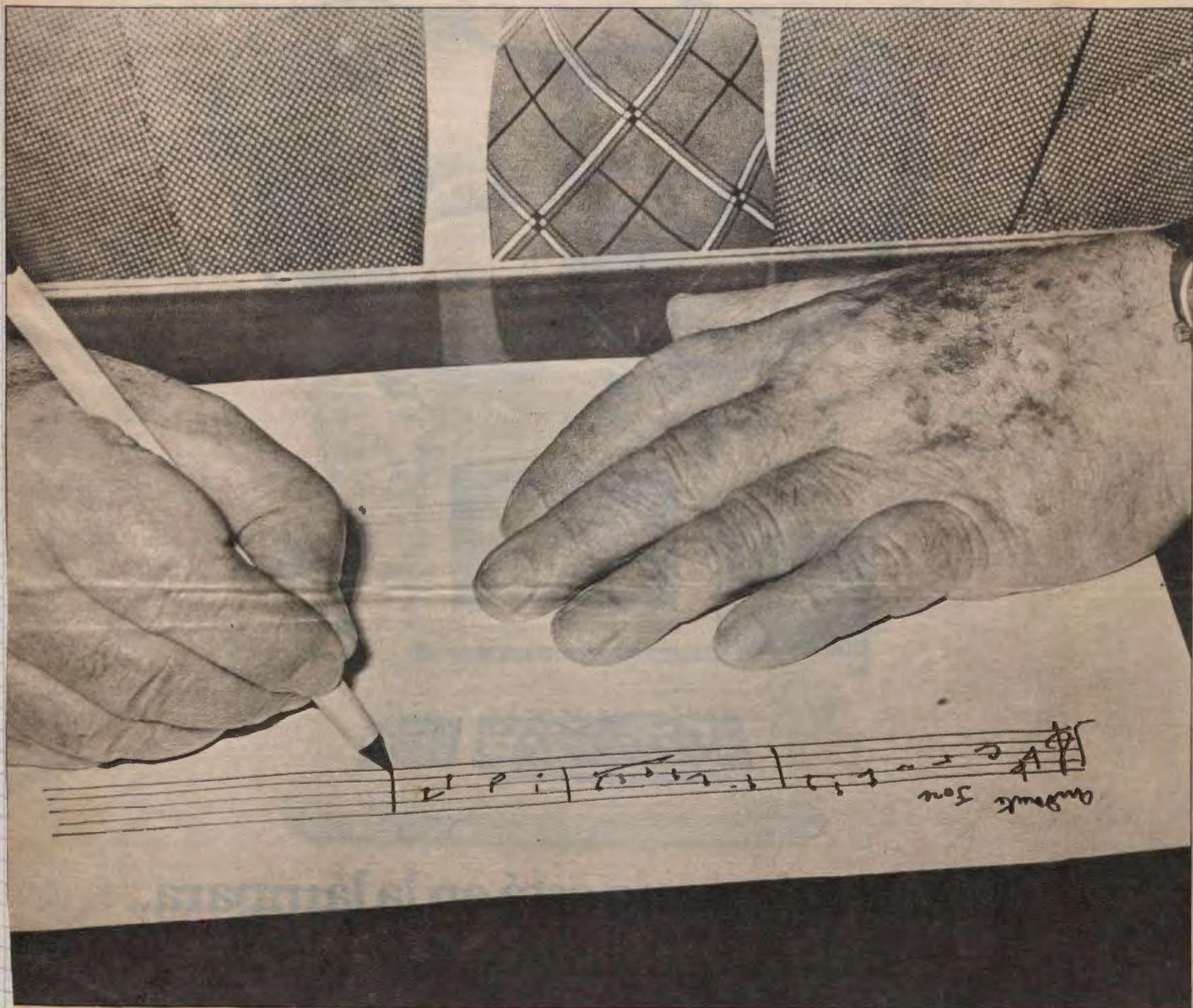
MADRID, LUNES 13 DE SEPTIEMBRE DE 1982

---

**José Luis Alvarez cesa  
en el Gobierno: será candidato  
por Madrid con Fraga y Alzaga**

---

(Pág. 9)



Ayer, a los noventa y un años, falleció en Madrid el maestro Moreno-Torroba

**De sus manos salieron páginas inolvidables  
de la música española**

(Págs. 38, 39, 58 y 59)

# Federico Moreno-Torroba, una vida consagrada a la música española



Tres antiguos retratos del ilustre compositor desaparecido: En los años de su juventud, en 1937, y, finalmente, en 1948, trabajando en un hotel de México



Con los integrantes de la compañía que estrenó en 1934, en el gran teatro Colón, de Buenos Aires, «Luisa Fernanda»



Acompañado de la tiple Charito Leonís, Moreno-Torroba desembarca en La Coruña del «Magallanes», en el que llegó de América



Junto a estas líneas, cuatro momentos recientes de la vida del maestro. Arriba aparece con Plácido Domingo, que en 1980 estrenó en Madrid su ópera «El poeta». A la derecha, con los Reyes Don Juan Carlos y Doña Sofía en una de las habituales recepciones en el Palacio de la Zarzuela en honor del mundo de las Artes y las Letras. Abajo, a la izquierda, en la Casa de ABC, donde hace pocos meses se grabó un programa de televisión. Y, a la derecha, en el recital que Plácido Domingo ofreció recientemente en la Ciudad Universitaria de Madrid





Fotos Jaime Pato

## Sepelio del maestro Moreno-Torroba

A primeras horas de la tarde de ayer recibieron cristiana sepultura, en la sacramental de San Justo, de Madrid, los restos mortales del maestro Moreno-Torroba, fallecido el domingo por la mañana. Numerosas personas se habían congregado en las inmediaciones de la sede de la Socie-

dad General de Autores, donde había estado instalada la capilla ardiente y de donde salió la comitiva fúnebre. Entre las personalidades presentes, en la imagen de la izquierda aparecen conversando el guitarrista Andrés Segovia, marqués de Salobreña, y Estrellita Castro

### Moreno Torroba será enterrado hoy en la sacramental de San Justo

Hoy, a la una menos cuarto del mediodía, se celebrará el traslado de los restos mortales del maestro Federico Moreno Torroba desde la sede de la Sociedad General de Autores a la sacramental de San Justo, donde recibirán cristiana sepultura. El maestro Moreno Torroba falleció ayer domingo, a las diez de la mañana, en la clínica Ruber, donde estaba internado desde el pasado mes de agosto a causa de un fallo cardíaco ocasionado por las enfermedades que padecía, debido a las cuales tuvo que ser internado en la Unidad de Cuidados Intensivos la pasada semana. La capilla ardiente fue visitada por numerosas personalidades de las artes y la cultura a lo largo de todo el domingo, entre ellos el ministro del Interior, Juan José Rosón; Andrés Segovia, así como compositores y músicos y consejeros de la Sociedad General de Autores de España, de la que era presidente.

(Págs. 38 y 39)

### Fue inhumado ayer en San Justo

### Hoy, funeral por Moreno-Torroba en la Concepción

El maestro Federico Moreno-Torroba fue enterrado ayer en el cementerio de San Justo.

La familia estuvo acompañada de la ministra de cultura, Soledad Becerril; el maestro Andrés Segovia, el director general de Música y Teatro, Juan Cambreleng, y el maestro Ernesto Halffter.

También estuvieron en el acto del sepelio Buero Vallejo, Ramón Gómez Amezáa, Tomás Marco, Lucero Tena, Fernando Vizcaino Casas, Maribel Falla, Rafael Castéjón, Moreno Buendía, los directivos de la Sociedad General de Autores, diversas personalidades del teatro y numerosas personas que acudieron a despedirse del músico.

El féretro salió de la Sociedad General de Autores en un furgón negro y detrás iban cuatro coches llenos de coronas de flores enviadas desde diversos puntos de España y del extranjero.

A la capilla ardiente, que había sido visitada por cientos de personas desde el domingo, también acudieron ayer por la mañana la ministra de Cultura, el director general de Música y Teatro, Andrés Segovia, Federico Sopena, Carmelo Bernalola, el embajador de Estados Unidos de América, una representación de la Embajada rusa, Antón García Abril, Enrique García Asensio, Ernesto Halffter, representantes de las orquestas Nacional, Radiotelevisión, del teatro de la Zarzuela; los cantantes Josefina Meneses y Ricardo Jiménez, Buero Vallejo, maestro Llabrés, el maestro Romero, Julián Cortés-Cabanillas y Angel Vegas, entre otros muchos.

El funeral por el maestro Federico Moreno-Torroba será oficiado esta mañana en la Iglesia de la Concepción de Madrid, a la una de la tarde.

Miembros de la Academia de Bellas Artes de San Fernando han comentado que, en el mes de octubre próximo, en la primera reunión, se acordará la fecha de las honras fúnebres con las que la Academia honrará la memoria del que ha sido su director.

### Condolencia de los Reyes

Los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, han enviado un telegrama de condolencia a la familia del maestro Federico Moreno-Torroba. El telegrama enviado por los Reyes dice: «Enviamos a toda la familia nuestro más sentido pésame, lamentando muy profundamente una pérdida tan notable para la música. Muy cordialmente, Juan Carlos y Sofía.»



EL EXCELENTISIMO SEÑOR

# DON FEDERICO MORENO-TORROBA BALLESTEROS

Presidente de la Sociedad General de Autores de España  
Director de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando  
Presidente del BIEM, París

Condecorado con la Encomienda de Isabel la Católica. Gran Cruz del Mérito Civil. Encomienda, con placa, de Alfonso X el Sabio. Medalla Pontificia. Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo. Medalla Ricardo Strauss. Miembro del Instituto de Estudios Madrileños. Medalla de Oro de la Villa de Madrid y Medalla de Honor y Presidente perpetuo de honor de la Sociedad General de Autores de España

FALLECIO EN MADRID

**EL DIA 12 DE SEPTIEMBRE DE 1982**

a los noventa y un años de edad

Confortado con los auxilios espirituales

El Consejo de Administración, demás órganos rectores y personal de la Sociedad General de Autores de España

**RUEGAN una oración por su alma.**

La conducción del cadáver tendrá lugar el día 13, a las doce cuarenta y cinco, desde la Sociedad General de Autores de España (Fernando VI, 4) a la sacramental de San Justo, y el funeral por su eterno descanso se celebrará el día 14, a las trece horas, en la iglesia de la Concepción (calle Goya, esquina Núñez de Balboa).

(8)



EL EXCELENTISIMO SEÑOR

# DON FEDERICO MORENO-TORROBA BALLESTEROS

COMPOSITOR

FALLECIO EN MADRID

**EL DIA 12 DE SEPTIEMBRE DE 1982**

a los noventa y un años de edad

Confortado con los auxilios espirituales

Sus hijos, Marianna y Federico; hijos políticos, Lucio Arrieta y Carmen Macicior; nietos y demás familia

**RUEGAN una oración por su alma.**

La conducción del cadáver tendrá lugar el día 13, a las doce cuarenta y cinco, desde la Sociedad General de Autores de España (Fernando VI, 4) a la Sacramental de San Justo; y el funeral por su eterno descanso se celebrará el día 14, a las trece horas, en la iglesia de la Concepción (calle Goya, esquina Núñez de Balboa).

(5)

A la una menos cuarto, desde la sede de la SGAE

## Moreno-Torroba será enterrado hoy en la sacramental de San Justo

MADRID. Federico Moreno-Torroba, compositor y presidente de la Sociedad General de Autores de España, ha fallecido a las nueve horas de la mañana del domingo, de un fallo cardíaco motivado por su enfermedad.

El compositor contaba noventa y un años de edad y el pasado día 25 de agosto sufrió una embolia cerebral, acompañada de una infección urinaria y pulmonar. Tras su internamiento en la clínica Rüber, Moreno-Torroba experimentó una franca mejoría, que hizo concebir esperanzas de una total recuperación. Llegó incluso a levantarse de la cama.

Sin embargo, el pasado día 7, el maestro Torroba sufrió una complicación cardíaca, por lo que hubo de ser ingresado en la unidad de cuidados intensivos de la clínica en que se encontraba internado.

El maestro Moreno-Torroba comenzó a empeorar a las dos de la madrugada del sábado, y a pesar de los esfuerzos médicos no se pudo evitar el fatal desenlace, ha dicho a Efe el doctor Contador Caballero, que le ha atendido durante la enfermedad.

Los últimos trabajos de Moreno-Torroba fueron la partitura del «ballet» «Don Quijote», estrenado este año, y «Seis preludios para guitarra», dedicados a Andrés Segovia, aún no estrenados en España.

La capilla ardiente del maestro Federico Moreno-Torroba quedó instalada en la Sociedad General de Autores desde las cinco de la tarde. El entierro del maestro Torroba tendrá lugar hoy, a la una menos cuarto, de la tarde, desde la sede de la Sociedad de Autores hasta la sacramental de San Justo. Asimismo, se oficiará un funeral mañana, martes, en la iglesia de la Concepción.

La hija del fallecido maestro,

Marian, declaró que daba gracias a Dios porque su padre no había sufrido en el momento de su muerte y porque no ha quedado inútil, lo que hubiera sido terrible para él, dado su carácter activo.

Entre las personalidades que visitaron la capilla ardiente figuran el alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván, Federico Carlos Sainz de Robles, Juan José Alonso Millán, Carmen Llorca, Joaquín Calvo-Sotelo, Enrique

Pardo Canalís, Antonio Fernández-Cid, las hijas de Federico Romero, Juan José Rosón, ministro del Interior; Andrés Segovia, Dora Hasan, representantes de las Sociedades de Autores de París, Londres y Norteamérica, el maestro Moreno Buendía, el tenor Manuel Lorente, que estrenó «Luisa Fernanda» en 1932; Ernesto Halffter, Juan de Avalos, Rafael de León, así como los

consejeros de la SGAE, actores y músicos en general, entre otras personalidades de las artes y la cultura. Plácido Domingo llamó telefónicamente desde Nueva York a los familiares del maestro.

También hay que destacar la profesionalidad de Federico Moreno-Torroba hijo, que, estando su padre de cuerpo presente, él se encontraba dirigiendo la orquesta del teatro Príncipe en la obra «El sonido de la música».



## Biografía

Federico Moreno Torroba nació en Madrid el día 3 de marzo de 1891, en la calle de la Montera. Con su padre, el pianista José Moreno Ballesteros, adquirió los primeros conocimientos musicales, aunque lo que más deseaba éste para su hijo era una carrera militar. Moreno Torroba acaba ingresando en el Liceo Francés, de la calle de Jacometrezo, alternando las matemáticas con los estudios musicales en el Conservatorio, siendo discípulo del maestro Conrado del Campo.

Por entonces comenzó a ganar su primer dinero ayudando a su padre a tocar el órgano en las iglesias. Había intentado complacerle cursando estudios de Minas, de Aduanas, en la Universidad de El Escorial: en todos los sitios le suspendieron. Fue entonces cuando decidió tomarse la música en serio. Sus primeras «obritas», como él las llamaba, fueron varios poemas sobre la vida de Strauss. Con «La mesonera de Tordesillas» ya ganaba diez duros por acto. Hombre de rápidas decisiones, se asoció con el duque del Infantado y se hizo cargo del teatro Calderón, donde más tarde estrenó su «Luisa Fernanda». El éxito no le abandonó desde entonces.

Al maestro Moreno Torroba le gustó siempre recordar sus primeras obras: «Además de un vals que había compuesto a los doce años, y de otras pequeñas

cosas, mis primeros pasos musicales fueron dentro de la música sinfónica: «La ajorca de oro», «Cuadros castellanos», «Zoraida»...

El caso es que como por entonces la zarzuela daba dinero, y el éxito de «La mesonera de Tordesillas» no podía ser más claro, la reacción no se hizo esperar y los empresarios comenzaron a encargarle música: «La zarzuela me ha parecido siempre el género más representativo de la música española y me siento muy a gusto en él.»

Por entonces triunfaban Vives y Jiménez, Guerrero, Alonso y Serrano estaban empezando. El duque del Infantado no tuvo queja tampoco del talento empresarial de Moreno Torroba. «La tempranica», convertida en ópera, y 25 obras más se convirtieron en éxitos bajo su batuta.

De aquella época Torroba recordaba con especial cariño a Andrés Segovia, «porque yo no sabía tocar la guitarra. El me inició, como ocurrió con otros muchos compositores españoles. Gracias a Segovia he escrito más de 100 obras y seis conciertos».

Entre «La mesonera de Tordesillas», estrenada en 1924, y «Rosaura», estrenada casi medio siglo después, hay que mencionar sobre todos sus trabajos: «Luisa Fernanda» y «La chulapona».

Fuera de España, y con la ex-

cepción de Hispanoamérica, donde sus zarzuelas hicieron furor, al maestro Moreno Torroba se le conoce exclusivamente como compositor para guitarra y orquesta. En 1981 compuso «Fantasía castellana» y un «ballet» para «El Quijote». El hecho de que la zarzuela esté ahora un poco de capa caída no es debido a las cuestiones artísticas, sino económicas. Cuesta mucho dinero montar las compañías. Los empresarios teatrales parecen estar más inclinados hacia la música moderna. También aseguraba que si Juan Carlos Calderón y Manuel Alejandro se dedicaran a este género «seguro que tendrían éxito».

La ópera «El poeta» fue, sin duda, uno de los trabajos que más satisfacciones le dieron. «Plácido Domingo me animó a escribirla, y él la estrenó con gran éxito», decía. También «El Carmelo», zarzuela que consideraba mejor que «Luisa Fernanda», fue estrenada por el excepcional Plácido Domingo.

Desde 1932 Federico Moreno Torroba pertenecía a la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Fue comisario del teatro de la Zarzuela cuando este coliseo dependía directamente de la Sociedad General de Autores, de la que era en la actualidad presidente. Por otra parte, era socio de honor del Círculo de Bellas Artes de Ma-

drid y, desde 1942, vicepresidente de la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores (CISAC). Entre otros premios y homenajes, contaba Moreno Torroba con la medalla del Ayuntamiento de Madrid, la encomienda de Isabel la Católica, la medalla Pontificia (que le concedió Pablo VI), la encomienda con placa de Alfonso X el Sabio, la gran cruz del Mérito Civil y la medalla al Mérito en el Trabajo.

De la música «pop» dijo: «Los Beatles hacen música. La música ligera no se ha desbordado cuando ha tenido calidad.» Su obra «Luisa Fernanda» fue su seguro de vida, una vida en la que sólo se arrepintió de un error, según confesión propia: «Daba Sarasate un concierto en Madrid, yo tenía entradas y no quise ir. Fue mi única oportunidad y la perdí.»

Moreno Torroba fue una figura indiscutible de la historia del teatro musical español: zarzuelas y óperas llegaron al pueblo de su mano de una forma directa y sincera. Y también un compositor de indudables resonancias internacionales, que deja una copiosa y sensible obra. Trabajador infatigable, su actividad fue incesante hasta llegar a estos últimos días —finales del agosto pasado—, en que una afección urológica aconsejó a los médicos que le atendían su internamiento en la Unidad de Vigilancia Intensiva de una clínica madrileña.

## Opiniones ante la desaparición del maestro

Tras conocerse ayer la muerte del compositor Federico Moreno-Torroba, la agencia Efe ha recabado la opinión de compositores y críticos musicales sobre el finado.

### Juan José Rosón, ministro del Interior: «Un día de luto para todos»

«He tenido la satisfacción de ser amigo del maestro y he podido tener contacto con su vocación, su profesión y su defensa de un género del que él era excepcional defensor. Tanto en España, para los españoles, como para toda Iberoamérica, con la que mantenía unos lazos entrañables a través de su música, su pérdida ha supuesto un día de luto para todos.»

### Andrés Segovia, marqués de Salobreña, concertista de guitarra: «Ha sido para mí un hermano, no dado, sino elegido.»

«Ha desaparecido uno de mis grandes amigos. Nos hemos conocido durante muchos años y nunca enturbió nuestra amistad la más leve sombra. Realmente ha sido para mí un hermano, no dado, sino elegido.»

Recuerdo que cuando presenté su "Sorti-tina", que es preciosa, Maurice Ravel —eso fue en el año mil novecientos veintiséis—, parafraseando a Spontini y su opinión sobre "El barbero de Sevilla", me dijo de Federico: "No sólo tiene talento, sino que es joven."

### Luis de Pablo, compositor: «Es la encarnación de una España musical de la que me siento ajeno.»

«La música del maestro Moreno-Torroba está en las antípodas de lo que yo he hecho y quiero hacer: es la encarnación de una España musical de la que me siento totalmente ajeno. Lo que no obsta para que lamente su muerte y, desde lejos, sienta respeto por su figura.»

### Enrique Franco, crítico musical: «Su música perdurará siempre en la memoria nacional.»

«Moreno-Torroba llenó un capítulo en la historia de la zarzuela y otro en la de la música para guitarra. Fue inquieto, efusivo y antimoso, todo lo cual se reflejaba en su obra.»

Auténticamente popular, la música de Moreno-Torroba comunicó con grandes mayorías y perdurará siempre en la memoria popular.»

### Juan de Avalos, escultor: «Un trabajador de la música y un batallador por los demás»

«El maestro es una de las figuras más importantes que hemos tenido los madrileños, y yo en estos momentos me siento un madrileño más a pesar de mi condición de extremeño. Trabajador de la música y batallador por los demás, ha hecho una importante labor en la Sociedad General de Autores. Nosotros, los artistas plásticos, pensábamos que podíamos haber tenido con él a esa gran persona que nos defendiera los derechos de autor, y el maestro estaba dispuesto a ello: Un maestro de la música, un gran hombre y un gran amigo.»

## Adiós a Federico Moreno-Torroba

# Un capítulo esencial en la historia del teatro lírico español

Decir que la zarzuela está de luto puede parecer frase tópica. Es una trágica realidad. Acaba de irsenos para siempre Federico Moreno-Torroba, uno de los poquísimos grandes del género que supieron continuar en nuestro siglo fastos y glorias de la edad de oro: la de los Barbieri, Chapi, Caballero, Chueca, Bretón, Jiménez... Nos habíamos acostumbrado de tal forma, estábamos tan habituados a verle incansable en su lección de pasmosa vitalidad, que nadie pensaba, y menos los que asistíamos al activo discurrir de sus días, que uno y otro, inexorablemente, la edad se haría sentir y la presa entonces podría ser fácil.

Recuerdo que en un trabajo que le dediqué en el «Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando», en una visión general sobre el panorama lírico ante su negativa de ser protagonista del tema, resaltaba el hecho de que el 3 de marzo de 1981 había cumplido los noventa y un años; que en fechas inmediatas —antes, después— pudo verse en un constante girar por los caminos de España, director de las propias sesiones en su homenaje con «La chulapona»; que todavía en junio de 1980 se estrenaba, en el teatro de la Zarzuela, dentro del Festival Madrileño de la Ópera, la suya «El poeta», como fruto creador de los últimos tiempos, no como pentagramas recobrados del sueño triste de los archivos. Y que en esta obra, cantada por Plácido Domingo, escrita por él, había dado muestras —puede ser que ante la desorientación de sus fieles de «Luisa Fernanda» y demás títulos populares— de un afán de estar «a la páge», de no estancarse, de cuidar la orquestación con técnicas no tradicionales.

Pero no cesó ahí el trabajo. En el siguiente curso, el Teatro Real acogió el homenaje de los navarros, que lo consideraban como propio —largas temporadas entrañablemente unidos a Santisteban; conexión, por boda, con el maestro Larregia, cuya hija dió a Torroba los dos suyos—, homenaje expandido en las voces del Orfeón Pamplonés, al servicio de nuevos pentagramas con la firma del músico.

Y la publicación de un disco en el que gustamos un nuevo, delicioso concierto de guitarra, su otro mundo estético, alimentado por el impulso de su amigo de siempre Andrés Segovia, como éste alimentaba después sus programas con las obras de Torroba.

Y, en fin, ya el 9 de julio de este año, en el multitudinario concierto de Plácido Domingo, doscientas mil personas le vieron, una vez descubierta y ovacionada en su localidad, empuñar la batuta y dirigir los pimpantes compases de la mazorca de las sombrillas de «Luisa Fernanda», su obra milenaria y representativa por excelencia.

En medio, antes, después, los trabajos en la Sociedad General de Autores, presidente los últimos años, los de director de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando; un director que ejercía con su presencia, su atención permanente, su puntualidad ejemplar, su deseo de aunar voluntades. Muchas veces, un lunes después del Pleno me dijo: «Mañana vuelo a la Argentina. Me espera Plácido para unos retoques de «El poeta». O: «Después de la Comisión X —que todas las presidía— salgo para el Japón, pero el lunes ya estaré de vuelta.» Y, conmovedora muestra de respeto y disciplina, está reciente un telegrama en el que se disculpa ante todos al no llegar al Pleno, porque se retardó un día la grabación de su partitura del «Quijote», que pronto veremos en «ballet», realizada en Checoslovaquia porque la orquesta le brindaba las mayores garantías de eficiencia y tiempo... y los placeres mayores ya que, aunque siempre decía que él no era director, en el fondo también hacía presa en él ese contagioso gusanillo de la batuta.

Pero no es posible detenerse en tales aspectos, como no lo es describir su casticismo soterrado, su «retranca» de madrileño por la gracia de Dios, sus peculiaridades de «bon vivant» amigo del buen yantar bien regado. Porque, por

encima de todo lo que fue, Moreno-Torroba quedará como compositor lírico de España.

¿Cuántas obras llevan su firma? ¿Cuántas populares?

¿De cuántas he sido testigo e incluso comentarista? En los más diversos géneros: la ópera, la zarzuela, la comedia musical —hoy su hijo, «¡bendita sea la rama...!», se produce con fortuna en el género —y la revista.

No deja de ser curioso que comenzase la carrera con una ópera y la cerrase con otra: de «La Virgen de Mayo» a «El poeta», bastante más de medio siglo de labor teatral. Personalmente no pude ser testigo de la primera porque aún la residencia familiar me llegaba a mí tan querido Orense natal, pero sí, a partir de 1929, de todos sus estrenos. Quizá el primero, «Baturra de temple», que contemplé desde el palombar del teatro Calderón, captado por aquel tema de jota que, para sorpresa del maestro, todavía pude tararearle hace meses. Y en ese mismo teatro; ¡cuántos acontecimientos!

Claro que, en cabeza, el de «Luisa Fernanda», la obra que, después de «Doña Francisquita», nueve años más tarde y con los mismos libretistas y un clima romántico ambiental no muy distante, más representatividad alcanza, porque se trata de un gran trozo de la trilogía Romero-Fernández Shaw-Torroba.

Pero inmediatamente después, «La chulapona», con un primer acto de antología. O «Azabache», con el humor de sus preces gitanas, de su pasacalle... Sin olvidar obras que no en balde fueron predilectas del autor, tales como «La caramba», en el ambiente que recuerda el mundo tonadillesco, «Monte Carmelo», de tan sensible lirismo... Esas, y docenas de partituras animadas por la gracia castiza, el garbo fluido, el melodismo arropado por una instrumentación clara y feliz.

Pronto se representará su «ballet», con coreografía de Luisillo, «El Quijote». Creo que sigue en pie el proyecto de abrir la nueva temporada de la Compañía Lírica Titular del Teatro de la Zarzuela con una «Antología de la Zarzuela» formada por los fragmentos más característicos del músico. Ya no estará Federico Moreno Torroba en el foso, levantando la batuta en los saludos como cuando un torero enarbola esa oreja conquistada en tarde feliz al comenzar la vuelta al ruedo. Pero muchos pensaremos en él, acompañaremos en el recuerdo a sus hijos Marianita y Federico. Y quizá algún gran cantante, ¡quién sabe!, tenga el gesto de sumarse por una noche al homenaje.

Por lo demás, la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando le rendirá especialísima sesión necrológica.

El más humilde y más moderno de los miembros de la Sección de Música sabe que otras voces tendrán más resonancia, ya que no más emoción. La suya no tiene autoridad para sugerencias quizá sin precedentes. Pero yo sé que algo colmaría la felicidad del maestro, si desde el Cielo de los Músicos puede contemplar el recuerdo: que Andrés Segovia, de hallarse en Madrid, pronunciasse el mejor discurso, tomase en sus manos, dulcemente acunada, su guitarra, y mimase la reproducción de unos compases de cualquiera de las obras de Federico Moreno Torroba, que él llevó por el mundo en triunfo. Que, como sus zarzuelas, vencen la fatal caducidad a la que todo ser humano se ve sometido.—Antonio FERNÁNDEZ-CID.

## SE VENDE

### SOLAR EN GUADARRAMA

para bloque de 16 viviendas, en urbanización terminada, con club social, piscinas y pistas de tenis

Información: Teléfono 8541611 o Apartado de Correos 52.041. Sucursal 52

# PEQUEÑA HISTORIA DE «LUISA FERNANDA», el éxito más resonante de Moreno Torroba

● Al músico «no le salía» el número que había de ser el triunfo de la noche: la mazurca de las sombrillas



Selica Pérez Carpio y Marcón en una escena de «Luisa Fernanda», obra original de Romero y Fernández Shaw con música de Moreno Torroba. Fue estrenada en el teatro Calderón el 26 de marzo de 1932.

zagueantes, aire romántico. Llegan así, una de esas tardes, a la plaza de San Javier, que se abre en el curso irregular de una calle en pendiente.

Federico Molano, repentinamente, con un acento de entusiasmo, habla a su colaborador:

—¡Es admirable, Guillermo! Fíjate. La casa ahí, la tapia. Todas las situaciones que tenemos pensadas para el primer acto encajan perfectamente en un decorado así. Ese va a ser el escenario para el primer acto de «Luisa Fernanda».

Sí, ven ya al escenario y cuentan con el título para la obra. Esta se llamará, como la protagonista, «Luisa Fernanda». El resto de aquella tarde, tras la detenida contemplación de la plaza de San Javier, lo emplean Romero y Fernández Shaw hablando de la futura obra. Perfilan situaciones y escenas. Son, estos días de 1930, inquietos, revolucionarios: como aquellos otros que precedieron a la revolución de septiembre. El espíritu de los libretistas se hunde en el lejano Madrid de 1888, azotado también por vientos de huracán político.

Sin embargo, los dos escritores, tras mucho andar entre libros y papeles sobre la infanta Luisa Fernanda, ven que en esta figura no hay en realidad sustancia teatral. No cabe la posibilidad de hacer una zarzuela en torno a la hermana de Isabel II. Sería un personaje falto de interés escénico. Habría que desvirtuar el tipo, que alterar la Historia. Y eso no debe ser.

Todo ello hace abandonar a Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw su idea primitiva. Pero de ésta queda algo: el nombre de la protagonista. Luisa Fernanda, como la infanta, se llamará la principal figura femenina de la nueva zarzuela.

Trazan los dos escritores, en la casa de Romero, el plan: ordenado, minucioso y lógico.

Sólo falta comenzar a escribir. Una tarde del verano de 1931 emplezan la tarea. Y en la primera cuartilla se complacen amorosamente en la descripción del decorado para el acto primero: aquel decorado visto un día en la plaza madrileña de San Javier.

En mes y medio queda terminada la obra. Se la leen a Federico Moreno Torroba. Nacen los primeros números musicales. Los libretistas son muy expertos en lo que podría llamarse la «visión musical» de sus obras. «Ven» lo que, líricamente, puede ser cada situación, cada número.

Al leer el libreto a Torroba le dicen cuando llega el número de las sombrillas:

—Esto es una mazurca.

Recoge el músico la indicación de sus colaboradores. Es hábito suyo el hacer las partituras ordenadamente, según lo escrito por los libretistas. Llega el momento de hacer el número de las sombrillas: el de los «madrigales a viva voz». Moreno Torroba traza las primeras notas para la mazurca. Mas no acierta en la melodía. Vacila, retoca, vuelve a empezar. No le gusta lo hecho. Tacha, insalata, se desalienta. Y un día dice a sus camaradas:

—Y esto, ¿han pensado ustedes que tiene que ser necesariamente una mazurca?

—Sí, claro, una mazurca.

Le exponen las razones que les han llevado a pensar así.

—Bien, bien. He empezado el número. Pero la verdad es que no me sale.

Hasta que un día Torroba acaba la mazurca, ésa que «no le salía», y la toca al piano ante sus amigos en la casa de Federico Romero.

—¡Magnífico, Federico! Ya verás ese número en la noche del estreno.

Acabada la partitura se prepara el estreno. Torroba es este año —1932— director y empresario de la compañía lírica que actúa en el teatro Calderón. Tiene el músico un joven prestigio de compositor concluzado. Ha estrenado algunas obras —«La marchenera», «La pastorela», entre ellas—, pero no ha alcanzado aún el éxito redondo y popular: la obra de los centenares de representaciones cuya música salta a la calle y llena con sus melodías la ciudad.

Se anuncia el estreno para la noche del 26 de marzo de 1932. Es Sábado de Gloria y ese día hay en las carteleras madrileñas unos cuantos estrenos de interés con firmas de primera línea. El éxito de «Luisa Fernanda» es entusiástico. Ova-ciones, repeticiones, salidas a escena. A pesar de este éxito en la noche del estreno, en los primeros días la obra no atrae al público en la proporción que cabía esperar ante aquel clamor. La zarzuela, pasados unos días, comienza a interesar crecientemente y se convierte en uno de los más resonantes éxitos líricos modernos: el más resonante y popular de Federico Moreno Torroba. Su música salta a la calle y el dúo de la rosa y la mazurca de las sombrillas son cantados en todos los rincones de España.

Miles y miles de representaciones a lo largo del medio siglo de vida que «Luisa Fernanda» cuenta: la obra cuyo número más popular «no le salía» a su autor. El éxito avivó en los libretistas el propósito de completar con una tercera obra el tríptico madrileño comenzado con «Doña Francisquita». Esa tercera obra de ambiente decimonónico —Madrid de finales de siglo— sería, andando los días, «La chulapona». También con música de Federico Moreno Torroba.

José MONTERO ALONSO

FEDERICO Romero y Guillermo Fernández Shaw, los libretistas que han alcanzado, unidos al maestro Amadeo Vives, el éxito extraordinario de «Doña Francisquita» —Madrid, Apolo, 1923—, quieren, al conjunto de ese triunfo, evocar en algunas otras zarzuelas, como en aquella, el Madrid decimonónico. Un Madrid que sirva de fondo a una central figura femenina. En aquella obra, con partitura de Vives, evocaron el Madrid de los días románticos. Y quisieran ahora, en una nueva zarzuela, recordar el Madrid prerrevolucionario de los años 60. Y, como en «Doña Francisquita», una central figura femenina. Se proponen que esta vez sea la infante doña Luisa Fernanda, la hermana de Isabel II, la que se casó con el duque de Montpensier.

Hablen sobre ello, estudian la época, cambian impresiones con Federico Romero Torroba, en quien han pensado para autor de la partitura. Los libretistas gustan de ver «en vivo» los escenarios para sus obras. Muchas tardes se dirigen para ello al Madrid tranquilo que duerme a espaldas de la calle Mayor: placitas silenciosas, calles zig-



Autores e intérpretes posaron para la prensa al término del estreno. De pie, el cuarto por la izquierda, el maestro Moreno Torroba, recientemente fallecido.

Presentación de la compañía titular de la Zarzuela

## Estreno del espectáculo lírico «Moreno Torroba»

«Con el maestro Moreno Torroba hemos trabajado todos en esta "antología". Que sean sólo para él los aplausos». Las palabras entrecuñadas se pronunciaron al concluir el espectáculo por Angel F. Montesinos, su director escénico y autor, asimismo, de una cálida nota de homenaje en el programa de mano, mientras se instalaba un atril con partitura del insigne músico al que todos —el público, la compañía en pleno— rendimos nuestra emocionada ovación de recuerdo.

«Moreno Torroba» («Casi un siglo de zarzuela»). Título y complemento presiden la selección, que seguramente no se ha llamado «Antología» por evitar coincidencias con otro espectáculo lírico en cartel. Y si es evidente que la vida creadora teatral del maestro no se extendió «casi un siglo», es cierto que cubrió cincuenta y muchos años y los animó con ochenta zarzuelas, algunas insertas para siempre en la mejor historia del teatro cantado español y en cuyos pentagramas hemos disfrutado y admirado siempre bellísimas encaramadas líricas, un madrileñismo castizo pimpante y directo y una pulcritud orquestal, un cuidado y dominio raros e infrecuentes en el género. Por ello era justo que esta «antología» se hubiese proyectado y comenzado a preparar en vida del maestro y que al fallecer, meses, más bien semanas antes del estreno, éste adquiriera valor de homenaje merecido. Son nueve las obras de las que se han seleccionado fragmentos y podrían ser más. De dos de ellas, en grandes bloques. De las restantes, en pequeños grupos de fragmentos o números sueltos. De interés todos, aunque no siempre nos haya parecido ideal la elección y, en cambio, sintamos alguna ausencia. Ejemplo: ¿No habría sido buena y necesaria inyección cómica incrustar algo de «Azabache»?

Por ejemplo, el conjunto de «Luisa Fernanda» resulta desangelado, muy al contrario que el espléndido, redondo que nos acerca «La chulapona», partitura modelo de madrileñismo, de la que, además, se esbozan los únicos apuntes consistentes de diálogo, por lo que no dudo al citar a sus libretistas, Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, en representación de todos los restantes.

El conjunto se brinda con diálogos y nexos de Cayetano Luca de Tena. Sería pueril intentar descubrir a estas alturas la calidad de escritor y hombre de teatro por él acreditadas en tantas singladuras brillantes. Sin duda pecó aquí por defecto: su discreción le ha impulsado a una renuncia al menor efectismo y la mesura es tal que su trabajo, muy correcto en la reproducción de los narradores, se hace inocultablemente gris.

Angel F. Montesinos, por su parte, ha luchado mucho y con seriedad. Los resultados se traducen, desde el principio al fin de la representación, en un espectáculo dignísimo, realizado con orden, rapidez, pulcritud, eficacia en los fondos y mutaciones, pero sin temperatura, sin fuerza de arrastre, sin esa conquista que nos emociona o sorprende, salvo la perfecta resolución del pasacalle de «La chulapona», ese desfile a los toros que acaba trasladándonos a la plaza con un gran efecto escénico. Los conjuntos —también los de «La chulapona» fueron los mejor movidos— quedan fríos. Y los decorados de Emilio Burgos tienen sólo el mérito de su funcionalidad. En cambio, sus figurines son magníficos: muchos, bonitos, edecados. Constituyen, fuera de la música, lo mejor que se nos ofrece.

La Compañía Lírica Nacional, que asesora Joaquín Deus y abre con este «Moreno Torroba» su temporada, ha hecho un verdadero derroche de medios, y se presenta con un copioso cuadro de cantantes —entre los pocos actores, el más directo, Jesús Castejón—, un «ballet» que tiene amplio cometido y realiza con precisión inteligentes coreografías de Alberto Lorca; un coro nutridísimo, muy bien preparado por José Perera y que tuvo su mejor momento vocal en «La marchenera» y escénico en «La chulapona», y una orquesta completa, la excelente Sinfónica de Madrid, de cuerda tan nutrida como jamás se atrevieron a soñar los sufridos líricos nacionales y ensayada muy a conciencia, con amor y rigor audibles en los resultados, por Jorge Rubio, al que, no obstante, le falta en muchos momentos garbo castizo, esa recortada «chulería» de la que se ha perdido la tradición que imprimían los viejos maestros zarzueleros, con muchos menos medios y bagajes, a las versiones. En otras palabras: que la ejecución es irreprochable, a veces primorosa, pero el desenfado y la fuerza de arrastre un poco relativos.

¿Y los cantantes? Se hace imposible analizar detalladamente todas las actuaciones, incluso citar a todos los elementos que participan. En general, todos cumplieron ilusionadamente en la medida de sus fuerzas para servir los números de «Luisa Fernanda», «Monte Carmelo», «La caramba», «La mesonera de Tordesillas», «Maravilla», «María Manuela», «Baile en Capitanía», «La marchenera» y «La chulapona».

La primera cita puede ser para Antonio Blancas, voz de barítono lírico, ideal para las habituales tesituras de zarzuela. Cantó con calidad de timbre y línea, musical y grato: artista de clase, al que se confiaron el mayor número de intervenciones de la noche.

Muchas voces femeninas. Y de categoría. De preciosa calidad en el timbre, musicalidad y buen gusto, Angeles Chamorro, que se recupera alegremente, después de un largo silencio. Quizá por él, quedó en algún momento con ligera inseguridad de tono, que de cierto vencerá en noches sucesivas. Coronó «La marchenera» con un agudo brillante y redondo. María Uriz, que le dio réplica en esta obra, tiene una sólida condición, más dramática, con mucho cuerpo vocal. En Lupe Sánchez hay una estupendísima calidad de soprano lírica. El material es bellissimo, pero está sin redondear, y los agudos quedaron, en la romanza de «Maravilla», bajos en el ataque, aunque afirmados después. Su delicioso «Pañolito», de «La chulapona», se deslució porque Ricardo Muniz no es, de ninguna forma, el tenor suficiente para las misiones asignadas.

Más sopranos: Josefina Meneses fue, una vez más, la de garbo, temperamento, comunicatividad y claridad en el fraseo mayores, y ya no por primera vez, destempló un agudo en «La caramba», mientras que supo vencer

El Homenaje  
postumo al  
autn de "Luisa  
Fernanda" y otros  
—  
Teatro de la  
Zarzuela

Noviembre 1982

con arranque los desplantes de «Manuela», en «La chulapona», que, en principio, son para voz más dramática. Es muy bonito el timbre de Ascención González, pero quizá se la empleó en tesituras demasiado centrales para ella. En Mari Carmen González hay una lírica ligera, de fresco y grato color. Aparte Blancas, entre los hombres me sorprendió mucho, muchísimo y muy gratamente el tenor Antonio Ordóñez. Todavía debe luchar por una mayor redondez, bravura y temperamento en las zonas altas, aunque se ve que aborda los agudos sin problemas, pero el centro y los graves son llenos, hermosísimos, de auténtica clase.

Desde el arranque del espectáculo, con «Los vareadores», iniciado con poética luz crepuscular y proyección de la imagen del maestro, hasta la apoteosis de «La chulapona», estuvo en todos muy presente el recuerdo del gran músico. Sí, para él fueron nuestros mejores aplausos. Los merece el esfuerzo realizado, pero debiera matizarse, redondearse... y cortarse. Porque entramos a las diez y media y salíamos cerca de tres horas más tarde, con sólo un descanso.—Antonio FERNANDEZ-CID.

# TEATRO NACIONAL DE LA ZARZUELA

## COMPañIA LIRICA TITULAR

Asesor Artístico: **JOAQUIN DEUS**

Jueves 18 de Noviembre de 1982: 10,30 noche

Estreno del gran espectáculo

### **“MORENO TORROBA”** (CASI UN SIGLO DE ZARZUELA)

SELECCION DE SUS MEJORES OBRAS

“LUISA FERNANDA” - “MONTE CARMELO” - “LA CARAMBA”  
“LA MESONERA DE TORDESILLAS” - “MARAVILLA” - MARIA MANUELA”  
“BAILE EN CAPITANIA” - “LA MARCHENERA” - “LA CHULAPONA”

INTERVIENEN (POR ORDEN ALFABETICO)

#### SOPRANOS

AMALIA BARRIO - ANGELES CHAMORRO -  
ASCENSION GONZALEZ - MARI CARMEN GONZALEZ -  
JOSEFINA MENESES - LUPE SANCHEZ - MARIA URIZ

#### TENORES

RICARDO MUÑIZ - ANTONIO ORDOÑEZ - JOSE M. PADIN

#### BARITONOS

ANTONIO BLANCAS - MARIO FERRER - MARIO VALDIVIELSO

#### ACTORES

JESUS CASTEJON - JOSE CERRO  
ADELARDO CURROS - ESTHER GIMENEZ - JULIO PARDO

#### **CORO TITULAR**

Director: **JOSE PERERA**

Primeros Bailarines: **CURRA JIMENEZ Y ANGEL AROCHA**

#### **BALLET TITULAR**

Coreógrafo: **ALBERTO LORCA**

#### **ORQUESTA SINFONICA DE MADRID** (ORQUESTA ARBOS)

Directores de Orquesta:

**JORGE RUBIO - JOSE ANTONIO TORRES**

Escenografía:

**EMILIO BURGOS**

Dirección Musical:

**JORGE RUBIO**

Dirección Escénica:

**ANGEL F. MONTESINOS**

ORGANIZACION Y REALIZACION: TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA  
DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO. MINISTERIO DE CULTURA



# TEATRO DE LA ZARZUELA

COMPañIA LIRICA TITULAR

"MORENO TORROBA"

(CASI UN SIGLO DE ZARZUELA)

Hora: ~~20,30 horas~~ 22,30 horas.

En el supuesto de que no puedan asistir, se ruega la devolución de las localidades.



TEATRO DE LA ZARZUELA

# «MORENO TORROBA»

(CASI UN SIGLO DE ZARZUELA)

"El País"

Noviembre 1982

## La música recuerda 'Casi un siglo de zarzuela' de Moreno Torroba

ENRIQUE FRANCO, Madrid  
Reciente aún la muerte de Moreno Torroba, el teatro de la Zarzuela presentó el jueves, con un éxito completo, una antología de obras del maestro titulada *Casi un siglo de zarzuela*. Bien es verdad que la idea inicial (concierto zarzuelístico con trajes, decorados, danzas y poco más) está realizada con buen tono y hasta con cierta tendencia estilizadora, tanto en lo musical como en lo estético.

La selección y dirección musical de Jorge Rubio es inteligente y refinada y los textos elegidos o los añadidos por Luca de Tena conservan dignidad aun en los momentos más inevitablemente convencionales. Angel Montesinos, como todos cuantos han colaborado en la antología, se ha puesto al servicio de la música de Moreno Torroba, ha intentado recordar algunas de sus mejores consecuciones a través de un continuo brillante, contrastado y predominantemente madrileño. No en vano Moreno Torroba fue madrileño y heredero de las musas de Chueca y de Valverde, que alternaba con las meridionales de Gerónimo Giménez.

### Buen plantel de cantantes

Un espectáculo lírico no tiene posibilidad de llegar a buen puerto sin un buen plantel de cantantes. Angeles Chamorro cantó la *Marchenera* excelentemente, por expresividad, adecuación castiza que no rompe la belleza de su línea estilística, por atractivo y técnica de voz. Otro tanto podríamos decir del barítono Antonio Blancas, de nobles medios y gran clase interpretativa en la citada obra y en fragmentos de *Baile en Capitanía* y *Maravilla*, o de la mezzo María Muriz, de tan coloreado timbre como buen hacer. En cuanto a Josefina Meneses, su trabajo en el campo de la zarzuela es tan constante y meritorio que por sí solo ya interesa.

Era voz nueva para muchos la del tenor Antonio Ordóñez, una agradable sorpresa por calidad, emoción, afinación y fraseo. Mari Carmen González, Guadalupe Sánchez, Jesús Castejón y, en general, todo el amplio reparto, pusieron en pie la antología e hicieron muy vivo el homenaje a Federico Moreno Torroba, contando con la brillante labor de los coros que dirige José Perera, el *ballet* de Alberto Lorca y la Orquesta Sinfónica de Madrid.

COMPañIA LIRICA TITULAR

Asesor artístico: JOAQUIN DEUS

ELENCO (Por orden alfabético)

Sopranos

AMALIA BARRIO / ANGELES CHAMORRO / ASCENSION GONZALEZ / MARI CARMEN GONZALEZ / JOSEFINA MENESES / LUPE SANCHEZ / MARIA URIZ.

Tenores

RICARDO MUÑIZ / ANTONIO ORDOÑEZ / JOSE M. PADIN

Barítonos

ANTONIO BLANCAS / MARIO FERRER / MARIO VALDIVIELSO

Actores

JESUS CASTEJON / JOSE CERRO. ADELARDO CURROS / ESTHER GIMENEZ / JULIO PARDO.

CORO TITULAR

Director: JOSE PERERA

BALLET TITULAR

Coreógrafo: ALBERTO LORCA. Primeros bailarines: CURRA JIMENEZ y ANGEL AROCHA

ORQUESTA SINFONICA DE MADRID (Orquesta ARBOS)

Directores: JORGE RUBIO / JOSE ANTONIO TORRES.

Dirección musical: JORGE RUBIO.

Dirección escénica: ANGEL F. MONTESINOS.

"U 80is"  
Justo Puente 1987

# «MORENO TORROBA»

## (CASI UN SIGLO DE ZARZUELA)

Música de Federico Moreno Torroba

### Primera Parte

#### «LUISA FERNANDA» DE F. ROMERO Y G. FERNANDEZ SHAW

«VAREADORES» ..... ANTONIO BLANCAS  
«NARRADORES» ..... JOSE CERRO / JESUS CASTEJON  
«ROMANZA TENOR» ..... ANTONIO ORDOÑEZ  
«SOMBRILLAS» ..... ASCENSION GONZALEZ  
RICARDO MUÑIZ  
CORO Y BALLET

#### «MONTE CARMELO» F. ROMERO Y G. FERNANDEZ SHAW

«HABANERA» ..... MARI CARMEN GLEZ.  
«INTERMEDIO» ..... BALLET  
JOSE CERRO / ESTHER GIMENEZ / AMPARO MOYA  
CATALINA GOMEZ

#### «LA CARAMBA» L. FERNANDEZ ARDAVIN

«TERCETO» ..... ASCENSION GONZALEZ  
MARIO VALDIVIELSO  
JESUS CASTEJON  
JOSE CERRO / JULIO PARDO / ADELARDO CURROS  
«EL LAZO» ..... JOSEFINA MENESES  
CORO

#### «LA MESONERA DE TORDESILLAS» R. SEPULVEDA Y J. E. MANZANO

«PAVANA» ..... BALLET

#### «MARAVILLA» J. M. AROZAMENA Y A. QUINTERO

«ROMANZA BARITONO» . ANTONIO BLANCAS  
«ROMANZA SOPRANO» .. LUPE SANCHEZ

#### «MARIA MANUELA» F. ROMERO Y G. FERNANDEZ SHAW

«EL PIROPO» ..... MARIO VALDIVIELSO  
CORO Y BALLET

#### «BAILE EN CAPITANIA» A. DE FOXA

«DUO» ..... MARI CARMEN GLEZ.  
ANTONIO BLANCAS  
«JOTA» ..... CORO Y BALLET  
ANTONIO BAUTISTA / JESUS LANDIN

### Segunda Parte

#### «LA MARCHENERA» R. GONZALEZ DEL TORO Y F. LUQUE

«INTERMEDIO» ..... ORQUESTA  
«TRES HORAS ANTES DEL DIA» / «CUANDO LA NOCHE  
CALLADA» / FERIA DE MAIRENA» / «DUO DEL COPUMPIO» /  
«EL PUEBLO TIENE UN CANTAR» / «CUARTETO FINAL».

PALOMA ..... MARIA URIZ  
VALENTINA ..... ANGELES CHAMORRO  
DON FELIX ..... JOSE M. PADIN  
CONDE DE HINOJARES .. ANTONIO BLANCAS  
CORO Y BALLET

#### «LA CHULAPONA» F. ROMERO Y G. FERNANDEZ SHAW

«INTRODUCCION Y MAZURCA» / «CHOTIS Y PASACALLE» /  
«TERCETO» / «DUO» / «CHOTIS» / «ROMANZA DE TENOR» /  
«PASACALLE»  
MANUELA ..... JOSEFINA MENESES  
ROSARIO ..... LUPE SANCHEZ  
JOSE MARIA ..... RICARDO MUÑIZ  
CHALINA ..... JESUS CASTEJON  
SEÑOR ANTONIO ..... JOSE CERRO  
EMILIA ..... AMALIA BARRIO  
CORO Y BALLET  
TODA LA COMPAÑIA

Figurines y decorados: EMILIO BURGOS  
Sastrería: CORNEJO  
Realización decorados: ENRIQUE LOPEZ  
Atrezzo: MATEOS  
Sombreros: ANGELITA

Jefe de Maquinaria: Alberto Luaces • Jefe de Electricistas:  
Gorgonio Rafael «Pocholo» • Jefe de Utería: José Luis Bravo •  
Sastrería: Consuelo Gallego • Regidor: José María Aguado •  
Apuntadora: Goyita de Torres • Sonido: Francisco Mellado.  
Ayudante de Dirección: José Luis Cristóbal

Diálogos: CAYETANO LUNA DE TENA

Dirección Musical: JORGE RUBIO

Director de Escena: ANGEL F. MONTESINOS

## MORENO TORROBA (CASI UN SIGLO DE ZARZUELA)

La idea surgió en la pasada temporada, en múltiples conversaciones con el Maestro, como todos le llamábamos con respeto y afecto a don Federico Moreno Torroba.

En el pasado mes de agosto me citó el Maestro en su despacho de la Sociedad General de Autores de España...: «Montesinos —me dijo—, quiero que dirijas mi espectáculo, ponte al habla con Jorge Rubio, lo dejo en vuestras manos, procurad que sea muy teatral y respetuoso y que los fragmentos se desarrollen en su propio ambiente...». El maestro Jorge Rubio se ha encargado de seleccionar los números musicales, entre la extensa obra del Maestro Moreno Torroba.

Empezaron los problemas; cada día se me ocurría un nuevo fragmento que incorporar al espectáculo, pero Jorge Rubio, con la mesura que le caracteriza, pronto me convenció de que había que cuidar la duración del espectáculo y que ya teníamos suficientes temas. La selección comprendía números de sus más destacadas obras y dos amplios extractos de «MARCHENERA» y «CHULAPONA», desde el punto de vista musical, sus más logradas obras.

Para dar el ambiente y la atmósfera precisa a cada música me confié, una vez más, en ese increíble artista que es Emilio Burgos. Empecé a trabajar con él y... de pronto, la terrible noticia. El Maestro enfermó. Al día siguiente fui al sanatorio; a pesar de su gravedad, el Maestro no perdía su proverbial sentido del humor, al tiempo que dictaba arreglos en la partitura de «DON QUIJOTE». Hablamos del espectáculo, una vez más, coincidíamos: él quería hacer un ballet con el intermedio de «MONTE CARMELO» y yo llegaba, precisamente, con esa misma idea.

Seguimos trabajando con la esperanza puesta en que el Maestro se recuperaría y asistiría al estreno.

Desgraciadamente no ha sido así. Sin embargo, estoy seguro que todos ustedes y nosotros, a través de su música, sentirán esta noche la presencia real y entrañable del gran compositor, y recordarán su vitalidad, su eterna juventud y su ilusión y capacidad por el trabajo... Esta noche y más que nunca recordaré cuando en 1964 me llamó para dirigir, en este mismo teatro, «LA CALESERA», mi primer trabajo lírico; recordaré también cuando más tarde repusimos «MARCHENERA» y «MARAVILLA», y recordaré mi última y emocionada vivencia compartida con el Maestro. Fue en la pasada primavera, en la isla de la Palma. Con la compañía Albéniz acabábamos de darle un homenaje, montando una «LUISA FERNANDA» excepcional, seguida de discursos, entrega de placas, etc... con ese fervor popular que la presencia del Maestro siempre producía. Aquella tarde, en la calle Real, bajo un cielo luminoso y feliz, una banda de música compuesta por chicos de diez a catorce años obsequió al Maestro con un concierto en su honor; el más pequeño de todos le ofreció la batuta al Maestro, quien feliz dirigió la banda. El aire palmero se llenó con las notas de la «MAZURCA DE LAS SOMBRILLAS». Al terminar, el Maestro aplaudió a sus jóvenes músicos y al acercarse a mí, para bajar del improvisado estrado, vi sus ojos llenos de lágrimas. Aquel homenaje de los más jóvenes emocionó al Maestro con mayor intensidad que cualquier otro homenaje recibido.

Ha llegado la noche del estreno de su espectáculo, de este espectáculo que, ahora más que nunca, se debe llamar «MORENO TORROBA».

Ojalá hayamos acertado en nuestro propósito. Todo lo hemos hecho con lo mejor de nuestro cariño y el más profundo de nuestro respeto.

Gracias por todo, Maestro.

Angel F. MONTESINOS

"U Pous"

Noviembre 1982

### La música recuerda 'Casi un siglo de zarzuela' de Moreno Torroba

ENRIQUE FRANCO, Madrid  
Reciente aún la muerte de Moreno Torroba, el teatro de la Zarzuela presentó el jueves, con un éxito completo, una antología de obras del maestro titulada *Casi un siglo de zarzuela*. Bien es verdad que la idea inicial (concierto zarzuelístico con trajes, decorados, danzas y poco más) está realizada con buen tono y hasta con cierta tendencia estilizadora, tanto en lo musical como en lo estético.

La selección y dirección musical de Jorge Rubio es inteligente y refinada y los textos elegidos o los añadidos por Luca de Tena conservan dignidad aun en los momentos más inevitablemente convencionales. Angel Montesinos, como todos cuantos han colaborado en la antología, se ha puesto al servicio de la música de Moreno Torroba, ha intentado recordar algunas de sus mejores consecuciones a través de un continuo brillante, contrastado y predominantemente madrileño. No en vano Moreno Torroba fue madrileño y heredero de las musas de Chueca y de Valverde, que alternaba con las meridionales de Gerónimo Giménez.

#### Buen plantel de cantantes

Un espectáculo lírico no tiene posibilidad de llegar a buen puerto sin un buen plantel de cantantes. Angeles Chamorro cantó la *Marchenera* excelentemente, por expresividad, adecuación castiza que no rompe la belleza de su línea estilística, por atractivo y técnica de voz. Otro tanto podríamos decir del barítono Antonio Blancas, de nobles medios y gran clase interpretativa en la citada obra y en fragmentos de *Baile en Capitanía* y *Maravilla*, o de la *mezzo* María Muriz, de tan coloreado timbre como buen hacer. En cuanto a Josefina Meneses, su trabajo en el campo de la zarzuela es tan constante y meritorio que por sí solo ya interesa.

Era voz nueva para muchos la del tenor Antonio Ordóñez, una agradable sorpresa por calidad, emoción, afinación y fraseo. Mari Carmen González, Guadalupe Sánchez, Jesús Castejón y, en general, todo el amplio reparto, pusieron en pie la antología e hicieron muy vivo el homenaje a Federico Moreno Torroba, contando con la brillante labor de los coros que dirige José Perera, el *ballet* de Alberto Lorca y la Orquesta Sinfónica de Madrid.

## DATOS BIOGRAFICOS

FEDERICO MORENO TORROBA nace en Madrid, el 3 de mayo de 1891, en la calle de la Montera. Su padre, don José Moreno, era organista titular de la parroquia de la Concepción.

Emprende sus estudios de música en el Real Conservatorio, alentado por su padre, y con él inicia las primeras actividades de compositor, colaborando en la partitura de la obra «LAS DECIDIDAS», estrenada en el teatro Lara, de Madrid, el 27 de mayo de 1912. En 1918, el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes premia al joven compositor por una sinfonía titulada «LA AJORCA DE ORO».

Después de componer numerosas piezas para piano y guitarra llega su primer éxito teatral, la zarzuela «LA MESONERA DE TORDESILLAS», estrenada en 1925, y en ese mismo año su primera ópera, «LA VIRGEN DE MAYO», en el teatro Real.

FEDERICO MORENO TORROBA se casó con Pilar Larregla, hija del famoso compositor José Larregla. De dicho matrimonio nacieron dos hijos: Federico y Mariana.

En 1928 estrena «LA MARCHENERA», y el 26 de mayo de 1932 la consagración, el triunfo popular y duradero: «LUISA FERNANDA», estrenada en el teatro Calderón, de Madrid, y a la que se han dado más de 16.000 representaciones en todo el mundo.

Autor de unas 80 zarzuelas, entre las que cabe destacar: «MARIA LA TEMPRANICA», «XUANON», «AZABACHE», «LA CHULAPONA», «BATURRA DE TEMPLE», «MONTE CARMELO», «SANGRE GITANA», «LA MARIBLANCA», «SOR NAVARRA», «LA CARAMBA», «POLONESA», «MARAVILLA», «MARIA MANUELA», «BAILE EN CAPITANIA», etc...

MORENO TORROBA compone también numerosas comedias musicales y revistas, que se benefician así de la gran inspiración melódica del maestro.

De su producción sinfónica habría que destacar más de un centenar de obras para guitarra y orquesta; entre ellas, «HOMENAJE A LA SEGUIDILLA», «CONCIERTO IBERICO» y «SONATINA», etc... De su dedicación al ballet podemos destacar «CRISTO, LUZ DEL MUNDO», estrenado ante el PAPA PABLO VI, en el Vaticano; un ballet de tema taurino, «EL TORERO, SU SOLEDAD Y SU DESTINO», y su último trabajo, «DON QUIJOTE», estrenado después de su muerte.

Llevó innumerables veces a toda América Latina sus Compañías Líricas, representando, junto a sus obras, los mejores títulos de los demás compositores españoles. Ha sido director del teatro de la Zarzuela, del teatro Calderón, Presidente de la Sociedad General de Autores de España, desde 1974, y desde 1922 Director de la Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Entre los muchos premios recibidos por su labor musical habría que destacar: La Encomienda de Isabel la Católica. Gran Cruz del Mérito Civil. Medalla Ricardo Strauss, concedida por la Sociedad de Autores de Alemania. Encomienda con Placa de Alfonso X el Sabio. Medalla de Plata de la Villa de Madrid. Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo. Medalla de Honor y Presidente Perpetuo de Honor de la Sociedad de Autores de España. Miembro del Instituto de Estudios Madrileños y Medalla de Oro de la Villa de Madrid, concedida por el Ayuntamiento con motivo del cincuentenario de «LUISA FERNANDA».

En 1980 estrena su última obra, la ópera «EL POETA».

El 12 de septiembre de 1982, el maestro MORENO TORROBA moría en este Madrid al que tanto quiso y al que rindió el continuo y enamorado homenaje de su música.

TEATROS NACIONALES Y FESTIVALES DE ESPAÑA  
DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO  
MINISTERIO DE CULTURA



"U 80is"

Noviembre 1982

### La música recuerda 'Casi un siglo de zarzuela' de Moreno Torroba

ENRIQUE FRANCO, Madrid  
Reciente aún la muerte de Moreno Torroba, el teatro de la Zarzuela presentó el jueves, con un éxito completo, una antología de obras del maestro subtítuloada *Casi un siglo de zarzuela*. Bien es verdad que la idea inicial (concierto zarzuelístico con trajes, decorados, danzas y poco más) está realizada con buen tono y hasta con cierta tendencia estilizadora, tanto en lo musical como en lo estético.

La selección y dirección musical de Jorge Rubio es inteligente y refinada y los textos elegidos o los añadidos por Luca de Tena conservan dignidad aun en los momentos más inevitablemente convencionales. Angel Montesinos, como todos cuantos han colaborado en la antología, se ha puesto al servicio de la música de Moreno Torroba, ha intentado recordar algunas de sus mejores consecuciones a través de un continuo brillante, contrastado y predominantemente madrileño. No en vano Moreno Torroba fue madrileño y heredero de las musas de Chueca y de Valverde, que alternaba con las meridionales de Gerónimo Giménez.

#### Buen plantel de cantantes

Un espectáculo lírico no tiene posibilidad de llegar a buen puerto sin un buen plantel de cantantes. Angeles Chamorro cantó la *Marchenera* excelentemente, por expresividad, adecuación castiza que no rompe la belleza de su línea estilística, por atractivo y técnica de voz. Otro tanto podríamos decir del barítono Antonio Blancas, de nobles medios y gran clase interpretativa en la citada obra y en fragmentos de *Baile en Capitanía* y *Maravilla*, o de la mezzo María Muriz, de tan coloreado timbre como buen hacer. En cuanto a Josefina Meneses, su trabajo en el campo de la zarzuela es tan constante y meritorio que por sí solo ya interesa.

Era voz nueva para muchos la del tenor Antonio Ordóñez, una agradable sorpresa por calidad, emoción, afinación y fraseo. Mari Carmen González, Guadalupe Sánchez, Jesús Castejón y, en general, todo el amplio reparto, pusieron en pie la antología e hicieron muy vivo el homenaje a Federico Moreno Torroba, contando con la brillante labor de los coros que dirige José Perera, el ballet de Alberto Lorca y la Orquesta Sinfónica de Madrid.

# Representación de "Doña Francisquita" en el Teatro Colón de Buenos Aires

Diciembre 1982

## Representación de «Doña Francisquita» en Buenos Aires

BUENOS AIRES (Pedro Massa, correspondiente). De nuevo «Doña Francisquita» en Buenos Aires, con todos los honores habidos y por haber, nada menos que en el Colón, el más ilustre de sus coliseos. En tres momentos se ha representado esta magnífica obra en la mencionada sala: en 1936. Veintitrés años después, en 1959, y hace unas noches, el 9 del corriente, en función extraordinaria de la temporada especial de diciembre 1982.

No tenemos fidedignas referencias de cómo fue juzgada la famosa obra en el Colón, en las dos primeras oportunidades señaladas. Lo que sí puedo decir es que en la representación de la otra noche hubo abierto empeño y entusiasmo en su labor en todos los integrantes del reparto. Pero «en las expresiones habladas —ha subrayado el crítico de «La Prensa»— estuvieron más cerca de alguno de los cien barrios porteños que de cualquier típico sector del viejo Madrid».

Hecho perfectamente natural y lógico. ¿Qué sucedería —teatralmente hablando— si un conjunto de comediantes españoles interpretase «El conventillo de la Paloma» o «Un guapo del 900», piezas las dos esencialmente criollas? El acento, el espíritu argentino estarían ausentes en absoluto, pese a todas las excelencias artísticas que adornasen a nuestros compatriotas.

Ahora bien: anotada esta falta de autenticidad, de genuino casticismo, las principales partes de «Doña Francisquita» cumplieron en muy discreta medida. La soprano Cristina Carlin (Francisquita) y la mezzosoprano Graciela Alperyn (La Beltrana) lucieron voces de gratisimo tono, y como actrices, airosa interpretación, siempre dentro del sabor argentino. Lo mismo cabe señalar en lo que concierne al joven tenor Raúl Giménez (Fernando) y Jorge Giabbanelli (Cardona), si bien importa añadir que el primero hace gala de un registro, rico en armónicos, y el segundo se desenvuelve con una picardía, con una comicidad contagiosa, sobre todo, al cantar el «Marabú», que arrancó uno de los mejores aplausos de la noche.

Y hemos dejado para lo último lo que constituyó el momento prodigioso de la velada: el fandango del tercer acto, bailado por los hermanos Pericet: Angel, Carmelita, María del Amparo y Eloy. «Fue un relámpago de castidad y tradición —escribe el matutino «La Nación»—, de intuición popular y arte depurado que atrapó a cada uno de los presentes. La sala «se venía abajo» con las ovaciones, con los rítmicos aplausos de las grandes ocasiones. Los hermanos Pericet tuvieron que repetir su número, una isla aparte dentro del espectáculo.»

## Homenaje a Torroba, Ruiz Iriarte, Rafael de León y Sainz de Robles

Brillante acto literario en la Sociedad General de Autores

Madrid. Trinidad de León-Sotelo

Palabras bellas y justas se pronunciaron en el transcurso de un acto que, por dar rienda suelta a los sentimientos, fue entrañable. La Sociedad General de Autores rindió homenaje a Víctor Ruiz Iriarte, Federico Moreno Torroba, Rafael de León y Federico Carlos Sainz de Robles, muertos los cuatro en un plazo inferior a tres meses, circunstancia que Juan José Alonso Millán, actual presidente de la Sociedad General de Autores, calificó de «mutis macabro». Si cuatro eran los hombres que el Consejo de Administración de la citada entidad había decidido homenajear, no ya en su calidad de autores insignes, sino también en su calidad de presidentes —casos de Ruiz Iriarte y Moreno Torroba— y de consejeros —Rafael de León y Sainz de Robles— de la Sociedad de Autores, cuatro fueron los que por sus vínculos de amistad y admiración les rindieron homenaje.

José López Rubio leyó unas cuartillas para evocar a su amigo Víctor. Sus gestos, su voz, estaban en perfecta sintonía con sus palabras. Hablaba con «la herida aún reciente», y antes de entrar en una emotiva enumeración de elogios recurrió a una canción del folclore mexicano que resumía su estado de ánimo:

Antonio Fernández-Cid, al recordar a Federico Moreno Torroba, puso el toque de una añoranza inevitable, impregnada de evocaciones que borraban en cierto modo la melancolía. Los nombres mágicos de «Luisa Fernanda», «La Chulapona», «Monte Carmelo» y tantos otros obraban el milagro. «Conocí ar-

nero —la zarzuela— que el defendió».

La palabra vibrante de José García Nieto recuperó la memoria del poeta Rafael de León. «Se nos ha muerto este invierno, y no en el verano de Federico, con quien tanto quería.», dijo en palabras de Miguel Hernández a su amigo Ramón Sijé. En opinión de García Nieto, «Rafael murió un poco de muerte filial cuando Federico murió, muerto por el plomo y en el plomo de un agosto». Mencionando de nuevo a Lorca, estimó que «no ha tenido discípulos estimables, aunque entre sus seguidores Rafael de León es una excepción fundamental, que se salva por su brecha de autenticidad». «Es claro y limpio porque sí —lo piropeó— y dirige su mensaje a la inmensa mayoría.» Una inmensa mayoría que canta y cantará canciones como «María de la O», «María



Rafael de León



Moreno Torroba



Sainz de Robles



Ruiz Iriarte

«Cuando un amigo se va deja un tizón encendido, que no lo puede apagar toda el agua de un río.» Con el sentimiento de la amistad herido por una irrevocable ausencia, López Rubio distinguió entre Víctor, don Víctor, y Ruiz Iriarte. «Tengo que sorberme las lágrimas que me traen los recuerdos del gran amigo con el que compartí muchas horas de alegría y zozobra, estábamos de acuerdo y en desacuerdo en muchas cosas, pero así es la amistad.» Al autor lo relacionó también con el afecto, «ya que no hay amistad si no hay admiración que la aliente». Ruiz Iriarte dijo: «Fue un maestro, y lo fue, por lo pronto, de sí mismo. Pocas obras ha habido tan homogéneas como la suya; la combinación de sus obras es perfecta, no se le iba una, como suele decirse. Pero hay en su teatro algo que lo distingue: la temura. Está en toda su obra y con ella su suave compañera: la indulgencia. Su teatro, por consolador y balsámico, es esperanzador.» La faceta de don Víctor la cidió a su presencia en la Sociedad de Autores. Habló de «su firmeza y honestidad», y no dudó en afirmar que «su entrega a esta casa fue una de las mayores que se han dado».

tísticamente al maestro Torroba en los años treinta —dijo Fernández-Cid—. Personalmente lo encontré recién concluida la guerra civil, pero el trato asiduo no llegó hasta los años ochenta.» De la vitalidad del hombre relató anécdotas vividas en sus últimos tiempos, «cuando nos invitaba a cenar y demostraba que era, a su edad, el mayor consumidor de langostinos que he conocido, mientras que gente veinte o treinta años menor que él rechazaba los platos a causa del hígado, del corazón...» De las cualidades del compositor destacó «su calidad, su casticismo, la lógica del curso melódico. Lo suyo era lo pimpante, lo castizo, nunca lo vulgar». Recordó que «desde mil novecientos veinte escribió más de cien títulos líricos, que no los tiene ni Verdi, ejemplo ilustre». Del amor que sentía por lo que hacía da idea el hecho de que «siempre llevaba la batuta en el bolsillo. Dirigía mejor que muchos directores, y cuando llegaban los aplausos esgrimía la batuta con el garbo con que un torero pasea la oreja en una tarde de triunfo». Para Fernández-Cid, el mejor homenaje que se puede rendir al ilustre músico «es defender el gé-

Magdalena», «Francisco Alegre», «Romance de la Reina Mercedes» y tantas y tantas otras.

### Sainz de Robles, pensador y erudito

Enrique Tierno Galván, alcalde de Madrid, recordó a Federico Carlos Sainz de Robles no sólo en su calidad de cronista de la Villa, sino como pensador y erudito sobresaliente. Con voz pausada y convincente por conveniencia, se refirió también «a las condiciones excepcionales de la persona y la obra. Tuvo la excelsa cualidad de la sencillez, y apenas cabe cualidad mayor, que, en su caso, convivía con inteligencia superior. Su erudición llegaba de la minucia a lo general, se sabía de memoria a Menéndez Pelayo, pero no hay que olvidar que la sabiduría rebasa el saber acumulativo. La cantidad no se avala sin la calidad, que a su vez da sentido a la cantidad». Habló también de la belleza del estilo de Sainz de Robles, de «su castellano terso, transparente, envidiable», e hizo alusión a su faceta de «poeta poco conocido, pero de extraordinaria finura».

Finalmente, se refirió a «su singularismo talante liberal».

**E**STAMOS en Membrilla con una familia amiga, en tanto vende a un marchante varias libras de clavo de la última cosecha de azafrán a razón de menos de siete mil duros la libra de 460 gramos. El precio, quizá por falta de exportación, ha descendido dos o tres mil duros respecto de campañas precedentes... No obstante, el jefe del clan expresa:

—Hace cincuenta y pico de años, cuando todo esto «salió» en el teatro, la libra de azafrán no alcanzaba las mil pesetas...

El hombre ha hablado de hace más de medio siglo... Sí, por supuesto. El 14 de marzo de 1930 se estrenó la zarzuela «La rosa del azafrán», en el madrileño teatro Calderón. Fueron sus autores Federico Romero, Guillermo Fernández Shaw y Jacinto Guerrero, y sus principales intérpretes, Emilio Sagi Barba y Felisa Herrero. Simpáticas las secuencias y pegadiza la música, la obra prendió en el ánimo del espectador, primero el capitalino y después el del resto de España. Sagi Barba, que ya era mayor, puesto que contaba cincuenta y cinco años, bordó el

## LA ROSA DEL AZAFRAN

Por Miguel GARCIA DE MORA

«Juan Pedro», y Felisa Herrero, la «Sagrario». Hubo incluso vestuario diseñado o confeccionado en La Solana. Las costumbres y tradiciones tocadas en el argumento se remontaban, más o menos, al 1860; pero más de una pervivía en 1930, cuando el estreno zarzuelero, y también más de una pervive en nuestros días. Con el alma de la copla, que nunca morirá...

Federico Romero y el maestro Guerrero andulearon Manzanares, Membrilla y La Solana, recalando en esta última por la razón de haber pasado el primero largas temporadas en ella durante su juventud (hasta, de no haber sido excedente de cupo, habría salido quinto por La Solana), y donde hallaron tantos motivos y sugerencias para su propósito, sobre cuantos ya pudieran conocer. Si tuemos esta singladura en el otoño de 1928, época inmediata de posvendimia y recolección de las flores de azafrán, con aquello de que «por Santa Teresa, rosa en mesa». (Rosa en mesa, una vez arrancada de la

planta, para la «monda», que consiste en quitar los clavos o estigmas y abandonar los pétalos, que rara vez se cotizan.)

Las citadas poblaciones son, con alguna otra, las únicas de la manchega Ciudad Real que cultivan la preciosa iridea que vino del Oriente, y ello desde hace más de dos siglos, con una producción actual de cinco o seis mil kilos de clavo neto y tostado. ¡Ah! En 1800 había que pagar diezmos por esta explotación a las Ordenes de Santiago o Calatrava, según la jurisdicción de cada una.) Se encuentran más zonas en las otras provincias de la región, Cuenca, Toledo y Albacete, dedicadas a la linda especie, mereciendo el toledano término de Madridejos el título de «máximo cosechero». Pero las de Ciudad Real que mencionamos, Manzanares, Membrilla y La Solana, son las poblaciones que inspiraron en directo y absolutamente «in situ» la creación o naseencia de esta hermosísima joya lírica, cuya letra y partitura son, desde entonces, algo así como el himno nacional manchego... La recogida de la rosa del azafrán de 1928 propició graciosamente la zarzuela del mismo nombre, y ya no se concibe la una sin la otra.

### panorama gráfico



Pasado mañana, viernes, se pondrá en circulación esta nueva emisión postal para rendir homenaje a la zarzuela. Los sellos están dedicados a «La parranda», «La rosa del azafrán» y «El caserío» y a sus autores, los maestros Alonso, Guerrero y Guridi

Boletín Fundación Juan March  
abril 1983

Balance del año 1982

## BIBLIOTECA DE TEATRO ESPAÑOL: 2.580 NUEVOS DOCUMENTOS

### ■ Iniciadas doce investigaciones sobre sus fondos

Un total de 648 volúmenes, 40 bocetos originales de figurines y decorados, 874 fotografías y otros materiales diversos constituyen el balance de nuevos documentos que incrementaron durante 1982 el fondo dedicado al *Teatro Español del Siglo XX* que desde 1977 está abierto en la Biblioteca de la Fundación Juan March, en su segunda planta, a disposición de investigadores y aficionados al teatro. Doce nuevas investigaciones con fondos de esta biblioteca teatral se iniciaron durante 1982, a cargo de otros tantos profesores y especialistas españoles y extranjeros.

La Biblioteca de Teatro Español del Siglo XX está concebida como un centro de documentación que pretende reunir todo el material bibliográfico, gráfico y sonoro que pueda ser de interés para el estudio de nuestro teatro contemporáneo. Cuenta actualmente con un total de 27.797 volúmenes. Entre este **material bibliográfico** figuran más de 50 colecciones periódicas, editadas en la primera mitad del siglo, todas ellas desaparecidas hace años y muchas de las cuales tuvieron una vida efímera y son de difícil localización. Una parte importante de estas colecciones teatrales fueron donadas al fondo de Teatro de la Fundación por la familia Fernández-Shaw.

Carteles, programas de mano y críticas de estrenos de numerosas representaciones en teatros españoles —especialmente las publicadas en el diario «ABC», cuyo vaciado, desde 1903, se mantiene actualizado—; obras presentadas a concursos teatrales, en su mayor parte inéditas, que son donadas por particulares y

asociaciones teatrales regionales; piezas de dramaturgos españoles, ya consagrados o menos conocidos, que, por razones diversas, no han sido publicadas, y muchas de las cuales se han estrenado en teatros no comerciales, completan este archivo bibliográfico que puede ser también de gran interés para futuros estudios sobre el teatro que se escribe y hace hoy en España.

Cuarenta bocetos originales de figurines y decorados, donados por la viuda de Burman, y 59 nuevas diapositivas de bocetos de Francisco Nieva, han venido a engrosar a lo largo de 1982 la sección de **material gráfico** de esta biblioteca teatral, que alcanza actualmente 470 bocetos, originales de Víctor María Cortezo, Redondela, Narros, Sigfrido Burman, etc. Se incluyen numerosas fotografías de los apuntes de Francisco Nieva, realizados en distintas épocas para una veintena de obras teatrales de distintos autores.

Completa este archivo gráfico un material sobre locales escénicos de

“ABC”

### Fomento de la zarzuela

La Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero, en colaboración con la Sociedad General de Autores, ha convocado premios por valor de seis millones de pesetas para el fomento y difusión de la zarzuela. Cuatro millones de pesetas se concederán a la mejor zarzuela inédita y dos millones al mejor trabajo realizado sobre el maestro Guerrero y su tiempo. El plazo de admisión de los trabajos para ambos premios finalizará a finales de septiembre del próximo año. La Fundación también ha organizado un ciclo de cinco conferencias con el título «El género lírico español en la primera mitad de nuestro siglo», que será comentado por los musicólogos Antonio Fernández Cid, Angel Sagardía, Carlos Gómez Amar y Andrés Ruiz Tarazona, y el barítono Luis Sagi Vela, los días 22 y 30 del presente mes y 6, 14 y 16 de diciembre próximo.

San Lorenzo de El Escorial

Verano 1983

# TEATRO MUNICIPAL

## EL PARQUE

Sábado día 27 Agosto 1983 - 11 noche

### ZARZUELA

Grupo Torreararte Presenta

### VIVA MADRID

La segunda parte de la Fiesta se completará con una "Gran Verbena Popular" en la que participaremos todos vestidos con alguna prenda castiza para disfrutar bailando chotis, bebiendo agua azucarillos y aguardiente.

Venta de entradas anticipadas en EL PARQUE.



Precio con consumición 400 pts.

RESTAURANTE-CAFETERIA

## EL PARQUE

Teléf. 890 17 01

SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

Gráficas Escorial

San Lorenzo de El Escorial

Verano 1983

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

Preludio de «La Verbena de la Paloma»  
Prólogo de D. Hilarión  
En el Lavapiés «El Bateo»  
Escena de la Taberna (Julián-Sená Rita-Tabernero y Mozos  
Coplas de Don Hilarión  
Monólogo de Don Hilarión  
Escena Don Hilarión y la Menegilda  
Tango de la Menegilda  
Escena Don Hilarión y la Menegilda  
El Eliseo  
Escena Isidra y Venancio  
El Caballero de Gracia  
Escena Tabernero y Mozos  
Guajiras de «La Revoltosa»  
Escena Vicente, Lorenzo y Pepa  
Escena Pepa y Manuela  
Dúo Pepa y Manuela. Pasacalles

### SEGUNDA PARTE

Preludio de La Revoltosa  
Escena de Cándido y la Gorgonia  
Habanera «El año pasado por agua»  
Escena Nieves y Trini  
Chotis «El amigo Melquiades»  
Escena Melquiades, Serafín y Nieves  
La Redova  
Cógete de mi bracero  
Dúo de los Paraguas  
Escena Mari Pepa y Felipe  
Dúo Mari Pepa y Felipe  
La Verbena de la Paloma (Ya estás frente a la casa)  
Epílogo de Don Hilarión  
Por ser la Virgen de la Paloma

"ABC"

Julio 1983

VIERNES 22-7-83

ESPECTACULOS

## Anunciado el programa del teatro de la Zarzuela

Domingo y Caballé, «platos fuertes» de la temporada

Madrid

Ayer se hizo público, en una rueda de Prensa ofrecida por el director general de Música y Teatro, Juan Manuel Garrido, y por los directores del teatro de la Zarzuela, José Luis Alonso y Benito Lauret, el programa de la próxima temporada en este local.

Las actividades, que comenzarán a partir del próximo mes de octubre, no están totalmente estructuradas, y dependen, lógicamente, de la fijación exacta de fechas, posibilidades y presupuestos —sin la aprobación definitiva por parte del Ministerio de Cultura, se prevé una cantidad muy cercana a los doscientos millones de pesetas, aunque de esta cifra entra también la asignación correspondiente al Centro Dramático Nacional.

Lo realmente definitivo es que, para la próxima temporada, se ha realizado un gran esfuerzo por encontrar la forma más idónea de compaginar grandes representaciones operísticas con zarzuelas. De esta forma, se va a comenzar la campaña musical con la representación de «La verbena de la Paloma» —con la posible participación de José Bódalo y Rafaela Aparicio— y «Gloria y peluca». En el mes de noviembre, y aprovechando que aún nos hallamos en el año en que se cumple el primer centenario de la muerte de Wagner, se va a contar con la presencia de la Compañía de Ópera de Dresde, que ofrecerá durante los días 6, 7 y 8 tres representaciones de «Lohengrin», y, después de unos días de ensayos, pondrá en escena, durante dos jornadas «Ariana in naxos», de Strauss.

En el mes de noviembre se incluirán, dependiendo del tiempo que permanezca en cartel la Ópera de Dresde, dos zarzuelas, que, a pesar de ser muy populares, se han representado muy poco debido al enorme reparto que requieren: son «La Gran Vía» y «La tempranica».

Ya en el mes de diciembre, probablemente a partir de la segunda semana, se realizarán seis representaciones de «Rigoletto», con la participación de Juan Pons. Durante el periodo de Navidades, se volverá a poner en escena «La Gran Vía» y «La tempranica».

Para el comienzo del año se ha programado un ciclo clásico de danza, que estará a cargo del Ballet Nacional; en fechas posteriores, la programación queda un tanto imprecisa, aunque se puede adelantar que, tras la actuación de este conjunto, se representará la zarzuela «La villana».

Dentro de la programación de ópera, se tiene el proyecto de traer a escena, o bien la

obra de Chapí «Curro Vargas», o la pieza, en cuatro actos, de «La Celestina», de Pedrel, que, de llevarse a cabo, se haría utilizando la partitura manuscrita del autor, encontrada recientemente en Barcelona. También se puede anunciar como segura la representación, en el mes de mayo, de «Fidelio», de Beethoven.

Como plato fuerte para la próxima temporada musical del teatro de la Zarzuela, se contará con la presencia de Plácido Domingo. Entre los títulos que se barajan para la actuación del gran tenor figuran la ópera «Tosca», que se representaría en el mismo marco del teatro de la Zarzuela, o la realización de una superproducción, bien «Aida» o bien «Otelo», en un recinto más amplio, posiblemente en un estadio de fútbol. También se espera contar, dentro de las actividades del próximo año musical, con Montserrat Caballé, que pondría en escena la obra «Julio César».

Además de esta extensa y variada programación musical, el teatro de la Zarzuela tiene proyectada la elaboración de un taller de la lírica española, para acoger a todos los cantantes de verdadero futuro, estudiando la posibilidad de realizar audiciones públicas, que tendrían lugar los sábados o los domingos por la mañana. En este sentido, también se tienen previstos unos sistemas de becas, que aunque no están formalizados, ya que dependen de la aprobación de los presupuestos, permitirían dar un mayor auge a esta labor.

"El País" Agosto 1983

"ABC" Septiembre 1983

## ZARZUELA

### El humo de la ovación

La tabernera del puerto. Libro de Romero y Fernández Shaw.

Música de Pablo Sorozábal.  
Compañía Ases Líricos.  
Josefina Meneses (soprano), Evelio Esteve (tenor), Tomás Álvarez (barítono), Amparo Madrigal (tiple), Esteban Astarloa (bajo), Lidia Valero, Pedrín Fernández, Fernando Aranda y Luis Bellido.  
Director escénico: Miguel de Grandy.  
Director musical: Miguel Roa.

Centro Cultural de la Villa de Madrid. 2 de agosto de 1983.

JOSÉ L. GARCÍA DEL BUSTO  
Gran triunfo, incluso con ribetes de triunfalismo (hasta el equipo técnico fue señalado y aplaudido) en la primera jornada de la temporada zarzuelística que va a desarrollarse en el Centro Cultural de la Villa de Madrid la compañía Ases Líricos de Evelio Esteve.

El público abarrotó el local y siguió con palpable complacencia el desarrollo de la obra, distinguiendo a todos los intérpretes: fueron aplaudidos varios mutis de Amparo Madrigal (que compuso un simpático Abel) y de la pareja Chinchorro y Antigua, personajes encarnados por Pedrín Fernández y Lidia Valera, con seguro oficio de actores cómicos; fueron reídas las gracias de Ripalda (Fernando Aranda); fue aplaudida la orquesta y su director en los correspondientes fragmentos instrumentales. Y, desde luego, las ovaciones echaron humo y se mezclaron con bravos en el muestrario de romanzas del acto segundo, a cargo de Josefina Meneses —Marola de gentil presencia y correcto hacer musical—; Evelio Esteve —quien puso a gente de pie tras la romanza de Leandro, con su torrente vocal y seguridad en el agudo—; Tomás Álvarez —super experto Juan de Eguía— y Esteban Astarloa —quien se hizo aclamar en la efec-tista romanza *negroide* de Simpson—.

El excelente oficio de director de foso que posee el maestro Miguel Roa se aplicó con indudables logros a la ordenación musical y a obtener las calidades que permiten los conjuntos, que podrían calificarse de discretas en cuanto a la orquesta y a las féminas del coro; las voces masculinas no tuvieron su noche.

La escena anduvo dentro de la más estricta tradición, buscando la eficacia a través de la simplicidad y resolviendo bien el problema del dúo en alta mar.

En las sucesivas representaciones, Rosa Abril, Enrique del Portal y Antonio Lagar alternarán con los cantantes aquí mencionados el protagonismo vocal.

## La sierra de Madrid

### Romería de Gracia de San Lorenzo de El Escorial

San Lorenzo de El Escorial.  
Isabel Montejano

Un pueblo castizo y serrano, que abre la temporada estival con fiestas, no podía menos de cerrarla con un singular acontecimiento, el de la romería de la Virgen de Gracia, en la que toman parte nada menos que 80.000 personas, y que está considerada como la segunda de España, después de la del Rocío onubense.

Desde el pasado día 5 de septiembre, el santuario de la Virgen de Gracia de la calle Floridablanca es un bullicio de devociones todas las tardes. La víspera de la romería, ayer por la tarde, se pronunció el pregón en el Paraninfo del Real Colegio de Alfonso XII, que corrió a cargo de Juan Manuel Salnz de los Terreros y en cuyo acto intervino brevemente el Romero Mayor de Nuestra Señora, Jaime Sabau Bergamín, cerrándolo don Juan Delgado, cura párroco, e interpretándose a continuación el himno de la Hermandad, original del poeta Guillermo Fernández Shaw, con música del maestro Francisco Alonso.

Mañana a las seis, con el alba, dos bombas reales anunciarán al pueblo de San Lorenzo que da comienzo la romería. A las siete en punto se pondrá en marcha el rosario de la aurora, y al llegar a la Cruz de los Romeros, se entonará el canto del Angelus. Cuando la imagen de la Virgen haya tomado real asiento en el pórtico de la ermita, se celebrará la «misa de alba».

La actual ermita es la tercera que con esta dedicación existe en el Real Bosque de la Herrería, levantadas sobre las primitivas piedras seculares, las que hoy contemplan una de las fiestas romeras más devotas, alegres, coloristas y artísticas. En las reconstrucciones hay que citar los nombres de don Teodosio Martínez Pardo, Carlos Sabau, Amparito Hernández, la última dama regidora, el arquitecto Joaquín Muro, en 1947, y el también arquitecto y hoy gerente del Patrimonio Nacional (Real Casa), don Ramón Andrada, en 1958, con cuyo proyecto fue decorado el interior. Otro ilustre dibujante y crítico de arte, Antonio Cobos, ha colaborado siempre con sus dibujos y trabajos a enaltecer y promover los temas romeros escurialenses; por ejemplo, este año firma el cartel. Subastas, concurso de jotas serranas y gran rondón general, almuerzo de los romeros diseminados por el campo, y en los que se comparten devociones, amistades y botas de vino fresco, entrega de premios a las carretas y vehículos, y la proclamación como romeros de honor de la alcaldesa del Real Sitio Isabel Mayoral José Barcia López, Julio Peña Arranz, Manuel Lunas Pascual, Enrique Beide Sáez y Jesús Pérez Esteban, forman parte de la fiesta. Con el retorno de Nuestra Señora a su santuario, y el besamanos y despedida de los romeros, termina una jornada festiva y devota, a la que todo el pueblo de San Lorenzo de El Escorial y 80.000 personas se entregan generosamente.

"ABC"

Agosto 1988

## La sierra de Madrid

# San Lorenzo de El Escorial celebra sus fiestas patronales

San Lorenzo de El Escorial. Isabel Montejano

En el pueblo tocan a fiesta, las del patrón San Lorenzo, y por fin apareció Gaby Sabau, es viejo-reviejo y presume de ello, además de veraneante, desde que usaba chupete. Ha puesto en solfa las historias populares del Real Sitio, y como todo lo sabe de las fiestas, todo lo cuenta. «¡Para empezar que el verano en este lugar era el mejor de España, y precisamente por eso, por los festejos! Creo que no exagero y la prueba es que aquí se volcaba lo mejor de Madrid para disfrutarlas.»

Sostiene la teoría, y lleva razón, de que las fiestas fueron una idea de don Felipe II. «Pero ¿cómo... así con lo serio que el Rey era...?» «Si hay que hablar de los que por vez primera las organizaron, desde luego que nos tenemos que remitir al Monarca fundador, ya que antes de que se terminasen las obras del Monasterio, por un real privilegio instauró la feria franca, y consiguió, supongo que por decreto, una licencia del gobernador general administrador apostólico de Toledo, para decir una misa de campaña fuera de la capilla, porque dentro no cabían todos los fieles que acudían a ella. La feria tenía nueve días libres de toda alcabala, y los que oraban ante la imagen de San Lorenzo ganaban un jubileo plenísimo.»

Sabau Bergamín recuerda las fiestas escorialenses desde que tenía doce años y era un mocito de pantalón bombacho, que se llevaba mucho entonces. «Medio siglo de fiestas, festejos y fiestecillas son mucha tela, y seguro que hoy muchos veraneantes de la colonia antigua que todavía tienen la suerte de vivir aquí, y cantidad de gurriatos, se van a emocionar cuando lean esto, ya lo verás. Desde que tengo uso de razón, todo el verano lo recuerdo como una gran fiesta prolongada en este pueblo. Don Javier Cabello Lapiedra y doña Rosario Muro, aquella gloria del arte de Talía, organizaban unas cosas preciosas, con la colaboración de la dama regidora, otra institución escorialense. Esas fiestas se celebraban en La Lonja, en el Patio de Reyes o en el Parque de Recreo Alfonso XIII, y la colonia veraniega no tenía ocasión de aburrirse. Una vez se preparó una de carácter valenciano, y cuál sería la sor-

presa de todos, cuando al llegar al parque nos encontramos con que habían "vestido" de naranjos y limoneros los árboles, y hasta barracas habían puesto.»

Las patronales que se siguen celebrando en honor de Lorenzo, santo aragonés, fueron siempre sencillas, pero inolvidables, conciertos de la banda de Carabineros de los dos colegios de este cuerpo que había en el pueblo, castillos de fuegos artificiales, representaciones, competiciones deportivas, todo giraba en torno a La Lonja, que era el sitio ideal para celebrar los actos. Se hacían una carreras de bicicletas y unas partidas de fútbol divertidísimas, y no digamos nada de las partidas de tenis.

La dama regidora, Amparito Hernández, que todavía veranea en San Lorenzo; el pintor Pinazo, el escultor Capuz, Guillermo Fernández Show, todos, con una entrega absoluta, colaboraban para que el resultado fuese perfecto y el éxito seguro. El grupo montañero Torrecilla, que todavía está vigente y lo demostrará en estas fiestas, organizaba la marcha a las cumbres; verbenas madrileñas se han hecho todas en San Lorenzo, ya que es, además de pueblo serrano, muy castizo, y no faltaba —como no faltará ahora— de nada, ni churros, ni agua-azucarillo y aguardiente, ni barquilleros dándole a la rueda, ni «limoná...dá». Este año, el Hogar de Pensionistas organiza una verbena para la tercera edad y todo el que quiera contribuir... ¡y el chotis sobre un ladrillo, que no falte!

Si Pedro Antonio de Alarcón escribió «El escándalo» en el Real Sitio, bien se puede decir que éste ha sido lugar de inspiración de muchos escritores y artistas famosos. Bretón de los Herreros, Juan Ignacio Luca de Tena (que escribió en el Real Sitio «El Huésped del Sevillano», con Enrique Reoyo y música de Guerrero), Arniches, Muñoz Seca, Abatl, Antonio Paso, los hermanos Alvarez Quintero, López Rubio, Antonio Casero, Antonio Robles, y tantos otros, vivían temporadas en el Real Sitio, y naturalmente que allí escribían o pintaban, o hacían algo. ¡Hasta una tertulia literaria se instituyó en El Gato Tuerto! Y claro, colaboraban en los festejos.

En estos momentos, cuando San Lorenzo de El Escorial se dispone a entrar en fiestas y se dan los últimos toques a los últimos detalles, algunas nostalgias y muchos recuerdos habrá conseguido arrancar esta crónica. Hay muchos nombres reservados para las futuras, de personas que se han ganado carta vitalicia de estimación entre los «gurriatos». Las fiestas van a ser divertidas como siempre fue costumbre, y se espera a Analía Gadé, el Nuevo Mester de Juglaría, Botones, Caravana Infantil, los payasos Fany y Kilo, Martes y Trece y otros muchos más. La peña La Bolna se volcará como siempre, y hasta la Orquesta Sinfónica de RTV soviética interpretará a Rasmaninov y a Mahler. ¡Lo de Mahler atrabrá mucho a la afición!

"ABC" Diciembre 1983

### Antonio Fernández-Cid

En la Sociedad General de Autores, Antonio Fernández-Cid ha pronunciado una conferencia con el título «Cincuenta años de género lírico en España: 1900-1950». Con la que se inauguró el ciclo de la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero. Partiendo del glorioso momento de los años anteriores, el conferenciante describió el panorama de principios de siglo, centrándose en la zarzuela y el sainete. Hizo un recorrido exhaustivo por los autores y obras más característicos —Chueca, Chapí, Jiménez, Serrano, Vives, Luna, Alonso, Guerrero, Guridi, Torroba y Sorozábal, acompañándolo de anécdotas y recuerdos personales. Refiriéndose a los intérpretes, señaló cómo los primeros tiempos son de dominio de los actores sobre los cantantes, tendencia que se invertirá más adelante. Cuando la figura del solista pierde fuerza, se buscará la compensación en los conjuntos, direcciones escénicas y presentaciones, en lucha siempre con el problema económico. Tras recordar como ejemplo de renovación y calidad la «Doña Francisquita», de José Tamayo (1956), abordó el estudio de los maestros directores para resaltar que si la técnica de los actuales es superior falta en la mayoría la gracia, el estilo y la comunicatividad de los tradicionales maestros.

### ACTO EN EL CLUB URUGUAY

A una magnífica reunión dará lugar el gran acto a realizarse hoy a las 19 y 30 horas en el Club Uruguay. En primer término, Miguel Alberto Oneto Jaume evocará la famosa zarzuela «La rosa del azafrán» de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw con música de Jacinto Guerrero, seguidamente, el Embajador de España Félix Fernández Shaw, hijo del ilustre autor de la citada obra dirigirá la palabra al público. Esta evocación será complementada con ilustraciones líricas interpretadas por la soprano Bettina Gómez y el barítono Héctor Ademar, con el acompañamiento musical de la profesora Elida Grandal de Vazquez. Entrada libre.

### EN EL CLUB URUGUAY

El próximo jueves 10 a las 19:30 horas, Miguel A. Oneto Jaume evocará el estreno en Montevideo, de «La rosa del azafrán» de Romero y Fernández Shaw, con música de Jacinto Guerrero. La disertación será acompañada de ilustraciones líricas por la soprano Bettina Gómez y el barítono Héctor Ademar, acompañados al piano por Beba Ponce de León Terrero. Al finalizar esta evocación hará uso de la palabra el Emb. de España Don Félix Fernández Shaw, hijo del autor del texto. Y dando término al acto el barítono Héctor Ademar cantará los pasacalles: «Mujeres de España» y «Los pipos». La entrada es libre.

sept. 1983 "Mundo coln" Monte video

## Zarzuela española: Canal 10 pone La Canción del Olvido

En su ciclo de «Grandes Momentos», a las 22 horas, Canal 10 pone hoy en pantallas una gran realización de la TV española: **La Canción del Olvido**, famosa zarzuela realizada con grandes intérpretes y cantantes, en la cuna misma del género lírico español.

La Canción del Olvido fue escrita por Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, con música de José Serrano y la dirección musical del maestro Federico Moreno Torroba. La adaptación para TV es del mismo Federico Romero y Jesús María de Arozamena, con coreografía de Dimitri Constantinov y dirección general de Juan de Orduña.

Este ciclo pone en escena a grandes actores, doblando las voces de grandes cantantes y conjugando así dotes histrionicas y vocales muy difíciles de encontrar juntas por cierto. Quienes «ponen la cara» son: María Cuadra (Rosina), Juan Luis Galiardo (Leonello), Luchi Soto (Casilda), Rossana Yanni (Flora), José Sacristán (posadero), David Aren (Paolo), Carlos Tamares (Pietro) y Antonio Martelo (Toribio Clarineti). Las cuerdas vocales son aportadas en los roles principales, por Vicente Sardinero, Josefina Cubeiro, Lily Bergman y Francisco Saura, acompañados de la Orquesta Lírica Española y los Coros «Cantores de Madrid», bajo la dirección de J. Perera.

Todo un acontecimiento, pues, que habrá de deleitar a los numerosos aficionados con que cuenta en nuestro medio el género lírico español, y que al parecer, podrá repetirse con cierta frecuencia.

Esta noche, volverá la zarzuela a la programación de Sae-ta, y será con la hermosísima **La canción del olvido**, escrita por Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, éste último, padre del actual Embajador de España en Uruguay, don Félix Fernández Shaw. No es el único comentario felizmente curioso de este bienvenido estreno, sino también el hecho que, el pequeño papel del posadero, es desempeñado por José Sacristán, el protagonista de Solos en la madrugada, y reciente visitante de nuestro país. Está demás decir que una recomendación entusiasta por esta producción que, además, ha sido hecha con todos los honores por RTVE, contando con actores en lo visual, y excelentes cantantes en el audio.

La columna de Bianca Petegola



EMBAJADA DE ESPAÑA

### RECITAL DE OPERA Y ZARZUELA

Graciela Lassner - Anna Monteleone  
Eduardo Gilardoni - Walter Mendeguía

Montevideo, 26 de octubre de 1983  
Mes de la Hispanidad

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

#### "SEVILLA EN LA OPERA"

- MOZART — Don Juan — La ci darem la mano  
(dúo de Zerlina y Don Juan)  
Don Juan — Deh vieni alla finestra (serenata de Don Juan)  
— Las Bodas de Fígaro — Via resti servita  
(dúo de Susanna y Marcellina)  
Las Bodas de Fígaro — Deh vieni, non tardar  
(aria de Susanna)
- ROSSINI — El Barbero de Sevilla — Dunque io son  
(dúo de Rosina y Fígaro)
- BIZET — Carmen — Habanera

Anna Monteleone (soprano) — Graciela Lassner (mezzo soprano)  
Walter Mendeguía (barítono) — Eduardo Gilardoni (piano)

El concierto tendrá lugar en la Embajada de España, Av. Brasil 2786, a las 19.30 horas.

### SEGUNDA PARTE

#### OBRAS DE AMADEO VIVES

- DOÑA FRANCISQUITA — Canción del Ruiseñor  
LA VILLANA — Dúo de Casilda y Peribáñez
- DOS CANCIONES EPIGRAMATICAS:  
La presumida  
El Retrato de Isabela
- MARUXA — Romanza de Pablo  
Romanza de Maruxa  
Dúo de Maruxa y Pablo

PRIMERA PARTE

SEGUNDA PARTE

LA ECONOMÍA DE LA ACTIVIDAD

CONTRIBUCIÓN DE LA ECONOMÍA DE LA ACTIVIDAD

AL DESARROLLO DE LA ECONOMÍA NACIONAL

Y A LA INTEGRACIÓN DE LA ECONOMÍA NACIONAL

CON LA ECONOMÍA MUNDIAL

LA ECONOMÍA DE LA ACTIVIDAD

Y LA ECONOMÍA DE LA EMPRESA

(CONTRIBUCIÓN DE LA ECONOMÍA DE LA ACTIVIDAD)

AL DESARROLLO DE LA ECONOMÍA NACIONAL

Y A LA INTEGRACIÓN DE LA ECONOMÍA NACIONAL

CON LA ECONOMÍA MUNDIAL

Gracias a la colaboración de la

Editorial de la Universidad de los Andes

Editorial de la Universidad de los Andes



## Música

## Gran éxito de Pilar Lorengar con López Cobos y la Orquesta Nacional

Teatro Real. 6-2-84. Grandes recitales líricos. Arias de ópera, zarzuela, canciones y fragmentos orquestales de Rossini, Cesti, Haendel, Mozart, Chapi, Chueca, Serrano, Leoz y Falla.

«¡Y encima, guapa!» Fue un solitario grito encendido, reflejo, estoy seguro, de lo que se pensaba en el Real por los aficionados que lo abarrotaban y acogían jubitosos los regalos de Pilar Lorengar mientras, entre ¡bravos! y ovaciones interminables, se colmaba de flores el escenario.

La ejecutoria lírica de Pilar Lorengar es no sólo una de las más brillantes, sino también de las más ejemplares, muestra de una profesionalidad sin tacha, un auto-rigor constante en el camino de la pureza artística y un raro afán de servicio a la entidad de la que forma parte. Cuando tantos prefieren el nomadismo ininterrumpido, con exigencias de astros cabecera de grandes repartos, ella, que tiene abiertos los del mundo y no deja de figurar en los más prestigiosos, subordina las salidas a sus deberes de figura queridísima en la Opera de Berlín, que acaba de volcarse en los homenajes para celebrar sus ya veinticinco años de adscripción fecunda.

Lo que pensaba al oír —y aplaudir— su concierto en el Teatro Real de la mano ilustre y solícita de Jesús López Cobos, doble titular de su Opera de Berlín y nuestra Nacional. Pensaba en aquel ya lejano arranque, en el otoño de 1951, con el estreno póstumo de «El canastillo de fresas», de Jacinto Guerrero. Y en que los que ya entonces advertimos su clase, no la hubiéramos perdido, salvo episódicas presencias como esta de ahora en el Real, si, al existir un Teatro Nacional de la Opera, Pilar hubiese podido realizar aquí ese trabajo que la ha convertido en soprano predilecta de los berlineses. En fin...

Puede estar satisfecha la Dirección General de Música por el éxito de estos grandes recitales líricos a cargo de voces primerísimas de España. Por la respuesta masiva y el caluroso júbilo de los aficionados, que esta vez habían de agradecer aún más la oportunidad de oír a la insigne soprano con el cortejo de la Orquesta Nacional y su titular, Jesús López Cobos, que mimó a la cantante, primero en festejar alégre su triunfo.

Programa ecléctico. En la primera parte, con una obertura rossiniana de «La gazza ladra», en la que resultó mejor la contribución de la madera que la del viento, un trompa inseguro y más ligereza de «tempo» que sonora y una versión correcta de la del «Don Juan», de Mozart, pudimos oír un clásico, sereno fragmento del italiano del XVII Cesti, «Il sogno d'Orontèa»; el aria, preciosa en el melodismo, del «Julio César», de Haendel, y la endemoniada, tan peligrosa por la tesitura extensísima, de «Cosí fan tutte», página de prueba para una soprano. Pilar Lorengar, que había sido recibida con una interminable ovación, nos demostró desde el primer instante que la voz inmovible al paso del tiempo permanece tersa, pura, dulce, bella en el timbre, en busca siempre de la calidad antes

que del alarde, sin que ni en los momentos más intrincados pierda el color su encanto, ni el rostro su expresión natural. Es un placer oír cantar así: con esa afirmación exacta y esa musicalidad infalible. Más aún, cuando el apoyo de batuta y profesores se hace ciudadano, atento, cabría decir que ilusionado.

España, después. López Cobos, que ofreció un muy brillante y bien planteado preludio de «La revoltosa», hizo una creación de esa página desbordante de gracia, casticismo y contagioso impulso madrileñista que es el preludio de «El bateo», que por sí solo habla de la genialidad personalísima de Chueca. En ambos casos, la cosecha de ovaciones fue copiosa. Oír desplegadas a toda —y buena— orquesta obras así, supone un deleite.

Creo, en cambio, que no hizo bien el maestro al utilizar todo el dispositivo instrumental en los fragmentos de zarzuela que cantó Lorengar. Sobre todo en «Los claveles». Porque, aparte de que hay periodos centrales que no convienen a su tipo de voz, si además, renuncia al desgarro temperamental y los veinte elementos de cuerda tristemente normales en los fosos líricos pasan a ser sesenta, la audición se resiente. Deliciosa la intención, la picardía expresiva, siempre de exquisito gusto, que supo dar a «Las hijas de Zebedeo».

Me gusta más el «Tríptico», de Leoz, que la artista conoció de la mano de su inolvidable autor, en la original versión pianística. Como broche previsto, la segunda aria de «La vida breve», dicha con la más pura línea emocional. Previsto, pero no definitivo. Las ovaciones tuvieron el esperado premio: vivaz, simpática, la «Tarántula»; con lirismo prodigiosamente logrado, «La Valli», de Catalani. Con sensibilidad exquisita el «O mio babbino caro», del «Gianni Schichi», de Puccini. Después, más y más salidas, flores, piropos, manos extendidas al estrado desde la butacas... Y la última presencia, ya fuera de escena la orquesta, para que, solitaria, recibiese Pilar Lorengar un homenaje postrero que incluso a ella, tan acostumbrada al éxito, hubo de saberle a gloria.

Antonio FERNANDEZ-CID

Teatro Real. Madrid. Programa de  
la actuación de Pilar Lorengar

Febrero 1984



## TEATRO REAL

GRANDES RECITALES LIRICOS

### PILAR LORENGAR

con la ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA, dirigida  
por su titular

### JESUS LOPEZ COBOS

(PROGRAMA)

I

Obertura La Gazza Ladra ..... Rossini  
Il Soño D'Orantea ..... Cesti  
Aria de Julius Cesar ..... Haendel  
Obertura de D. Juan ..... Mozart  
Aria de Cosi fan tutti (Come Scoglio) ..... Mozart

II

Preludio de la Revoltosa ..... R. Chapí  
Aria de Rosa la de los Claveles ..... Serrano  
Aria de las Hijas del Zebedeo ..... R. Chapí  
Obertura El Bateo ..... Chueca  
Triptico ..... G. Leoz  
La Vida Breve 2.ª Aria ..... Falla

6 DE FEBRERO, A LAS 20 HORAS

Localidades en las taquillas del Teatro - c/ Carlos III

Próximo Recital: **ALFREDO KRAUS** - pianista JOSE TORDESILLAS,  
día 5 de marzo, a las 20 horas.

Organiza:

**MINISTERIO DE CULTURA**  
Dirección General de Música y Teatro



García Pelayo

### Los mejores de «TP»

Los lectores del «Teleprograma», la popular revista televisiva, han elegido, como todos los años desde hace doce, lo mejor ofrecido por nuestra doméstica caja de Pandora electrónica. Los galardones, entregados ayer en un acto presentado por Jesús Hermida, recayeron en esta ocasión, en el apartado de mejores actores, en Imanol Arias y Ana Diosdado, por su labor en «Anillos de oro», que también recibió el premio al mejor programa dramático; como mejores presentadores fueron elegidos José María Íñigo y Mercedes Milá; «Un, dos, tres» se llevó el gato al agua como mejor programa musical y de entretenimiento; en la parcela de informativos y actualidad fue distinguido el espacio «Vivir cada día», y en la de programas infantiles y juveniles, «Dabadabadá»; «Fama» recibió el galardón a la más destacada serie extranjera, mientras que el ebúrneo Pepe Navarro fue premiado como personaje más popular; finalmente, el del Renault 18 fue elegido mejor anuncio televisivo, y «Más vale prevenir» recibió el premio Rodríguez de la Fuente al mejor programa divulgativo

*El anuncio del "Renault 18" fue hecho en el "Paseo de la Revolosa".*

TELEPROGRAMA 935 - 5-Marzo

1984

LOS MEJORES DE

### Mejor anuncio en TVE "RENAULT 18"



**E**L año pasado creamos este premio, dedicado al mejor "spot", con el temor de que quizá nuestros lectores no estuvieran muy pendientes de ello. Pero los resultados demostraron bien pronto nuestro error. Y si entonces premiaron la calidad y buen gusto del anuncio de "Nescafé", este año la balanza se ha inclinado por el "R-18", en el juego entre el coche y el bonito alazán, demostrativo de que nuestros creativos se superan cada vez más. Lo cierto es que, a pesar de sus 162.769 votos, el "Renault" tuvo que luchar enconadamente con Codorniu, Seat, Castellblanch, Nescafé, Freixenet, El Almendro, Cola-Cao, Radiola, Renfe, Sanyo, Kas, Philips y un larguísimo número de marcas, demostrativo de la atención del telespectador para con la publicidad.

Proposición de "La Villana". Febrero 1984  
"Alcazar".

EL ALCAZAR / 2 febrero 1984

espectáculos



Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, autores del libreto

Se estrenará el próximo sábado

## «La villana», primera «ópera» española

●● Con música de Amadeo Vives y libreto de Fernández Shaw y Federico Romero, esta obra mantiene el espíritu de Lope de Vega, aunque se evitan las alusiones históricas del original

Esta temporada 83-84, el teatro de la Zarzuela está de constante enhorabuena. Con el cartel de «no hay billetes» en la mayoría de los casos —incluso las mismas mañanas de salir las localidades a la venta—, «Gloria y Peluca», «Lohengrin», «La Gran Vía» o «Rigoletto», Verdi, Wagner, Barberi y Bretón, la media de asistencia está siendo una de las más altas de los últimos años y no parece que el programa anunciado desmerezca lo ya visto.

Después del éxito del Ballet Nacional de España, la Zarzuela, el género que da el nombre palaciego al teatro, vuelve a ser la «reina de la casa». «La villana», basada en el drama de Lope de Vega, «Peribáñez y el comendador de Ocaña» se presentará el próximo día 4.

Con música de Amadeo Vives, uno de los mantenedores del género ya en nuestro siglo, «La villana» adapta el drama lopesco a la partitura, evitando las tensiones y alusiones históricas, con la intención de mostrar una comedia sujeta únicamente

a las leyes del amor en medio de un folklore fresco y colorista en el que prevalece el afán decorativo.

Frente a los enfrentamientos sociales e ideológicos reflejados por el fecundo escritor madrileño, Guillermo Fernández Shaw y Federico Romero transformaron la versión musical en un simple conflicto pasional sin traicionar por ello el mundo lopesco.

Estrenada el 1 de octubre de 1927, el éxito de «La villana», que no llegó a superar el de «Doña Francisquita», hizo pen-

sar a más de un crítico en el nacimiento de una ópera española: *El Sol*, *La Voz*, *El Heraldo de Madrid* alabaron la elegancia y la sobriedad de Amadeo Vives mientras señalaban la audacia y



Amadeo Vives, autor de la música de «La villana»

●● Se basa en «Peribáñez y el comendador de Ocaña», pero se introdujeron algunos personajes más lopistas que el propio autor, como «Olmedo» el gracioso

el respeto por el clásico manifestado por los adaptadores.

«La villana» del 84, interpretada en sus principales papeles por varios cantantes, debido a la dificultad que entrañan, no incluye modificaciones respecto a la de entonces. Su acción, que sigue en general los pasos de la tragedia modelo, gira sobre el equilibrado matrimonio que forman Casilda y Peribáñez: serenidad, sencillez y poesía, frente al que aparece don Fadrique, malvado perturbador de la apacible vida del labriego.

Las distintas intenciones de los creadores de «La villana» frente a los aspectos más dramáticos de las del «monstruo de la Naturaleza», convierten la obra en comedia lírica, incorporando a nuevos personajes que salpican a la zarzuela de comicidad. Conocedores de los estudios y comentarios acerca del autor, Fernández Shaw y Romero mantuvieron la intriga secundaria, la figura del «donai-

re», la visión irónica del mundo de los nobles en los temas, personajes y escenarios, fieles a la «arquitectura lopesca» pese a la introducción de numerosas escenas de grupo que contribuyen a la creación de cuadros de época, y a la animación y multitud en el escenario. Más «lopistas» que el propio Lope, uno de los aciertos de los creadores es Olmedo, versión intuitiva, chistosa y poética del «gracioso» Lope de Vega que no aparece en el drama original.

Antonio Blancas, Javier Alaba, Martín Grijalba, Paloma Pérez Iñigo, Guadalupe Sánchez, Joaquín Molina, Francisco Ortiz, José Antonio Urdiain..., 26 cantantes y 14 bailarines representan a las órdenes de Angel F. Montesinos la trama general de esta historia de aldea, mezcla de amores, perversidades, colorismo, humor, costumbrismo y misterio, a medias entre la música y la declamación.

EL PAIS - 4 Febrero - 1984

Teatro de la **Z**arzuela

Director Benito Lauret  
Director artístico José Luis Alonso

HOY 10 noche Estreno

# LA VILLANA

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw

Música de Amadeo Vives

Inspirada en «Peribáñez y el comendador de Ocaña» de Lope de Vega

Director musical: Enrique García Asensio

Director escénico: Angel F. Montesinos



#### REPARTO POR ORDEN DE INTERVENCION

Amalia Barrios  
Julio Pardo  
José Varela  
Antonio Blancas  
Javier Alaba  
F. Martín Grijalba  
José Albiach

Jesús Castejón  
José Luis Sánchez  
Paloma Pérez Iñigo  
Guadalupe Sánchez  
Belén Genicio  
Ana de Guanarreme

Margarita García-Ortega  
Joaquín Molina  
Francisco Ortiz  
Antonio Ordóñez  
Santiago Sánchez Gericó  
José Antonio Urdiain

Pedro Pablo Juárez  
Alfonso Echeverría  
Jesús Sanz Remiro  
César Varona  
Roberto Caballero  
Gabriel Salas  
Javier Loyola

Ballesteros, Soldados, Campesinos

Escenografía y Vestuario. Román Arango y Pin Morales      Coreografía. Alberto Lorca

Orquesta Sinfónica de Madrid. Director: Jorge Rubio.  
Coro titular del Teatro de la Zarzuela.

**Horario: Todos los días 7 tarde. Sabados 10,30 noche.  
Lunes descanso.**

MINISTERIO DE CULTURA. DIRECCION GENERAL DE MUSICA Y TEATRO.

"ABC" Febrero 1984

Teatro de la **Z**arzuela

Director: Benito Lauret  
Director artístico: José Luis Alonso

HOY 10 noche Estreno

# LA VILLANA

Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw

Música de Amadeo Vives

Inspirada en «Peribáñez y el comendador de Ocaña» de Lope de Vega

Director musical: Enrique García Asensio

Director escénico: Angel F. Montesinos



## REPARTO POR ORDEN DE INTERVENCION

Amalia Barrios  
Julio Pardo  
José Varela  
Antonio Blancas  
Javier Alaba  
F. Martín Grijalba  
José Albiach

Jesús Castejón  
José Luis Sánchez  
Paloma Pérez Iñigo  
Guadalupe Sánchez  
Belén Genicio  
Ana de Guanarteme

Margarita García-Ortega  
Joaquín Molina  
Francisco Ortiz  
Antonio Ordóñez  
Santiago Sánchez Gericó  
José Antonio Urdiain

Pedro Pablo Juárez  
Alfonso Echeverría  
Jesús Sanz Remiro  
César Varona  
Roberto Caballero  
Gabriel Salas  
Javier Loyola

Ballesteros, Soldados, Campesinos

Escenografía y Vestuario. Román Arango y Pin Morales

Coreografía. Alberto Lorca

Orquesta Sinfónica de Madrid. Director: Jorge Rubio.  
Coro titular del Teatro de la Zarzuela.

Horario: Todos los días 7 tarde. Sabados 10,30 noche. Lunes descanso.

MINISTERIO DE CULTURA. DIRECCIÓN GENERAL DE MUSICA Y TEATRO

Teatro de la **Z**arzuela

Director: Benito Lauret  
Director artístico: José Luis Alonso

---



# LA VILLANA

*Libro de Federico Romero  
y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Amadeo Vives*

---

*Director musical: Enrique García Asensio  
Director escénico: Angel F. Montesinos*

# LA VILLANA

Zarzuela en tres actos  
BASADA EN LA TRAGICOMEDIA DE LOPE DE VEGA,  
"PERIBAÑEZ Y EL COMENDADOR DE OCAÑA"



Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de Amadeo Vives

## Reparto

POR ORDEN DE INTERVENCION

Juana Antonia	AMALIA BARRIOS
Segador	JULIO PARDO
Miguel Angel	JOSE VARELA
Peribáñez	ANTONIO BLANCAS, días 4, 9, 11, 14, 16 y 19
	JAVIER ALABA, días 5, 8, 10, 12, 15 y 18
	F. MARTIN GRIJALBA, días 7 y 17
Licenciado	JOSE ALBIACH
Olmedo	JESUS CASTEJON
Chaparro	JOSE LUIS SANCHEZ
Casilda	PALOMA PEREZ IÑIGO, días 4, 7, 9, 11, 14 y 16
	GUADALUPE SANCHEZ, días 5, 8, 17 y 19
	BELEN GENICIO, días 10 y 15
	ANA DE GUANARTEME, días 12 y 18
Blasa	MARGARITA GARCIA-ORTEGA
Roque	JOAQUIN MOLINA
Don Fadrique, comendador de Ocaña	FRANCISCO ORTIZ, días 4, 9, 15, 17 y 19
	ANTONIO ORDOÑEZ, días 5, 8, 10, 12 y 18
	SANTIAGO SANCHEZ GERICO, días 7, 11, 16
	JOSE ANTONIO URDAIN, día 14
Pregonero	PEDRO PABLO JUAREZ
David	ALFONSO ECHEVERRIA, días 4, 5, 8, 9, 11, 14 y 16
	JESUS SANZ REMIRO, días 7, 10, 12, 15, 17, 18 y 19
Labrador 1.º	CESAR VARONA
Labrador 2.º	ROBERTO CABALLERO
Quintanilla	GABRIEL SALAS
El Rey	JAVIER LOYOLA



Diseño de cartel y programa: Reboiro.

### Bailarines:

Solista repetidor	ANGEL AROCHA
Solista	CURRA JIMENEZ
	NIEVES LLANOS
	M.ª DEL MAR PEREZ VIVO
	REYES OROZCO SABATO
	ISABEL MANJARRES GARCIA
	ADORACION LOPEZ PEREZ
	MARIA JOSE LLANOS
	JOSE GUTIERREZ
	JOSE BERMUDEZ
	ANTONIO CAUDELA
	CURRO MARTIN
	MANUEL BERRUEZO
	MARTIN ROMERO

Realización de vestuario	CORNEJO
Realización de decorados	ENRIQUE LOPEZ
Atrezzo	MATEOS
Ayudante de Dirección	JOSE LUIS CRISTOBAL
Escenografía y vestuario	ROMAN ARANGO
	PIN MORALES
Coreografía	ALBERTO LORCA

Dirección escénica	ANGEL F. MONTESINOS
Dirección Musical	ENRIQUE GARCIA ASENSIO

ORQUESTA SINFONICA DE MADRID  
CORO TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

**CRUCEROS  
YBARRA**

Agentes Generales de Línea C



## CRUCEROS 1984

A BORDO DEL EUGENIO "C"

### SEMANA SANTA

Del 13 al 26 de Abril

#### ITINERARIO

- BARCELONA
- PATMOS (Isla griega)
- ESTAMBUL
- NAUPLIA (Grecia)
- CIVITA VECCHIA (Roma)
- LIVORNO (Pisa/Florenca)
- BARCELONA

### BRASIL

Del 3 de Agosto al 1.º de Septiembre

#### ITINERARIO

- BARCELONA
- FUNCHAL (Madeira)
- TRAVESIA ATLANTICA
- RECIFE (Pernambuco/Brasil)
- SANTOS (Sao Paulo/Brasil)
- RIO DE JANEIRO (Guanabara/Brasil)
- SALVADOR (Bahía/Brasil)
- TRAVESIA ATLANTICA
- DAKAR (Senegal)
- LAS PALMAS (Gran Canaria)
- AGADIR (Marruecos)
- CASABLANCA (Marruecos)
- GIBRALTAR
- BARCELONA

Informes e inscripciones: **YBARRA Y CIA.**

MADRID • Gran Vía, 8 Telf.: 222 91 70

Y en todas las **Agencias de Viajes.**

## Teatro de la *Z*arzuela

Jefe de Maquinaria	JUAN ALBERTO LUACES
Jefe de Electricistas	GORGONIO RAFAEL "POCHOLO"
Jefe de Utillería	JOSE LUIS BRAVO
Sonido	FRANCISCO MELLADO
Sastrería	CONSUELO GALLEGO
Apuntador	JOSE BURGOS
Regidor	JOSE MARIA AGUADO
Coordinación Técnica	LUIS ROBERTO ZAFRA
Difusión	JUANVI CUBEDO
Publicidad	Mª FERNANDA FERNANDEZ
Secretaría de Dirección	PALOMA VAZQUEZ
Producción	CRISTINA VAZQUEZ
Coreógrafo	MERCEDES GUILLAMON
Maestro repetidor	ALBERTO LORCA
Maestro Director del Coro	RAFAEL BENEDITO
Maestro Director	JOSE PERERA
Director de la Orquesta	JOSE ANTONIO TORRES
	JORGE RUBIO
Jefe de Producción	JOSE MANUEL GOROSPE
Intendente	FEDERICO ORDUÑA
Intendente en funciones	MANUEL CASTELLANOS
Director Artístico	JOSE LUIS ALONSO
Director	BENITO LAURET



El Director del Teatro de la **Z**arzuela

tiene el honor de invitarle el estreno de

## LA VILLANA

de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw  
Música de: Amadeo Vives

Dirección escénica: Angel F. Montesinos  
Dirección musical: Enrique García Asensio

Sábado, 4 de febrero, 10 noche

EL PAÍS - 4 Febrero - 1984

ero de 1984

### ESPECTÁCULOS

## Estreno de 'La villana', una zarzuela, 'casi ópera', donde intervienen 164 personas

El Teatro Nacional de la Zarzuela, de Madrid, presenta hoy la zarzuela *La villana*, con libreto de Federico Moreno y Guillermo Fernández Shaw y música de Amadeo Vives, con dirección escénica de Ángel F. Montesinos y musical de Enrique García Asensio, donde intervienen 164 personas. La zarzuela *La villana* se estrenó en ese mismo escenario el 1 de octubre de 1927, está basada en el drama *Peribáñez y el comendador de Ocaña*, de Lope de Vega, y es casi una ópera.

En el amplio reparto de *La villana* figuran como intérpretes principales Antonio Blancas, Paloma Pérez Íñigo, Francisco Ortiz, Javier Alaba, Guadalupe Sánchez, Antonio Ordóñez, F. Martín Grijalba, Belén Genicio, Santiago Sánchez Gericó, José Antonio Urdiáin, Ana de Guanaterme, Jesús Castejón, Javier Loyola y Gabriel Salas. Por las dificultades vocales y la extensión, los papeles de Peribáñez, Don Fadrique y Casilda estarán cantados e interpretados por distintos cantantes en cada función.

En el reparto figuran 164 personas, entre cantantes, bailarines, músicos, coro y figuración.

Por el volumen de representación y la importancia de la partitura, con dos horas de música y 20 minutos de diálogos, *La villana* se suele considerar como una ópera, y de hecho Amadeo Vives llegó a trabajar en su adaptación operística. Para su estreno, en 1927, tuvo que participar la orquesta del Teatro Real.

El director escénico, Ángel F. Montesinos, considera que *La villana* es una obra apasionante, y su montaje, un reto por sus dificultades; una zarzuela que por su reparto no está al alcance de las compañías privadas. Montesinos es director de teatro dramático y lírico. Dirige zarzuela y

género chico desde 1964, con *La calesera*; y en el mismo escenario de la Zarzuela montó 14 títulos. Considera que *La villana* era un título necesario en un teatro nacional y "es el momento propicio, con la aceptación actual del público, de que el teatro de la Zarzuela se dedique plenamente a la zarzuela, el único género teatral musical que tenemos".

"En el aspecto teatral de *La villana*", manifestó ayer Ángel F. Montesinos, "hemos recreado la época de la obra, el siglo XIV, no de una manera realista, sino estilizada, en una visión poética cercana al espectador de hoy. Los decorados son tan simples y puros que permiten pasar de una escena a otra a la vista del público. La misma progresión dramática permite un ritmo cinematográfico, en un montaje eminentemente musical". En la función de *La villana* interviene la Orquesta Sinfónica de Madrid y el coro del teatro de la Zarzuela.

## «La villana», de Vives, una reposición lírica de altura

Teatro de la Zarzuela. 4-2-84. Intérpretes: Antonio Blancas, Paloma Pérez Iñigo, Francisco Ortiz, Alfonso Echeverría, Jesús Castejón, Amalia Barrios, Margarita García Ortega, José Varela, Joaquín Molina... Coro titular. Orquesta Sinfónica. Dirección escénica: Ángel F. Montesinos. Dirección musical: Enrique García Asensio.

Nada más lógico y defendible que el afán de ampliar el radio lírico de acción y hacerlo, mientras no se disponga de estrenos con garantía, merced a obras olvidadas de grandes autores de los que siempre se ofrecen las mismas, aunque, claro es, por algo sean las predilectas. El triunvirato formado por Federico Romero, Guillermo Fernández Shaw y Amadeo Vives, triunfadores absolutos con «Doña Francisquita», quiso, cuatro años después, en 1927, probar fortuna con un procedimiento paralelo: el punto de partida en Lope de Vega. Y si para aquélla se eligió el tema vivo, amable, riente y costumbrista de «La discreta enamorada» en una realización perfecta, modelo insuperable del género, en «La villana», al beber en las fuentes de «Peribáñez y el comendador de Ocaña», la selección buscó una base más dramática. Pero el canto a la fidelidad, la defensa del honor ultrajado por los torpes afanes amorosos de quien abusa del poder, la nobleza y dignidad innatas del labrador, el real perdón del asesinato, carecen de la precedente fluidez y fuerza comunicativas en un libreto que dista de ser el mejor de la insigne pareja, y en el que el personaje del juicio es, con todo los respetos, un puro absurdo.

Vives, por su parte, se produce en la copiosa partitura como lo que es: un gran músico, dueño de no sólo gran oficio práctico, sino dominio técnico de orquestador y siempre calidad en arias, dúos, concertantes coros, números con aromas populares y otros líricos de atmósfera no lejos del Puccini que por entonces impera. Con su inconfundible sello propio, en líneas, armonías, climas instrumentales —¡manes de «Francisquita», de «Maruxa»...!— Pero también aquí falta el irresistible poder de arrastre de la primera, lo que, unido al extenso reparto, exigente en voces, la precisión de conjuntos nutridos, la envergadura orquestal que no admite preparación con alfileres, puede explicar el abandono, aparentemente extraño, después del gran éxito del estreno.

Poco texto, acortado por lógicas podas, como, en mucho menor grado, se aligeró la partitura copiosa, importante, con multitud de números, algunos de rango y exigencia operísticos. En conjunto, y eso no deja de ser grave en género dirigido al gran público, interesa más el foso que el envío vocal, pero no faltan páginas muy bellas también desde el punto de vista melódico.

Ángel F. Montesinos, aplaudido al presentarse en escena con sus colaboradores al concluir la obra, la dirigió escénicamente con eficacia, soltura y acierto general. Creo fallido y mal ensayado el cuadro de la procesión, con corista que habla para dar instrucciones en el desfile, vestuario caprichoso y un rey que más parecía sultán de las «Mil y una noches». Al actor que lo interpreta debe reco-

mendársele que escuche con un poquito más de interés el dramático relato de Peribáñez, en vez de permanecer con gesto distraído, indiferente y mirada perdida hacia el foso del lado contrario. ¡Fue lamentable, en escena decisiva! Lo mismo que ese final de la obra, «Ya puede seguir la procesión», tan forzado, deslució las postrimerías.

En el decorado, como hoy está muy de moda, se emplearon masas y bloques, tan funcionales como fríos. Las mutaciones de los cuadros, menos del último, se hicieron a la vista del público y todas con ejemplar rapidez. Se acoplaron los dos primeros actos, plausible acuerdo, aun a pesar de la duración forzosa de esta jornada.

Vocalmente pudo aplaudirse un cuadro solvente. Paloma Pérez Iñigo tiene una voz central preciosa, canta con musicalidad y buen gusto, queda apagada en los graves y logra algunos agudos y filados felices, mientras que en otros pierde pureza. Antonio Blancas, pechó con una «particella» recargada y difícil: la del protagonista. Barítono lírico de línea irreprochable y buena calidad, sobre todo central, se desearía un poco más de grandeza vocal en un trabajo más que digno. El mayor éxito correspondió al tenor Francisco Ortiz, «Comendador». Una vez reconocido, tanto como que posee voz de clase, grande, fácil, poderosa, la más importante del reparto, he de apuntar que su actuación me pareció la menos feliz: habló mal, faltó distinción en el fraseo al cantar y quedó calante en momentos. Completó el cuarteto Alfonso Echeverría, que sin poseer una excepcional materia de bajo, es artista seguro, correcto y eficiente.

Confirmamos que Jesús Castejón, como «coplero», tiene una voz de mucha más entidad que la de un tenor cómico. Margarita García Ortega y Julián Molina se produjeron como buenos actores, sin gritar, como el resto, en los parlamentos. Actuaron con dinamismo y soltura Amalia Barrios y José Varela.

Cooperó con acierto escénico y estimable calidad vocal el coro preparado por Perera. Sólo ha de anotarse en su «debe» una desajustadísima primera entrada. El número de «ballet», con feliz coreografía de Lorca, tuvo una aplaudida realización.

La Orquesta Sinfónica lució, de nuevo, su clase, aunque el último acto diese la impresión de precisar más ensayos, incluso en el empaste de las intervenciones solistas del intermedio. Pero hay calidad, buen rendimiento y entrega.

El maestro Enrique García Asensio condujo la obra con irreprochable estilo, seguridad, brillantez y tacto. Justísimas las ovaciones cuando salió al foso y levantó la orquesta antes de comenzar el segundo acto, y ya en escena, al concluir la zarzuela, momento de general recepción calurosa.

Antonio FERNANDEZ-CID

## ZARZUELA

# Una buena versión musical de 'La villana', de Romero, Fernández Shaw y Vives

*La villana*. Basada en 'Peribáñez o el comendador de Ocaña', de Lope de Vega.

Compañía del teatro de la Zarzuela. Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música de Amadeo Vives. Dirección escénica: Ángel F. Montesinos. Dirección musical: Enrique García Asensio. Escenarios y trajes: Román Arango y Pin Morales. Coreografía: Alberto Lorca. Dirección coro: José Perera. Orquesta Sinfónica de Madrid. Intérpretes: Antonio Blancas, Paloma Pérez Íñigo, Francisco Ortiz, Alfonso Echeverría, Jesús Castejón, Margarita García Ortega, Pedro P. Juárez, José Albiach, José Luis Sánchez, Amalia Barrios, Julio Pardo, José Varela, Joaquín Molina, César Varona, Roberto Caballero, Gabriel Salas y Javier Loyola.

Teatro de la Zarzuela, Madrid. 4 de enero de 1984.

ENRIQUE FRANCO  
Cuando el día 1 de octubre de 1927 se estrena en el teatro de la Zarzuela *La villana*, el público la acoge con notorio entusiasmo. Vives era ya para la multitud "el autor de *Doña Francisquita* (1927), de *Bohemios* (1904) y de *La generala* (1912)", y para artistas, intelectuales y sus seguidores, un personaje singular, de rara cultura y no menos infrecuente información: "Su valor como hombre, como inteligencia y como finura de percepción era extraordinario", escribirá Manuel de Falla. Un hombre que, mientras goza de sus éxitos, un tanto frívolos, como *El arte de ser bonita*, se cartea con Unamuno sobre la búsqueda de Dios; un informado que, según testimonio de Adolfo Salazar, descubre la música de Claudio Debussy a sus amigos más jóvenes, entre ellos el propio Falla; un batallador que lucha para imponer lo nuevo (como se decía entonces) desde sus puestos en el Consejo Nacional de la Música o contribuye al resurgir de la catalanidad, sin beatería alguna, como fundador del Orfeo.

Cuando hoy nos enfrentamos con partituras inhabituales de Vives que tuvieron juicios excesivamente entusiastas de la crítica más exigente, olvidamos la aureola que rodeaba el nombre y la figura de Vives. Basada en *Peribáñez*, de Lope, como *Doña Francisquita* parte de *La discreta enamorada*,

*La villana* continúa una natural tendencia del músico catalán por los grandes clásicos: Cervantes y *La gitanilla* para *La buenaventura*; Rojas Zorrilla y *Entre bobos anda el juego*, para *Don Lucas del Cigarral*; Calderón, para *La dama duende*.

### Deseo de gran obra

Al gusto por los clásicos españoles se une una tendencia a tratarlos a través del documento popular —no en vano Vives trabajó con Pedrell— sin gran fidelidad a las localizaciones geográficas (recordemos, como ejemplo, la primera intervención de la madrileñísima *Doña Francisquita*, montada sobre un motivo salmantino, *Era de nogal el santo...*). Algo de todo esto hay en *La villana*, junto a un deseo de gran obra que hizo pensar a muchos, una vez más, en si el perseguido fantasma de la ópera nacional no asomaba entre los textos de Romero y Fernández Shaw y los pentagramas, a veces complejos, de don Amadeo.

A la partitura de *La villana* llegan ecos de nuestro pasado musical, lo que agradó a un Díez Caneado, pues no eran frecuentes en la Zarzuela cuando *El retablo de maese Pedro*, compuesto y estrenado, no circulaba aún como moneda de curso legal. La orquestación, recargada en otras obras de Vives, aparece en gran parte de *La villana*



MARÍA MORENO

Alfredo Echevarría durante su actuación de *La villana*.

más clara y precisa: *La capa de paño pardo* es tan elegante en lo melódico como en lo instrumental; las arias de don Fadrique y Peribáñez, el dúo, poseen fuerza, aliento lírico, y son característicos de la varia personalidad del compositor. Quizá otros fragmentos han perdido atractivo con el paso del tiempo, la evolución de nuestra música y nuestro público; lo que pudo parecer antesala de la búsqueda ópera nacional suena ahora a convencionalismo más o menos brillante.

La versión musical ha sido esta vez de evidente categoría: Paloma Pérez Íñigo cantó y expresó con bella intensidad; el barítono Antonio Blancas lució belleza de color y de estilo, cuyo refinamiento le

viene por vía de la ópera y el concierto; Francisco Ortiz hizo un comendador apasionado y de gran efecto, dada la potencia y el color de sus facultades, no suficientemente domadas por la rigurosidad estilística; Alfonso Echeverría guardó los niveles en el curioso personaje de David, el judío. Coros y orquesta trabajaron a pleno rendimiento a las órdenes del director García Asensio, cuyo conocimiento de *La villana* está acreditado hace tiempo a través de una excelente grabación discográfica. Como el mismo director apunta en el programa, *La villana* es obra difícil de montaje para todos y en todo; justo es reconocer la calidad de una versión musical insistentemente aplaudida.

"ABC", Febrero 1984.  
"ya"

## ZARZUELA

Tercer espectáculo de la temporada oficial

### «La villana», un ambicioso testimonio de nuestro teatro musical

*«La villana», de Vives, Romero y Fernández Shaw. Paloma Pérez Iñigo, Antonio Blancas, Francisco Ortiz, Alfonso Echeverría, Jesús Castejón y otros. Coro titular del teatro. Orquesta Sinfónica de Madrid, Arbós. Escenografía y figurines, Arango y Morales. Dirección de escena, Angel F. Montesinos. Dirección musical, E. García Asensio. Tercer espectáculo de la temporada oficial del teatro de la Zarzuela.*

Lope de Vega, en su «Peribáñez y el comendador de Ocaña», se plantea, una vez más, el tema tan tratado en nuestros siglos de oro, de la defensa por la Corona del pueblo avasallado por los prepotentes señores feudales. Amadeo Vives crea la partitura —para muchos, la más importante que escribió— de su lopesca «Villana», adaptada por Romero y F. Shaw, apoyándose en una inspiración popularista, en este caso la castellana, que da color y personalidad a los más ambiciosos vuelos, casi de ópera, de esta epopeya colectiva. Los pentagramas, con una excelente orquestación, muy superior a lo usado y abusado en lo zarzuelístico, están ambiciosamente tratados, pero, en su conjunto, con las voces solistas e importantes coros, resulta en su densidad algo pesante y, sobre todo, falta de esa atractiva garra que, en un nivel indudablemente inferior, luce en «Doña Francisquita» o en «Bohemios». Esto, unido a la complejidad de su montaje, con un reparto amplísimo y la exigencia de una orquesta y coros grandes, explica, hasta cierto punto, el olvido en que había caído.

Angel F. Montesinos ha preparado una dirección escénica —apoyado en los intemporales y sencillos decorados, de Arango, con módulos fácilmente movibles a la vista del público—, que apunta más, me parece, al problema humano que a la peripecia histórica. Contando con la insuficiencia del escenario, movió a los numerosos coro y figurantes con cierta soltura, si bien, en ocasiones, no pudo evitar un exceso en la aglomeración, no siempre justificada.

Musicalmente, la obra, casi una ópera, repetimos, estuvo bien servida por las voces de, en esta primera

noche, Paloma Pérez Iñigo (Casilda), mucho más brillante en sus bellos agudos que en la región grave, de timbre agradable, pero escasa intensidad, y Antonio Blancas, el mejor actor de los protagonistas, que compuso un convincente Peribáñez, de voz grande y amplia tesitura, con la que pudo salvar una de las principales dificultades de la obra, con su frecuente recurrencia a los registros extremos. El Comendador, de Francisco Ortiz, aún de menos antidad en la voz que Blancas, logró cumplir con dignidad su cometido. Con ellos, Echeverría (David), bajo abaritonado notable, y Jesús Castejón, con desenvoltura, como Olmedo, contemplaron el reparto, secundados por Amalia Barrios, Varela y el resto del elenco. Todos tuvieron en la batuta, segurísima, como siempre, de García Asensio, aunque hubiéramos deseado una mayor flexibilidad, el correcto fondo sonoro de la orquesta Arbós. En esta línea escuchamos y vimos con gusto los dúos de la pareja Pérez Iñigo y Blancas, el dramático entre Peribáñez y David; las romanzas del Comendador —recordemos «Villana orgullosa»—, las de Peribáñez y las de Casilda, especialmente grata esta última en su plegaria a la Virgen. En todos, el vestuario en tonos claros ayudó al buen efecto escénico, con la salvedad, que rozó lo ridículo, del Rey —un rey tópico, como de la baraja— y su cortejo. El ballet de Lorca puso con su bien dispuesta coreografía su nota brillante al último acto, tras el cual todos los intérpretes, en torno a los protagonistas y directores, escucharon largos aplausos.

Fernando RUIZ COCA

## Actualidad gráfica

### Se estrena con gran éxito la zarzuela «La villana»

En el teatro de la Zarzuela se ha estrenado con gran éxito «La villana», del maestro Amadeo Vives, según el libreto de Carlos Fernández Shaw y Federico Romero. Esta obra, que está considerada como uno de los mayores logros del maestro Amadeo Vives, fue estrenada en el mismo teatro hace cincuenta y siete años. En esta ocasión ha sido Enrique García Asensio quien ha dirigido la obra, y Angel F. Montesinos, el encargado de la puesta en escena, labor muy meritoria debido al elevado número de personas que se mueven en el escenario, que en algún momento llegan hasta ciento cincuenta entre cantantes y bailarines. La obra, basada en «Peribáñez y el comendador», de Lope de Vega, está considerada casi como una ópera, ya que la parte musical es seis veces más amplia que la hablada. Las fotos de Santos Yubero recogen varios momentos de la representación



ABC - 10 - Febrero - 1984



«La villana»

Un total de 164 personas intervienen en el montaje de «La Villana», la obra de Moreno y Fernández Shaw, con música del maestro Vives, que ha vuelto a los escenarios madrileños, en esta ocasión al del teatro de la Zarzuela. Francisco Ortiz, Antonio Blancas y Paloma Pérez Iñigo integran la cabeza de un amplísimo reparto dirigido por Angel F. Montesinos. Enrique García Asensio ha sido el encargado de ponerse al frente de la Orquesta Sinfónica de Madrid y de los coros del teatro de la Zarzuela

García Peláyo

"San Villana", Isena de la Sada sube  
Casilda y Peritany - Febrero 1984



tra Villane.

Al Comendador de la Cruz Catalana y Peribanez.  
En scene Catilda, Peribanez y el Comendador.



"La Villana": Súplica al rey en favor  
de Peribáñez.



"La Villana" Saludo final - Febrero 1984  
Se ve de a borch: Juana Antonica (Aurelia Barrios, "Perita-  
nita") (Antonio Blomcal) "Casilda" (Salome Perez de Irujo)  
"P. Francisco" (Francisco Ortiz) "Banda" (Alfonso Alvarado)



ÓPERA

## La apoteosis de Alfredo Kraus

*Recital de Kraus en el Real.*

Alfredo Kraus (tenor). José Tordesillas (pianista). Obras de Massenet, Mozart, Beethoven, Gounod, Rossini, Donizetti, Chopin y Verdi.

Teatro Real. Madrid, 5 de marzo de 1984.

ENRIQUE FRANCO

Desde sus primeros triunfos con *Doña Francisquita* en el renovado teatro de la Zarzuela, Alfredo Kraus se constituyó en artista favorito del público madrileño, lo que tiene mayor mérito cuando el tenor canario dista de ser un *relaciones públicas*, y mucho menos un vendedor de populismo a ultranza.

Por esas características personales o por cualquier otra razón, Alfredo Kraus se ha prodigado poco en España mientras crecía su prestigio por el mundo. Se recibían, durante un cuarto de siglo, las noticias de sus triunfos, y sobre todo, la del mayor de ellos: el reconocimiento universal de que Alfredo Kraus no es sólo un divo, sino un maestro.

### Respuesta del auditorio

Su recital del lunes en el Real, unido a la serie de lecciones magistrales dictadas en la sala Turina, me parece un acierto absoluto de la Dirección General de la Música, mensurable por su valor intrínseco y por la respuesta del público. El aforo del Real fue rebasado con creces en esta ocasión: los pasillos y el escenario aparecían rebosantes, y en la sala Goya, más de 500 personas siguieron la actuación de Kraus a través de pantallas y altavoces. Así, más de 3.000 personas convirtieron el recital en la grande y merecida apoteosis de Alfredo Kraus.

Aplausos interminables, aclamaciones aisladas, firma de autógrafos durante más de una hora, nos dijeron una vez más que el mito puede tener vigencia y hasta se acepta con alegría cuando la mitificación se alcanza por la línea de exigencia técnica y artística de Kraus. Al final del aria de *La favorita*, una voz solitaria dejó caer en



Alfredo Kraus durante su recital de Madrid.

MARÍA MORENO

la sala una palabra definitoria de la actuación y aun de todo el arte de Kraus: "¡Perfecto!", dijo, y en estas tres sílabas hizo el juicio crítico más exacto de lo que es y significa el gran tenor español.

Después de fragmentos de Massenet (*Manon*, *Werther*), Gounod (*Romeo y Julieta*), Donizetti (*La favorita*, *Lucía*) y Verdi (*La traviata*), Kraus hubo de conceder cuatro propinas: *Adiós, Granada*, de Calleja; *Quiéreme mucho*, de Gonzalo Roig; *Morucha*, de Juan García, y *La donna è mobile*. Fue colaborador de lujo el pianista José Tordesillas, quien, sobre realzar la labor del cantante, convirtió los otras veces insulsos intermedios pianísticos en interesante y bien tocado recital compuesto por páginas

para piano basadas en temas operísticos y originales de Mozart, Beethoven, Rossini y Chopin.

En todo momento Kraus demostró que es un maestro de hoy para el melodrama romántico de ayer. Ésta es acaso su gran vigencia, la razón de su poder incisivo en los públicos actuales: no reproducir la amarilleada imagen de un divo del pasado, sino devolver a los pentagramas operísticos la pura belleza musical que contienen, sin añadirles nueva retórica a la que de suyo ya poseen. Al mismo tiempo, del timbre, el fraseo y el decir de Kraus nos llega una intensa emoción, la más alta que pueda concebirse: sentir que nos hallamos en presencia de lo perfecto.

# Un montevideano ante la lengua de Madrid

Al viajero que regresa de España, le produce asombro que siendo el lenguaje manifestación de primordial importancia social, se le interroge sobre cuestiones políticas, económicas, artísticas, gastronómicas y aún por toda clase de zarandajas, pero nadie se interesa por la lengua que se habla allí.

A lo que antecede cabe agregar que siempre que un especialista se traslada a otro país, y, con más razón cuando se desplaza de un continente a otro, dedica máxima atención a los temas de su es-

pecialidad en el nuevo ambiente; un botánico aboca de inmediato a observar la flora del nuevo medio ecológico y lo propio acontece, en sus respectivos campos cognoscitivos, con el pedagogo, el geólogo, el geógrafo, etc.

En cambio, los hechos revelan que los hispanohablantes americanos que van a España, a los expertos en lexicografía, regresan sin haber estudiado, ni aún considerado superficialmente las diferencias existentes en materia de lenguaje.

La única excepción que conozco respecto a la conducta expuesta es la del colombiano Luis Filizola, quien publicó sus observaciones sobre Algunos modos de decir en el español de Madrid y Apuntes sobre el español de Madrid en el Boletín de la Academia Colombiana, XV (1965-79-283) y Boletín del Instituto Caro y Cuervo, XXI (1966), págs. 156, 161, respectivamente.

Madrid no se ha caracterizado nunca por la corrección y pureza de la lengua popular de sus habitantes. Manuel Seco, de la Real Academia Española, ha estudiado, hace ya una década, en un trabajo que mereció el premio Rivadeneira de la citada institución, el habla de Madrid en la obra teatral de Carlos Arniches y reunió un vocabulario de 1.510 voces peculiares de esa capital. Arniches es el clásico del habla zumbona, redicha y desgarrada de la capital de España y se ha dicho que el lenguaje arnichesco era invención del propio comediógrafo y no reproducción de la realidad; se trata de un realismo al revés: el público no hacía otra cosa que recoger las expresiones de Arniches y pasaban a incorporarse a la realidad de las calles madrileñas. La teoría es bonita pero no enteramente cierta.

Tampoco son exclusivas de esa ciudad, basta un breve cotejo, limitado a las letras a, b, c, y ch del vocabulario de Arniches (466 voces) para comprobar que existen unas 52 coincidencias de forma y significado con el vocabulario arrabalero de Montevideo (representado por el Glosario Lunfardo de Enrique Chiappara, Montevideo, 1978) lo que supone más de un 10% de analogías entre las hablas de ambas capitales. El análisis de esas coincidencias sería muy provechoso para la lexicografía, pero esa tarea está aún por realizar.

El habla de Madrid (tanto la del vocabulario de Arniches como la que depara la simple observación coloquial o la lectura de la prensa diaria) está constituida, en su mayor parte, por voces no autorizadas por la Real Academia Española.

La norma lingüística culta que tanto preocupó actualmente a los lingüistas (basta con mencionar los tres volúmenes publicados por el Instituto de Geografía Lingüística dirigido por el académico Manuel Alvar) explica que puede haber más coincidencia entre los habitantes cultos de algunas ciudades de Iberoamérica y de la península ibérica que entre el habla popular de un madrileño y la de un profesional universitario de la misma ciudad.

El hablar con corrección no es exclusividad de determinados lugares geográficos sino privilegio de

cultura, o sea, de una minoría selecta. Recordemos a este propósito, lo que cuenta el humanista mexicano Alfonso Reyes en su sabroso Anecdotario (México, 1968, pág. 53); un industrial mexicano de origen español, en viaje por España, con sus hijos, se dirigían a Valladolid. El padre previno a sus hijos que observaran cuidadosamente las formas expresivas de los habitantes de esa ciudad, donde era fama que se hablaba con suma corrección el castellano; al llegar a un cruce los viajeros se vieron obligados a detener su auto y preguntar a un guardia cuál era la ruta que conducía a Valladolid; el guardia contestó: —Tóo p' delante!. El padre se volvió entonces hacia sus hijos y les recomendó: —Hijos míos, seguid hablando el castellano que se habla en México.

Después de lo dicho no puede sorprender que el pueblo madrileño no culto diga paralla por parálisis, arza en vez de alza; Madrid o Madriles en lugar de Madrid; en las obras costumbristas de teatro menudean los ejemplos: mi señora está más pesá ca vez (López Silva, Los barrios bajos, pág. 75); ven aquí, peazo de lila; son ustés dos tronchos (López Silva-Fernández Shaw, Los buenos mozos, pág. 254).

La despenalización en España del consumo de la llamada "droga blanda" (marihuana, hachis) ha aumentado en forma alarmante el número de jóvenes que fuman el "porro" (cigarrillo de tabaco rubio mezclado con hachis). La liberalización del vicio ha ocasionado entre otros perjuicios, un pavoroso aumento de la delincuencia juvenil, ya que el vicioso que su organismo enfermo le exige; el empobrecimiento espiritual de la juventud drogada que se ha convertido en "pasotas", es decir, en personas desvinculadas de asuntos políticos, sociales y culturales respecto a los cuales responde indefectiblemente "paso, tío", lo que ha motivado el nombre de pasote que se les aplica.

Dos hechos recientes y escalofriantes ponen de manifiesto las verdaderas proporciones del vicio. El primero ocurrió el día 12 de diciembre de 1983 en el ferrocarril subterráneo madrileño, conocido por Metro; un conductor drogado no respetó —seguramente porque en su estado no la vio— la señal roja de detenerse y penetró con el tren en la estación de Menéndez y Pelayo chocando con otro convoy que estaba allí detenido, con el resultado de 91 viajeros heridos, alguno grave. Se comprobó judicialmente que el causante del accidente se había inyectado heroína antes de entrar de servicio.

El segundo tuvo lugar cinco días después —el 17 de diciembre último— en el incendio de la discoteca Alcalá 20, donde perecieron cerca de noventa espectadores. Un periodista escribió que "en la sala abundaban los drogadictos. Uno de ellos apareció en la televisión en el magnífico y estremecedor reportaje que en una de las escasas informaciones dignas de todo elogio, nos ofreció la pequeña pantalla. Resultaba lamentable oír definir la tragedia como un mogollón, tío (mogollón por caos y tío por amigo) y salpicar sus confusas palabras con tacos fuera de lugar. La yerba le había entontecido. Mediten los responsables (el señor Ledesma, ministro de Justicia, en primer lugar) acerca de las consecuencias trágicas que está trayendo la despenalización del uso de estimulantes" (Fernando Viqueiro Casas).

Resulta también sorprendente que los jóvenes drogadictos hayan creado, para entenderse entre sí, un argot llamado chell que se ha difundido más de lo conveniente, a tal punto que es corriente usar flipado por drogado, carroza por viejo o vieja, currar por trabajar, estar en el rollo es lo que acá se conoce por estar en la pomada, camello es el traficante de drogas al por menor, etc.

Se ha escrito bastante acerca del chell y el académico español Fernando Lázaro Canceter le ha consagrado algunos artículos periodísticos. También se han confeccionado varios vocabularios sobre el chell, comenzando por el de Antonio



Rufino José Cuervo

Sánchez, titulado "Así hablan los marginados" que contiene 532 voces, publicado en la revista "Interviú" (Barcelona, 4 de enero de 1979); luego salió el "Diccionario del pasota" de Yale y Julien Sordo (Barcelona, Planeta, 1979) con 389 voces de las que 322 están plagadas de Antonio Sánchez. En 1980 apareció en Madrid, el Diccionario de Argot Español (Alianza Editorial: en 1983 se publicó la tercera edición) por Víctor León que contiene 2.500 voces pero no corresponden todas al chell pues el autor ha incluido gran número de vocablos del lenguaje popular.

Por último, acaba de aparecer el Diccionario Chell de Francisco Umbral (Madrid, Grijalbo, 1983) quien declara desahogadamente en el prólogo no haber consultado nunca un diccionario y dedica la obra "a las púberes canéforas de la acracia que me han ofendido cada noche el acanto de una palabra nueva, espuria y perfumada". Pese a tan enfática declaración, el vocabulario de Umbral sólo contiene 128 artículos de la nueva modalidad lingüística a la que su autor concede, sin ninguna prueba que respalde su afirmación, de que esta jerga es de origen anarquista.

Al lado de estas extravagancias cabe señalar la zafiedad del lenguaje usado en los periódicos más acreditados de Madrid, por escritores que firman sus artículos. El diario "ABC", apodado por algunos Boletín de la Real Academia Española porque la generalidad de los artículos que aparecen en la tercera plana pertenecen a individuos de la citada institución, no es excepción en el empleo de términos torpes o escatológicos. El Sr. Jaime Campmany que

escribe diariamente, publicó el 16 de diciembre de 1983 un artículo titulado "El Cese" en el que se lee: "En general, el político suele ser poco partidario del propio cese o de la dimisión". "Todo menos dimitir", es una antigua consigna política. Pero nunca habíamos llegado a que esa resistencia se tradujera en frases tan expresivas como aquella de don Fernando Morán (ministro de Relaciones Exteriores de España): "Cáguese en mi madre, pero no me hable de dimisión". Este desagradable proceso del entorpecimiento del idioma viene cumpliéndose sistemáticamente con anuencia o beneplácito de la Real Academia Española. Veamos: Cachondo, según el DRAE (19ª ed.) tiene las dos acepciones siguientes: dicese de la perra salda y dominada del apetito venéreo; de esta voz deriva cachondeo que fue incorporado en 1947 por el DRAE con el significado vulgar de burlarse, guasarse; del mismo modo Incordio significó según el DRAE (19ª ed.) buba o tumor, aunque más precisamente es un tumor original de origen venéreo, tenido en estas latitudes por dolencia vergonzante, pero la Academia, prescindiendo de tales minucias ha rehabilitado tan sucia palabreja y ha aceptado lo que primitivamente sólo se permitían los carreteros, o sea, designar con esta voz toda cosa incómoda, agobiante o muy molesta; pese a que esta acepción lleva la indicación de que es acepción figurada y familiar, todo el mundo en España, incluso señoritas y señoras respetables emplean la voz incordio al tratar de una cosa molesta. Conviene aclarar que las voces cachondeo e incordio, en las acepciones rehabilitadas fueron incorporados de tapadillo en el Suplemento de la 17ª ed. del DRAE (1947).

En 1970 con la expresión hacer la cuaca la Academia la ha incorporado directamente con el significado figurado y vulgar de molestar, fastidiar y perjudicar pero omitiendo consignar que literalmente significa masturbarse, con lo cual la gente la emplea en su inocente acepción académica con toda naturalidad y desparpajo.

El término gilipollas, muy usado en las calles madrileñas para designar al tonto de capirote es voz compuesta, formada por el sustantivo gill (ya incorporado al DRAE) y polla (que en el lenguaje vulgarísimo de España designa al miembro viril). Los escritores españoles usan corrientemente gilipollas y D. Lorenzo López Sancho, columnista del "ABC", en un artículo publicado en ese diario el miércoles 11 de enero de 1984 (Pág. 18) usa el derivado gilipollez para referirse a una gran tontería. Sólo falta que la Real Academia incorpore la bastarda palabra para que el proceso quede consumado.

De seguir así llegará el momento en que se incorporarán al DRAE las voces jergales de los pasotas drogadictos y el idioma usual de la España peninsular que se convertirá en un argot patibulario.

¡Qué lejos estamos de los académicos fundadores que eligieron el lema de Lumpla, brilla y da esplendor y como símbolo el crisol!

¡Qué lejos estamos de los que aspiraron que el Diccionario de la Lengua Castellana no fuera un registro indiscriminado de voces sino una selección de las que paradigmáticamente constituyeran un idioma imperecedero por ser sus voces irreprochables!

¡Qué lejos nos hallamos de la conducta admirable del gran filólogo colombiano Rufino José Cuervo que, al escribir en 1867-1872 sus sabias Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, les puso como epigrafe las siguientes palabras del español Puigblanch: "Los españoles americanos, si dan todo el valor que dar se debe a la uniformidad de nuestro lenguaje en ambos hemisferios, han de hacer el sacrificio de atenerse, como a centro de unidad, al de Castilla, que le dio el ser y el nombre"

Es dudoso que ante los hechos reseñados en este artículo se atreviera hoy Cuervo a mentener la recomendación de Puigblanch.

Rolando A. LAGUARDA TRIAS



Sede de la Real Academia Española, en Madrid

Juan Fariñas (Uruguay)

## EL PAIS

MONTEVIDEO

21 MAR. 1984

### LUISA FERNANDA Y UN PRIVILEGIO PARA URUGUAY

Se verá esta noche en uno de los canales de la televisión capitalina, la zarzuela "Luisa Fernanda", esperada con vivo interés por el público adulto e inusitada expectativa por los adolescentes. Lo que tal vez solo un reducido núcleo recuerda es que la autoría del texto corresponde a Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, padre este último del actual Embajador de España en el Uruguay, D. Félix Fernández Shaw. Dejaremos para otra oportunidad el comentario sobre algunas personalidades de esta familia de distinguido abolengo intelectual, entre los que citamos, someramente, a su abuelo, D. Carlos Fernández Shaw (coautor de "La revoltosa" y "La vida breve", nada menos que con don Manuel de Falla), a sus hijos Casimiro, laureado arquitecto, a Daniel, diplomático, a Rafael, escritor y a Guillermo, que hoy centra nuestra atención.

Guillermo Fernández Shaw vivió la luz en Madrid en 1893 y falleció en 1965.

Educado en un ambiente de nobleza cultural y vivo amor a la familia, se licenció en Derecho en la Universidad Central y cultivó el periodismo, la poesía y el teatro, alcanzando en este quehacer el cenit de una popularidad que se extendió por España y América hispanoparlante.

Su primer éxito fue "La canción del olvido" a la que siguieron luego "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda", "El caserío", "La rosa del azafrán", "La taberna del puerto", "El castillo de fresas" y otras que también conocieron la música de grandes maestros como Vives, Moreno Torroba, Sorozábal, Serrano, Guridi y Guerrero.

En poesía, si bien mantuvo contacto con diversos lectores de prestigiosas antologías y publicaciones periódicas, no pudo conocerse su obra conjunta hasta que un lustro de su muerte, dos de sus hijos, Carlos Manuel y Félix, dan a conocer "La paz del alma". Este poemario recoge aquellas creaciones que su yerno, D. Fernando del Campo, fue grabando con la voz del poeta en ratos de solaz. Los prologuistas se adelantan a explicar las razones de lo que podríamos pensar fue una postergación de su vena poética y lo atribuyen al trabajo, a su alto concepto de la poesía y los poetas y, muy especialmente, a su amor filial por quien fuera llamado "El poeta de la Sierra". Un vínculo afectivo y cultural que ha permanecido aún después de la muerte, pues el Ayuntamiento de Madrid, por iniciativa de la Sociedad de Autores de España le ha dedicado una calle madrileña a los autores que honraron a su patria y que lleva el nombre de la "Calle de Fernández Shaw (Carlos y Guillermo)". situada en el distrito de Retiro—Mediodía, comienza en la Glorieta del Conde Casal y termina sugestivamente, en la Avenida de la Pez (antes Abrogal). También en Málaga y Cádiz tiene D. Carlos sus calles y D. Guillermo otra en El Escorial.

Mucho tendríamos para decir de este hombre que supo del spleen y la gloria, que pudo ceñir sobre el pecho la Cruz de la Legión de Honor y que, sin embargo supo decir un día: "Ahora que soy viejo, padre/ puedo volver a hablarte como un niño (...). Yo, padre, nada temo;/ creo y promulgo únicamente,/ con sincera pasión de hijo amoroso,/ lo que mi madre y tú nos enseñasteis/ a todos; y, entregado/ a aquellas sanas y útiles doctrinas, acomodo mi vida llanamente/ al amor de mi hogar,/ feliz con mi mujer y con mis hijos/ Padre, escucha mis versos (...). Ahora que soy viejo,/ puedo volver a hablarte como un niño". Dulces versos que han marcado el rumbo de una familia y el destino de una sociedad que hoy tiene en su representante diplomático frente a nuestro país, la dignidad de una estirpe que enraizada en el núcleo familiar ha sabido proyectar sus capacidades artísticas.

Por eso, nuestro título. Hoy, que el pueblo montevideano puede disfrutar de "Luisa Fernanda" sentimos la obligación de dar a conocer el perfil de uno de sus autores, D. G. Fernández Shaw y saludar a esa España que, como expresara Unamuno, nos ha permitido vivir de razones y sobrevivir de sueños.

Sylvia Puentes de Oyarzábal

Juan Fernando (Uruguay)

EL

MO

2

### LUISA FERNANDA PARA

Se verá esta noche en uno de los canales de la televisión capitalina, la zarzuela "Luisa Fernanda", esperada con vivo interés por el público adulto e interesada expectativa por los adolescentes. Lo que tal vez sea un reducido núcleo recuerda que la autoría del texto corresponde a Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, padre este último del actual Embajador de España en el Uruguay, D. Félix Fernández Shaw. Dejamos para otra oportunidad el comentario sobre algunas personalidades de esta familia distinguida abolengo intelectual entre los que citamos, someramente, a su abuelo, D. Carlos Fernández Shaw (cosutor de "La revoltosa" y "La vida breve" nada menos que con don Manuel de Falla), a sus hijos Ceato, laureado arquitecto, a Daniel, diplomático, a Rafael, escritor y a Guillermo, que hoy centra nuestra atención.

## LA MAÑANA

MONTEVIDEO  
22 MAR. 1984



PAGINA 26

MONTEVIDEO, JUEVES 22 DE MARZO DE 1984

# "Luisa Fernanda" hoy en Canal 10

## TELEVISION

### CANAL 4

18.15 TV EDUCATIVA  
18.30 SUPERAGENTE F 88  
19.00 PIBELANDIA  
19.30 BODAS DE ODIOS  
20.30 TELENOCHE 4  
21.00 INFORMANIA  
La locura hecha noticia. Los sabuesos de la información, buscando la nota dónde, cuándo y cómo sea. Con Edgardo Abate, Roberto Butula, Luis Guarnierio y otros.  
22.00 EL SHOW DE BENNY HILL  
23.00 CINE  
El mejor regalo, con Glenn Ford, Julie Harris, Charles Tynner. Director: Boris Sagal.

### CANAL 10

18.15 TV EDUCATIVA  
18.30 DE SU MISMA SANGRE  
Telenovela venezolana, con Tatiana Capote y Tomás Henríquez.  
19.30 TOM Y JERRY  
20.00 SUBRAYADO  
20.30 LOS PITUFOS  
Dibujos animados de Hanna Barbera. Conduce Humberto de Vargas.  
21.00 LAS RIVAROLA.  
22.00 GRANDES MOMENTOS  
Luisa Fernanda, zarzuela de Federico Romero y G. Fernández Shaw, con dirección de Federico Moreno Torroba. Con Loreta Tovar, María Álvarez, Antonio Alfonso, Blaki, María Silva y elenco.

Prosigue hoy la "Semana sin replay" de Canal 10, con una nueva entrega del ciclo Antología de la Zarzuela: Luisa Fernanda, obra de Federico Romero y G. Fernández Shaw, con dirección de Federico Moreno Torroba es el título a exhibir. En Canal 4, el largometraje de cierre cambió a última hora. Irá El mejor regalo, con Glenn Ford y Julie Harris.

• Estrenada en el Teatro Calderón hace 52 años —exactamente, el 26 de marzo de 1932— Luisa Fernanda es una de las grandes zarzuelas de todos los tiempos, acaso la más representativa, la que mayor difusión ha tenido en todo el mundo. En una producción de RTVE (Radio Televisión Española), realizada, escrita y dirigida por Fernando García de la Vega, con coreografía de Alberto Portillo y decorados de Julián Pérez Muñoz, vuelve hoy a la pantalla chica. Son sus intérpretes Loreta Tovar, María Álvarez, Antonio Alfonso, Blaki, María Silva, Maribel Rivera, Lupe González, Victoria Giménez, José Morales, Blas Martín y María Kostl. Y las voces de María de los Angeles Morales, Fuensanta Sola, Carlos Munguía, Manuel Ausensi, la intervención de la Orquesta Sinfónica y Coro de Cantores de Madrid, dirigidos por Ataúlfo Argenta. La trama se desarrolla en 1868; en la corte de Isabel II, dos partidos (progresista y moderado) luchan con encono. Pero no todas las actitudes son puras. En ese marco, se mueven los personajes del clásico triángulo amoroso: Luisa Fernanda, madrileña enamorada de Javier, coronel de húsares; y Vidal, rico extremeño enamorado a su vez de Luisa Fernanda y dispuesto a conseguir su amor.

• En sección de Cine —Canal 4, a las 23— se exhibe hoy El mejor regalo (The greatest gift), con Glenn Ford, Julie Harris, Charles Tynner. Dirigido por Boris Sagal, este telefilme se basa en la novela Ramey, de Jack Farris, que narra la vida de un predicador y su hijo de 13 años, en el Sur, año 1940.

EL PAIS

MONTEVIDEO  
22 MAR. 1984

Luisa Fernanda, una de las obras más famosas del teatro lírico español, en otro impacto de una semana sin replay. La inolvidable creación de Federico Moreno Torroba, en la Antología de la Zarzuela, notable realización de la radiotelevisión española.

# UNA LUISA FERNANDA DE ANTOLOGIA

Este jueves  
a las 10 de la noche.



## Teatro de la Zarzuela Una brillante temporada

Por  
José María  
Rodríguez Méndez

**C**uando se escriben estas líneas suenan en la Zarzuela los compases del gran Chapí. Es como si se fuera a poner remate a una de las temporadas más brillantes y sugestivas que ha tenido este teatro madrileño, teatro cortesano, reducto de nuestra música tradicional, la música lírica española, que ha convivido muy armoniosamente con su vieja "enemiga": la ópera italiana. Bajo la dirección musical del maestro Laurent y la artística de José Luis Alonso, el Teatro de la Zarzuela inauguraba su gran temporada 1983-1984 con un maravilloso espectáculo compuesto por la pieza breve de Barbieri "Gloria y peluca" -una acertadísima

exhumación del gran compositor que quiso hacer la "ópera nacional"-y la deslumbrante versión que de "La verbena de la Paloma" hizo José Luis Alonso. Bretón y Barbieri, los dos puntales de nuestra zarzuela. El augurio no podía ser más esperanzador, la temporada no podía iniciarse con mayor brillantez. El favor del público, entusiasta, no pudo ser más revelador. El coliseo de la calle Jovellanos volvió a verse surcado por las colas del público, que ansiaba conseguir localidades para las, ¡ay! muy pocas representaciones de cada obra. Único lunar que oscurece una temporada tan magnífica...

Hemos asistido a lo largo de la tem-

porada que ya está a punto de finalizar a una interesante confrontación que nos lleva a los viejos tiempos en que la zarzuela y la ópera española - el siglo XVIII y XIX- trataban de competir con la ópera latina.

Se trataba ahora -como en parte también sucedió en aquel tiempo por encima de cualquier rivalidad- de demostrar que la música española a la hora de compararse con el gran repertorio italiano, o europeo en general, puede salir muy airosa. Así, los compases de Bretón, de Barbieri, de Vives, de Chueca, pudieron conjugarse con los de Puccini, Verdi, Leoncavallo o Mascagni...Y no se trataba ahora de escaramuzas entre músicos y cantantes, sino de colaboración amistosa para llevar al público una vez más una vistosa panorámica de lo que ha sido a lo largo de los tres siglos la vida musical de Madrid.

Pese a la reticencia irónica de algún crítico que pareció burlarse una vez más de las pretensiones españolas para la creación de la "ópera nacional", vieja aspiración que nos legitima y a la vista están los resultados de la temporada y pese a algún lunar habido -¿dónde no los hay?- la verdad es que la temporada musical del Teatro de la Zarzuela sólo merece elogios.

Dejando aparte las muestras extranjeras de óperas, casi siempre vertidas con gran brillantez, hemos visto cosas tan impecables como las dos





citadas anteriormente, a las que siguieron otras dos joyas de nuestra lírica: "La Tempranica" y "La Gran Vía"...Posiblemente "La Gran Vía" marcó uno de los más interesantes hitos de la temporada. Bajo la dirección escénica de Adolfo Marsillach, vimos una nueva versión, casi completa, de la vieja "revista" satírico-burlesca. Hacía tiempo que en "La Gran Vía" se iba limando las partes más o menos revisteriles -olvidando su carácter de fuente principal de un género que gana al público- en beneficio de las partes "zarzueleras" Marsillach devolvió a la obra su carácter revisteril sin que perdiera la grandeza de su música. El resultado fue un espectáculo extraordinario que vistió a la vieja y tradicional obra de sabor nuevo, de luz fresca. Y asistimos al insólito espectáculo de ver aplaudirla con entusiasmo a gentes muy jóvenes, que parecían descubrir el inagotable venero de nuestro repertorio musical.

Tras esta obra, vino otro acierto a nuestro juicio: la resurrección de la "casi ópera nacional", podríamos decir, "La Villana" del maestro Vives. La gloria de "Doña Francisquita", de "Bohemios", de "La generala", piezas popularísimas del maestro catalán, habían dejado en la penumbra una obra que mostraba la delicadeza, la sonoridad dulce y poética del gran maestro, que hundió sus raíces catalanas en la tradición de Lope por una

parte, y en la música de los más acendrados compositores españoles. Tuvimos que recordar la maestría de aquel Pedrell, catalán, de aquellos catalanes como Granados, como Albéniz, que prefirieron el mestizaje a la estrechez de los cánones vernáculos. Ejemplo que debiera estudiarse en estos momentos de necio orgullo autonómico.

Por último "Curro Vargas", de Chapí, con dirección, escenografía y vestuario del audaz Paco Nieva y la batuta siempre entusiasta y sabia del valenciano García Asensio. Reposición de algo que se tenía olvidado y que nos trajo el sabor de Falla, de Albéniz, de Rodrigo...Inicio tal vez de una corriente musical que al mezclarse con las músicas de otros compositores europeos daría lugar a esa maravilla cultopopular que ha dado luz a obras como "El amor brujo" o "La vida breve..."

Quizás en la Zarzuela ha sucedido lo contrario de lo que acontece en el Liceo barcelonés, donde la música española es excepcional, mientras que la gran ópera italiana alemana o rusa es la norma. En la Zarzuela, la ópera extranjera -Rigoletto, Fidelio, I pagliacci, "Cavalleria Rusticana, la Butterfly- han servido más bien de marco para "arropar" a nuestro repertorio tradicional y castizo, que ha podido rivalizar, con garbo evidente, dentro de este panorama más o menos universalizador de la música teatral.

Creo que pueden estar satisfechos los gestores de este teatro de su labor y creo que el público ha quedado contento. No se puede pedir más. O sí, se puede pedir que el Teatro de la Zarzuela siga por ese camino, mostrando a la luz las joyas que teníamos olvidadas -acuerdense de las viejas óperas de Pedrell, por ejemplo- o volviendo a odres nuevos los viejos vinos olorosos, como se hizo con la "La Tempranica" y "La Gran Vía"...

Pero no podemos dejar de constatar el gran fallo, fallo que debería obviarse como fuera: el corto número de representaciones, la dificultad de conseguir localidades por esa misma falta, el penoso hecho de que todo se quede en Madrid y no se puedan presentar estos montajes en el resto de España, etc,etc. Cosas de difícil solución, de acuerdo, pero que deberían estudiarse en vistas a una salida... Porque hay un hecho evidente: el público ha apoyado con verdadero entusiasmo esta temporada de música española.



SGAESOCIAL

## Homenaje a CHAPI

En conmemoración del 75 aniversario de la muerte del maestro Chapí, la Sociedad General de Autores de España viene colaborando con el Ayuntamiento de Villena -cuna del compositor-, a través de exposiciones monográficas, ciclo de conferencias, edición de opúsculos biográficos etc., y propiciando la publicación de artículos periodísticos y programas de Radio dedicados a la memoria del fundador -junto con Sinesio Delgado de la primera Sociedad de Autores Españoles. Para perpetuar la memoria del inmortal autor, la SGAE le dedicará una lápida en Villena.

Entre los actos conmemorativos, que comprenden todo el año 1984, tuvo lugar en la biblioteca de la SGAE un homenaje a Chapí, en el que contamos con la presencia de D. José Inocencio Tejedor, heredero del maestro, y los componentes de la compañía que ha representado "Curro Vargas" en el Teatro de la Zarzuela. Intervinieron en el acto glosando la



obra de Ruperto Chapí, el Vicepresidente de la SGAE, Eduardo Bautista, el crítico musical Andrés Ruiz Tarazona y el director musical de la zarzuela "Curro Vargas", Enrique García Asensio.

Televisión Española realizó una filmación del homenaje, con destino al programa "El arte de vivir", dedicado al maestro Chapí y la SGAE.





## Galardones SGAE

El día 12 de Junio, en el Hotel Majestic de Barcelona tendrá lugar el acto de entrega de los Galardones SGAE 1983, instituidos por nuestra Sociedad como reconocimiento hacia las personas y entidades que más se han significado en la valoración, defensa y difusión de la obra de los autores españoles.

Los premios han correspondido éste año a:



**Joan Manuel Serrat.**

Poeta, músico y cantante, innovador brillante dentro de la música actual. Su voz ha cruzado las fronteras llevando a las gentes, junto con sus propias composiciones, el mensaje de los mejores poetas españoles.



**Jose Luis Garci.**

Autor y realizador que ha conquistado para nuestra cinematografía, junto a una serie de títulos de factura internacional, el preciado "Oscar" de la Academia de Artes y Ciencias de Hollywood.



**Alicia de Larrocha.**

Excepcional pianista catalana que ha dado conciertos en las principales ciudades de Europa, EE.UU. e Hispanoamérica, y desarrolla una intensa labor docente como directora de la Academia Marshall de Barcelona y en el Curso Internacional de Interpretación e Información de la Música Española.



**Nuria Espert**

Dama de honor de nuestra escena, que ha incorporado los más diversos y difíciles personajes del repertorio dramático y difundido por el mundo la obra española, uniendo a su brillante aportación interpretativa la más digna y moderna concepción del espectáculo teatral.



**Fundación Juan March.**

Que patrocina y fomenta el desarrollo de la Cultura y las Artes españolas, a través de becas, conferencias, conciertos, exposiciones, etc., en una generosa y espléndida labor formativa y de difusión cultural.



**Rosa Sabater.**

Se presentó como solista en 1942 y en su labor pianística formó parte de las más prestigiosas orquestas, habiendo obtenido resonantes éxitos en París en 1951, y continuando por las principales capitales europeas, hasta el día inolvidable de su trágico accidente. (Se le concede el Galardón SGAE a título póstumo).

En el transcurso de la cena en el Hotel se hará entrega, también, de una placa y de la Medalla de Honor de la SGAE, al insigne compositor catalán, FEDERICO MOMPOU.

El Galardón SGAE consiste en una estatuilla del escultor SANTIAGO DE SANTIAGO (Medalla Mateo Inurria, Medalla Especial de Exinco, Primera Medalla Premio Oriol, Medalla de Honor Salón de Otoño, Premio Aledo, Premio Tokado Tokamura, etc.).

"Boletín de la S. G. A. E." "la ciudad de los Angeles" un  
barrio en alma de zarzuela. Junio 1987

den que hoy tiene en el profuso y laberíntico callejero de París. Los constructores, los De Diego, Ortiz, Varela que habían hecho los nidos, hubieran querido ponerles nombres de piedras preciosas a sus calles: Zafiro, Esmeralda, Turquesa, aunque gracias al Plan de Ordenación y a la ayuda estatal las habían vendido baratas en los años sesenta y setenta. Pero quienes tomaron la decisión nominadora fueron, ya en los años ochenta los miembros de la Asociación de Vecinos y Copropietarios en una asamblea, o varias, no sé, sin duda presididas, invisibles y sonrientes, por las musas más madrileñas de todas las musas. Pues de lo que se les fue a ocurrir a aquellos beneméritos vecinos, oriundos al menos en un cincuenta y tres por ciento de Castilla la Nueva, de Extremadura, el norte de Andalucía y principalmente de Toledo, Jaén o Badajoz, pronto madrileñizados, fue darle a sus desvalidas calles nombres de zarzuelas. Así, como suena. De zarzuelas de Chueca, "La alegría de

la huerta", Barbieri, "Pan y toros"; Moreno Torroba, "La chulapona", que eran madrileños, pero también de Serrano y de Lleó, que eran valencianos, "La canción del olvido", "La Dolorosa", "La Corte de Faraón"; de Vives, catalán, "Doña Francisquita", "Bohemios"; de Jacinto Guerrero, toledano, "El huésped del sevillano", "La rosa del azafrán" y para completar el pentagrama callejero, "La del Soto del Parral" del gallego Soutullo ayudado por Vert; "Gigantes y cabezudos" del murciano Fernández Caballero y para cerrar el ramo "La del manojo de rosas" del maestro Sorozábal que es vasco y por fortuna vive todavía. Una hermosa lección de unificación en la música. Un resumen de la España que canta, un griterio de los escolares al salir de sus colegios que podría ser coro zarzuelero si alguno de esos viejos maestros del género lírico pudiera pasar, oírlos y ponerlos en solfa. La Ciudad de los Angeles viene a ser así como un encastillado homenaje a

la música española, a la zarzuela española, esa alegría, esa pasión, esa carnalidad y color de almas españolas que ahora lleva Pepe Tamayo en triunfo por el mundo entero. Bien podía la Sociedad de Autores que conocía el hecho y me honra pidiéndome este artículo embarcarse en la hermosa tarea de pedir a cada una de esas patrias de los músicos evocados construir y levantar un monumento, por leve que fuera, a cada uno, en las doce calles y pico de la Ciudad de los Angeles que debería ser de los ángeles músicos o cantores. Ahora, cuando las ciudades no cantan, sino chirrían. Algo hay que hacer para que tanta música no se quede tan solo en placas rotuladas sobre las esquinas. Que el tiempo que vivimos reclama que le añadamos un poco de espíritu y de alegría a las calles para que acaben siendo más habitables y más seguras. Y ahí está la zarzuela: según se sale de Madrid, camino de Andalucía, a mano derecha.



## NOTICIAS SGAE

### **Primer Seminario Internacional de Zarzuela**

Del 13 al 16 de Junio se ha celebrado en Madrid el Primer Seminario Internacional de Zarzuela, organizado por el Centro Español del Instituto Internacional del Teatro (UNESCO). En la Escuela Superior de Canto, tuvo lugar una representación de "Agua, azucarrillos y aguardiente, de Ramos Carrión y Chueca. En las sesiones de trabajo se trataron las siguientes ponencias: Enrique Franco: "La Zarzuela en la raíz del nacionalismo español". Andrés Ruiz Tarazona: "Vacíos discográficos en la Zarzuela". Ramón Regidor: "La Voz de la Zarzuela". Andrés Amorós: "Estudio literario de la Zarzuela". Eduardo Huertas: "Revista fin del siglo, especie de género chico". Carlos Gómez Amat: "Función social de un Teatro musical popular". Enrique Llovet: "Qué admitiría un espectador de hoy en un libreto". Angel Fernández Montesinos: "Dirección y puesta en escena". Pedro Pardo: "La danza, aporte de la expresión popular en la Zarzuela". Gristobal Halffter: "Visión personal sobre los problemas de la Zarzuela y su entorno". Tomás Marco "¿Se puede componer música hoy para un teatro popular?". Dentro de los actos programados en éste Primer Seminario, tendrá lugar en nuestro domicilio social, la imposición de la Medalla de Honor y la entrega de la placa SGAE al ilustre compositor Don Pablo Sorozábal, y la entrega de los Pergaminos SGAE

a los señores D. José María Gómez Labad, Don Fernando García de la Vega y don Carlos Gómez Amat.

## NOTICIAS SGAE

### Primer Seminario Internacional de Zarzuela

Del 13 al 16 de Junio se



a los señores D. José María Gómez Labad, Don Fernando García de la Vega y don Carlos Gómez Amat.

*Boletín de la S. B. A. E. Junio 1984*



### "El Madrid de la Zarzuela"

En el salón de actos de la SGAE tuvo lugar la presentación del libro de JOSE MARIA GOMEZ LABAD, "El Madrid de la Zarzuela". Analizó la obra y la trayectoria de Labad en favor de nuestra Zarzuela, el compositor y Consejero de la SGAE, TOMAS MARCO, y presidió el acto el Consejero JULIO MATHIAS.

A José María Gómez Labad le ha sido concedido el DIPLOMA SGAE -junto a Fernando García de la Vega y Carlos Gómez Amat-, por su labor de difusión y valoración del género lírico.

